叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 童子军荣誉榜(the Boy Scouts On The Roll Of Honor) 000001

2. 童子军荣誉榜(the Boy Scouts On The Roll Of Honor) 000002

3. 童子军荣誉榜(the Boy Scouts On The Roll Of Honor) 000003

4. 童子军荣誉榜(the Boy Scouts On The Roll Of Honor) 000004

5. 童子军荣誉榜(the Boy Scouts On The Roll Of Honor) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军荣誉榜(The Boy Scouts on the Roll of Honor)

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
ROLL **OF** **HONOR**
卷 的 荣誉

荣誉榜

[baɪ]
BY
经过

经过

[skaʊt] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɚ]
SCOUT **MASTER** **ROBERT** **SHALER**
侦察 掌握 罗伯特 页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , ”
AUTHOR **OF** **“** **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **SIGNAL** **CORPS** **,** **”**
作者 的 〃 男生 侦察兵 的 这 信号 兵团 , 〃

《信号兵团童子军》的作者

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **PIONEER** **CAMP** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 先锋 营 , 〃

“先锋营童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **GEOLOGICAL** **SURVEY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 地质 民意调查 , 〃

“地质调查局童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **LIFE** **SAVING** **CREW** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 生活 保存 全体人员 , 〃

“救生童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **ON** **PICKET** **DUTY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 在 纠察 责任 , 〃

“童子军在执行纠察任务”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **FLYING** **SQUADRON** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 飞行 中队 , 〃

“飞行中队的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] , ”
“ BOY SCOUTS AND THE PRIZE PENNANT , ”
” 男生 侦察兵 和 这 奖 三角旗 , ”

“童子军与奖品三角旗”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] , ”
“ BOY SCOUTS OF THE NAVAL RESERVE , ”
” 男生 侦察兵 的 这 海军 预订 , ”

“海军后备童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ”
“ BOY SCOUTS IN THE SADDLE , ”
” 男生 侦察兵 在 这 鞍 , ”

“骑马的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] , ”
“ BOY SCOUTS FOR CITY IMPROVEMENT , ”
” 男生 侦察兵 为了 城市 改进 , ”

“童子军城市改善组织”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] , ”
“ BOY SCOUTS IN THE GREAT FLOOD , ”
” 男生 侦察兵 在 这 伟大的 洪水 , ”

《大洪水中的童子军》

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] , ”
“ BOY SCOUTS OF THE FIELD HOSPITAL , ”
” 男生 侦察兵 的 这 场地 医院 , ”

“野战医院的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] , ”
“ BOY SCOUTS WITH THE RED CROSS , ”
” 男生 侦察兵 和 这 红色的 叉 , ”

“童子军与红十字会合作”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['kaʊnti] [fer] [gaɪdz] , ”
“ BOY SCOUTS AS COUNTY FAIR GUIDES , ”
” 男生 侦察兵 作为 县 公平的 指南 , ”

“童子军担任县集市向导”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ['faɪtərz] , ”
“ BOY SCOUTS AS FOREST FIRE FIGHTERS , ”
” 男生 侦察兵 作为 森林 火 战士 , ”

“童子军担任森林消防员”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ BOY SCOUTS WITH THE MOTION PICTURE PLAYERS , ” ETC .
” 男生 侦察兵 和 这 运动 图片 玩家 , ” ETC .

“童子军与电影演员”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['stɜːrlɪŋ] [bɔɪ] [skaʊt] [bʊks]

Sterling	**Boy**	**Scout**	**Books**
英镑	男生	侦察	图书

斯特林童子军书籍

[baɪ] [skaʊt] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɝ]

By	**Scout**	**Master**	**Robert**	**Shaler**
经过	侦察	掌握	罗伯特	页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ten] ['taɪtəlz]

Bound	**in**	**cloth**	**Ten**	**titles**
边界	在	布	十	标题

精装布面，共十册

[wʌn] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

1	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Signal**	**Corps**	**.**
1	男生	童子军	的	这	信号	兵团	.

信号兵团童子军。

[ˌtuːˈtuː] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæmp] .

2	**Boy**	**Scouts**	**of**	**Pioneer**	**Camp**	**.**
2	男生	童子军	的	先锋	营	.

先锋营的2名童子军。

[θriː] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] .

3	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Geological**	**Survey**	**.**
3	男生	童子军	的	这	地质	民意调查	.

地质调查局的 3 名童子军。

[fɔːr] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] .

4	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Life**	**Saving**	**Crew**	**.**
4	男生	童子军	的	这	生活	保存	全体人员	.

4 名童子军救生队员。

[faɪv] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] .

5	**Boy**	**Scouts**	**on**	**Picket**	**Duty**	**.**
5	男生	童子军	在	纠察	责任	.

5名童子军在执勤。

[sɪks] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] .

6	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Flying**	**Squadron**	**.**
6	男生	童子军	的	这	飞行	中队	.

飞行中队的 6 名童子军。

['sɛvən] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] .

7	**Boy**	**Scouts**	**and**	**the**	**Prize**	**Pennant**	**.**
7	男生	童子军	和	这	奖	三角旗	.

7 名童子军和奖旗。

[eɪt] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .

8	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Naval**	**Reserve**	**.**
8	男生	童子军	的	这	海军	预订	.

8 名海军后备童子军。

[naɪn] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

9	**Boy**	**Scouts**	**in**	**the**	**Saddle**	**.**
9	男生	童子军	在	这	鞍	.

9 名童子军骑马。

- [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] .

10	**Boy**	**Scouts**	**for**	**City**	**Improvement**	**.**
-	男生	童子军	为了	城市	改进	.

10 名童子军参与城市改善工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
You **can** **purchase** **any** **of** **the** **above** **books** **at** **the** **price** **you** **paid** **for** **this**
你 能 购买 任何 的 这 多于 图书 在 这 价格 你 有薪酬的 为了 这
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

你可以用购买这本书的价格购买以上任何一本书。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [send] ['eni] [bʊk] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 25c .
or **the** **publishers** **will** **send** **any** **book** **,** **postpaid** **,** **upon** **receipt** **of** **25c** **.**
或者 这 出版商 将要 发送 任何 书 , 后付费 , 之上 收据 的 25c .

或者，出版商将在收到 25 美分后，将任何书籍（邮资已付）寄出。

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
HURST **&** **CO** **.** **,**
赫斯特 & 一氧化碳 . ,

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

- [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
432 **Fourth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第四 大街 , 新的 约克

纽约第四大道432号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
Copyright **,** **1916** **,** **by** **Hurst** **&** **Company** **.**
版权 , - , 经过 赫斯特 & 公司 .

版权所有，1916 年，赫斯特公司。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [nʌt] Gatherers5
The **Nut** **Gatherers5**
这 坚果 Gatherers5

坚果采集者5

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɔːgɪŋ] Camp16

At	the	Deserted	Logging	Camp16
在	这	荒凉的	日志记录	Camp16

在废弃的伐木营地16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bækt] [baɪ] [skaʊt] Comrades27

Backed	by	Scout	Comrades27
支持的	经过	侦察	Comrades27

由 Scout Comrades27 提供支持

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Storm39

The	Coming	of	the	Storm39
这	未来	的	这	Storm39

暴风雨的到来39

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] Hand51

A	Helping	Hand51
一个	帮助	Hand51

伸出援手51

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] Scout63

The	Duty	of	a	Scout63
这	责任	的	一个	Scout63

侦察兵的职责63

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] Timber75

The	Peril	of	the	Falling	Timber75
这	危险	的	这	坠落	Timber75

倒塌木材的危险75

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] Rescue84

The	Rescue84
这	Rescue84

救援84

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[gʌs] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - light93

Gus	**in**	**the**	**Lime**	**-**	**light93**
格斯	在	这	酸橙	-	light93

Gus 在聚光灯下93

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] Better104

Things	**Change**	**for**	**the**	**Better104**
事物	改变	为了	这	Better104

事情会好转104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[gʊd] News118

Good	**News118**
好的	News118

好消息118

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɪn] Camp128

Thanksgiving	**in**	**Camp128**
感恩	在	Camp128

128号营地的感恩节

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[sæm] [riˈdiːmz] [hɪmˈself] Gloriously136

Sam	**Redeems**	**Himself**	**Gloriously136**
山姆	赎回	他本人	Gloriously136

山姆荣耀地救赎自己136

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˈɑːnər] Medals1525

The	**Honor**	**Medals1525**
这	荣誉	Medals1525

荣誉勋章1525

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

The	**Boy**	**Scouts**	**on**	**the**	**Roll**	**of**	**Honor**	**.**
这	男生	童子军	在	这	卷	的	荣誉	.

童子军荣誉榜。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nʌt] ['gæðərər] .
THE NUT GATHERERS .
这 坚果 采集者 .

坚果采集者。

“ [its] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [trɪp] [wɜːrθ] [waɪl] , ['fɛloʊz] ! ”
“ It's turned out to be a nutting trip worth while , fellows ! ”
“ 它是 转向 出去 到 是 一个 坚果 旅行 值得 尽管 , 伙伴们 ! ”

“伙计们，这趟旅行真是太值了！”

“ [θriː] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['ʃelbɑːk] ['hɪkɝiːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [bɪg]
“ Three sacks full of black walnuts and shellbark hickories , with a peck of big
“ 三 麻袋 满的 的 黑色的 核桃 和 贝壳皮 山核桃 , 和 一个 啄 的 大的
['tʃesˌnʌt] !
chestnuts !
栗子 !

“三袋满满的黑胡桃和山核桃，还有一小撮大栗子！”

[wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [aɪm] [glæd] [hjuː] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . ”
Well , for one I'm glad Hugh asked me to go along . ”
出色地 , 为了 一 我是 高兴的 休 问 我 到 去 沿着 . ”

首先，我很高兴休邀请我一起去。

“ [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ And say ,
“ 和 说 ,

“然后说，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] — [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm]
think of those poor little kids over at the orphan asylum — what a high old time
思考 的 那些 贫穷的 小的 孩子们 超过 在 这 孤儿 庇护所 — 什么 一个 高的 老的 时间
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntər] ['krækɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [nʌts] ,
they're going to have this winter cracking all these nuts ,
它们是 去 到 有 这 冬天 裂纹 全部 这些 坚果 ,

想想孤儿院里那些可怜的小家伙们——这个冬天他们要是能敲开这么多坚果，该有多开心啊！

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæts] [kept] [ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] [kʌmz] [tuː; tə] ['oʊkˌveɪl] ! ”
when the snow that's kept off so long comes to Oakvale ! ”
什么时候 这 雪 那就是 保留 离开 所以 长的 来 到 奥克维尔 ! ”

久违的雪终于降临奥克维尔了！

“ [hjuː] ,
“ Hugh ,
“ 休 ,

“休，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['ɔrfən] [θɪŋk] [ə; eɪ]
it seems to me you're always doing something to make those orphans think a
它 似乎 到 我 你是 总是 正在做 某物 到 制作 那些 孤儿 思考 一个
[hiːp] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn] ,
heap of Hugh Hardin ,
堆 的 休 哈丁 ,

我觉得你总是做些事情，让那些孤儿们对休·哈丁（Hugh Hardin）产生强烈的好感。

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] , [eɪ] , ['bɪli] ? ” [sɪks]
our assistant scout master , eh , Billy ? ” 6
我们的 助手 侦察 掌握 , 嗯 , 比利 ? ” 6

我们的助理童子军领队，是吧，比利？”6

“ [ðæts] [raɪt] , ['ɑːrθər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪli] .

“	**That's**	**right**	**,**	**Arthur**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**boy**	**addressed**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Billy**	**.**
”	那就是	正确的	,	亚瑟	,	”	回应	这	男生	已解决	经过	这	姓名	的	比利	.

“没错，亚瑟，”被称作比利的男孩回答道。

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
”	为什么	,

“为什么，

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] [ðæt] [aɪ] ['rekən]

only	**a**	**short**	**time**	**ago**	**didn't**	**I**	**see**	**him**	**put**	**through**	**a**	**neat**	**job**	**that**	**I**	**reckon**
仅有的	一个	短的	时间	前	没有	我	看	他	放	通过	一个	整洁的	工作	那	我	估计

[seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] ? ”

saved	**the**	**lives**	**of**	**several**	**of**	**those**	**kids**	**?**	**”**
已保存	这	生活	的	一些	的	那些	孩子们	?	”

就在不久前，我不是还看到他出色地完成了一项任务吗？我认为这项任务救了好几个孩子的命。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] , ['bɪli] , [wen] [hjuː] [θruː] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [stoʊn] - [kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**You**	**must**	**mean**	**,**	**Billy**	**,**	**when**	**Hugh**	**threw**	**that**	**runaway**	**stone**	**-**	**car**	**from**	**the**
”	你	必须	意思是	,	比利	,	什么时候	休	扔	那	逃跑	石头	-	车	从	这

[træk] ,

track	**,**
追踪	,

“比利，你指的肯定是休把那辆失控的石头车从轨道上扔下去的那件事吧？”

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːld] ['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

after	**it**	**was**	**headed**	**for**	**a**	**stalled**	**wagon**	**full**	**of**	**children**	**at**	**the**	**foot**	**of**
后	它	曾是	标题	为了	一个	停滞	车皮	满的	的	孩子们	在	这	脚	的

[ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

the	**steep**	**incline**	**.**
这	陡	倾斜	.

当时它正朝着陡坡脚下抛锚的一辆满载孩子的马车驶去。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] ['splendɪd] [fiːt] [maɪ'self] . ” [[wʌn]]

I've	**always**	**felt**	**sorry**	**I**	**didn't**	**see**	**that**	**splendid**	**feat**	**myself**	**.**	**”**	**[**	**1**	**]**
我已经	总是	毛毡	对不起	我	没有	看	那	灿烂	特技	我	.	”	[	1	]

我一直很遗憾没能亲眼目睹那场伟大的壮举。”[1]

“ [oʊ] , [kʌm] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [pliːz] !

“	**Oh**	**,**	**come**	**,**	**change**	**the**	**subject**	**,**	**please**	**!**
”	哦	,	来	,	改变	这	主题	,	请	!

“哦，拜托，换个话题吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['tʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It	**is**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**chestnut**	**with**	**me**	**,**
它	是	获得	到	是	一个	常规的	板栗	和	我	,

这对我来说已经成了老生常谈了。

” ['læfɪŋli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['kɑːki] ,

”	**laughingly**	**remarked**	**the**	**manly**	**-**	**looking**	**boy**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**faded**	**khaki**	**,**
”	笑着	评论	这	男子气概	-	寻找	男生	在	一个	套装	的	褪色	卡其色	,

“那个穿着褪色卡其布西装、看起来很男子气概的男孩笑着说道。”

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wer] , [ænd; ənd] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]

that	**had**	**apparently**	**seen**	**considerable**	**wear**	**,**	**and**	**who**	**answered**	**to**	**the**	**name**
那	有	显然	已见	大量	穿	,	和	WHO	回答	到	这	姓名

[ʌv; əv] [hjuː] .

of	**Hugh**	**.**
的	休	.

显然已经相当破旧，而且名叫休。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [drɔːn]

There	were	three	of	them	perched	upon	the	broad	seat	of	a	wagon	drawn
那里	是	三	的	他们	栖息	之上	这	广阔	座位	的	一个	车皮	绘制

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [staʊt] [hɔːrs] .

by	a	single	stout	horse	.
经过	一个	单身的	肥硕	马	.

他们三人坐在由一匹健壮的马拉着的马车的宽大座位上。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,

All	were	apparently	members	of	the	Oakvale	Troop	of	Boy	Scouts	,
全部	是	显然	成员	的	这	奥克维尔	部队	的	男生	童子军	,

他们显然都是奥克维尔童子军小队的成员。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kɑːki] ['suːts] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rʌf] ['sɜːrvɪs] , [kæm'peɪn] [hæts] ,

if	their	khaki	suits	that	had	seen	more	or	less	rough	service	,	campaign	hats	,
如果	他们的	卡其色	西装	那	有	已见	更多的	或者	较少的	粗糙的	服务	,	活动	帽子	,

如果他们穿着或多或少经历过风雨洗礼的卡其布西装，戴着军帽，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['truːli] . ['sɛvən]

and	various	medals	and	badges	told	the	story	truly	.	7
和	各种各样的	奖牌	和	徽章	讲述	这	故事	真的	.	7

各种奖章和徽章真实地讲述了这段故事。[7]

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['tʃʌŋki] [læd] [neɪmd] ['bɪli] [wɜːrθ] .

The	driver	was	a	fat	,	chunky	lad	named	Billy	Worth	.
这	司机	曾是	一个	胖的	,	厚实的	小伙子	命名	比利	值得	.

司机是个名叫比利·沃思的胖乎乎的小伙子。

['bɪli] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['æpɪtaɪt] ,

Billy	was	noted	for	his	unfailing	good	-	nature	,	his	immense	appetite	,
比利	曾是	著名的	为了	他的	永不失败	好的	-	自然	,	他的	巨大	食欲	,

比利以他始终如一的善良天性和惊人的食量而闻名。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [staɪl] ,

a	certain	amount	of	skill	in	picture	writing	after	the	old	Indian	style	,
一个	肯定	数量	的	技能	在	图片	写作	后	这	老的	印度	风格	,

具备一定的模仿古印度风格的图画文字写作技巧。

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

and	last	but	not	least	his	hero	worship	of	Hugh	Hardin	as	a	chum	,
和	最后的	但	不是	至少	他的	英雄	崇拜	的	休	哈丁	作为	一个	密友	,

最后，也是非常重要的一点，他对好友休·哈丁的崇拜之情溢于言表。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ['liːdər] .

as	well	as	a	scout	leader	.
作为	出色地	作为	一个	侦察	领导者	.

同时还是一名童子军领队。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['kæmərən] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['slendər] [bɔɪ] ,

Besides	these	two	there	was	Arthur	Cameron	,	a	rather	slender	boy	,
除了	这些	二	那里	曾是	亚瑟	卡梅伦	,	一个	相当	苗条	男生	,

除了这两个人之外，还有一个身材比较瘦削的男孩亚瑟·卡梅隆。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'dʒɪlәti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

but	capable	of	displaying	considerable	agility	and	strength	on	occasion	.
但	有能力的	的	显示	大量	敏捷	和	力量	在	场合	.

但有时也能展现出相当的敏捷性和力量。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['waɪərləs] , [ænd; ənd]
Arthur **was** **interested** **in** **a** **good** **many** **things** **,** **such** **as** **wireless** **,** **and**
亚瑟 曾是 感兴趣的 在 一个 好的 许多 事物 , 这样的 作为 无线的 , 和
[fə'tɑːgrəfi] .
photography **.**
摄影 .

亚瑟对很多东西都感兴趣，比如无线电和摄影。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlәti] [æz; əz][æn; ən]
His **greatest** **claim** **to** **efficiency** **,** **however** **,** **lay** **in** **his** **undoubted** **ability** **as** **an**
他的 最 宣称 到 效率 , 然而 , 躺 在 他的 毫无疑问 能力 作为 一个
['æmətər] ['sɜːrdʒən] .
amateur **surgeon** **.**
业余 外科医生 .

然而，他最值得称道的效率体现在他作为一名业余外科医生的出色能力上。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [ɪk'spɪrɪənst] ['dɑːktɚz] [baɪ][hɪz; ɪz]
on **more** **than** **a** **few** **occasions** **the** **boy** **had** **amazed** **experienced** **doctors** **by** **his**
在 更多的 比 一个 很少 场合 这 男生 有 惊叹 经验丰富的 医生 经过 他的
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [skɪl] [æt; ət] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪrɪəs] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['keɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
astonishing **skill** **at** **caring** **for** **serious** **wounds** **and** **handling** **cases** **in** **a** **wonderful**
惊人 技能 在 关怀 为了 严肃的 伤口 和 处理 案例 在 一个 精彩的
['mænər] .
manner **.**
方式 .

这名男孩曾多次以其惊人的技能，在处理严重伤口和出色地处理病例方面，让经验丰富的医生们感到惊讶。

['ɑːrθər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['leɪtər][ɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] ['ʌðər]
Arthur **would** **certainly** **miss** **his** **calling** **if** **he** **later** **on** **decided** **to** **follow** **any** **other**
亚瑟 会 当然 错过 他的 呼叫 如果 他 之后 在 决定 到 跟随 任何 其他
[prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪf] [kə'rɪr] .
profession **as** **a** **life** **career** **.**
职业 作为 一个 生活 职业 .

如果亚瑟日后决定从事其他职业作为终身事业，他肯定会错过自己的使命。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hjuː] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [skaʊt] ,
As **for** **Hugh** **himself** **,** **he** **was** **an** **all** **-** **round** **scout** **,**
作为 为了 休 他自己 , 他 曾是 一个 全部 - 圆形的 侦察 ,

至于休本人，他是一位全能型球探。

[gʊd] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl]
good **at** **almost** **everything** **that** **goes** **to** **make** **a** **proficient** **member** **of** **a** **patrol**
好的 在 几乎 一切 那 去 到 制作 一个 精通 成员 的 一个 巡逻
.
:
.

几乎具备成为一名合格巡逻队员所需的一切素质。

[ɪn] ['wʊdkræft] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [suː'pɪriər] ,
In **woodcraft** **he** **had** **few** **equals** **,** **and** **certainly** **no** **superior** **,**
在 木工 他 有 很少 等于 , 和 当然 不 优越的 ,

在木工技艺方面，他鲜有匹敌，更无人能出其右。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'test] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	many	of	the	boys	were	ready	to	attest	from	having	been	in	his
作为	许多	的	这	男孩们	是	准备好	到	证明	从	拥有	到过	在	他的

['kʌmpəni] [wen] [tests] [keɪm] . [eɪt]

company	when	tests	came	.	8
公司	什么时候	测试	来了	.	8

考试来临时，许多男孩都愿意作证，证明他们曾与他在一起。8

['oʊkˌveɪl] [truːp] [wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːtəm] [deɪz] .

Oakvale	Troop	was	thriving	these	autumn	days	.
奥克维尔	部队	曾是	熙	这些	秋天	天	.

秋日里，奥克维尔童子军小队发展得非常顺利。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [lʊk] ['snɪrɪŋli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

Time	was	when	many	people	were	wont	to	look	sneeringly	down	at	the
时间	曾是	什么时候	许多	人们	是	惯于	到	看	冷笑着	向下	在	这

['strʌglɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

struggling	organization	.
挣扎	组织	.

曾几何时，许多人习惯于对苦苦挣扎的组织嗤之以鼻。

[sʌm; səm] [waɪz] ['perənts] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] ,

Some	wise	parents	,	mistaking	the	true	objects	of	the	scout	movement	,
一些	明智的	父母	,	误会	这	真的	对象	的	这	侦察	移动	,

有些明智的父母误解了童子军运动的真正目的，

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [dɪ'spaɪt] [mʌtʃ] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]

absolutely	refused	to	allow	their	sons	to	join	,	despite	much	pleading	and
绝对地	拒绝	到	允许	他们的	儿子们	到	加入	,	尽管	很多	恳求	和

['bɪtər] ['fiːlɪŋz] .

bitter	feelings	.
苦的	情怀	.

尽管儿子们苦苦哀求，心中充满怨恨，但他们还是坚决拒绝让儿子们参军。

[ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

Those	days	,	though	,	were	now	pretty	much	in	the	past	.
那些	天	,	尽管	,	是	现在	漂亮的	很多	在	这	过去的	.

不过，那些日子现在基本上已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] ,

It	must	be	a	bold	man	who	would	dare	to	argue	along	such	lines	,
它	必须	是	一个	大胆的	男人	WHO	会	敢	到	争论	沿着	这样的	线条	,

敢于这样辩论的人，一定是胆子很大的人。

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['mænli] [θɪŋz] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [hæd; həd]

after	all	the	manly	things	Hugh	and	his	comrades	of	the	khaki	had
后	全部	这	男子气概	事物	休	和	他的	同志们	的	这	卡其色	有

[sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .

successfully	carried	out	.
成功地	携带	出去	.

毕竟，休和他的卡其色战友们成功地完成了所有那些英勇无畏的事情。

[ðiːz] [skaʊt] [æk'tɪvətiz] [kən'sistid] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [diːdz] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

These	scout	activities	consisted	of	so	many	varieties	of	deeds	that	time	and	space
这些	侦察	活动	由……组成	的	所以	许多	品种	的	契约	那	时间	和	空间

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

would	not	allow	me	to	repeat	them	here	.
会	不是	允许	我	到	重复	他们	这里	.

这些童子军活动包含的种类繁多，时间和篇幅不允许我在这里一一赘述。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ænd; ənd]

If	the	reader	has	not	already	enjoyed	the	earlier	numbers	of	this	series	and
如果	这	读者	有	不是	已经	享受	这	早些时候	数字	的	这	系列	和

[fi:lz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

feels	a	desire	to	know	what	the	Oakvale	scouts	had	succeeded	in
感觉	一个	欲望	到	知道	什么	这	奥克维尔	侦察兵	有	成功了	在

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tru:p] ,

accomplishing	since	the	time	of	their	organization	as	a	troop	,
完成	自从	这	时间	的	他们的	组织	作为	一个	部队	,

如果读者尚未阅读过本系列的前几期，并且很想知道奥克维尔童子军自成立以来都取得了哪些成就，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəmz]

he	could	not	do	better	than	to	secure	some	of	the	preceding	volumes
他	可以	不是	做	更好的	比	到	安全的	一些	的	这	前	卷

[ænd; ənd] [pə'ru:z] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['regjələr] ['si:kwəns] . [naɪn]

and	peruse	them	in	their	regular	sequence	.	9
和	仔细阅读	他们	在	他们的	常规的	顺序	.	9

他所能做的最好的办法就是找到前面几卷，然后按顺序阅读。9

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [ru:m] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [tʃɜ:rtʃɪz]

At	a	meeting	of	the	troop	in	a	cozy	room	under	one	of	the	Oakvale	churches
在	一个	会议	的	这	部队	在	一个	舒适	房间	在下面	一	的	这	奥克维尔	教堂

,

,

,

在奥克维尔一座教堂下舒适的房间里，童子军们举行了一次集会。

[ə'lɔtid] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:z][baɪ][ðə; ði][men] [hu:] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ɪn] [skaʊt] [wɜ:rk] ,

allotted	to	their	use	by	the	men	who	firmly	believed	in	scout	work	,
分配	到	他们的	使用	经过	这	男人	WHO	牢牢	相信	在	侦察	工作	,

这些物资是由那些坚信童子军工作的人分配给他们的。

['bɪli] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] .

Billy	had	only	the	preceding	evening	been	elected	secretary	.
比利	有	仅有的	这	前	晚上	到过	当选	秘书	.

比利前一天晚上才被选为秘书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	was	consequently	inclined	to	be	full	of	the	subject	,
他	曾是	最后	倾斜	到	是	满的	的	这	主题	,

因此，他倾向于对这个话题充满热情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [spi:tʃ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]

and	from	time	to	time	would	burst	out	in	some	speech	regarding	the	books
和	从	时间	到	时间	会	爆裂	出去	在	一些	演讲	关于	这	图书

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] .

he	had	been	poring	over	.
他	有	到过	泡	超过	.

他时不时会突然滔滔不绝地谈论起他一直在研读的书籍。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['leɪzi] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

So	now	,	as	he	softly	touched	the	lazy	horse	with	his	whip	,
所以	现在	,	作为	他	轻轻	感动	这	懒惰的	马	和	他的	鞭	,

于是，他轻轻地用鞭子抽打着那匹懒马，

[tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts]

to	coax	him	to	increase	his	pace	,	as	they	were	drawing	near	the	outskirts
到	哄	他	到	增加	他的	步伐	,	作为	他们	是	绘画	靠近	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

为了催促他加快脚步，因为他们已经接近城镇郊区了。

['bɪli] [wʌns] [ə'gen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [sloʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Billy	**once**	**again**	**allowed**	**his**	**rather**	**slow**	**mind**	**to**	**recur**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**his**
比利	一次	再次	允许	他的	相当	慢的	头脑	到	复发	到	这	主题	的	他的

[pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bʊks] .

perusal	**of**	**the**	**organization**	**books**	**.**
仔细阅读	的	这	组织	图书	.

比利迟钝的思维再次回到了他之前翻阅的组织书籍上。

“ [-] [noʊ] , [hjuː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt]

“	**D'ye**	**know**	**,**	**Hugh**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**“**	**I've**	**been**	**making**	**out**	**a**	**list**	**of**	**present**
”	染料	知道	,	休	,	”	他	评论	,	“	我已经	到过	制作	出去	一个	列表	的	展示

['membər] ,

members	**,**
成员	,

“你知道吗，休，”他说道，“我一直在列出现任成员的名单，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'troʊlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

as	**well**	**as**	**the**	**patrols**	**to**	**which**	**they**	**belong**	**.**
作为	出色地	作为	这	巡逻	到	哪个	他们	属于	.

以及他们所属的巡逻队。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [wiːv] [strʌk] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [pə'troʊlz] [tʃɑːk] [fʊl] ,

It	**shows**	**that**	**we've**	**struck**	**the**	**thirty**	**-**	**three**	**number**	**,**	**with**	**two**	**patrols**	**chock**	**full**	**,**
它	演出	那	我们已经	击	这	三十	-	三	数字	,	和	二	巡逻	冲击	满的	,

这表明我们已经达到了33人的目标，两支巡逻队都满员了。

[ænd; ənd] [θriː] ['lækɪŋ] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] . ”

and	**three**	**lacking**	**seven**	**to**	**be**	**complete**	**.**	**”**
和	三	缺乏	七	到	是	完全的	.	”

还差三个就凑齐七个了。

“ ['haʊz] [ðæt] [kʌm] , ['bɪli] ? ” [di'mɑːndid] ['ɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .

“	**How's**	**that**	**come**	**,**	**Billy**	**?**	**”**	**demanded**	**Arthur**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**on**	**his**	**left**	**.**
”	怎么样	那	来	,	比利	?	”	要求	亚瑟	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	左边	.

“怎么会这样，比利？”坐在他左边的亚瑟问道。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr] [fʊl] [pə'troʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] . ” -

“	**Seems**	**to**	**me**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**four**	**full**	**patrols**	**out**	**of**	**that**	**number**	**.**	**”**	**10**	-
”	似乎	到	我	我们	应该	到	有	四	满的	巡逻	出去	的	那	数字	.	”	-	

“依我看，我们应该从这些人中抽调出四个完整的巡逻队。”10

“ [oʊ] ! [wel] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [wen] [ðer; ðər] [foʊks] [muːvd] [ə'weɪ]

“	**Oh**	**!**	**well**	**,**	**you**	**forget**	**that**	**we**	**lost**	**several**	**fellows**	**when**	**their**	**folks**	**moved**	**away**
”	哦	!	出色地	,	你	忘记	那	我们	丢失的	一些	伙伴们	什么时候	他们的	各位	已搬	离开

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	**town**	**,**
从	镇	,

“哦！你忘了，我们有几个伙计因为父母搬离小镇而去世了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sekrəteri] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['membər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

”	**replied**	**the**	**important**	**secretary**	**,**	**“**	**and**	**that**	**some**	**new**	**members**	**joined**	**the**	**latest**
”	回复	这	重要的	秘书	,	“	和	那	一些	新的	成员	加入	这	最新的

[pə'troʊl] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

patrol	**by**	**choice**	**,**
巡逻	经过	选择	,

“那位重要的秘书回答说，“而且有些新成员是自愿加入最新巡逻队的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

which	**was**	**the**	**Owl**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
哪个	曾是	这	猫头鹰	,	你	知道	.	”

你知道，那就是猫头鹰。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [truːp] [stændz] [raɪt] [naʊ] , ['bɪli] , ” ['ventʃərd] [hjuː] ,

“	I'd	like	to	know	just	how	the	troop	stands	right	now	,	Billy	,	”	ventured	Hugh	,
”	ID	喜欢	到	知道	只是	如何	这	部队	站立	正确的	现在	,	比利	,	”	冒险	休	,

“我想知道部队现在的情况如何，比利，”休试探性地问道。

[huː] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

who	possibly	could	read	the	fat	boy	as	he	might	a	printed	page	,
WHO	可能	可以	读	这	胖的	男生	作为	他	可能	一个	打印	页	,

谁又能像解读印刷文字一样解读这个胖男孩呢?

[ænd; ənd] [hens] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

and	hence	knew	that	the	secretary	was	fairly	itching	to	give	the	details	of
和	因此	知道	那	这	秘书	曾是	相当	瘙痒	到	给	这	细节	的

[ðə; ði] [skaʊt] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] .

the	scout	membership	and	divisions	.
这	侦察	会员资格	和	部门	.

因此知道秘书非常渴望提供童子军成员和分队的详细信息。

“ [hʌ] ! [ðæts] [æz; əz] ['iːzəli] [dʌn] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːg] , ” [sed] ['bɪli] ['ɪnstəntli] ,

“	Huh	!	that's	as	easily	done	as	falling	off	a	log	,	”	said	Billy	instantly	,
”	嗯	!	那就是	作为	容易地	完毕	作为	坠落	离开	一个	日志	,	”	说	比利	即刻	,

“哼！那简直比从圆木上摔下来还容易，”比利立刻说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] .

taking	the	bait	like	a	hungry	wolf	.
采取	这	饵	喜欢	一个	饥饿的	狼	.

像饿狼一样上钩。

“ [hɪr] , ['ɑːrθər] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Here	,	Arthur	,	help	me	out	,	won't	you	?
”	这里	,	亚瑟	,	帮助	我	出去	,	惯于	你	?

“亚瑟，帮帮我，好吗？”

[hoʊld] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Hold	the	lines	,
抓住	这	线条	,

保持线稳住，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [oʊld] ['piːtər] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [fɪʃ] [ɪn] [maɪ] [koʊt] ['pɑːkəts]

and	be	sure	not	to	let	old	Peter	run	away	while	I	fish	in	my	coat	pockets
和	是	当然	不是	到	让	老的	彼得	跑步	离开	尽管	我	鱼	在	我的	外套	口袋

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪpər] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] .

and	find	a	certain	paper	I	made	out	from	the	books	.
和	寻找	一个	肯定	纸	我	制成	出去	从	这	图书	.

还有，在我翻遍外套口袋，找到我从书里找到的那张纸的时候，千万别让老彼得跑掉。

” ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] ,

”	After	considerable	hunting	,
”	后	大量	打猎	,

经过一番搜寻，

[fɔːr; fər] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerləs] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	Billy	was	a	bit	inclined	to	be	careless	when	he	put	a	thing	away	,
为了	比利	曾是	一个	少量	倾斜	到	是	粗心	什么时候	他	放	一个	事物	离开	,

因为比利在收纳东西的时候有点粗心大意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [fər'gɑːt] [wer] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

so	that	he	really	forgot	where	its	hiding	place	might	be	,
所以	那	他	真的	忘了	在哪里	它是	隐藏	地方	可能	是	,

所以他真的忘记了它可能藏在哪里了。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] , ['smaɪlɪŋ] ['hjuːmərəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	the	end	he	produced	the	document	,	smiling	humorously	as	though	he	had
在	这	结尾	他	生产	这	文档	,	微笑	幽默地	作为	尽管	他	有

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['vɪktəri] . -

achieved	a	wonderful	victory	.	11
已达成	一个	精彩的	胜利	.	-

最后他拿出了文件，脸上带着幽默的笑容，仿佛取得了一场巨大的胜利。[11]

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [raɪt] - [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grændli] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Here	she	is	,	right	-	side	up	with	care	,	"	he	announced	grandly	,	flourishing	the
"	这里	她	是	,	正确的	-	边	向上	和	关心	,	"	他	宣布	宏伟	,	茕茕	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

"瞧，她被小心翼翼地放好了，"他高声宣布，同时挥舞着那张纸。

" [aɪ][dʒʌst] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

"	I	just	knew	I	had	it	somewhere	on	my	person	,
"	我	只是	知道	我	有	它	某处	在	我的	人	,

"我当时就觉得它肯定在我身上某个地方。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['pɑːkəts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eni] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

but	a	fellow	has	so	many	pockets	that	it	isn't	any	wonder	he	once	in	a
但	一个	同伴	有	所以	许多	口袋	那	它	不是	任何	想知道	他	一次	在	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [gets] [θɪŋz] [mɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

long	time	gets	things	mixed	a	little	.
长的	时间	获得	事物	混合	一个	小的	.

但是一个人口袋那么多，偶尔把东西弄混一点也不奇怪。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [truːp] .

Now	,	listen	you	fellows	,	while	I	read	the	roster	of	Oakvale	Troop	.
现在	,	听	你	伙伴们	,	尽管	我	读	这	名册	的	奥克维尔	部队	.

现在，各位都听着，我要宣读一下橡树谷部队的名册。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,

"	In	a	sonorous	voice	,
"	在	一个	响亮的	嗓音	,

"用浑厚的声音，

[æz; əz] [ðoʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [fɪld] ['evri]

as	though	standing	on	the	rostrum	and	addressing	an	audience	that	filled	every
作为	尽管	常设	在	这	主席台	和	解决	一个	观众	那	已填	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

corner	of	the	town	hall	,
角落	的	这	镇	大厅	,

仿佛站在讲台上，向挤满市政厅每个角落的听众发表演讲，

['bɪli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

Billy	started	in	.
比利	开始	在	.

比利开始了。

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːdɜ-z] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

As	there	may	be	some	readers	who	have	not	yet	made	the	acquaintance	of
作为	那里	可能	是	一些	读者	WHO	有	不是	然而	制成	这	熟人	的

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] ,

other	members	of	the	enterprising	Oakvale	Scouts	,
其他	成员	的	这	进取	奥克维尔	童子军	,

鉴于可能有些读者还不认识其他富有进取精神的奥克维尔童子军成员，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let] ['bɪli] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [naʊ] .

perhaps	it	would	be	just	as	well	to	let	Billy	introduce	his	comrades	now	.
也许	它	会	是	只是	作为	出色地	到	让	比利	介绍	他的	同志们	现在	.

或许现在让比利介绍他的同伴们也未尝不可。

“ [fɜːrst][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊlf] [pə'troʊl] , ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] ,

“ First	there's	the	original	Wolf	Patrol	, ”	he	started	in	to	say	,
” 第一的	有	这	原来的	狼	巡逻	, ”	他	开始	在	到	说	,

“首先是最初的《狼群巡逻队》,”他开口说道，

“ [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

“ consisting	of	charter	members	for	the	most	part	.
” 由	的	宪章	成员	为了	这	最多	部分	.

“主要由创始成员组成。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl] — [hjuː] ['hɑːrdɪn] , ['liːdər] ;

These	are	eight	in	number	,	and	constitute	a	full	patrol	—	Hugh	Hardin	,	leader	;
这些	是	八	在	数字	,	和	构成	一个	满的	巡逻	—	休	哈丁	,	领导者	;

['bɪli] [wɜːrθ] , - [bʌd] - ['mɔːrgən] ,

Billy	Worth	,	'	Bud	'	Morgan	,
比利	值得	,	-	芽	-	摩根	,

他们共有八人，组成了一个完整的巡逻队——队长是休·哈丁；比利·沃思、“巴德”·摩根，

['ɑːrθər] ['kæmərən] , [ned] ['twaɪfɔːd] , [dʒæk] ['dɜːrəm] , ['hærəld] [trɪ'meɪn] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['kɛnjən] .

Arthur	Cameron	,	Ned	Twyford	,	Jack	Durham	,	Harold	Tremaine	,	and	Ralph	Kenyon	.
亚瑟	卡梅伦	,	内德	特威福德	,	杰克	达勒姆	,	哈罗德	特雷梅恩	,	和	拉尔夫	肯扬	.

亚瑟·卡梅伦、内德·特威福德、杰克·杜伦、哈罗德·特雷梅恩和拉尔夫·肯扬。

“ [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [hɔːk] [pə'troʊl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['veɪkənsi] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['liːvɪŋ] [taʊn]

“ Then	comes	the	Hawk	Patrol	,	with	one	vacancy	,	owing	to	a	fellow	leaving	town
” 然后	来	这	鹰	巡逻	,	和	一	空缺	,	欠款	到	一个	同伴	离开	镇

.

:
.

“接下来是鹰队巡逻队，由于一名队员离开小镇，所以有一个空缺。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] , ['liːdər] ; [bleɪk] ['mɜːrtn] , - [gʌs] - ['mɛriˌveɪl] , ['æntəni]

It	now	consists	of	Walter	Osborne	,	leader	;	Blake	Merton	,	'	Gus	'	Merrivale	,	Anthony
它	现在	由	的	沃尔特	奥斯本	,	领导者	;	布莱克	默顿	,	-	格斯	-	梅里韦尔	,	安东尼

['hʌginz] , [mɑːrk] ['trəjbrɪdʒ] ,

Huggins	,	Mark	Trowbridge	,
哈金斯	,	标记	特罗布里奇	,

现在的成员包括：沃尔特·奥斯本（领队）、布莱克·默顿、“格斯”·梅里韦尔、安东尼·哈金斯、马克·特罗布里奇。

[fræŋk] [griːn] , [ænd; ənd] - ['tʃæts] - ['mɑːrstɔːz] . -

Frank	Green	,	and	'	Chatz	'	Marsters	.	12
坦率	绿色的	,	和	-	查茨	-	大师们	.	-

弗兰克·格林和“查茨”·马斯特斯。12

“ [nekst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːtər] [pə'troʊl] , [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

“ Next	we	have	the	Otter	Patrol	,	full	to	the	brim	.
” 下一个	我们	有	这	獭	巡逻	,	满的	到	这	帽檐	.

“接下来是水獭巡逻队，它已经满载了。”

[ðeəz; ðəz]['ælɪk][sændz] , ['liːdər] ; - [bʌk] - ['wɪntər] , ['tʃestər] [braʊ'nɛl] , [dɪk] ['beləmi] , [tɑːm]

There's	Alec	Sands	,	leader	;	'	Buck	'	Winter	,	Chester	Brownell	,	Dick	Bellamy	,	Tom
有	亚历克	桑兹	,	领导者	;	-	巴克	-	冬天	,	切斯特	布朗内尔	,	迪克	贝拉米	,	汤姆

['ʃəːwud] , [deɪl] ['evənz] , [sæm] ['wɪntər] ,

Sherwood	,	Dale	Evans	,	Sam	Winter	,
舍伍德	,	戴尔	埃文斯	,	山姆	冬天	,

成员包括：领队 Alec Sands；“Buck” Winter、Chester Brownell、Dick Bellamy、Tom Sherwood、Dale Evans、Sam Winter。

[ænd; ənd]['ælbərt] [bɑːrnz] .
and **Albert** **Barnes** **.**
和 阿尔伯特 巴恩斯 .

以及阿尔伯特·巴恩斯。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veɪkənsiz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
“ Then there's the Fox Patrol , with two vacancies , owing to the same cause ,
” 然后 有 这 狐狸 巡逻 , 和 二 空缺职位 , 欠款 到 这 相同的 原因 ,

“然后还有狐狸巡逻队，由于同样的原因，有两个空缺职位，

['fæməliz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .
families moving away from Oakvale .
家庭 移动 离开 从 奥克维尔 .

搬离奥克维尔的家庭。

[noʊ] [skaʊt] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['membərʃɪp] [lɪst][hæz; həz][daɪd] .
No scout thus far on our membership list has died .
不 侦察 因此 远的 在 我们的 会员资格 列表 有 死亡 .

目前为止，我们会员名单上还没有童子军成员去世。

[dɑːn] ['mɪlər] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ] - ['ʃɔːrti] - [mək'niːl] , ['kuːpər] ['fɛnɪˌmɔr] , - [spaɪk] - ['welɪŋ] ,
Don Miller is the leader , with ' Shorty ' McNeil , Cooper Fennimore , ' Spike ' Welling ,
大学教师 磨坊主 是 这 领导者 , 和 - 矮子 - 麦克尼尔 , 库珀 芬尼莫尔 , - 长钉 - 韦林 ,

唐·米勒是领队，成员包括“肖蒂”·麦克尼尔、库珀·芬尼莫尔、“斯派克”·韦林。

- ['mʌŋki] - ['stɔlɪŋz] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ['prentɪs] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest] .
' Monkey ' Stallings and Addison Prentice making up the rest .
- 猴 - 斯托林斯 和 艾迪生 普伦蒂斯 制作 向上 这 休息 .

“猴子”斯托林斯和艾迪森·普伦蒂斯组成了其余部分。

“ [læst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [aʊl] [pə'troʊl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] .
“ Last of all is the Owl Patrol , with only four on the roll .
” 最后的 的 全部 是 这 猫头鹰 巡逻 , 和 仅有的 四 在 这 卷 .

“最后是猫头鹰巡逻队，只有四名成员。

[laɪʒ] - [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['liːdər] [ðə; ði][best][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ,
Lige Corbley is acting as leader the best he knows how ,
lige - 是 表演 作为 领导者 这 最好的 他 知道 如何 ,

莱格·科布利正在尽其所能地履行领导职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] - ['wɪslɪŋ] - [smɪθ] , [ændɪ] ['wɔlis] [ænd; ənd] [piːt] [kreg] .
and the other fellows are ' Whistling ' Smith , Andy Wallis and Pete Craig .
和 这 其他 伙伴们 是 - 吹口哨 - 史密斯 , 安迪 沃利斯 和 皮特 克雷格 .

其他成员还有“吹口哨”史密斯、安迪·沃利斯和皮特·克雷格。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
So you see how matters stand .
所以 你 看 如何 事情 站立 .

所以你看，事情的现状就是这样。

[straɪks] [ˌem 'iː] , [hjuː] ,
Strikes me , Hugh ,
罢工 我 , 休 ,

休，这让我很震惊。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][fɑːks][pə'troʊlz] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ]
we ought to fill up the vacancies in the Hawk and Fox Patrols before trying
我们 应该 到 充满 向上 这 空缺职位 在 这 鹰 和 狐狸 巡逻 前 尝试
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæptər] ,
to complete the new chapter ,
到 完全的 这 新的 章 ,

我们应该先填补鹰队和狐狸队巡逻队的空缺，然后再着手完成新的篇章。

[ðoʊ] ['meɪbi] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən]

though	maybe	the	suggestion	oughtn't	to	come	from	so	humble	an
尽管	或许	这	建议	不应该	到	来	从	所以	谦逊的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði] ['griːnhɔːrn] ['sekrəteri] ,

individual	as	the	greenhorn	secretary	,
个人	作为	这	菜鸟	秘书	,

不过，或许不应该由像这位初出茅庐的秘书这样谦卑的人提出这样的建议。

['wɪljəm] [wɜːrθ] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! ” -

William	Worth	,	at	your	service	!	”	13
威廉	值得	,	在	你的	服务	!	”	-

威廉·沃思，为您效劳！“13

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [hwer'æt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

He	put	away	the	paper	and	once	more	took	the	reins	,	whereat	the	intelligent
他	放	离开	这	纸	和	一次	更多的	采取	这	缰绳	,	哪里	这	聪明的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他收起报纸，再次握住缰绳，而那匹聪明的马，

[æz; əz] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [huː] ['hændəld][ðə; ði] [laɪnz] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪndələnt]

as	though	knowing	who	handled	the	lines	now	,	once	more	fell	back	into	his	indolent
作为	尽管	会心	WHO	处理	这	线条	现在	,	一次	更多的	跌倒	后退	进入	他的	懒惰的

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

仿佛知道现在是谁在掌管线路似的，他又恢复了懒散的步伐。

[æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [dɪd][nɑːt] ['mætər] — [laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [hɔːrs] , ['ɑːrθər] [toʊld] [hɪm'self] ,

as	though	time	did	not	matter	—	like	master	,	like	horse	,	Arthur	told	himself	,
作为	尽管	时间	做过	不是	事情	—	喜欢	掌握	,	喜欢	马	,	亚瑟	讲述	他自己	,

仿佛时间不再重要——就像主人一样，就像马一样，亚瑟对自己说。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪs] .

noting	this	immediate	change	of	pace	.
注意到	这	即时	改变	的	步伐	.

注意到这种节奏的突然变化。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [hjuː] , [ɪ'miːdiətli] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	On	the	contrary	,	”	said	Hugh	,	immediately	,	“	I'm	glad	you	mentioned	it	,
“	在	这	相反	,	”	说	休	,	立即地	,	“	我是	高兴的	你	提及	它	,

“恰恰相反，”休立刻说道，“我很高兴你提到了这件事。”

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	in	fact	I	consider	it	a	very	good	suggestion	.
和	在	事实	我	考虑	它	一个	非常	好的	建议	.

事实上，我认为这是一个非常好的建议。

[wiːl] [θreʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl]

We'll	thresh	it	out	at	the	next	meeting	,	when	we	hope	to	have	several
出色地	脱粒	它	出去	在	这	下一个	会议	,	什么时候	我们	希望	到	有	一些

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] . ”

applications	for	membership	.	”
应用程序	为了	会员资格	.	”

我们将在下次会议上详细讨论这个问题，届时我们希望收到几份入会申请。

“ [gæd] - [ʌp] , ['piːtər] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

“	Gad	-	up	,	Peter	,	what	ails	you	?	”	exclaimed	Billy	,	flushing	with	pleasure	,
“	加德	-	向上	,	彼得	,	什么	疾病	你	?	”	惊呼	比利	,	冲洗	和	乐趣	,

“彼得，你好吗？你怎么了？”比利兴奋地问道，脸上泛起了红晕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [hjuː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hiː; hi]

for	he	would	rather	receive	a	compliment	from	Hugh	than	any	one	he
为了	他	会	相当	收到	一个	赞扬	从	休	比	任何	一	他

[nuː] [ʌv; əv] .

knew	of	.
知道	的	.

因为他宁愿收到休的赞扬，也不愿收到他认识的任何人的赞扬。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

“	Here	we	are	on	the	border	of	town	,	with	your	oats	waiting	for	you	in
“	这里	我们	是	在	这	边界	的	镇	,	和	你的	燕麦	等待	为了	你	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

“我们现在到了城郊，你的燕麦已经在马厩里等着你了。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [loʊf] [laɪk] [ðæt] .

and	yet	you	loaf	like	that	.
和	然而	你	面包	喜欢	那	.

你却这样游手好闲。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪzibəʊnz] , [aɪ] ['rekən] . ”

You	must	be	pretty	much	of	a	lazybones	,	I	reckon	.	”
你	必须	是	漂亮的	很多	的	一个	懒骨头	,	我	估计	.	”

我猜你肯定是个十足的懒汉吧。

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['piːtər][hæz; həz] ['trævld] [kwaɪt][sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] , [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , ”

“	Don't	forget	that	Peter	has	traveled	quite	some	few	miles	,	uphill	and	down	,	”
“	不	忘记	那	彼得	有	旅行	相当	一些	很少	英里	,	上坡	和	向下	,	”

[ri'mɑːkt] [hjuː] ['tʃaɪdɪŋli] .

remarked	Hugh	chidingly	.
评论	休	责备地	.

“别忘了彼得已经走了很远的路，上坡下坡了，”休责备地说。

“ [ðə; ði][loʊd] ['hiːz] ['pʊlɪŋ] [naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] ,

“	The	load	he's	pulling	now	,	what	with	the	bags	of	nuts	and	three	boys	,
“	这	加载	他是	拉	现在	,	什么	和	这	包	的	坚果	和	三	男孩们	,

“他现在背着那么多东西，又是几袋坚果，又是三个男孩，真是够呛。”

['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .

isn't	to	be	sneezed	at	.
不是	到	是	打喷嚏	在	.

不容小觑。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

We're	going	to	get	home	in	plenty	of	time	for	supper	,
是	去	到	得到	家	在	很多	的	时间	为了	晚餐	,

我们肯定能及时赶回家吃晚饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ber] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][oʊld]['stɔːrmˌbɜːrg]

for	the	sun's	just	beginning	to	set	now	behind	the	bare	ridges	of	old	Stormberg
为了	这	太阳的	只是	开始	到	放	现在	在后面	这	裸	山脊	的	老的	斯托姆贝格

['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [west] . ” -

Mountain	over	there	in	the	west	.	”	14
山	超过	那里	在	这	西方	.	”	-

因为太阳现在正开始落山，落日余晖洒在西边古老的斯托姆伯格山光秃秃的山脊上。”14

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [rɪ'membər] , ['fɛloʊz]
“ And to - night you promised to drop over to my house , remember , fellows
“ 和 到 - 夜晚 你 承诺 到 降低 超过 到 我的 房子 , 记住 , 伙伴们
, ” [rɪ'mɑːkt] ['bɪli] .
, ” remarked Billy .
, ” 评论 比利 .

“伙计们，你们今晚答应过要来我家一趟，记得吗？”比利说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ['nɪrli] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
“ With the Thanksgiving holidays nearly on us ,
“ 和 这 感恩 假期 几乎 在 我们 ,

“感恩节假期即将到来，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel]
we've got to think up some sort of outing to give us a breathing spell
我们已经 得到 到 思考 向上 一些 种类 的 外出 到 给 我们 一个 呼吸 拼写
[bɪ'twiːn] ['stʌdiz] . ”
between studies . ”
之间 研究 . ”

我们得想个办法出去玩玩，好让我们在学习之余喘口气。

“ [wiːl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , ['nevər] [fɪr] , ['bɪli] , ” ['tʃʌkld] ['ɑːrθər] .
“ We'll be on hand , never fear , Billy , ” chuckled Arthur .
“ 出色地 是 在 手 , 绝不 害怕 , 比利 , ” 轻笑 亚瑟 .

“别担心，比利，我们会到场的。”亚瑟笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər] ,
“ I've got a few ideas on that subject myself , that I'd like to have talked over ,
“ 我已经 得到 一个 很少 想法 在 那 主题 我 , 那 ID 喜欢 到 有 谈话 超过 ,

“关于这个话题，我自己也有一些想法，想和大家讨论一下。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
though they may not strike either of you as just the thing . ”
尽管 他们 可能 不是 罢工 任何一个 的 你 作为 只是 这 事物 . ”

虽然它们可能并不完全符合你们俩的期望。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ” [sed] ['bɪli] ['sɪriəsli] ,
“ The fact of the matter is , ” said Billy seriously ,
“ 这 事实 的 这 事情 是 , ” 说 比利 严重地 ,

“事实是，”比利严肃地说，

“ ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [its] [nekst][tuː; tə]
“ our bunch has already gone through so many experiences that it's next to
“ 我们的 束 有 已经 已消失 通过 所以 许多 经历 那 它是 下一个 到
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hætʃ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɔːr]['nɑːv(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .
impossible to hatch up anything new or novel these days .
不可能的 到 孵化 向上 任何事物 新的 或者 小说 这些 天 .

“我们这群人已经经历了太多事情，如今想要想出任何新颖或新奇的东西几乎是不可能的。”

[aɪv] ['ɔːlmoʊst] [krækt] [maɪ] [pʊr] [breɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]
I've almost cracked my poor brain trying to concoct a scheme that would take you
我已经 几乎 裂纹 我的 贫穷的 脑 尝试 到 编造 一个 方案 那 会 拿 你
[ɔːl][baɪ][stɔːrm] ,
all by storm ,
全部 经过 风暴 ,

我几乎绞尽脑汁也想不出什么能让你们都惊艳的计划了，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
but I tell you it can't be done .
但 我 告诉 你 它 不能 是 完毕 .

但我告诉你，这是不可能的。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [aɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [faɪn] [plæn]

And	Arthur	,	I'll	be	tickled	half	to	death	if	you	can	invent	some	fine	plan
和	亚瑟	,	患病的	是	挠痒	一半	到	死亡	如果	你	能	发明	一些	美好的	计划

[ɔːr] ['ʌðər] . ”

or	other	.	”
或者	其他	.	”

“亚瑟，你要是能想出什么好主意，我可高兴坏了。”

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [streɪk] [taʊn] , ” [sed] [hjuː] .

“	Well	,	here	we	strike	town	,	”	said	Hugh	.
“	出色地	,	这里	我们	罢工	镇	,	”	说	休	.

“好了，我们到镇上去了，”休说道。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I'll	try	to	offer	some	idea	to	-	night	,
“	患病的	尝试	到	提供	一些	主意	到	-	夜晚	,

“我今晚会尽量提出一些想法。”

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɪks] [æz; əz] ['bɪli] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'freɪd]

but	I	own	up	I'm	in	something	of	the	same	fix	as	Billy	here	,	and	afraid
但	我	自己的	向上	我是	在	某物	的	这	相同的	使固定	作为	比利	这里	,	和	害怕的

[wiːl] ,

we'll	,
出色地	,

但我承认，我和比利的情况有点类似，恐怕我们.....

['æftər] [ɔːl] , [hæv; həv] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pæst] [trɪps] . ”

after	all	,	have	to	duplicate	some	of	our	past	trips	.	”
后	全部	,	有	到	复制	一些	的	我们的	过去的	旅行	.	”

毕竟，我们得重走一些过去的路线。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['feloʊ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] [dʒʌst] [ðen] . -

“	There's	some	fellow	waving	to	us	!	”	exclaimed	Arthur	just	then	.	15
“	有	一些	同伴	挥手	到	我们	!	”	惊呼	亚瑟	只是	然后	.	-

“有人在向我们挥手！”亚瑟这时惊呼道。[15]

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['bɪli] .

“	I	ought	to	know	him	all	right	,	”	muttered	Billy	.
“	我	应该	到	知道	他	全部	正确的	,	”	低声说道	比利	.

“我应该很了解他，”比利嘟囔道。

“ [jes] , [its] [gʌs] ['mɛriˌveɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

“	Yes	,	it's	Gus	Merrivale	,	and	he	wants	us	to	pull	up	.
“	是的	,	它是	格斯	梅里韦尔	,	和	他	想要	我们	到	拉	向上	.

“是的，是格斯·梅里韦尔，他想让我们停下来。”

[ges] [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi] [went] ['æftər] [ə; eɪ] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [nʌts] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [groʊv] ,

Guess	he	heard	we	went	after	a	last	load	of	nuts	up	at	the	Hatch	grove	,
猜测	他	听到	我们	去	后	一个	最后的	加载	的	坚果	向上	在	这	孵化	树林	,

我猜他听说我们去哈奇树林那边收了最后一批坚果。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [wiː; wi] [hæd; həd] .

and	wants	to	see	what	luck	we	had	.
和	想要	到	看	什么	运气	我们	有	.

并想看看我们运气如何。

” [hjuː] , [haʊ'evər] , [bi'liːvd] ['dɪfrəntli] ,

”	Hugh	,	however	,	believed	differently	,
”	休	,	然而	,	相信	不同	,

然而，休却持不同看法。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][smɑːrt] [skaʊt]

for	with	the	observing	eye	that	had	helped	to	make	him	the	smart	scout
为了	和	这	观察	眼睛	那	有	帮助	到	制作	他	这	聪明的	侦察

[hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [gʌs] [lʊkt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	he	noticed	that	Gus	looked	greatly	excited	.
他	曾是	他	注意到	那	格斯	看起来	非常	兴奋的	.

凭借着让他成为聪明侦察兵的敏锐观察力，他注意到格斯看起来非常兴奋。

['ðerfɔːr] [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðə; ði] ['membər]

Therefore	Hugh	was	not	so	much	surprised	as	his	comrades	when	the	member
所以	休	曾是	不是	所以	很多	惊讶	作为	他的	同志们	什么时候	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [pə'troʊl][bɜːrst] [aʊt] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

of	the	Hawk	Patrol	burst	out	explosively	as	soon	as	he	reached	the
的	这	鹰	巡逻	爆裂	出去	爆炸性地	作为	很快	作为	他	达到	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] :

side	of	the	wagon	:
边	的	这	车皮	:

因此，当鹰队巡逻队员一走到马车边就突然爆发时，休并没有像他的同伴们那样感到惊讶：

“ [hjuː] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['ɑːrθər]

“	Hugh	,	I've	been	looking	all	over	town	for	you	,	yes	,	and	Billy	and	Arthur
“	休	,	我已经	到过	寻找	全部	超过	镇	为了	你	,	是的	,	和	比利	和	亚瑟

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“休，我一直在全城找你，还有比利和亚瑟。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['dædz][oʊld] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] ,

I've	just	got	to	go	up	to	dad's	old	logging	camp	,
我已经	只是	得到	到	去	向上	到	爸爸的	老的	日志记录	营	,

我得去趟爸爸以前的伐木营地。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] ,

not	being	used	this	season	you	know	,
不是	存在	用过的	这	季节	你	知道	,

你知道，这个赛季没用上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [spend]

and	it	struck	me	the	three	of	you	might	like	to	go	along	and	spend
和	它	击	我	这	三	的	你	可能	喜欢	到	去	沿着	和	花费

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz] [ʌp] [ðer; ðər] .

the	Thanksgiving	holidays	up	there	.
这	感恩	假期	向上	那里	.

我突然想到，你们三个或许可以一起去那里过感恩节假期。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ” -

We	could	have	a	glorious	time	of	it	,	believe	me	!	”	16
我们	可以	有	一个	辉煌	时间	的	它	,	相信	我	!	”	-

相信我，我们一定会玩得很开心！“16

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

AT	THE	DESERTED	LOGGING	CAMP	.
在	这	荒凉的	日志记录	营	.

在废弃的伐木营地。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'gen] , [gʌs] ? ” [æskt] ['bɪli] ['iːgərli] .
“ Would you mind saying that again , Gus ? ” asked Billy eagerly .
“ 会 你 头脑 说 那 再次 , 格斯 ? ” 问 比利 急切地 .

“格斯，你能再说一遍吗？”比利急切地问道。

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['ɑːrθər] ,
“ Yes , ” added Arthur ,
“ 是的 , ” 额外 亚瑟 ,

“是的，”亚瑟补充道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː]['oʊvər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
“ we were just trying to figure out what we might do over the holidays ,
“ 我们 是 只是 尝试 到 数字 出去 什么 我们 可能 做 超过 这 假期 ,

“我们当时正在琢磨假期里要做些什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɑːnt] [liːv] [hoʊm] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
because most of the boys can't leave home on Thanksgiving of all times in the
因为 最多 的 这 男孩们 不能 离开 家 在 感恩 的 全部 时代 在 这
[jɪr] .
year .
年 .

因为大多数男孩在一年中最重要的节日——感恩节——都无法离开家。

[tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [skiːm] , [gʌs] .
Tell us some more about your scheme , Gus .
告诉 我们 一些 更多的 关于 你的 方案 , 格斯 .

Gus，请你再详细介绍一下你的计划。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] , [ɔːl] [raɪt] .
I must say it strikes me as something worth jumping at , all right .
我 必须 说 它 罢工 我 作为 某物 值得 跳 在 , 全部 正确的 .

我必须说，这在我看来绝对是件值得抓住的机会。

” [gʌs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .
” Gus flushed with evident pleasure .
” 格斯 酡 和 明显 乐趣 .

“格斯脸上露出了明显的喜悦之情。”

[hjuː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Hugh instantly began to think there might be something more connected with this
休 即刻 开始 到 思考 那里 可能 是 某物 更多的 连接 和 这
['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [trɪp] [ðæn; ðən][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;
suddenly conceived trip than had as yet appeared on the surface ;
突然 构思 旅行 比 有 作为 然而 出现 在 这 表面 ;

休立刻开始觉得，这次突如其来的旅行可能与表面上看起来的某些事情有关；

[stɪl] , [hiː; hi] , [tuː] , [felt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] . -
still , he , too , felt pleased to have their difficulties so quickly removed . 17
仍然 , 他 , 也 , 毛毡 高兴 到 有 他们的 困难 所以 迅速地 已移除 . -

不过，他也很高兴他们的困难如此迅速地得以解决。17

“ [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [gʌs] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
“ It's just this way , ” said Gus , speaking quickly ,
“ 它是 只是 这 方式 , ” 说 格斯 , 请讲 迅速地 ,

“就是这样，”格斯快速说道。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ,
and secretly watching the face of the scout master ,
和 偷偷 观看 这 脸 的 这 侦察 掌握 ,

偷偷观察着童子军领队的表情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hjuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætər] ,

because	he	knew	that	Hugh	would	be	the	one	to	settle	the	matter	,
因为	他	知道	那	休	会	是	这	一	到	定居	这	事情	,

因为他知道休会是解决这件事的人。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

“ my	mother	wants	me	to	go	up	there	for	a	certain	reason	,	and	,	of
” 我的	母亲	想要	我	到	去	向上	那里	为了	一个	肯定	原因	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“我母亲想让我上去，原因有以下几点，当然，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	could	hardly	think	of	undertaking	it	alone	.
我	可以	几乎	思考	的	承诺	它	独自的	.

我几乎无法想象独自完成这件事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd]

She	told	me	to	hire	some	one	to	go	along	to	act	as	guide	and
她	讲述	我	到	聘请	一些	一	到	去	沿着	到	行为	作为	指导	和

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她让我雇个人陪同前往，担任向导和伙伴。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['meni] [faɪn] [tʃʌmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	I	felt	I	had	too	many	fine	chums	among	the	Oakvale	scouts	to	think	of
但	我	毛毡	我	有	也	许多	美好的	朋友们	之中	这	奥克维尔	侦察兵	到	思考	的

['duːɪŋ] [ðæt] ,

doing	that	,
正在做	那	,

但我觉得我在奥克维尔童子军里有太多好朋友，我实在没心思去做那种事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɔːf]

and	as	I	happened	to	hear	you	fellows	talking	about	spending	the	holidays	off
和	作为	我	发生	到	听到	你	伙伴们	说	关于	开支	这	假期	离开

['sʌmwer] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

somewhere	I	decided	to	ask	you	to	go	along	with	me	. ”
某处	我	决定	到	问	你	到	去	沿着	和	我	. ”

我碰巧听到你们几个在谈论假期要出去玩，就决定邀请你们跟我一起去。

“ [lets] [siː] , ” [riˈmɑːkt] ['ɑːrθər] ['ʃruːdli] ,

“ Let's	see	,	”	remarked	Arthur	shrewdly	,
” 我们来吧	看	,	”	评论	亚瑟	精明地	,

“让我看看，”亚瑟精明地说道。

“ [ən'les] [aɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][mɪ'steɪkən] [ðæt] ['lʌmbər] [kæmp][jʊr; jər][foʊks] [oʊn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

“ unless	I'm	a	whole	lot	mistaken	that	lumber	camp	your	folks	own	is	a	good	many
” 除非	我是	一个	所有的	很多	错误	那	木材	营	你的	各位	自己的	是	一个	好的	许多

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] . ”

miles	away	from	Oakvale	.	”
英里	离开	从	奥克维尔	.	”

“除非我完全搞错了，否则你父母拥有的那个伐木营地离奥克维尔还有好几英里远呢。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [gʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“ All	of	thirty	-	five	,	”	replied	Gus	,	without	any	hesitation	,
” 全部	的	三十	-	五	,	”	回复	格斯	,	没有	任何	犹豫	,

“一共三十五岁，”格斯毫不犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['mætər] ,

“	but	what	does	a	little	thing	like	that	matter	,
〃	但	什么	做	一个	小的	事物	喜欢	那	事情	,

但这种小事又有什么关系呢?

[wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊli] ['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] [kɑːr][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [grʌb] , [ænd; ənd]

when	you've	got	a	bully	seven	-	passenger	car	to	carry	the	grub	,	and
什么时候	你已经	得到	一个	欺负	七	-	乘客	车	到	携带	这	幼虫	,	和

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] ?

everything	needed	?
一切	需要	?

当你有一辆结实的七座车来运送食物和所有必需品时?

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

Mother	told	me	I	could	take	our	old	car	,	which	was	lately	overhauled	,
母亲	讲述	我	我	可以	拿	我们的	老的	车	,	哪个	曾是	最近	大修	,

母亲告诉我我可以开我们那辆最近刚大修过的旧车，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] ['ferli] ['diːsnt] .

and	ought	to	run	fairly	decent	.
和	应该	到	跑步	相当	体面的	.

应该运行得相当不错。

[hjuː] , [pliːz] [seɪ] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Hugh	,	please	say	you'll	go	with	me	!
休	,	请	说	你会	去	和	我	!

休，求你答应跟我一起去吧!

[aɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['θæŋkfl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

I'll	be	ever	so	thankful	,	because	—	Well	,	I've	just	got	to	spend	a	little	time
患病的	是	曾经	所以	感恩	,	因为	—	出色地	,	我已经	只是	得到	到	花费	一个	小的	时间

[ʌp][ðer; ðər] ,

up	there	,
向上	那里	,

我会非常感激，因为——嗯，我得在上面待一会儿。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][siː ən] [tel] [juː; jʊ] . 〃 -

you	see	,	and	I'd	appreciate	your	company	better	than	I	c'n	tell	you	.	〃	18
你	看	,	和	ID	欣赏	你的	公司	更好的	比	我	c'n	告诉	你	.	〃	-

你看，我非常需要你的陪伴，这种感觉我无法用言语表达。”18

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , 〃 [spoʊk] [ʌp] ['bɪli] , [ɪm'pʌlsɪvli] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

“	So	far	as	I'm	concerned	,	〃	spoke	up	Billy	,	impulsively	for	once	,
〃	所以	远的	作为	我是	担心的	,	〃	辐	向上	比利	,	冲动地	为了	一次	,

“就我而言，”比利一反常态地冲动地开口说道，

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [gʌs] .

“	I'm	with	you	on	that	proposition	,	Gus	.
〃	我是	和	你	在	那	主张	,	格斯	.

“我同意你的观点，格斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

It	strikes	me	as	a	splendid	chance	to	pass	away	a	few	days	in	having	a
它	罢工	我	作为	一个	灿烂	机会	到	经过	离开	一个	很少	天	在	拥有	一个

['dændi] [gʊd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

dandy	good	time	among	ourselves	.
花花公子	好的	时间	之中	我们自己	.

我觉得这是一个绝佳的机会，让我们能一起度过几天美好的时光。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [skuːl] [kləuziz] [ʃɑːrp] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Don't	forget	that	this	year	school	closes	sharp	on	Tuesday	afternoon	,
不	忘记	那	这	年	学校	关闭	锋利的	在	周二	下午	,

别忘了今年学校周二下午准时放学。

[nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”

not	to	open	again	for	a	week	.	”
不是	到	打开	再次	为了	一个	星期	.	”

“一周内不再营业。”

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][koʊld] [spel] ,

“	Thanks	to	the	heating	apparatus	breaking	down	in	that	first	cold	spell	,
”	谢谢	到	这	加热	设备	打破	向下	在	那	第一的	寒冷的	拼写	,

“由于供暖设备在第一次寒潮中发生故障，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [nuː] [pɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] , ” ['ædɪd] ['ɑːrθər] , ['greɪtfəli]

and	the	delay	in	getting	new	parts	from	the	foundry	,	”	added	Arthur	,	gratefully
和	这	延迟	在	获得	新的	部分	从	这	铸造厂	,	”	额外	亚瑟	,	感激不尽

.

:

.

“还有从铸造厂拿到新零件的延误，”亚瑟感激地补充道。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gʌs] .

“	And	let	me	add	that	you	can	count	on	my	going	along	with	you	,	Gus	.
”	和	让	我	添加	那	你	能	数数	在	我的	去	沿着	和	你	,	格斯	.

“还有，我保证我会和你一起行动，格斯。”

[aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ['evri] [taɪm] . ”

I'm	in	for	the	outing	every	time	.	”
我是	在	为了	这	外出	每一个	时间	.	”

我每次都参加。

“ [hjuː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [jet] , ” [əb'zɜːrvd] [gʌs] , ['æŋkʃəsli] .

“	Hugh	,	you	haven't	said	a	word	yet	,	”	observed	Gus	,	anxiously	.
”	休	,	你	还没有	说	一个	单词	然而	,	”	观察到	格斯	,	焦虑地	.

“休，你还没开口说话呢。”格斯焦急地说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Because	I've	been	thinking	it	over	,	”	replied	the	other	.
”	因为	我已经	到过	思维	它	超过	,	”	回复	这	其他	.

“因为我一直在考虑这件事，”另一个人回答道。

“ [seɪ] [juːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es] , [hjuː] , ” ['ɝːdʒd] ['bɪli] .

“	Say	you'll	go	along	with	us	,	Hugh	,	”	urged	Billy	.
”	说	你会	去	沿着	和	我们	,	休	,	”	敦促	比利	.

“休，答应跟我们一起去吧，”比利催促道。

“ [waɪ] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi] [gɔːn] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] . ”

“	Why	,	half	of	the	fun'd	be	gone	if	you	didn't	come	.	”
”	为什么	,	一半	的	这	-	是	已消失	如果	你	没有	来	.	”

“要是你不来，乐趣就少了一半。”

“ [gʌs] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðen] , ” [sed] [hjuː] , ['væstli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt]

“	Gus	,	we'll	call	it	settled	then	,	”	said	Hugh	,	vastly	to	the	delight	of	the	stout
”	格斯	,	出色地	称呼	它	定居	然后	,	”	说	休	,	非常	到	这	喜	的	这	肥硕

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

“格斯，那我们就此定案吧。”休说道，这让这位身材魁梧的朋友欣喜不已。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] [jel] . -

who	looked	as	though	ready	to	give	a	regular	scout	yell	.	19
WHO	看起来	作为	尽管	准备好	到	给	一个	常规的	侦察	叫喊	.	-

他看起来像是准备发出标准的童子军呐喊。19

“ [ðen] [lets] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ” ['bɪli] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
“ Then let's meet to - night at my house , ” Billy hastened to add ,
“ 然后 我们来吧 见面 到 - 夜晚 在 我的 房子 , ” 比利 加快 到 添加 ,

“那我们今晚在我家见面吧，”比利赶紧补充道。

“ [wen] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz] ['biːɪŋ]
“ when we can settle the preliminaries , as they say when a match is being
“ 什么时候 我们 能 定居 这 预备工作 , 作为 他们 说 什么时候 一个 匹配 是 存在
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

“当我们能够解决前期准备工作时，就像安排比赛时常说的那样。”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˌʌn'teɪmd] [stiːd] [ɪz] ['getɪŋ] ['restləs] ; ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [oʊts] , [aɪ] ['rekən] .
Just now you see my untamed steed is getting restless ; wants his oats , I reckon .
只是 现在 你 看 我的 未驯服的 骏马 是 获得 不安 ; 想要 他的 燕麦 , 我 估计 .

你看，我这匹桀骜不驯的骏马现在躁动不安了；我想，它想要吃燕麦。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] , [gʌs] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [feɪl] [ˌjuː 'es]['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ]
Call it seven , Gus , and don't you dare fail us after getting a fellow so
称呼 它 七 , 格斯 , 和 不 你 敢 失败 我们 后 获得 一个 同伴 所以
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

就叫它七吧，格斯，你可别让我们失望，你可是把人逗得这么兴奋了。

” ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtɚz] ['hʌŋgri] ['mæstər] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]
” Possibly it was Peter's hungry master who was growing anxious to satisfy a
” 可能 它 曾是 彼得的 饥饿的 掌握 WHO 曾是 生长 焦虑的 到 满足 一个
[və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] ,
voracious appetite ,
贪婪的 食欲 ,

“或许是彼得那饥肠辘辘的主人，急于满足自己贪婪的胃口。”

[fɔːr; fər] ['bɪliːz] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [noʊ][end]
for Billy's weakness was well known among his chums , and caused no end
为了 比利 弱点 曾是 出色地 已知 之中 他的 朋友们 , 和 导致 不 结尾
[ʌv; əv] ['merɪmənt] ,
of merriment ,
的 欢乐 ,

比利这个弱点在他的朋友们中间是众所周知的，也因此给大家带来了无尽的欢乐。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [poʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
though he took all the fun poked at him in good part .
尽管 他 采取 全部 这 乐趣 戳 在 他 在 好的 部分 .

虽然他很大程度上接受了大家对他的调侃。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wen] [hjuː] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
At seven that same evening when Hugh , walking along in the light of the almost
在 七 那 相同的 晚上 什么时候 休 , 步行 沿着 在 这 光 的 这 几乎
[fʊl] [muːn] ,
full moon ,
满的 月亮 ,

那天晚上七点，休在接近满月的月光下散步时，

[riːtʃt] ['bɪli] ['wɝːθs] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
reached Billy Worth's home , he found that both Arthur and Gus had already
达到 比利 价值 家 , 他 成立 那 两个都 亚瑟 和 格斯 有 已经
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

到达比利·沃斯家时，他发现亚瑟和格斯都已经到了。

['bɪli] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] “ [den] ” [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Billy	,	like	most	boys	,	had	been	allowed	a	“	den	”	of	his	own	,
比利	,	喜欢	最多	男孩们	,	有	到过	允许	一个	“	丹	”	的	他的	自己的	,

比利和大多数男孩一样，被允许拥有自己的“秘密基地”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪstfəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

which	was	quite	tastefully	fitted	up	with	books	and	pictures	of	an	exciting
哪个	曾是	相当	品味高雅	适配	向上	和	图书	和	图片	的	一个	激动人心

[ðoʊ] ['hoʊlsəm] ['kærəktər] .

though	wholesome	character	.
尽管	健康	特点	.

房间里摆放着颇具品味的书籍和图片，描绘了一个既有趣又健康的人物形象。

[æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['veriəs] [θɪŋz] [laɪk] ['fʊtbɔ:l]

Athletic	and	other	outdoor	sports	were	represented	by	various	things	like	football
运动	和	其他	户外的	运动的	是	代表	经过	各种各样的	事物	喜欢	足球

[gɑ:rdz] [fɔ:r; fər] [noʊz] [ænd; ənd] [ʃɪnz] ;

guards	for	nose	and	shins	;
守卫	为了	鼻子	和	小腿	;

体育运动和其他户外运动的代表物件包括橄榄球护鼻器和护胫器；

[ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['kæˌtʃɜ:z] [mæsk] , [glʌvz] [ænd; ənd] [brest] [pæd] ; [s'nəʊʃu:z] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

a	baseball	catcher's	mask	,	gloves	and	breast	pad	;	snowshoes	that	had	evidently
一个	棒球	捕手的	面具	,	手套	和	胸部	软垫	;	雪鞋	那	有	显然

[si:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

seen	considerable	service	,
已见	大量	服务	,

棒球捕手的面罩、手套和胸垫；明显使用过很长时间的雪鞋；

[ə; eɪ] [flaɪ] - [rɑ:d] , [ə; eɪ] [stʌft] [blæk] [beɪs] ['weɪɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [paʊndz] ,

a	fly	-	rod	,	a	stuffed	black	bass	weighing	some	five	pounds	,
一个	飞	-	杆	,	一个	填充	黑色的	低音	称重	一些	五	磅	,

一根飞钓竿，一条重约五磅的黑鲈标本，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə]

which	must	have	given	the	fisherman	a	lordly	struggle	before	consenting	to
哪个	必须	有	给定	这	渔夫	一个	尊贵的	斗争	前	同意	到

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

这想必让渔夫在同意捕获之前进行了一番激烈的抵抗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] . -

and	other	articles	too	numerous	to	mention	.	20
和	其他	文章	也	很多的	到	提到	.	-

以及其他数不胜数的文章。20

['bɪli:z] [den] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

Billy's	den	was	a	favorite	lounging	place	for	many	of	his	mates	.
比利	丹	曾是	一个	最喜欢的	休闲	地方	为了	许多	的	他的	伙伴们	.

比利的窝是他许多朋友最喜欢的休闲场所。

[hɪr] [ðə; ði] [θri:] [gests] [wɜ:r; wər] [toʊld] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Here	the	three	guests	were	told	to	make	themselves	at	home	,
这里	这	三	客人	是	讲述	到	制作	他们自己	在	家	,

三位客人被告知请随意坐下。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪn'skɑ:ns] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ɔ:r] [nʊk] ,

and	each	hastened	to	ensconce	himself	in	a	favorite	chair	or	nook	,
和	每个	加快	到	安塞	他自己	在	一个	最喜欢的	椅子	或者	角落	,

于是，每个人都赶紧找了自己喜欢的椅子或角落钻进去。

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [frʌm; frəm]

the	comforts	of	which	seemed	to	be	quite	familiar	to	the	occupant	from
这	舒适	的	哪个	似乎	到	是	相当	熟悉的	到	这	居住者	从

['priːviəs] ['vɪzɪts][ðer; ðər] .

previous	visits	there	.
以前的	访问	那里	.

住户似乎对这里的舒适环境非常熟悉，因为他之前来过这里。

“ [ɪts] [ˌʌndər'stʊd] , [ðen] , ” [sed] [gʌs] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	It's	understood	,	then	,	”	said	Gus	,	after	they	had	been	chatting	for	some	time	,
”	它是	理解	,	然后	,	”	说	格斯	,	后	他们	有	到过	聊天	为了	一些	时间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“那就明白了，”格斯在他们聊了一会儿之后说道，然后

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

of	course	,	were	discussing	what	they	ought	to	take	along	with	them	,
的	课程	,	是	讨论	什么	他们	应该	到	拿	沿着	和	他们	,

当然，他们当时正在讨论应该带些什么。

“ [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nekst] , [kʌm] [reɪn] , [kʌm] [ʃaɪn] .

“	that	we	start	about	eight	o'clock	Wednesday	morning	next	,	come	rain	,	come	shine	.
”	那	我们	开始	关于	八	点钟	周三	早晨	下一个	,	来	雨	,	来	闪耀	.

”

”

”

“我们下周三早上八点左右开始，风雨无阻。”

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[ðə; ði] ['weðər] ['dʌznt] [stɑːp][ə; eɪ] [skaʊt] [wen] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , ” ['ventʃərd] ['bɪli] ,

the	weather	doesn't	stop	a	scout	when	he's	got	his	mind	made	up	,	”	ventured	Billy	,
这	天气	不	停止	一个	侦察	什么时候	他是	得到	他的	头脑	制成	向上	,	”	冒险	比利	,

“天气阻挡不了下定决心的侦察兵，”比利大胆地说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spændɪd] [tʃest] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [praɪd] .

with	an	expanded	chest	that	bespoke	pride	.
和	一个	扩展	胸部	那	定制	自豪	.

挺起胸膛，彰显着自豪。

“ [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snoʊstɔːrm] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] ['blɪzərd] [miːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vetərənz]

“	What	would	a	little	snowstorm	or	even	a	baby	blizzard	mean	to	such	veterans
”	什么	会	一个	小的	暴风雪	或者	甚至	一个	婴儿	暴风雪	意思是	到	这样的	退伍军人

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] ?

as	our	crowd	?
作为	我们的	人群	?

“对于我们这些退伍老兵来说，一场小雪暴，甚至是一场小暴风雪，又意味着什么呢？”

[ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [dəunt][drɑːp] , [gʌs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [fɔːlz] [sɪk] ['miːnwaɪl] ,

If	the	heavens	don't	drop	,	Gus	,	or	one	of	us	falls	sick	meanwhile	,
如果	这	天	不	降低	,	格斯	,	或者	一	的	我们	瀑布	生病的	同时	,

如果天没塌下来，或者格斯或者我们其中一人在此期间没生病，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [set] . ”

you	can	count	on	our	being	with	you	on	the	date	set	.	”
你	能	数数	在	我们的	存在	和	你	在	这	日期	放	.	”

您可以放心，我们一定会按约定的时间与您见面。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ” [riˈmɑːkt] [gʌs] ,
“ One thing I'm going to ask of you , boys , as a great favor , ” remarked Gus ,
“ 一 事物 我是 去 到 问 的 你 , 男孩们 , 作为 一个 伟大的 偏爱 , ” 评论 格斯 ,

“孩子们，我要拜托你们一件事，这可是件大事，”格斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][əbˈzəviŋ, ɔb-] [hjuː] [kənˈsɪdərəbli] . -
with a queer look on his face that interested the observing Hugh considerably . 21
和 一个 酷儿 看 在 他的 脸 那 感兴趣的 这 观察 休 相当 . -

他脸上带着一种古怪的表情，这引起了旁观的休的极大兴趣。21

“ [æz; əz] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] ['bɪli] .
“ As what ? ” demanded Billy .
“ 作为 什么 ? ” 要求 比利 .

“当什么？”比利质问道。

“ [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [gʌs] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['setld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] ,
“ Though for that matter , Gus , count it as settled before you speak ,
“ 尽管 为了 那 事情 , 格斯 , 数数 它 作为 定居 前 你 说话 ,

“不过，格斯，在你开口之前，先把这件事当成已经定局了。”

[ðæt] [wiːl] [əˈgriː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] .
that we'll agree to anything you ask .
那 出色地 同意 到 任何事物 你 问 .

我们保证会答应你的任何要求。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gests] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We're going to be your guests up there at the old logging camp , you know ,
是 去 到 是 你的 客人 向上 那里 在 这 老的 日志记录 营 , 你 知道 ,

我们会去你们那儿的老伐木营地做客，你们知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . ”
and we understand what that means . ”
和 我们 理解 什么 那 方法 . ”

我们明白这意味着什么。

“ [oʊ] ! [its] ['oʊnli] [ðɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ Oh ! it's only this , ” continued the other , hesitatingly .
“ 哦 ! 它是 仅有的 这 , ” 持续 这 其他 , 犹豫地 .

“哦！只是这个而已，”另一个人犹豫着继续说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɪkˈspekt]
“ I'm going to ask you not to tell any of the fellows just where we expect
“ 我是 去 到 问 你 不是 到 告诉 任何 的 这 伙伴们 只是 在哪里 我们 预计
[tuː; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

“我希望你们不要告诉任何人我们打算在哪里扎营。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]
I've got a reason for that request , and later on you're going to know all
我已经 得到 一个 原因 为了 那 要求 , 和 之后 在 你是 去 到 知道 全部
[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我提出这个要求是有原因的，稍后你就会明白了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] ,

Just	now	I	don't	want	my	father	to	know	where	we're	headed	,
只是	现在	我	不	想	我的	父亲	到	知道	在哪里	是	标题	,

我现在不想让父亲知道我们要去哪里。

[ðoʊ] ['mʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

though	mother	is	sending	me	up	there	,	you	understand	.
尽管	母亲	是	发送	我	向上	那里	,	你	理解	.

虽然是母亲派我上去的，但你明白的。

〞 ['bɪliːz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

〞	Billy's	eyes	opened	very	wide	at	hearing	this	.
〞	比利	眼睛	打开	非常	宽的	在	听力	这	.

听到这话，比利睁大了眼睛。

['ɑːrθər] , [tuː] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [went] [ɑːn][tuː; tə]

Arthur	,	too	,	stared	,	and	seemed	to	be	puzzled	,	but	quickly	went	on	to
亚瑟	,	也	,	凝视	,	和	似乎	到	是	困惑	,	但	迅速地	去	在	到

[seɪ] :

say	:
说	:

亚瑟也愣住了，似乎有些困惑，但随即说道：

“ [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [gʌs] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] [ə'baʊt]

“	Oh	!	that's	all	right	,	Gus	,	we	promise	to	keep	as	mum	as	an	oyster	about
〞	哦	!	那就是	全部	正确的	,	格斯	,	我们	承诺	到	保持	作为	妈妈	作为	一个	牡蛎	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“哦！没关系，格斯，我们保证对此事守口如瓶。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər]

No	matter	what	the	reason	may	be	,	don't	think	we	want	to	pry	into	your
不	事情	什么	这	原因	可能	是	,	不	思考	我们	想	到	撬	进入	你的

['praɪvət] [ə'ferz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

无论出于什么原因，都不要以为我们想窥探你的私事。

[hjuː] [hɪr] [hæz; həz] [sed] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

Hugh	here	has	said	he's	willing	to	go	along	,
休	这里	有	说	他是	愿意的	到	去	沿着	,

休已经表示他愿意配合。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . 〞 -

and	we'll	make	up	the	party	without	a	question	.	〞	22
和	出色地	制作	向上	这	派对	没有	一个	问题	.	〞	-

毫无疑问，我们会组建新的政党。”22

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , 〞 ['ædɪd] ['bɪli] ,

“	Yes	,	that's	so	,	〞	added	Billy	,
〞	是的	,	那就是	所以	,	〞	额外	比利	,

“是的，确实如此，”比利补充道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lets] ['set(ə)l] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌb] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

“	and	while	we're	about	it	let's	settle	on	what	kind	of	grub	we	want	to
〞	和	尽管	是	关于	它	我们来吧	定居	在	什么	种类	的	幼虫	我们	想	到

['kæri] [ə'lɔːŋ] .

carry	along	.
携带	沿着	.

“趁此机会，我们再决定一下我们要带什么食物吧。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɪks] [deɪz] , [waɪ] ,

If	we're	likely	to	be	gone	as	long	as	six	days	,	why	,
如果	是	可能	到	是	已消失	作为	长的	作为	六	天	,	为什么	,

如果我们可能要离开长达六天，为什么?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

we'll	have	to	figure	on	enough	to	last	us	out	.
出色地	有	到	数字	在	足够的	到	最后的	我们	出去	.

我们必须想办法储备足够的物资来维持生活。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [weɪt] , [ɪn] ['stɑːrvɪŋ] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bɔɪz] .

I	can't	afford	to	lose	any	of	my	weight	,	in	starving	myself	,	you	understand	,	boys	.
我	不能	买得起	到	失去	任何	的	我的	重量	,	在	饥饿	我	,	你	理解	,	男孩们	.

我不能挨饿减肥，你们明白吗，孩子们?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['bɪli] .

"	This	was	always	a	pleasing	subject	with	Billy	.
"	这	曾是	总是	一个	令人愉悦	主题	和	比利	.

“比利一直很喜欢谈论这个话题。”

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]

He	invariably	found	himself	at	home	when	it	came	to	making	up	a	list	of
他	总是	成立	他自己	在	家	什么时候	它	来了	到	制作	向上	一个	列表	的

['iːtəbəlz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] .

eatables	to	carry	along	.
食物	到	携带	沿着	.

每当他需要列出一份随身携带的食物清单时，他总是如鱼得水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [kæmp] [wer] ['bɪli] [wɜːrθ] [wʌz; wəz]

There	was	little	danger	of	starvation	visiting	any	camp	where	Billy	Worth	was
那里	曾是	小的	危险	的	饥饿	访问	任何	营	在哪里	比利	值得	曾是

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ['teɪbl] ,

occupying	a	place	at	the	mess	table	,
占领	一个	地方	在	这	混乱	桌子	,

只要比利·沃斯在食堂里占有一席之地，任何营地都不太可能出现饿死的危险。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

and	had	a	hand	in	ordering	the	supplies	.
和	有	一个	手	在	订购	这	补给品	.

并参与了物资的订购。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði]

So	by	the	time	Hugh	and	the	other	fellows	got	up	to	go	home	the
所以	经过	这	时间	休	和	这	其他	伙伴们	得到	向上	到	去	家	这

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [kəm'pliːtɪd] .

arrangements	for	the	Thanksgiving	outing	had	been	pretty	well	completed	.
安排	为了	这	感恩	外出	有	到过	漂亮的	出色地	完全的	.

所以，当休和其他伙伴们起身回家时，感恩节郊游的安排已经基本完成。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps]

What	little	more	they	might	need	could	be	added	in	the	few	days	that	must	elapse
什么	小的	更多的	他们	可能	需要	可以	是	额外	在	这	很少	天	那	必须	流逝

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt] .

before	making	the	start	.
前	制作	这	开始	.

他们可能需要的少量其他东西，可以在开工前的几天内添置。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hjuː] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt]

On	the	way	home	Arthur	and	Hugh	might	have	incidentally	mentioned	the	fact
在	这	方式	家	亚瑟	和	休	可能	有	顺便	提及	这	事实

[ʌv; əv] [gʌs] ['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪp] ,

of	Gus	acting	so	strangely	in	connection	with	the	trip	,
的	格斯	表演	所以	奇怪的	在	联系	和	这	旅行	,

回家的路上，亚瑟和休可能无意中提到了格斯在这次旅行中的古怪行为。

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [pri'ventid] ['eni] [sʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

only	that	his	being	in	their	company	prevented	any	such	exchange	of	opinions	.
仅有的	那	他的	存在	在	他们的	公司	阻止	任何	这样的	交换	的	意见	.

只是因为他与他们在一起，所以阻碍了任何此类意见交流。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [deɪ]

Monday	came	again	after	a	Sunday	that	did	not	differ	from	any	ordinary	day
周一	来了	再次	后	一个	星期日	那	做过	不是	不同	从	任何	普通的	天

[ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [skuːl] ['duːtiz] [ænd; ənd]['leɪbər] .

of	rest	from	school	duties	and	labor	.
的	休息	从	学校	职责	和	劳动	.

星期一到来之前，星期日和其他普通的休息日没什么两样，大家都不用上课或工作。

[ðen] ['tuːzdeɪ] ['drægd] [ɪts] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

Then	Tuesday	dragged	its	weary	length	along	,	and	finally	school	was	dismissed
然后	周二	拖拽	它是	厌倦	长度	沿着	,	和	最后	学校	曾是	解雇

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz] . -

for	the	Thanksgiving	holidays	.	23
为了	这	感恩	假期	.	-

星期二漫长而疲惫，终于到了学校放感恩节假期的时候了。23

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [met] [æt; ət] ['bɪliːz] [haʊs] ,

That	night	the	boys	again	met	at	Billy's	house	,
那	夜晚	这	男孩们	再次	遇见	在	比利	房子	,

当晚，男孩们再次在比利家碰面。

[wer] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['gæðərd] .

where	the	supplies	for	the	little	campaign	had	been	slowly	gathered	.
在哪里	这	补给品	为了	这	小的	活动	有	到过	缓慢地	聚集	.

这场小型战役所需的物资已经慢慢地收集起来了。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [hiːp] [ðæt] [fɪld] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [den] .

Hugh	was	amused	at	the	immense	heap	that	filled	one	end	of	the	“	den	.
休	曾是	觉得好笑	在	这	巨大	堆	那	已填	一	结尾	的	这	“	丹	.

休看到“窝”一端堆满了东西，觉得很有趣。

” [gʌs] , [tuː] ,

”	Gus	,	too	,
”	格斯	,	也	,

“格斯也是，

['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['helθi] ['fɛloʊz]

wondered	whether	there	would	be	any	room	for	a	quartette	of	healthy	fellows
想知道	无论	那里	会	是	任何	房间	为了	一个	四重奏	的	健康	伙伴们

['æftər] [ðæt] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

after	that	load	had	been	placed	aboard	the	car	.
后	那	加载	有	到过	放置	船上	这	车	.

心想，把那批人装上车之后，车里还有没有空间容纳四个健康的小伙子呢?

“ ['nevər] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['bɪli] ['tʃɪrfəli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

“	Never	fear	about	that	,	”	Billy	cheerfully	assured	them	.
“	绝不	害怕	关于	那	,	”	比利	愉快地	保证	他们	.

“别担心，”比利兴高采烈地向他们保证。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stoʊ] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [wʌns] [juː; jʊ][traɪ] . ”

“	You	don't	know	how	you	can	stow	things	away	,	once	you	try	.	”
”	你	不	知道	如何	你	能	存放	事物	离开	,	一次	你	尝试	.	”

“一旦你尝试过，你就不知道该如何把东西藏起来了。”

“ [wel] , ” [læft] ['ɑːrθər] , “ [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌnt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , ['bɪli] ,

“	Well	,	”	laughed	Arthur	,	“	we've	seen	you	doing	the	same	stunt	lots	of	times	,	Billy	,
”	出色地	,	”	笑了	亚瑟	,	“	我们已经	已见	你	正在做	这	相同的	特技	很多	的	时代	,	比利	,

“嗯，”亚瑟笑着说，“比利，我们已经看过你做同样的特技很多次了。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndɝd] [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] ,

and	only	wondered	if	your	legs	were	hollow	,
和	仅有的	想知道	如果	你的	腿	是	空洞的	,

我只是好奇你的腿是不是空心的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ges] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

because	none	of	us	could	guess	where	you	put	it	all	.	”
因为	没有任何	的	我们	可以	猜测	在哪里	你	放	它	全部	.	”

因为我们谁也猜不到你把东西都藏在哪儿了。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['bɪli] [ri'mɑːkt] [kəm'pleɪsntli] ,

“	Leave	that	to	me	,	”	Billy	remarked	complacently	,
”	离开	那	到	我	,	”	比利	评论	自满地	,

“交给我吧，”比利得意洋洋地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [wɪl] [fɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen]

“	and	I'll	guarantee	that	every	bit	of	this	stuff	will	fit	in	the	car	,	and	then
”	和	患病的	保证	那	每一个	少量	的	这	东西	将要	合身	在	这	车	,	和	然后

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“我保证所有这些东西都能装进车里，而且还能装下一些。”

[aɪm][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['pækɪŋ] ;

I'm	an	adept	at	packing	;
我是	一个	熟练	在	包装	;

我非常擅长打包；

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [laɪk] ['kʌmfərt] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiːps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔː]

you	see	I	like	comfort	so	much	I'm	always	carrying	along	heaps	more	than	the	law
你	看	我	喜欢	舒适	所以	很多	我是	总是	携带	沿着	堆积如山	更多的	比	这	法律

[ə'laʊz] ;

allows	;
允许	;

你看，我太喜欢舒适了，所以我总是随身携带远超法律允许量的物品；

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] . ” -

and	so	I've	had	to	study	the	subject	of	getting	much	in	little	.	”	24
和	所以	我已经	有	到	学习	这	主题	的	获得	很多	在	小的	.	”	-

所以我不得不研究如何以少胜多。”24

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [gʌs] [druː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['sev(ə)n] -

Indeed	,	when	the	next	morning	came	,	and	Gus	drew	up	in	his	big	seven	-
的确	,	什么时候	这	下一个	早晨	来了	,	和	格斯	画	向上	在	他的	大的	七	-

['pæsɪndʒər] [kɑːr] ,

passenger	car	,
乘客	车	,

第二天早上，格斯开着他那辆七座大车来了，果然如此。

['bɪli] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

Billy	proved	the	truth	of	his	bold	assertion	.
比利	已证实	这	真相	的	他的	大胆的	断言	.

比利用事实证明了他大胆的断言是正确的。

[hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [əˈbɔːrd] ,

He	did	succeed	in	getting	every	bit	of	the	luggage	aboard	,
他	做过	成功	在	获得	每一个	少量	的	这	行李	船上	,

他成功地将所有行李都搬上了飞机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stoʊ] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] ,

and	there	was	still	room	for	the	boys	to	stow	themselves	away	,
和	那里	曾是	仍然	房间	为了	这	男孩们	到	存放	他们自己	离开	,

还有空间让男孩们藏身。

[ðoʊ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðer; ðər][legz][ˈdæŋg(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

though	Arthur	and	Hugh	had	to	let	their	legs	dangle	outside	more	or	less	.
尽管	亚瑟	和	休	有	到	让	他们的	腿	悬挂	外部	更多的	或者	较少的	.

虽然亚瑟和休不得不让双腿或多或少地悬在外面。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈʌndər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

The	start	was	made	under	promising	conditions	.
这	开始	曾是	制成	在下面	有前途	状况	.

比赛在良好的条件下开始。

“ [lʊks] [laɪk][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ˈriːəl][maɪld] [ˈweðər] , ” [ˈbɪli]

“	Looks	like	we	might	be	favored	with	a	spell	of	real	mild	weather	,	”	Billy
“	看起来	喜欢	我们	可能	是	受青睐	和	一个	拼写	的	真实的	温和的	天气	,	”	比利

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“看来我们可能会迎来一段真正的暖和天气，”比利说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ˈoʊkˌveɪl] [sʌm; səm][maɪlz][bɪˈhaɪnd] ,

after	they	had	left	Oakvale	some	miles	behind	,
后	他们	有	左边	奥克维尔	一些	英里	在后面	,

他们离开奥克维尔几英里后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈlaɪvli] [peɪs] .

and	were	speeding	along	the	road	at	a	fairly	lively	pace	.
和	是	超速	沿着	这	路	在	一个	相当	热闹	步伐	.

他们以相当快的速度沿着公路飞驰。

“ [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] [ˈhæznt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [gʌs] .

“	Indian	summer	hasn't	come	and	gone	yet	,	they	say	,	”	remarked	Gus	.
“	印度	夏天	还没有	来	和	已消失	然而	,	他们	说	,	”	评论	格斯	.

“人们都说，印第安夏日还没有结束，”格斯说道。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

“	Like	as	not	this	is	a	spell	of	the	same	.
“	喜欢	作为	不是	这	是	一个	拼写	的	这	相同的	.

“这很可能就是同样的咒语。”

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] [wiː; wi] [straɪk] [aɪm][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wiːv]

But	no	matter	what	sort	of	weather	we	strike	I'm	glad	as	can	be	we've
但	不	事情	什么	种类	的	天气	我们	罢工	我是	高兴的	作为	能	是	我们已经

[meɪd] [ðə; ði][stɑːrt] ,

made	the	start	,
制成	这	开始	,

但无论天气如何，我都非常高兴我们已经开始了。

[ænd; ənd][hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

and	hope	things	will	turn	out	for	the	best	.
和	希望	事物	将要	转动	出去	为了	这	最好的	.

希望事情能朝着最好的方向发展。

" [ə'gen] [dɪd] [hjuː] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [gʌs] ['mɛriˌveɪl]
" Again did Hugh pay attention to some hidden meaning back of what Gus Merrivale
" 再次 做过 休 支付 注意力 到 一些 隐 意义 后退 的 什么 格斯 梅里韦尔
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

"休又一次注意到了格斯·梅里韦尔话语背后的某种隐含含义吗？"

[ðoʊ] ['niːðər] ['bɪli] [nɔːr] ['ɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] . -
though neither Billy nor Arthur seemed to notice anything strange . 25
尽管 两者都不 比利 也不 亚瑟 似乎 到 注意 任何事物 奇怪的 . -

然而，比利和亚瑟似乎都没有注意到任何异常。25

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [gʌs] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt]
" I honestly believe Gus has some sort of reason for wanting to visit that
" 我 诚实地 相信 格斯 有 一些 种类 的 原因 为了 想要 到 访问 那
[dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld] ['lʌmbər] [kæmp][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
deserted old lumber camp just at this particular season of the year ,
荒凉的 老的 木材 营 只是 在 这 特别的 季节 的 这 年 ,

"我真的相信格斯在这个特定的季节想去参观那个废弃的旧伐木营地是有原因的。"

" [mjuːzd] [hjuː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri]
" mused Hugh , as he sat there and paid strict attention to the scenery
" 沉思 休 , 作为 他 卫星 那里 和 有薪酬的 严格的 注意力 到 这 风景
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
along the route .
沿着 这 路线 .

休坐在那里，仔细欣赏着沿途的风景，心中沉思道。

" [bɪ'saɪdz] , [wen] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,
" Besides , when he says his mother is setting him up to making the trip ,
" 除了 , 什么时候 他 说道 他的 母亲 是 环境 他 向上 到 制作 这 旅行 ,

"此外，当他说他母亲在安排他进行这次旅行时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [kwɪr] .
and that he didn't want his father to hear about it , it looks pretty queer .
和 那 他 没有 想 他的 父亲 到 听到 关于 它 , 它 看起来 漂亮的 酷儿 .

而且他还不想让父亲知道这件事，这看起来相当奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] ,
But then he promised to tell us all about it later on ,
但 然后 他 承诺 到 告诉 我们 全部 关于 它 之后 在 ,

但他承诺之后会把一切都告诉我们。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['bɔðərɪŋ] ['eni] [mɔːr] ?
so what's the use bothering any more ?
所以 是什么 这 使用 烦人 任何 更多的 ?

所以再费心还有什么用呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] " ['bloʊaʊt] " [ɔːr] ['ʌðər] ['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
" They were fortunate not to have any " blowout " or other accident on the way
" 他们 是 幸运 不是 到 有 任何 " 吹熄 " 或者 其他 事故 在 这 方式
— [wɪtʃ] [hjuː] [kən'sɪdərd] ['lʌki] ,
— which Hugh considered lucky ,
— 哪个 休 经过考虑的 幸运的 ,

"他们很幸运，途中没有发生任何爆胎或其他事故——休认为这是幸运的。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , ['oʊnli] ['leɪtli] [rɪ'per] .
for the car was an old one , only lately repaired .
为了 这 车 曾是 一个 老的 一 , 仅有的 最近 已修复 .

因为这辆车很旧了，最近才修好。

[maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] .

Miles	upon	miles	were	passed	over	.
迈尔斯	之上	英里	是	通过了	超过	.

他们走过了绵延数英里的路程。

[gʌs] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'duː] [heɪst] ;

Gus	did	not	try	to	make	undue	haste	;
格斯	做过	不是	尝试	到	制作	过度	匆忙	;

格斯并没有急于求成；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prə'pensəti] [ʌv; əv]

for	he	entertained	a	certain	amount	of	suspicion	regarding	the	propensity	of
为了	他	娱乐	一个	肯定	数量	的	怀疑	关于	这	倾向	的

[ðə; ði] ['ætləs] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

the	Atlas	to	break	down	.
这	阿特拉斯	到	休息	向下	.

因为他对于阿特拉斯号容易发生故障抱有一定的怀疑。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɪldər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

By	degrees	they	found	themselves	entering	upon	a	wilder	stretch	of	country	than
经过	学位	他们	成立	他们自己	进入	之上	一个	更狂野	拉紧	的	国家	比

[ðə; ði] ['riːdʒən] ['bɔːdərɪŋ] ['oʊkˌveɪl] .

the	region	bordering	Oakvale	.
这	地区	毗邻	奥克维尔	.

他们逐渐发现自己进入了一片比奥克维尔周边地区更加荒凉的地带。

['fɑːrmz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [lænd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs]

Farms	became	less	frequent	,	and	stretches	of	heavily	wooded	land	took	their	place
农场	成为	较少的	频繁	,	和	伸展	的	重度	树木繁茂的	土地	采取	他们的	地方

.

:

.

农田变得越来越少，取而代之的是大片茂密的森林。

[sʌm; səm] [greɪt] [gæʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [belt] ,

Some	great	gashes	had	been	made	in	this	valuable	timber	belt	,
一些	伟大的	伤口	有	到过	制成	在	这	有价值的	木材	腰带	,

这片珍贵的林带上出现了几处巨大的裂痕。

['meɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] ['mɪstər] . - [gæŋz] [ʌv; əv] ['hɑːrdi] ['lʌmbəmən] . -

mainly	through	the	logging	operations	carried	on	by	Mr	.	Merrivale's	gangs	of	hardy	lumbermen	.	26
主要	通过	这	日志记录	运营	携带	在	经过	先生	.	-	帮派	的	耐寒的	伐木工	.	-

主要通过梅里韦尔先生手下那群身强力壮的伐木工人进行的伐木作业来实现。26

[ðɪs] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

This	year	,	however	,	there	was	nothing	going	on	.
这	年	,	然而	,	那里	曾是	没有什么	去	在	.

然而，今年却什么事也没发生。

[gʌs] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [straɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] ,

Gus	explained	something	about	a	strike	that	had	taken	place	late	on	the	preceding	spring	,
格斯	解释	某物	关于	一个	罢工	那	有	已采取	地方	晚的	在	这	前	春天	,

格斯解释了前一年春天晚些时候发生的一次罢工的情况，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd]

which	had	so	angered	the	rich	owner	of	the	land	that	he	declared	he	would
哪个	有	所以	愤怒	这	富有的	所有者	的	这	土地	那	他	声明	他	会

[nɑːt][kʌt] [ə'nʌðər] [stɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [men][tuː; tə]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]

not	cut	another	stick	until	he	could	get	the	right	sort	of	men	to	contract	with
不是	切	其他	戳	直到	他	可以	得到	这	正确的	种类	的	男人	到	合同	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这激怒了这片土地的富裕主人，他宣称，除非找到合适的人与他签订合同，否则他不会再砍伐一根木棍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['æftər][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [gʌs] [toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	not	much	after	ten	in	the	morning	when	Gus	told	his	chums	they	were
它	曾是	不是	很多	后	十	在	这	早晨	什么时候	格斯	讲述	他的	朋友们	他们	是

['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

drawing	near	the	camp	.
绘画	靠近	这	营	.

早上十点刚过，格斯就告诉他的伙伴们，他们快要到达营地了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['nuːmərəs] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ə'raʊnd]

Indeed	,	the	other	scouts	had	already	seen	numerous	evidences	of	this	fact	around
的确	,	这	其他	侦察兵	有	已经	已见	很多的	证据	的	这	事实	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，其他侦察兵已经在周围看到了许多证明这一点的证据。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

They	were	accustomed	to	draw	their	own	conclusions	.
他们	是	习惯	到	画	他们的	自己的	结论	.

他们习惯于自己得出结论。

[gʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [hjuː] [dɪ'skʌvərd] .

Gus	began	to	show	signs	of	nervous	excitement	,	Hugh	discovered	.
格斯	开始	到	展示	标志	的	紧张的	激动	,	休	发现	.

休发现，格斯开始表现出紧张兴奋的迹象。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

the	other	was	trembling	like	a	leaf	as	they	finally	drew	up	in	front	of	a	long
这	其他	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	作为	他们	最后	画	向上	在	正面	的	一个	长的

[lɔːg] ['bɪldɪŋ] ['evɪdəntli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] “ [bʌŋk] - [haʊs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

log	building	evidently	serving	as	the	“	bunk	-	house	”	of	the	logging	camp	.
日志	建筑	显然	服务	作为	这	“	假寐	-	房子	”	的	这	日志记录	营	.

另一辆车像树叶一样颤抖着，车子终于停在了一栋长长的木屋前，这栋木屋显然是伐木营地的“宿舍”。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [gʌs] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

Without	saying	a	word	Gus	scrambled	out	of	the	car	the	first	thing	,
没有	说	一个	单词	格斯	打乱	出去	的	这	车	这	第一的	事物	,

格斯一言不发，第一时间就跳下了车。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['strʌktʃər] .

and	hurried	toward	the	heavy	door	of	the	low	structure	.
和	慌忙	朝向	这	重的	门	的	这	低的	结构	.

然后匆匆走向那座低矮建筑的厚重大门。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['groʊnɪŋ] ;

Billy	was	so	stiff	he	could	hardly	move	without	groaning	;
比利	曾是	所以	僵硬的	他	可以	几乎	移动	没有	呻吟	;

比利浑身僵硬，几乎动弹不得，一动就发出呻吟声；

[bʌt; bət][bəuθ] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [gʌs]

but	both	Hugh	and	the	nimble	Arthur	were	close	upon	the	heels	of	Gus
但	两个都	休	和	这	灵活	亚瑟	是	关闭	之上	这	高跟鞋	的	格斯

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

when	he	swung	open	the	door	,
什么时候	他	摇摆	打开	这	门	,

但当格斯猛地推开门时，休和身手敏捷的亚瑟都紧随其后。

[lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['evɪdəntli] ['greɪtli]

looked	within	,	and	then	with	a	deep	sigh	exclaimed	,	evidently	greatly
看起来	之内	,	和	然后	和	一个	深的	叹	惊呼	,	显然	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

disappointed	:
失望的	:

他向内看了看，然后深深地叹了口气，显然非常失望：

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [ʃæk] [ɪz] ['empti] !

“	Oh	!	the	shack	is	empty	!
“	哦	!	这	窝棚	是	空的	!

“哦！小屋是空的！”

[ænd; ənd] [pʊr] - [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðæt] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

And	poor	mother'll	break	her	heart	when	she	finds	out	that	story	was	only	a
和	贫穷的	-	休息	她	心	什么时候	她	发现	出去	那	故事	曾是	仅有的	一个

[miːn] [frɔːd] ['æftər][ɔːl] . ” -

mean	fraud	after	all	.	”	27
意思是	欺诈罪	后	全部	.	”	-

可怜的母亲发现那故事不过是个卑鄙的骗局时，一定会心碎的。”27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[bækt] [baɪ] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] .

BACKED	BY	SCOUT	COMRADES	.
支持的	经过	侦察	同志们	.

得到童子军战友的支持。

[gʌs] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [tʃer] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hɪkəri] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [θruː]

Gus	staggered	over	to	a	rude	chair	made	from	hickory	branches	,	and	threw
格斯	交错	超过	到	一个	粗鲁的	椅子	制成	从	山胡桃木	分支	,	和	扔

[hɪm'self] [daʊn] ,

himself	down	,
他自己	向下	,

格斯踉跄地走到一张用山核桃树枝做成的简陋椅子旁，一屁股坐了下来。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

covering	his	agitated	face	with	both	hands	.
覆盖	他的	激动	脸	和	两个都	双手	.

他双手捂住激动的脸。

['ɑːrθər] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət] [hjuː] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz]

Arthur	**looked**	**ruefully**	**at**	**Hugh**	**as**	**though**	**hardly**	**knowing**	**what**	**to**	**make**	**of**	**these**
亚瑟	看起来	懊悔地	在	休	作为	尽管	几乎	会心	什么	到	制作	的	这些

[streɪndʒ] ['ækʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [rɪtʃ] ['fɑːðər] [oʊnd] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌmbər]

strange	**actions**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**boy**	**whose**	**rich**	**father**	**owned**	**this**	**deserted**	**lumber**
奇怪的	行动	在	这	部分	的	这	男生	谁	富有的	父亲	拥有	这	荒凉的	木材

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

亚瑟懊恼地看着休，似乎不太明白这个男孩的这些奇怪举动是怎么回事，而这个男孩的富有的父亲却拥有这座废弃的伐木营地。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][træps] ,

The	**coming**	**of**	**Billy**	**,**	**loaded**	**down**	**with**	**traps**	**,**
这	未来	的	比利	,	已加载	向下	和	陷阱	,

比利来了，他浑身都是陷阱。

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][grɪp][ðem; ðəm] . "

broke	**in**	**upon**	**the**	**dead**	**silence**	**that**	**seemed**	**to**	**grip**	**them**	**.**	**"**
打破	在	之上	这	死的	沉默	那	似乎	到	紧握	他们	.	"

一阵死寂打破了笼罩着他们的沉寂。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrks] [bʌt; bət] ['fɑːðər] ! -

'	**Everybody**	**works**	**but**	**father**	**!**	**'**
-	大家	作品	但	父亲	!	-

"除了父亲，大家都工作了！"

" [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [staʊt] [bɔɪ] , ['tʃɪrfəli] ,

"	**sang**	**out**	**the**	**stout**	**boy**	**,**	**cheerfully**	**,**
"	唱	出去	这	肥硕	男生	,	愉快地	,

"！"那个胖男孩兴高采烈地唱道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] ,

as	**he**	**cast**	**his**	**burden**	**on**	**the**	**puncheon**	**floor**	**,**
作为	他	投掷	他的	负担	在	这	短柱	地面	,

他将重担卸在了地上，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv] [greɪ] [mə'tɪriəl] ,

it	**consisting**	**for**	**the**	**most**	**part**	**of**	**camping**	**blankets**	**of**	**gray**	**material**	**,**
它	由	为了	这	最多	部分	的	野营	毯子	的	灰色的	材料	,

它主要由灰色材质的露营毯组成，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] .

and	**which**	**had**	**seen**	**considerable**	**service**	**in**	**times**	**gone**	**by**	**.**
和	哪个	有	已见	大量	服务	在	时代	已消失	经过	.

而且它在过去的岁月里也曾发挥过相当大的作用。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['bɪli] , " [ri'mɑːkt] ['ɑːrθər] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**don't**	**expect**	**you**	**to**	**do**	**it**	**all**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**remarked**	**Arthur**	**,**
"	出色地	,	我们	不	预计	你	到	做	它	全部	,	比利	,	"	评论	亚瑟	,

"我们并不指望你包揽一切，比利，"亚瑟说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] [mɔːr] . -

as	**he**	**hurried**	**outside**	**once**	**more**	**.**	**28**
作为	他	慌忙	外部	一次	更多的	.	-

他再次匆匆跑了出去。28

[hjuː] , [tuː] , ['bizid] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [gʌs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Hugh	,	too	,	busied	himself	,	knowing	that	in	all	probability	Gus	would	explain	what	his
休	,	也	,	忙碌	他自己	,	会心	那	在	全部	可能性	格斯	会	解释	什么	他的

[kwɪr] [wɜːrdz] [ment] ,

queer	words	meant	,
酷儿	字	意思是	,

休也忙了起来，他知道格斯很可能会解释他那些古怪的话是什么意思。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

in	his	own	good	time	.
在	他的	自己的	好的	时间	.

在他自己觉得合适的时候。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

The	boy	was	beginning	to	master	his	feelings	when	the	others	came	in	again	,
这	男生	曾是	开始	到	掌握	他的	情怀	什么时候	这	其他的	来了	在	再次	,

男孩正开始控制自己的情绪时，其他人又进来了。

[iːtʃ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd] , [kloʊðz] - [bægz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

each	loaded	with	packages	of	food	,	clothes	-	bags	,	and	such	things	as
每个	已加载	和	包裹	的	食物	,	衣服	-	包	,	和	这样的	事物	作为

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ,

a	camera	,	a	shotgun	,
一个	相机	,	一个	霰弹枪	,

每个箱子里都装满了食物、衣物袋以及相机、猎枪等物品。

[æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .

an	ax	,	and	the	cooking	utensils	they	knew	so	well	.
一个	斧头	,	和	这	烹饪	餐具	他们	知道	所以	出色地	.

一把斧头，以及他们非常熟悉的烹饪用具。

[gʌs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hjuː] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

Gus	offered	to	assist	them	,	but	Hugh	declared	they	were	more	than	half
格斯	提供	到	协助	他们	,	但	休	声明	他们	是	更多的	比	一半

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

格斯提出要帮忙，但休说他们已经完成了一半以上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [trɪp] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

and	that	another	trip	would	finish	the	job	.
和	那	其他	旅行	会	结束	这	工作	.

再去一趟就能完成这项工作。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [gʌs] , ['evɪdəntlɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [æt; ət]

“	When	you	come	back	again	,	”	said	Gus	,	evidently	determined	to	explain	things	at
“	什么时候	你	来	后退	再次	,	”	说	格斯	,	显然	决定	到	解释	事物	在

[ðə; ði][stɑːrt] ,

the	start	,
这	开始	,

“等你下次再来的时候，”格斯说道，显然他决心一开始就把事情解释清楚。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

“	I've	got	something	I	want	to	tell	you	all	.
“	我已经	得到	某物	我	想	到	告诉	你	全部	.

“我有些话想告诉大家。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , ['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] ['ʌndər] ['ʃeltər] ,

”	A	short	time	later	,	everything	having	been	carried	under	shelter	,
”	一个	短的	时间	之后	,	一切	拥有	到过	携带	在下面	庇护所	,

“不久之后，所有东西都被搬到了遮蔽处，

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [per] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'raʊnd] [gʌs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli]

Hugh	and	the	other	pair	gathered	close	around	Gus	,	who	was	now	smiling	bravely
休	和	这	其他	一对	聚集	关闭	大约	格斯	,	WHO	曾是	现在	微笑	勇敢地

,

,

,

休和另外两人围拢在格斯身边，格斯此刻正勇敢地笑着。

[ðoʊ] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

though	still	laboring	under	considerable	excitement	bordering	on	keen	disappointment	.
尽管	仍然	劳动	在下面	大量	激动	毗邻	在	敏锐的	失望	.

尽管内心仍充满兴奋，但同时也夹杂着深深的失望。

“ [dəunt] ['bɑːðər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] , [gʌs] ,

“	Don't	bother	telling	us	a	thing	unless	you	really	want	to	,	Gus	,
〃	不	打扰	讲述	我们	一个	事物	除非	你	真的	想	到	,	格斯	,

“除非你真的想说，否则就别费劲告诉我们任何事了，格斯。”

” [sed] [hjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] ,

”	said	Hugh	in	his	kindly	fashion	,
〃	说	休	在	他的	亲切地	时尚	,

“休用他一贯和蔼的方式说道，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : -

but	the	other	nodded	his	head	as	he	went	on	to	say	:	29
但	这	其他	点头	他的	头	作为	他	去	在	到	说	:	-

但另一个人一边点头一边继续说道：29

“ [oʊ] , [aɪ] [ment] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	meant	all	along	that	you	should	know	,	”	he	said	.
〃	哦	,	我	意思是	全部	沿着	那	你	应该	知道	,	〃	他	说	.

“哦，我一直都想让你知道，”他说。

“ [fækt][ɪz] ,

“	Fact	is	,
〃	事实	是	,

事实是，

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd]

I	couldn't	have	gotten	along	even	a	little	bit	without	explaining	why	I	was	urged
我	不能	有	获得	沿着	甚至	一个	小的	少量	没有	解释	为什么	我	曾是	敦促

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

to	come	up	here	by	my	mother	,
到	来	向上	这里	经过	我的	母亲	,

如果我不解释为什么我母亲催促我来这里，我根本寸步难行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	without	father	knowing	a	thing	about	it	.
和	没有	父亲	会心	一个	事物	关于	它	.

父亲对此毫不知情。

” [hiː; hi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['breɪvli] .

”	He	sighed	again	,	and	then	went	on	bravely	.
〃	他	叹了口气	再次	,	和	然后	去	在	勇敢地	.

他又叹了口气，然后勇敢地继续前行。

[hjuː] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [gʌs] ['kiːnli] [tuː; tə] [seɪ]

Hugh	saw	by	the	way	he	compressed	his	lips	that	it	hurt	Gus	keenly	to	say
休	锯	经过	这	方式	他	压缩	他的	嘴唇	那	它	伤害	格斯	敏锐地	到	说

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ,

what	he	meant	to	,
什么	他	意思是	到	,

休从格斯紧抿嘴唇的动作中看出，格斯说出自己想说的话时，内心非常痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

but	that	even	this	would	not	keep	him	silent	.
但	那	甚至	这	会	不是	保持	他	沉默的	.

但即便如此，他也无法保持沉默。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] , ['grɪmli] :

After	a	moment	he	started	to	say	,	grimly	:
后	一个	片刻	他	开始	到	说	,	阴沉地	:

过了一会儿，他神情凝重地开口说道：

“ [pər'hæps] [ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [baɪ]

“	Perhaps	you'll	remember	that	once	upon	a	time	I	had	an	older	brother	by
“	也许	你会	记住	那	一次	之上	一个	时间	我	有	一个	老	兄弟	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sæm] .

the	name	of	Sam	.
这	姓名	的	山姆	.

“或许你还记得，我曾经有个哥哥，名叫山姆。”

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [sæm] [went] [aʊt] [west] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

Most	people	believe	Sam	went	out	West	to	live	with	an	uncle	who	had	a
最多	人们	相信	山姆	去	出去	西方	到	居住	和	一个	叔叔	WHO	有	一个

[ræntʃ] [ðer; ðər] ;

ranch	there	;
牧场	那里	;

大多数人认为山姆去了西部，和在那里拥有牧场的叔叔一起生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ,

but	the	truth	of	the	matter	is	he	had	a	terrible	quarrel	with	father	,
但	这	真相	的	这	事情	是	他	有	一个	糟糕的	争吵	和	父亲	,

但事实是他和父亲发生了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

and	was	turned	out	of	the	house	!
和	曾是	转向	出去	的	这	房子	!

然后就被赶出了家门!

[ðæts] [bɪn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɛriˌveɪl] ['klɑ:zɪt] ['evər] [sɪns] ,

That's	been	the	skeleton	in	the	Merrivale	closet	ever	since	,
那就是	到过	这	骨骼	在	这	梅里韦尔	壁橱	曾经	自从	,

从那以后，这便成了梅里韦尔家族难以启齿的秘密。

[ænd; ənd]['sæmz] [neɪm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

and	Sam's	name	has	never	been	mentioned	to	my	father	by	any	of	the	rest
和	山姆的	姓名	有	绝不	到过	提及	到	我的	父亲	经过	任何	的	这	休息

[ʌv; əv][ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们其他人从未向我父亲提起过萨姆的名字。

” [gʌs] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	Gus	swallowed	hard	to	master	his	emotion	,	and	then	proceeded	with	his
”	格斯	吞咽	难的	到	掌握	他的	情感	,	和	然后	继续	和	他的

['stɔ:ri] . -

story	.	30
故事	.	-

格斯艰难地咽了口唾沫，努力控制住自己的情绪，然后继续讲述他的故事。30

“ [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['feloʊ] , ['oʊnli] [wi:k] ,

“	Sam	was	a	lovable	fellow	,	only	weak	,
“	山姆	曾是	一个	可爱的	同伴	,	仅有的	虚弱的	,

“萨姆是个可爱的人，只是身体虚弱。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][lɑːt] [huː] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	he	fell	in	with	a	bad	lot	who	dragged	him	down	.
和	他	跌倒	在	和	一个	坏的	很多	WHO	拖拽	他	向下	.

他结交了一群坏人，被他们拖垮了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [naʊ] [sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] [bæk] ,

From	the	day	he	disappeared	,	now	some	four	years	back	,
从	这	天	他	消失	,	现在	一些	四	年	后退	,

从他失踪那天起，至今已经四年了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

none	of	us	have	ever	set	eyes	on	him	.
没有任何	的	我们	有	曾经	放	眼睛	在	他	.

我们当中没有人见过他。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I've	got	a	suspicion	that	my	mother	tried	to	keep	in	touch	with	him	,
我已经	得到	一个	怀疑	那	我的	母亲	尝试	到	保持	在	触碰	和	他	,

我怀疑我母亲曾试图与他保持联系。

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][get][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ][poʊst] - [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	once	I	saw	her	get	a	letter	that	had	a	Chicago	post	-	mark	on	it	;
为了	一次	我	锯	她	得到	一个	信	那	有	一个	芝加哥	邮政	-	标记	在	它	;

我亲眼看到她收到了一封盖有芝加哥邮戳的信；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	that	was	three	years	ago	.
但	那	曾是	三	年	前	.

但那是三年前的事了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] ['weðər] [pʊr] [sæm][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr]

Since	then	I	don't	believe	even	she	has	known	whether	poor	Sam	was	alive	or
自从	然后	我	不	相信	甚至	她	有	已知	无论	贫穷的	山姆	曾是	活	或者

[ded] .

dead	.
死的	.

从那以后，我相信就连她自己也不知道可怜的萨姆是死是活。

“ [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv]

“	Then	a	short	time	ago	she	learned	something	that	has	caused	her	plenty	of
“	然后	一个	短的	时间	前	她	学习	某物	那	有	导致	她	很多	的

['sliːpləs] [naɪts] ,

sleepless	nights	,
失眠	夜晚	,

“不久前，她得知了一件事，这件事让她彻夜难眠。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['trævld] ,

I	don't	know	just	how	the	news	traveled	,
我	不	知道	只是	如何	这	消息	旅行	,

我不知道消息是如何传播开来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] ,

but	it	was	to	the	effect	that	Sam	had	come	back	to	his	old	haunts	,
但	它	曾是	到	这	影响	那	山姆	有	来	后退	到	他的	老的	闹鬼的地方	,

但大意是，山姆回到了他以前常去的地方。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [træmp] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] ,

accompanied	by	another	tramp	;	he	had	fallen	as	low	as	that	,
伴随	经过	其他	流浪汉	;	他	有	倒下	作为	低的	作为	那	,

他身边还跟着另一个流浪汉；他已经沦落到这种地步了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['lʌmbər] [kæmp] .

and	was	believed	to	be	lying	sick	up	here	at	the	old	lumber	camp	.
和	曾是	相信	到	是	说谎	生病的	向上	这里	在	这	老的	木材	营	.

据信他当时生病了，躺在这个旧伐木营地里。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [stɜːrn][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

“	My	father	is	an	awfully	stern	man	,	you	must	remember	,
”	我的	父亲	是	一个	非常	船尾	男人	,	你	必须	记住	,

“你一定要记住，我父亲是个非常严厉的人。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['tempər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	mother	is	afraid	of	his	terrible	temper	,	so	she	didn't	dare	speak	to	him
和	母亲	是	害怕的	的	他的	糟糕的	脾气	,	所以	她	没有	敢	说话	到	他

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

母亲害怕他暴躁的脾气，所以不敢跟他谈这件事。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

Finally	,	she	took	me	into	her	confidence	,
最后	,	她	采取	我	进入	她	信心	,

最后，她向我敞开了心扉。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ,

and	begged	me	to	fix	it	so	I	could	go	off	on	a	camping	trip	,
和	乞求	我	到	使固定	它	所以	我	可以	去	离开	在	一个	野营	旅行	,

他恳求我修好它，这样他就可以去露营旅行了。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

running	up	here	to	see	if	there	was	any	truth	in	the	rumor	she	had	heard	,
跑步	向上	这里	到	看	如果	那里	曾是	任何	真相	在	这	谣言	她	有	听到	,

跑到这里来，想看看她听到的传言是否属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [sæm] .

and	if	so	to	do	what	I	could	for	my	brother	Sam	.
和	如果	所以	到	做	什么	我	可以	为了	我的	兄弟	山姆	.

如果可以的话，我会尽我所能帮助我的弟弟萨姆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

But	you	can	see	he	isn't	here	,	and	I'm	afraid	it	was	a	false	alarm	.
但	你	能	看	他	不是	这里	,	和	我是	害怕的	它	曾是	一个	错误的	警报	.

但你看，他不在这里，恐怕是虚惊一场。

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [ðæts] [ɔːl] ! ” -

Oh	,	I'm	sorry	for	my	poor	mother	,	that's	all	!	”	31
哦	,	我是	对不起	为了	我的	贫穷的	母亲	,	那就是	全部	!	”	-

哦，我真替我可怜的母亲感到难过，仅此而已！31

[gʌs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [əˈgen] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Gus	looked	as	though	about	to	break	down	again	,	seeing	which	Hugh	hastened	to
格斯	看起来	作为	尽管	关于	到	休息	向下	再次	,	看到	哪个	休	加快	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	something	.
说	某物	.

格斯看起来又要崩溃了，休见状赶紧说了些什么。

“ [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [gʌs] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ;

“	But	hold	on	there	,	Gus	,	”	was	what	he	remarked	,	hastily	and	cheerfully	;
”	但	抓住	在	那里	,	格斯	,	”	曾是	什么	他	评论	,	草草	和	愉快地	;

“但是等等，格斯，”他急忙而愉快地说道；

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ˈdʌznt] [gɪv] [ɪn][soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	remember	that	a	scout	doesn't	give	in	so	easily	as	all	that	.
”	记住	那	一个	侦察	不	给	在	所以	容易地	作为	全部	那	.

“记住，童子军不会那么轻易屈服。”

[its] [truː] [jʊr; jər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbrʌðər] [sæm] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] ,

It's	true	your	wandering	Brother	Sam	doesn't	seem	to	be	here	now	,
它是	真的	你的	漫游	兄弟	山姆	不	似乎	到	是	这里	现在	,

没错，你那四处漂泊的哥哥山姆现在似乎不在这里了。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [bʌŋk] - [haʊs] [ʌv; əv] [leɪt] . ”

but	that's	no	reason	he	hasn't	occupied	this	bunk	-	house	of	late	.	”
但	那就是	不	原因	他	还没有	占领	这	假寐	-	房子	的	晚的	.	”

但这并不是他最近没有住在这间宿舍的原因。

“ [həˈloʊ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [saɪnz] , [hjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrθər] .

“	Hello	,	that	sounds	like	you	have	seen	signs	,	Hugh	!	”	exclaimed	Arthur	.
”	你好	,	那	声音	喜欢	你	有	已见	标志	,	休	!	”	惊呼	亚瑟	.

“你好，听起来你好像看到了征兆，休！”亚瑟惊呼道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .

“	Well	,	I	have	,	”	came	the	answer	.
”	出色地	,	我	有	,	”	来了	这	回答	.

“嗯，我有。”对方回答道。

“ [lets] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Let's	look	around	a	bit	before	we	decide	that	there	was	nothing	back	of	the
”	我们来吧	看	大约	一个	少量	前	我们	决定	那	那里	曾是	没有什么	后退	的	这

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

“在我们断定这件事背后没有任何真相之前，让我们先四处调查一下。”

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈleɪtli] [ɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [hɑːrθ] [wer] [ðə; ði]

Here	you	can	see	there's	been	a	fire	lately	on	this	broad	hearth	where	the
这里	你	能	看	有	到过	一个	火	最近	在	这	广阔	炉	在哪里	这

[ˈkʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

cooking	is	done	.
烹饪	是	完毕	.

从这里可以看到，最近这个宽阔的壁炉上生过火，这里就是做饭的地方。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɑːgɚz] [wɜːr; wər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

Like	as	not	the	last	time	the	loggers	were	here	was	many	months	ago	,
喜欢	作为	不是	这	最后的	时间	这	日志记录器	是	这里	曾是	许多	几个月	前	,

很有可能，伐木工人上次来这里已经是几个月前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈtʃɪmni] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɛvəld] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,

and	the	rain	coming	down	the	broad	chimney	would	have	leveled	the	ashes	,
和	这	雨	未来	向下	这	广阔	烟囱	会	有	平整	这	灰烬	,

雨水顺着宽大的烟囱流下来，会将烟灰冲刷干净。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˈiznt] [ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [naʊ] .

which	you	see	isn't	the	case	right	now	.
哪个	你	看	不是	这	案件	正确的	现在	.

但正如你所看到的，目前情况并非如此。

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

"	The	scout	master	bent	down	and	placed	his	hand	on	the	heap	of	ashes	.
"	这	侦察	掌握	弯曲	向下	和	放置	他的	手	在	这	堆	的	灰烬	.

童子军领队弯下腰，把手放在那堆灰烬上。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	quickly	drew	it	back	again	,	and	turned	a	smiling	face	toward	the	other
他	迅速地	画	它	后退	再次	,	和	转向	一个	微笑	脸	朝向	这	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他迅速又把枪拔了回来，笑着转向其他男孩。

" [traɪ][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,

"	Try	the	test	and	see	for	yourselves	,	"	he	urged	,
"	尝试	这	测试	和	看	为了	你们自己	,	"	他	敦促	,

"你们自己去试试看吧，"他敦促道。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][tɜːrn] .

which	every	one	of	the	others	hastened	to	do	,	also	receiving	a	surprise	in	turn	.
哪个	每一个	一	的	这	其他的	加快	到	做	,	还	接收	一个	惊喜	在	转动	.

-

32
-

其他人也纷纷效仿，结果也都感到惊讶。32

" [waɪ] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [its] ['æktʃuəli] [wɔːrm] !

"	Why	,	what	d'ye	think	of	that	,	it's	actually	warm	!
"	为什么	,	什么	染料	思考	的	那	,	它是	实际上	温暖的	!

"哎呀，你觉得怎么样？其实挺暖和的！"

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	exclaimed	Billy	,	as	he	started	to	wring	his	fingers	as	though	he	had
"	惊呼	比利	,	作为	他	开始	到	拧	他的	手指	作为	尽管	他	有

[bəːnd] [ðem; ðəm] .

burned	them	.
烧伤	他们	.

"比利惊叫道，同时开始绞痛手指，仿佛被烫伤了一样。"

[gʌs] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət] [hjuː] .

Gus	stared	hard	at	Hugh	.
格斯	凝视	难的	在	休	.

格斯死死地盯着休。

[ðə; ði] ['pælər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	pallor	was	leaving	his	face	,
这	苍白	曾是	离开	他的	脸	,

他脸上的苍白渐渐消失了。

[waɪl] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ri'vaivd] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [hoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	a	sparkle	as	of	revived	expectation	and	hope	could	be	seen	in	his
尽管	一个	火花	作为	的	复活	期待	和	希望	可以	是	已见	在	他的

[ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .

tear	-	dimmed	eyes	.
撕	-	调暗	眼睛	.

虽然他泪眼朦胧，但眼中仍然闪烁着重燃的希望和期待的光芒。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [hjuː] ?

"	What	does	that	mean	,	Hugh	?
"	什么	做	那	意思是	,	休	?

"休，那是什么意思？"

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] ,
Oh , please tell me ,
哦 , 请 告诉 我 ,

哦，请告诉我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [kəˈlekt] [maɪ] [wɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
because it seems as if I couldn't collect my wits enough to reason it out !
因为 它 似乎 作为 如果 我 不能 收集 我的 智慧 足够的 到 原因 它 出去 !

因为我好像没能理清思路，把事情想清楚！

〞 [hiː; hi] [ˈbɛgd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːki] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
〞 he begged , laying a quivering hand on the khaki sleeve of his chum .
〞 他 乞求 , 躺下 一个 颤抖 手 在 这 卡其色 袖子 的 他的 密友 .

他恳求道，颤抖着将手放在朋友的卡其布袖子上。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɝːsənz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [hɪr] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]
“ Well , there's certainly been some person or persons holding forth here not so long
“ 出色地 , 有 当然 到过 一些 人 或者 人 保持 前进 这里 不是 所以 长的
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

“嗯，不久前确实有人在这里发表过一些言论，”

〞 [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪvnəs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
〞 said the other , with the positiveness of conviction .
〞 说 这 其他 , 和 这 积极性 的 定罪 .

另一个人带着十足的自信说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [saɪnz] [wer] [ðeɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] .
“ You can see signs where they've done some primitive sort of cooking .
“ 你 能 看 标志 在哪里 他们有 完毕 一些 原始 种类 的 烹饪 .

“你可以看到一些原始烹饪方式的痕迹。”

[hɪəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [snerd] [ɔːr] [ʃɑːt] ;
Here's the head of a rabbit which no doubt they snared or shot ;
这里是 这 头 的 一个 兔子 哪个 不 怀疑 他们 被困 或者 射击 ;

这是一颗兔子的头，毫无疑问是他们用陷阱或枪击捕获的；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skeɪlz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fɪʃ]
and over there are scales showing that they found some way of getting fish
和 超过 那里 是 秤 显示 那 他们 成立 一些 方式 的 获得 鱼
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . 〞
out of the stream . 〞
出去 的 这 溪流 . 〞

那边有鱼鳞，表明他们找到了某种方法把鱼从溪流里弄出来。”

“ [ðæts] [soʊ] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! 〞 [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] , [huː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]
“ That's so , every word of it ! 〞 said Billy Worth , who would , however , have
“ 那就是 所以 , 每一个 单词 的 它 ! 〞 说 比利 值得 , WHO 会 , 然而 , 有
[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [biˈliːvd] [hjuː] ,
unhesitatingly believed Hugh ,
毫不犹豫 相信 休 ,

“没错，句句属实！”比利·沃思说道，但他却毫不犹豫地相信休的话。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈθiːəri] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] . -
no matter what sort of theory the other advanced . 33
不 事情 什么 种类 的 理论 这 其他 先进的 . -

无论对方提出了何种理论。33

“ [naʊ] , [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

“ Now , let's look around a little further , and perhaps we can find out

“ 现在 , 我们来吧 看 大约 一个 小的 更远 , 和 也许 我们 能 寻找 出去

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something else ,

某物 别的 ,

“现在，让我们再四处看看，或许还能发现些什么。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [skaʊt] ['mæstər] .

” continued the energetic scout master .

” 持续 这 精力充沛 侦察 掌握 .

“这位精力充沛的童子军领队继续说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军荣誉榜(The Boy Scouts on the Roll of Honor)

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [bʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['leɪtli] ,
“ For instance , this bunk has been occupied lately ,
“ 为了 实例 , 这 假寐 有 到过 占领 最近 ,

例如，这个铺位最近一直有人住。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ['dɪtoʊ] . ”
I should say from the looks of it — and the next one ditto . ”
我 应该 说 从 这 看起来 的 它 — 和 这 下一个 一 同上 . ”

我觉得从目前的情况来看——下一个也一样。”

“ [ðen] [ðæt] [wʊd] [miːn] [dʒʌst] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [gʌs] ,
“ Then that would mean just two men had been in here , wouldn't it ? ” asked Gus ,
“ 然后 那 会 意思是 只是 二 男人 有 到过 在 这里 , 不会 它 ? ” 问 格斯 ,
['fiːvərɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

“那岂不是说只有两个人来过这里吗？”格斯焦急地问道。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] ['steɪtɪd] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [wʌn] [pæl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
“ The report mother received stated that Sam had one pal along with him . ”
“ 这 报告 母亲 已收到 声明 那 山姆 有 一 朋友 沿着 和 他 . ”

“母亲收到的报告称，萨姆当时和一个朋友在一起。”

“ [ænd; ənd] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['ɑːrθər] ,
“ And over by the fireplace , ” remarked Arthur ,
“ 和 超过 经过 这 壁炉 , ” 评论 亚瑟 ,

“还有壁炉那边，”亚瑟说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [tə'meɪtoʊ] [kænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn]
“ I saw a couple of old tomato cans that had been used for cooking coffee in
“ 我 锯 一个 夫妻 的 老的 番茄 罐头 那 有 到过 用过的 为了 烹饪 咖啡 在
,
,
,

“我看到几个以前用来煮咖啡的旧番茄罐头，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ;
some time or other ;
一些 时间 或者 其他 ;

总有一天；

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ə'mʌŋ] ['hoʊboʊ] — [ɜːr; ər] — ['trævlɪŋ] [men]
which I happen to know is a favorite trick among hobo — er — traveling men
哪个 我 发生 到 知道 是 一个 最喜欢的 诡计 之中 流浪汉 — 呃 — 旅行 男人
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪz] .
of the railway ties .
的 这 铁路 领带 .

我碰巧知道这是铁路沿线流浪汉——呃——旅行者们最喜欢的伎俩。

” [gʌs] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['ɑːrθər] [soʊ] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
” Gus smiled faintly at hearing Arthur so hastily change his words .
” 格斯 微笑 淡淡的 在 听力 亚瑟 所以 草草 改变 他的 字 .

听到亚瑟如此仓促地改变说法，格斯微微一笑。

“ [oʊ] ! [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [træmp] ,
“ Oh ! don't worry about hurting my feelings when you call my brother a tramp ,
” 哦 ！ 不 担心 关于 受伤 我的 情怀 什么时候 你 称呼 我的 兄弟 一个 流浪汉 ,

“哦！别担心你骂我哥哥是流浪汉会伤我的心，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] .
” he went on to say .
” 他 去 在 到 说 .

他接着说。

“ ['hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nɪrli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,
“ He's done enough to nearly break his poor mother's heart ,
” 他是 完毕 足够的 到 几乎 休息 他的 贫穷的 母亲的 心 ,

“他所做的一切几乎让他可怜的母亲心碎了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [noʊ] ['mætər] [haʊ]
but you know a mother will keep right along loving a fellow no matter how
但 你 知道 一个 母亲 将要 保持 正确的 沿着 爱 一个 同伴 不 事情 如何
['wɪkɪd] ['hiːz] [bɪn] .
wicked he's been .
邪恶 他是 到过 .

但你知道，无论一个男人多么邪恶，母亲都会一如既往地爱他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sæm] ,
So she sent me up here on this wild - goose chase , hoping I might talk with Sam ,
所以 她 发送 我 向上 这里 在 这 荒野 - 鹅 追赶 , 希望 我 可能 讲话 和 山姆 ,

所以她派我来这里白跑一趟，希望我能和萨姆谈谈。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [ə'gen] . ”
and find out if he didn't want to make one last try to be decent again . ”
和 寻找 出去 如果 他 没有 想 到 制作 一 最后的 尝试 到 是 体面的 再次 . ”

-
34
-

并弄清楚他是否想做最后一次尝试，重新做一个体面的人。”34

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] , ” [ri'mɑːkt] [hjuː] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Well , we've got a whole week to find him in , ” remarked Hugh , encouragingly .
” 出色地 , 我们已经 得到 一个 所有的 星期 到 寻找 他 在 , ” 评论 休 , 令人鼓舞的是 .

“嗯，我们有一整周的时间来找到他，”休鼓励道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɜːri] ?
“ But why do you suppose they cleared out of here in such a big hurry ?
” 但 为什么 做 你 认为 他们 已清除 出去 的 这里 在 这样的 一个 大的 匆忙 ?

“但是你认为他们为什么这么匆忙地离开这里呢？ ”

” [æskt] ['bɪli] , ['siːkɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ðæt] ['seldəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
” asked Billy , seeking enlightenment from the source that seldom failed him .
” 问 比利 , 寻求 启示 从 这 来源 那 很少 失败的 他 .

“比利问道，他想从那个很少让他失望的人那里获得启示。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænsər] , ” [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ That's a question that might have a good many answers , ” Hugh told him .
” 那就是 一个 问题 那 可能 有 一个 好的 许多 答案 , ” 休 讲述 他 .

“这个问题可能有很多答案，”休告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [wel] ,
“ It may be that , well ,
” 它 可能 是 那 , 出色地 ,

“也许是这样，嗯，

[ðə; ði]['hoʊboʊ] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][sæm][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

the	hobo	who	is	with	Sam	has	reason	to	be	afraid	of	the	officers	of
这	流浪汉	WHO	是	和	山姆	有	原因	到	是	害怕的	的	这	警官	的

[ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['hiːz] [dʌn] .

the	law	on	account	of	something	or	other	he's	done	.
这	法律	在	帐户	的	某物	或者	其他	他是	完毕	.

与山姆在一起的流浪汉因为做过这样那样的事，有理由害怕执法人员。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ]

I	kind	of	think	he	must	have	sighted	our	car	coming	along	the	logging
我	种类	的	思考	他	必须	有	目击者	我们的	车	未来	沿着	这	日志记录

[treɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf] ,

trail	several	miles	off	,
踪迹	一些	英里	离开	,

我感觉他肯定是在几英里外的伐木小路上看到了我们的车。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

for	you	know	it	took	us	quite	some	time	to	get	here	from	the	main
为了	你	知道	它	采取	我们	相当	一些	时间	到	得到	这里	从	这	主要的

[roʊd] .

road	.
路	.

你知道，我们从主路到这里花了相当长的时间。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [sæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] .

So	he	hurried	Sam	away	with	him	,	taking	along	what	little	they	had	.
所以	他	慌忙	山姆	离开	和	他	,	采取	沿着	什么	小的	他们	有	.

于是他匆匆带着山姆离开，带走了他们仅有的一点东西。

" [gʌs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Gus	bent	his	head	to	hide	the	tears	that	came	unbidden	into	his	eyes	.
"	格斯	弯曲	他的	头	到	隐藏	这	眼泪	那	来了	未邀请的	进入	他的	眼睛	.

格斯低下头，掩饰不由自主涌上眼眶的泪水。

[hiː; hi] [nuː] [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃiːld] [sæm] ,

He	knew	Hugh	was	saying	that	partly	to	shield	Sam	,
他	知道	休	曾是	说	那	部分	到	盾	山姆	,

他知道休这么说部分是为了袒护萨姆。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] [huː] [hæd; həd]

for	there	was	nothing	to	tell	them	it	was	not	the	latter	who	had
为了	那里	曾是	没有什么	到	告诉	他们	它	曾是	不是	这	后者	WHO	有

[gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -

good	reason	to	shun	the	officers	of	the	law	.	35
好的	原因	到	回避	这	警官	的	这	法律	.	-

因为没有任何迹象表明，并非后者有充分的理由回避执法人员。35

“ [wel] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ” ['bɪli] [riˈmɑːkt] [dʒʌst]

“	Well	,	we'll	try	and	unravel	all	this	conundrum	a	little	later	,	”	Billy	remarked	just
“	出色地	,	出色地	尝试	和	绎	全部	这	难题	一个	小的	之后	,	”	比利	评论	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

“嗯，我们稍后再想办法解开这个谜团，”比利这时说道。

“ [lets] [get] ['setld] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

“	Let's	get	settled	first	,	and	after	that	look	around	some	.
“	我们来吧	得到	定居	第一的	,	和	后	那	看	大约	一些	.

“我们先安顿下来，然后再四处看看。”

[ɪf] [sæm][ɪz] [sɪk] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

If	Sam	is	sick	I	shouldn't	think	he'd	be	able	to	get	very	far	away	from	here	.
如果	山姆	是	生病的	我	不应该	思考	他会	是	有能力的	到	得到	非常	远的	离开	从	这里	.

如果山姆生病了，我想他应该走不了多远。

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] , [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [gʌs] !

We'll	find	him	yet	,	see	if	we	don't	,	Gus	!
出色地	寻找	他	然而	,	看	如果	我们	不	,	格斯	!

我们一定会找到他的，看看能不能找到，格斯！

[ɪn][fækt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ! ″

In	fact	,	I	feel	sure	we	will	!	″
在	事实	,	我	感觉	当然	我们	将要	!	″

事实上，我确信我们会成功的！

“ [its] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [duː] , ″ ['hwɪmpəd] [gʌs]

“	It's	mighty	good	of	you	all	to	stand	by	me	the	way	you	do	,	″	whimpered	Gus
“	它是	强大的	好的	的	你	全部	到	站立	经过	我	这	方式	你	做	,	″	呜咽	格斯

,

,

,

“你们这样支持我，真是太好了，”格斯呜咽着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][tɜːrn] .

as	he	shook	hands	first	with	Billy	,	and	then	the	others	in	turn	.
作为	他	摇晃	双手	第一的	和	比利	,	和	然后	这	其他的	在	转动	.

他先和比利握手，然后依次和其他人握手。

“ [ʃʌks] ! ″ [snɔːtid] ['bɪli] , [hɪm'self] ['wɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

“	Shucks	!	″	snorted	Billy	,	himself	winking	pretty	hard	it	must	be	confessed	,
“	呸	!	″	哼了一声	比利	,	他自己	眨眼	漂亮的	难的	它	必须	是	坦白	,

“哎呀！”比利哼了一声，不得不承认，他还使劲地眨了眨眼。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [staʊt] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] .

for	the	stout	boy	had	a	very	tender	and	sympathetic	heart	.
为了	这	肥硕	男生	有	一个	非常	投标	和	交感神经	心	.

因为这个身材魁梧的男孩有一颗非常温柔、富有同情心的心。

“ ['wʌtɜˑ, 'hwʌtɜˑ] [skaʊts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [bæk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [wen] ['trʌb(ə)l] [swuːp]

“	What're	scouts	good	for	if	they	can't	back	each	other	up	when	trouble	swoops
“	是什么	侦察兵	好的	为了	如果	他们	不能	后退	每个	其他	向上什么时候		麻烦	俯冲

[daʊn] , [tel] [ˌem 'iː] ?

down	,	tell	me	?
向下	,	告诉	我	?

“如果童子军在危难之际不能互相支援，那他们存在的意义是什么？告诉我！”

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɑːki] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld]

I	wouldn't	give	five	cents	for	a	fellow	who	wore	the	khaki	and	turned	a	cold
我	不会	给	五	分	为了	一个	同伴	WHO	穿着	这	卡其色	和	转向	一个	寒冷的

['ʃoʊldər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . ″

shoulder	to	a	chum	in	time	of	need	.	″
肩膀	到	一个	密友	在	时间	的	需要	.	″

“如果一个家伙穿着卡其布制服，在朋友需要帮助的时候却冷漠无情，我连五分钱都不会给他。”

“ ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [gʌs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , ″ [sed] ['ɑːrθər] , ['staʊtli] .

“	It'll	all	come	out	right	,	Gus	,	you	can	depend	on	that	,	″	said	Arthur	,	stoutly	.
“	它将	全部	来	出去	正确的	,	格斯	,	你	能	依赖	在	那	,	″	说	亚瑟	,	坚定地	.

“一切都会好起来的，格斯，你可以放心，”亚瑟坚定地说。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [bɔɪ] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'spɑ:ndənsi] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪdz]

How	could	any	boy	give	way	to	despondency	when	surrounded	by	such	loyal	comrades
如何	可以	任何	男生	给	方式	到	沮丧	什么时候	包围	经过	这样的	忠诚	同志们

?

?

?

身边有这么多忠诚的战友，哪个男孩会感到沮丧呢?

[gʌs] [su:n] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [get] [ðə; ðɪ] ['veriəs]

Gus	soon	mastered	his	feelings	,	and	even	assisted	the	others	get	the	various
格斯	很快	精通	他的	情怀	,	和	甚至	协助	这	其他的	得到	这	各种各样的

['bʌndlz] [ʌn'fæsənd] .

bundles	unfastened	.
捆绑	解开	.

格斯很快控制住了自己的情绪，甚至还帮助其他人解开了各种包裹。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

There	is	always	something	fascinating	about	this	game	of	preparation	,
那里	是	总是	某物	迷人	关于	这	游戏	的	准备	,

这种准备阶段的游戏总是充满魅力。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [noʊ] [ðə; ðɪ] [di'laits] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ;

especially	to	boys	who	know	the	delights	of	camping	out	;
尤其	到	男孩们	WHO	知道	这	美味	的	野营	出去	;

尤其适合那些体验过露营乐趣的男孩;

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [gʌs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ][dɪd][nɑ:t]

and	in	good	time	Gus	had	apparently	decided	in	his	mind	that	the	sky	did	not
和	在	好的	时间	格斯	有	显然	决定	在	他的	头脑	那	这	天空	做过	不是

[lʊk] [kwaɪt] [soʊ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] . -

look	quite	so	gloomy	and	forbidding	.	36
看	相当	所以	阴沉	和	禁止	.	-

不久之后，格斯显然在心里认定，天空看起来并不像之前那样阴沉可怕。36

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

Soon	they	were	all	working	enthusiastically	.
很快	他们	是	全部	在职的	踊跃	.

很快，他们都热情高涨地投入到工作中。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɑ:pɪŋ] ['faɪərwʊd] ,

A	lot	of	things	had	to	be	attended	to	,	such	as	chopping	firewood	,
一个	很多	的	事物	有	到	是	参加	到	,	这样的	作为	切碎	柴	,

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bʌŋks] ,

making	up	the	bunks	,
制作	向上	这	上下铺	,

有很多事情需要处理，例如劈柴、铺床等等。

[ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [fu:d] [sə'plaɪz] , [ə; eɪ][tæsk][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['bɪli] [derd] [ˌʌndər'teɪk] ,

undoing	the	food	supplies	,	a	task	no	one	but	Billy	dared	undertake	,
撤销	这	食物	补给品	,	一个	任务	不	一	但	比利	敢于	承担	,

清除食物储备，这项任务除了比利之外，没人敢做。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['du:tiz] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

and	all	sorts	of	other	duties	too	numerous	to	mention	.
和	全部	排序	的	其他	职责	也	很多的	到	提到	.

以及其他数不胜数的职责。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [lʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	they	decided	to	have	a	warm	lunch	before	looking	around	outside	.
然后	他们	决定	到	有	一个	温暖的	午餐	前	寻找	大约	外部	.

然后他们决定先吃顿热乎乎的午餐，然后再到外面逛逛。

[gʌs] [hæd; həd][soʊ] [fɪkst] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['stoʊlən] ;

Gus	had	so	fixed	the	car	that	it	could	not	be	stolen	;
格斯	有	所以	固定的	这	车	那	它	可以	不是	是	被盗	;

格斯把车修得再也偷不走了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [left] [reɪzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn]

at	the	same	time	the	top	was	left	raised	in	order	to	protect	the	interior	in
在	这	相同的	时间	这	顶部	曾是	左边	提高	在	命令	到	保护	这	内部的	在

[keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] .

case	of	a	heavy	storm	.
案件	的	一个	重的	风暴	.

同时，屋顶被抬起以保护内部免受暴风雨侵袭。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] .

The	time	passed	away	as	the	afternoon	advanced	.
这	时间	通过了	离开	作为	这	下午	先进的	.

时间就这样悄然流逝，午后时光飞逝。

[hjuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

Hugh	had	a	dozen	things	he	wanted	to	do	,
休	有	一个	打	事物	他	通缉	到	做	,

休有十几件事想做，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

but	for	the	time	being	he	allowed	them	to	take	a	back	seat	.
但	为了	这	时间	存在	他	允许	他们	到	拿	一个	后退	座位	.

但就目前而言，他允许他们退居次要地位。

[ðer; ðər] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl]['leɪtər]

There	would	very	likely	be	an	abundance	of	time	to	accomplish	them	all	later
那里	会	非常	可能	是	一个	丰富	的	时间	到	完成	他们	全部	之后

[ɑːn] ;

on	;
在	;

以后很可能有充足的时间完成所有这些事情；

[fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɑːrt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gʌs] - . -

first	in	order	was	this	heart	service	of	Gus	Merrivale's	.	37
第一的	在	命令	曾是	这	心	服务	的	格斯	-	.	-

首先是格斯·梅里韦尔的这篇感人至深的悼词。37

[hjuː] — [jes] ,

Hugh	—	yes	,
休	—	是的	,

休——是的，

[ænd; ənd][bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [æz; əz] [wel] — [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti]

and	both	Billy	and	Arthur	as	well	—	could	easily	picture	the	intense	anxiety
和	两个都	比利	和	亚瑟	作为	出色地	—	可以	容易地	图片	这	激烈的	焦虑

[ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər]

of	that	poor	mother	waiting	at	home	to	learn	about	the	fate	of	the	wanderer
的	那	贫穷的	母亲	等待	在	家	到	学习	关于	这	命运	的	这	流浪者

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [jəːnd] .

for	whom	she	still	yearned	.
为了	谁	她	仍然	渴望	.

比利和亚瑟也都能轻易想象到那位可怜的母亲在家中焦急地等待着，想知道她仍然思念的流浪者的命运。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː]

and	what	must	make	it	doubly	hard	was	the	fact	that	she	stood	in	such	awe
和	什么	必须	制作	它	双倍	难的	曾是	这	事实	那	她	站立	在	这样的	敬畏

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

而更令她感到无比痛苦的是，她对自己的丈夫充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['æbsənt][wʌn][wʌz; wəz] [ə'gen] [nɪr]

and	dared	not	even	hint	at	the	fact	that	the	long	-	absent	one	was	again	near
和	敢于	不是	甚至	暗示	在	这	事实	那	这	长的	-	缺席的	一	曾是	再次	靠近

[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sə'merəli] [θrʌst] .

his	old	home	from	which	he	had	been	so	summarily	thrust	.
他的	老的	家	从	哪个	他	有	到过	所以	简而言之	推力	.

他甚至不敢暗示，那个久别重逢的人又回到了他曾经被粗暴驱逐的故乡附近。

“ [aɪv] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [left] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,

“	I've	got	in	touch	with	the	trail	they	left	when	they	went	away	,
“	我已经	得到	在	触碰	和	这	踪迹	他们	左边	什么时候	他们	去	离开	,

“我已经找到了他们离开时留下的线索，

” [hjuː] [ə'naʊnst] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

”	Hugh	announced	late	that	afternoon	,
”	休	宣布	晚的	那	下午	,

休在当天下午晚些时候宣布：

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .

coming	back	to	the	bunk	-	house	after	an	absence	of	half	an	hour	.
未来	后退	到	这	假寐	-	房子	后	一个	缺席	的	一半	一个	小时	.

离开半小时后返回宿舍。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [keɪn] [wʌn]

“	I	followed	it	some	little	distance	by	means	of	the	holes	made	by	a	cane	one
“	我	随后	它	一些	小的	距离	经过	方法	的	这	孔	制成	经过	一个	甘蔗	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɔːk] .

of	the	two	men	was	using	to	help	him	walk	.
的	这	二	男人	曾是	使用	到	帮助	他	走	.

“我沿着其中一个男人用来走路的拐杖留下的孔洞，跟了上去一小段距离。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [sʌm; səm]['stoʊni] [graʊnd] [wer] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [træks] .

Then	I	struck	some	stony	ground	where	I	lost	the	tracks	.
然后	我	击	一些	石质的	地面	在哪里	我	丢失的	这	轨道	.

然后我走到了一片碎石地上，失去了踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

But	the	first	thing	in	the	morning	I'll	lead	you	to	the	spot	,
但	这	第一的	事物	在	这	早晨	患病的	带领	你	到	这	点	,

但明天一早我就会带你到那里。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['weðər] [skaʊt] - [krɑːft][ɪz] [wɜːrθ] [ɪts][sɔːlt][ɔːr][nɑːt] .

and	we'll	see	whether	scout	-	craft	is	worth	its	salt	or	not	.
和	出色地	看	无论	侦察	-	工艺	是	值得	它是	盐	或者	不是	.

我们将拭目以待，看看侦察兵技能是否真的物有所值。

” [gʌs] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	Gus	beamed	on	the	speaker	.
”	格斯	光束	在	这	扬声器	.

“格斯对着扬声器露出了灿烂的笑容。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

It	could	easily	be	seen	that	the	boy's	heart	was	in	the	task	that	had	been
它	可以	容易地	是	已见	那	这	男孩们	心	曾是	在	这	任务	那	有	到过

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .

committed	to	his	hands	by	the	one	he	loved	so	dearly	.
坚定的	到	他的	双手	经过	这	一	他	喜爱	所以	亲爱的	.

不难看出，男孩全心全意地投入到他所爱之人托付给他的任务中。

[hjuː] ['oʊnli] [hoʊpt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [gʌs] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [hoʊm] ['berɪŋ]

Hugh	only	hoped	circumstances	would	be	such	that	Gus	could	go	back	home	bearing
休	仅有的	希望	情况	会	是	这样的	那	格斯	可以	去	后退	家	轴承

[sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][sæm] ['mɛriˌveɪl] . -

some	good	news	for	the	suffering	mother	of	Sam	Merrivale	.	38
一些	好的	消息	为了	这	痛苦	母亲	的	山姆	梅里韦尔	.	-

休只希望情况能够好转，让格斯能带着好消息回家，给萨姆·梅里韦尔那位饱受折磨的母亲带来安慰。38

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

“	It's	a	good	thing	we've	got	this	comfortable	camp	,	let	me	tell	you	,	boys	,
”	它是	一个	好的	事物	我们已经	得到	这	舒服的	营	,	让	我	告诉	你	,	男孩们	,

“伙计们，我跟你们说，我们有这么舒适的营地真是太好了。”

” ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] ,

”	Billy	was	saying	later	on	,
”	比利	曾是	说	之后	在	,

比利后来说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [bʌŋk] -

as	he	listened	to	the	rising	wind	sighing	around	the	corners	of	the	log	bunk	-
作为	他	听着	到	这	上升	风	叹息	大约	这	角落	的	这	日志	假寐	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他听着越来越大的风在木屋的角落里叹息。

“ [ənˈles] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl] ,

“	Unless	all	signs	fail	,
”	除非	全部	标志	失败	,

除非所有迹象都失效，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sʌnset]

there's	going	to	be	something	of	a	storm	coming	this	way	before	another	sunset
有	去	到	是	某物	的	一个	风暴	未来	这	方式	前	其他	日落

. ”

:	”
.	”

在下一个日落之前，这里将会迎来一场风暴。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bɪli] , ” [ə'griːd] ['ɑːrθər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

“	I'm	afraid	you're	right	,	Billy	,	”	agreed	Arthur	,	“	because	it's	warm	for	the	time
”	我是	害怕的	你是	正确的	,	比利	,	”	同意	亚瑟	,	“	因为	它是	温暖的	为了	这	时间

[ʌv; əv] [jɪr] .

of	year	.
的	年	.

“恐怕你是对的，比利，”亚瑟同意道，“因为就这个季节来说，天气确实很暖和。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['hwʊpər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

I	wouldn't	be	surprised	if	we	got	a	regular	whooper	out	of	that	quarter	,
我	不会	是	惊讶	如果	我们	得到	一个	常规的	大嘴巴	出去	的	那	四分之一	,

如果那25美分硬币能换来一个普通的巨无霸，我一点也不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ” -

with	the	trees	going	down	all	around	us	like	they	did	two	years	ago	.	”	39
和	这	树木	去	向下	全部	大约	我们	喜欢	他们	做过	二	年	前	.	”	-

周围的树木像两年前那样纷纷倒下。”39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

THE	COMING	OF	THE	STORM	.
这	未来	的	这	风暴	.

暴风雨即将来临。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['θɔːtləs] [ʌv; əv] ['bɪli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ðæt] .

Perhaps	it	was	rather	thoughtless	of	Billy	to	make	such	a	remark	as	that	.
也许	它	曾是	相当	轻率	的	比利	到	制作	这样的	一个	评论	作为	那	.

比利说出那样的话或许有些欠考虑。

[gʌs] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['fiːlɪŋ] [bluː] [ə'gen] .

Gus	immediately	commenced	feeling	blue	again	.
格斯	立即地	开始	感觉	蓝色的	再次	.

格斯立刻又开始感到沮丧了。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

“	Oh	,	I	hope	that	isn't	going	to	happen	!
“	哦	,	我	希望	那	不是	去	到	发生	!

“哦，我希望那不会发生！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [waɪl] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [bɔɪ] [get] ['sʌpər] ['redi] .

”	he	remarked	,	while	helping	the	stout	boy	get	supper	ready	.
”	他	评论	,	尽管	帮助	这	肥硕	男生	得到	晚餐	准备好	.

“他一边帮着那个胖男孩准备晚餐，一边说道。”

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] , [gʌs] , ” [sed] ['bɪli] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] ,

“	Why	,	bless	your	innocent	heart	,	Gus	,	”	said	Billy	,	patronizingly	,
“	为什么	,	保佑	你的	清白的	心	,	格斯	,	”	说	比利	,	居高临下地	,

“哎呀，你这颗纯洁的心啊，格斯，”比利居高临下地说。

“ [noʊ] [stɔːrm] [ðæt] ['evər] [bluː] [kʊd; kəd] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [snʌg] ['kwɔːrtərz] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ]

“	no	storm	that	ever	blew	could	hurt	us	here	in	these	snug	quarters	,	don't	you	know
“	不	风暴	那	曾经	吹	可以	伤害	我们	这里	在	这些	舒适	四分之一	,	不	你	知道

? ”

?	”
?	”

“就算刮起任何风暴，也伤不了我们这些住在舒适小屋里的人，你难道不知道吗？”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['ɪndʒərd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ”

“	But	I	wasn't	thinking	so	much	of	our	getting	injured	as	something	else	,	”
”	但	我	不是	思维	所以	很多	的	我们的	获得	受伤	作为	某物	别的	,	”

[rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

remonstrated	the	other	,
抗议	这	其他	,

“但我当时想的并不是我们受伤，而是另一件事，”另一个人辩解道。

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

迅速地。

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðæt] [treɪl] , [dəunt][juː; jʊ] , [gʌs] ? ” [æskt] [hjuː] ,
“ You mean about that trail , don't you , Gus ? ” asked Hugh ,
“ 你 意思是 关于 那 踪迹 , 不 你 , 格斯 ? ” 问 休 ,

“你是说那条小路吧，格斯？”休问道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃefs] . -
who happened to overhear this little talk between the chefs . 40
WHO 发生 到 无意中听到 这 小的 讲话 之间 这 厨师 . -

碰巧听到厨师们这段对话的人。40

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , [hjuː] ! ” [kraɪd] [gʌs] .
“ That's just it , Hugh ! ” cried Gus .
“ 那就是 只是 它 , 休 ! ” 哭 格斯 .

“就是这样，休！”格斯喊道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrts][tuː; tə] ['reɪnɪŋ] ['riːəl][hɑːrd] , [ɔːr] ['snoʊɪŋ] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt]
“ I'm afraid that if it starts to raining real hard , or snowing , either , for that
“ 我是 害怕的 那 如果 它 开始 到 下雨 真实的 难的 , 或者 下雪了 , 任何一个 , 为了 那
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“我担心如果开始下大雨，或者下雪，那该怎么办？”

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['fɜːrðər] .
we can never follow it any further .
我们 能 绝不 跟随 它 任何 更远 .

我们永远无法继续追踪它了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
That would be too bad , you know . ”
那 会 是 也 坏的 , 你 知道 . ”

那可就太糟糕了。”

“ [jes] , [ðæts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , ” [hjuː] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , that's liable to happen , ” Hugh admitted .
“ 是的 , 那就是 容易 到 发生 , ” 休 承认 .

“是的，这种情况很有可能发生，”休承认道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [maɪ'self] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [træk] [ʌv; əv]
“ I'm sorry myself that twilight came along in the woods before I could get track of
“ 我是 对不起 我 那 暮 来了 沿着 在 这 树林 前 我 可以 得到 追踪 的
[ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,
the trail again ,
这 踪迹 再次 ,

“我自己也很遗憾，暮色降临树林时，我还没来得及重新找到小路。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
so I had to give it up .
所以 我 有 到 给 它 向上 .

所以我不得不放弃。

[bʌt; bət] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] , [gʌs] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
But we'll just have to lay on our oars , Gus , and hope for the best
但 出色地 只是 有 到 躺 在 我们的 桨 , 格斯 , 和 希望 为了 这 最好的
.
:
.

但我们只能继续努力了，格斯，然后祈祷一切顺利。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːrmɪŋli] .
” By the time they had started eating , the wind had increased alarmingly .
” 经过 这 时间 他们 有 开始 吃 , 这 风 有 增加 令人担忧地 .

“当他们开始吃饭时，风势已经急剧增大，令人担忧。”

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][wʌz; wəz][naʊ]['broʊkən][baɪ]['friːkwənt] ['rɔrz] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl]

The	moaning	of	the	pines	was	now	broken	by	frequent	roars	as	the	rising	gale
这	呻吟	的	这	松树	曾是	现在	破碎的	经过	频繁	咆哮	作为	这	上升	大风

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [triːz] ['fjʊriəsli] .

began	to	lash	the	trees	furiously	.
开始	到	睫毛	这	树木	愤怒地	.

松树的呜咽声被频繁的轰鸣声打断，越来越大的狂风开始猛烈地抽打树木。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['weðərd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][stɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['priːviəs]

Although	the	scouts	had	weathered	full	many	a	storm	during	their	previous
虽然	这	侦察兵	有	风化的	满的	许多	一个	风暴	期间	他们的	以前的

[iks'piəriənsiz] [ɪn][kæmp] ,

experiences	in	camp	,
经历	在	营	,

尽管这些童子军在之前的营地经历中已经经历过许多风暴，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

there	seemed	to	be	something	altogether	unusual	about	this	one	.
那里	似乎	到	是	某物	共	异常	关于	这	一	.

这件事似乎有些非常不寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['bɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ʌn'kæni] . ”

It	came	so	late	in	the	season	that	it	was	,	as	Billy	called	it	,	“	uncanny	.	”
它	来了	所以	晚的	在	这	季节	那	它	曾是	,	作为	比利	称为	它	,	“	不可思议	.	”

这场比赛来得太晚了，正如比利所说，简直“不可思议”。

“ [waɪ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	Why	,	to	listen	to	that	wind	rushing	through	the	woods	,	”	he	remarked	,
“	为什么	,	到	听	到	那	风	匆忙	通过	这	树林	,	”	他	评论	,

“为什么呢？听听风吹过树林的声音，”他说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with	his	mouth	filled	with	food	,
和	他的	嘴	已填	和	食物	,

他嘴里塞满了食物，

“ [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kloʊz]

“	you'd	think	it	might	be	along	about	the	equinox	time	instead	of	close
“	你会	思考	它	可能	是	沿着	关于	这	春分	时间	反而	的	关闭

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] . ” -

on	the	end	of	November	.	”	41
在	这	结尾	的	十一月	.	”	-

“你可能会觉得它应该在春分前后，而不是在11月底。”41

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːrθər] , “ [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	As	for	me	,	”	declared	Arthur	,	“	I	absolutely	refuse	to	believe	it	.
“	作为	为了	我	,	”	声明	亚瑟	,	“	我	绝对地	拒绝	到	相信	它	.

“至于我，”亚瑟宣称，“我绝对不相信。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['driːmiŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

We	must	all	be	dreaming	,	or	else	the	times	are	out	of	joint	.
我们	必须	全部	是	做梦	,	或者	别的	这	时代	是	出去	的	联合的	.

我们一定是在做梦，否则时代就真的脱节了。

[aɪ] [ges] [saʊndz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [tuː; tə][juː 'es] ,

I	guess	sounds	are	queer	to	us	,
我	猜测	声音	是	酷儿	到	我们	,

我想声音对我们来说很奇怪吧。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['nevər] [bɪn] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌmbər] [kæmp]
for **we've** **never** **been** **cooped** **up** **in** **the** **bunk** **-** **house** **of** **a** **deserted** **lumber** **camp**
为了 我们已经 绝不 到过 被困住 向上 在 这 假寐 - 房子 的 一个 荒凉的 木材 营
[bɪ'fɔːr] . ”
before **.** **”**
前 . ”

因为我们以前从未被困在废弃伐木营地的宿舍里过。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [haʊl] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ɜːrdʒd] [gʌs] .
“ **But** **that** **howl** **is** **made** **by** **the** **wind** **,** **you** **know** **,** **”** **urged** **Gus** **.**
“ 但 那 嗥 是 制成 经过 这 风 , 你 知道 , ” 敦促 格斯 .

“但是你知道，那呼啸声是风发出的，”格斯说道。

“ [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [grɪnd] ['ɑːrθər] .
“ **We** **imagine** **it** **is** **,** **”** **grinned** **Arthur** **.**
“ 我们 想象 它 是 , ” 咧嘴一笑 亚瑟 .

“我们觉得应该是这样，”亚瑟咧嘴一笑。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **I** **tell** **you** **such** **a** **thing** **as** **a** **storm** **like** **this** **was** **never** **before** **known** **in** **the**
“ 我 告诉 你 这样的 一个 事物 作为 一个 风暴 喜欢 这 曾是 绝不 前 已知 在 这
[teɪl] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
tail **end** **of** **November** **.**
尾巴 结尾 的 十一月 .

“我告诉你，像这样的风暴在11月底是从来没有发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] , [ðæts] [ɔːl] !
It **just** **can't** **be** **,** **that's** **all** **!**
它 只是 不能 是 , 那就是 全部 !

这绝对不可能，就这么简单！

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['ɑːrθər] ['kæmərən] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
” **Now** **it** **chanced** **that** **all** **along** **Arthur** **Cameron** **had** **been** **looked** **up** **to** **by** **the**
” 现在 它 偶然 那 全部 沿着 亚瑟 卡梅伦 有 到过 看起来 向上 到 经过 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevər] ['weðər] ['prɑːfɪt] .
rest **of** **the** **troop** **as** **a** **clever** **weather** **prophet** **.**
休息 的 这 部队 作为 一个 聪明的 天气 先知 .

“现在看来，亚瑟·卡梅伦一直以来都被部队里的其他人视为一位聪明的天气预言家。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
He **made** **it** **his** **business** **to** **study** **the** **various** **phases** **of** **the** **moon** **,**
他 制成 它 他的 商业 到 学习 这 各种各样的 阶段 的 这 月亮 ,

他以研究月相变化为己任。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weðər] ['bjʊroʊ] .
and **read** **up** **the** **reports** **sent** **out** **by** **the** **Government** **Weather** **Bureau** **.**
和 读 向上 这 报告 发送 出去 经过 这 政府 天气 局 .

并阅读政府气象局发布的报告。

['friːkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [noʊ] ['ʌðər]
Frequently **he** **had** **been** **able** **to** **predict** **a** **change** **in** **conditions** **when** **no** **other**
频繁地 他 有 到过 有能力的 到 预测 一个 改变 在 状况 什么时候 不 其他
['feloʊ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
fellow **dreamed** **it** **was** **coming** **.**
同伴 梦见 它 曾是 未来 .

他常常能够预见到形势的变化，而其他人却对此毫无察觉。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] “ [saɪnz] ” [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪz] [oʊld] [ˈkʌntriːmɪn] [goʊ] [baɪ] [wen] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]

He	knew	all	about	“	signs	”	such	as	wise	old	countrymen	go	by	when	anticipating
他	知道	全部	关于	〃	标志	〃	这样的	作为	明智的	老的	同胞们	去	经过	什么时候	预期

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] ,

a	severe	winter	,
一个	严重	冬天	,

他熟知那些睿智的老乡亲们在预感到严冬来临前会遵循的“征兆”。

[ɔːr] [ə; eɪ] [maɪld] [wʌn] .

or	a	mild	one	.
或者	一个	温和的	一	.

或者程度较轻。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈprɪti] [ʃʊr] [faʊnˈdeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

these	were	based	upon	pretty	sure	foundations	connected	with	the	remarkable
这些	是	基于	之上	漂亮的	当然	基础	连接	和	这	卓越

[ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈskwirəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪld] [ˈænɪmlz] [waɪl]

powers	of	instinct	on	the	part	of	squirrels	and	other	little	wild	animals	while
权力	的	本能	在	这	部分	的	松鼠	和	其他	小的	荒野	动物	尽管

[ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈwɪntɚz] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] . -

laying	up	their	winter's	store	of	food	.	42
躺下	向上	他们的	冬天的	店铺	的	食物	.	-

这些理论是基于相当可靠的依据，即松鼠和其他小型野生动物在储存过冬食物时所展现出的惊人本能。[42]

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hjuː] [ˌentərˈteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ]

Usually	Hugh	entertained	considerable	respect	for	what	Arthur	had	to	say
通常	休	娱乐	大量	尊重	为了	什么	亚瑟	有	到	说

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

concerning	weather	conditions	.
有关	天气	状况	.

通常情况下，休对亚瑟关于天气状况的预测非常尊重。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] .

On	this	occasion	,	however	,	he	laughed	out	loud	.
在	这	场合	,	然而	,	他	笑了	出去	大声	.

然而，这一次，他却开怀大笑。

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːrθər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Excuse	me	,	Arthur	,	”	he	said	,
〃	原谅	我	,	亚瑟	,	〃	他	说	,

“打扰一下，亚瑟，”他说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [wei] ,

seeing	that	the	other	was	looking	at	him	in	a	surprised	way	,
看到	那	这	其他	曾是	寻找	在	他	在	一个	惊讶	方式	,

看到对方一脸惊讶地看着他，

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [wʌns] [riːd] . ”

“	but	when	you	said	that	it	made	me	think	of	a	story	I	once	read	.	”
〃	但	什么时候	你	说	那	它	制成	我	思考	的	一个	故事	我	一次	读	.	〃

“但是你这么说，让我想起了我曾经读过的一个故事。”

“ [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðen] , [hjuː] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈbɪli] ,

“	Go	on	and	tell	it	to	us	then	,	Hugh	,	”	urged	Billy	,
〃	去	在	和	告诉	它	到	我们	然后	,	休	,	〃	敦促	比利	,

“那你就跟我们讲讲吧，休，”比利催促道。

['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] [rɪ'leɪt] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

always	eager	to	hear	the	assistant	scout	master	relate	anything	,	for	,	as	a	rule
总是	渴望的	到	听到	这	助手	侦察	掌握	涉及	任何事物	,	为了	,	作为	一个	规则

,

,

,

总是渴望听助理童子军领队讲述任何事情，因为通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

it	was	to	the	point	,	and	well	worth	listening	to	.
它	曾是	到	这	观点	,	和	出色地	值得	聆听	到	.

它切中要点，非常值得一听。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	others	also	urged	him	to	tell	his	story	.
这	其他的	还	敦促	他	到	告诉	他的	故事	.

其他人也鼓励他讲述自己的故事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] , ” [bɪ'gæn]

“	There	was	a	fellow	who	had	been	arrested	and	thrown	into	jail	,	”	began
“	那里	曾是	一个	同伴	WHO	有	到过	被捕	和	抛掷	进入	监狱	,	”	开始

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

“有个家伙被捕入狱了，”休说道。

“ [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [hoʊl]

“	He	sent	for	his	lawyer	,	who	listened	to	his	story	,	and	seemed	a	whole
“	他	发送	为了	他的	律师	,	WHO	听着	到	他的	故事	,	和	似乎	一个	所有的

[lɑːt] [ɪm'prest] ,

lot	impressed	,
很多	印象深刻	,

他叫来了律师，律师听了他的讲述，似乎深受感动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] .

as	well	as	indignant	.
作为	出色地	作为	愤怒	.

同时感到愤慨。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ðæt] ;

'	I	tell	you	,	sir	,	they	can't	put	you	in	jail	on	such	a	silly	charge	as	that	;
-	我	告诉	你	,	先生	,	他们	不能	放	你	在	监狱	在	这样的	一个	愚蠢的	收费	作为	那	;

“我告诉你，先生，他们不可能因为这么愚蠢的罪名就把你关进监狱；

[its] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

it's	utterly	impossible	!
它是	完全地	不可能的	!

这完全不可能！

- [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : - [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] .

'	The	man	grinned	and	remarked	:	'	But	all	the	same	,	here	I	am	,	Mr	.
-	这	男人	咧嘴一笑	和	评论	:	-	但	全部	这	相同的	,	这里	我	是	,	先生	.

[dʒəʊnz] ;

Jones	;
琼斯	;

那人咧嘴一笑，说道：“不过，我还是来了，琼斯先生；

[ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] . -

they've	got	me	locked	up	all	right	.	'
他们有	得到	我	已锁定	向上	全部	正确的	.	-

他们把我关起来了。

" ['bɪli] [rɔ:rd] , [waɪl] ['i:v(ə)n] ['ɑ:rθər] [smaɪld] . -
" Billy roared , while even Arthur smiled . 43
" 比利 咆哮 , 尽管 甚至 亚瑟 微笑 . -

比利咆哮起来，就连亚瑟也笑了。[43]

" [wel] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , ['ɑ:rθər] , "
" Well , the story applies to what you were saying about the weather , Arthur , "
" 出色地 , 这 故事 适用 到 什么 你 是 说 关于 这 天气 , 亚瑟 , "
[kən'tɪnju:d] [hju:] .
continued Hugh .
持续 休 .

"嗯，这个故事正好可以解释你刚才说的天气情况，亚瑟，"休继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] ['sʌmər] [stɔ:rm] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn]
" Of course it's out of all reason for such a wild summer storm to come down
" 的 课程 它是 出去 的 全部 原因 为了 这样的 一个 荒野 夏天 风暴 到 来 向下
[ɑ:n] [ju: 'es] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ;
on us away at the end of November ;
在 我们 离开 在 这 结尾 的 十一月 ;

"当然，在11月底遭遇这样一场狂野的夏季风暴，完全是毫无道理的；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] ; [bʌt; bət] ,
and for one I would never believe such a thing could happen ; but ,
和 为了 一 我 会 绝不 相信 这样的 一个 事物 可以 发生 ; 但 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

首先，我根本不相信这种事会发生；但是，尽管如此，

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['rækɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
listen a minute to all that racket outside , and you're bound to agree with
听 一个 分钟 到 全部 那 球拍 外部 , 和 你是 边界 到 同意 和
[ˌem 'i:] [ðæt] [ru:l]
me that rule
我 那 规则

听听外面那嘈杂的声音，你肯定会同意我的这条规则。

[ɔ:r] [noʊ] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] . "
or no we're up against it good and hard . "
或者 不 是 向上 反对 它 好的 和 难的 . "

否则，我们就真的面临严峻的挑战了。

" [its] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] , [ðæts] [wʌt] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'presɪdentɪd] !
" It's a phenomenon , that's what , and altogether unprecedented !
" 它是 一个 现象 , 那就是 什么 , 和 共 空前的 !

"这是一种现象，而且是前所未有的！"

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['æmətər] ['weðər] [ʃɑ:rp] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['bɪli] [læft] [sʌm; səm] [mɔ:r] , ['seɪɪŋ]
" muttered the amateur weather sharp , at which Billy laughed some more , saying
" 低声说道 这 业余 天气 锋利的 , 在 哪个 比利 笑了 一些 更多的 , 说
[dɪ'raɪsɪvli] :
derisively :
嘲讽地 :

"业余气象员嘟囔着，比利听了又笑了起来，嘲讽地说："

" [ðæts] [raɪt] , ['ɑ:rθər] ; [foʊks] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] .
" That's right , Arthur ; folks would know you had lawyers in your family .
" 那就是 正确的 , 亚瑟 ; 各位 会 知道 你 有 律师 在 你的 家庭 .

"没错，亚瑟；大家都会知道你家有律师。"

[wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['lɔɪər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

When	you	can't	argue	against	the	opposing	lawyer	begin	to	abuse	him	,	and
什么时候	你	不能	争论	反对	这	反对	律师	开始	到	虐待	他	,	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [mæd] .

make	him	mad	.
制作	他	疯狂的	.

当你无法反驳对方律师时，就开始辱骂他，激怒他。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

You	want	to	strike	at	the	weather	now	because	it's	got	the	better	of	you	.
你	想	到	罢工	在	这	天气	现在	因为	它是	得到	这	更好的	的	你	.

你现在想反击天气，因为它已经控制了你。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	listen	to	the	wind	shrieking	,	will	you	?
但	听	到	这	风	尖叫	,	将要	你	?

但你听听那呼啸的风声，好吗?

['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] .

Little	it	cares	what	you	say	about	it	,	Arthur	.
小的	它	关心	什么	你	说	关于	它	,	亚瑟	.

它根本不在乎你怎么说，亚瑟。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['sʌpər] [hjuː] [meɪd] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	After	they	were	through	supper	Hugh	made	another	suggestion	.
"	后	他们	是	通过	晚餐	休	制成	其他	建议	.

晚饭后，休又提出了一个建议。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [stɔːrm] , ['fɛloʊz] .

"	There's	no	telling	how	long	we	may	be	cooped	up	here	by	this	storm	,	fellows	.
"	有	不	讲述	如何	长的	我们	可能	是	被困住	向上	这里	经过	这	风暴	,	伙伴们	.

"伙计们，谁也说不准我们会被这场风暴困在这里多久。"

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [juːv] [kʌt] . " -

On	that	account	let's	get	busy	and	fetch	in	all	the	wood	you've	cut	.	"	44
在	那	帐户	我们来吧	得到	忙碌的	和	拿来	在	全部	这	木头	你已经	切	.	"	-

因此，咱们赶紧动手，把你砍好的木头都搬过来。"44

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [hjuː] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	A	good	idea	,	Hugh	,	"	said	Arthur	.
"	一个	好的	主意	,	休	,	"	说	亚瑟	.

"好主意，休，"亚瑟说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɑːrd] [wiːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] . "

"	If	it	rains	hard	we'll	want	a	fire	to	keep	ourselves	dry	and	warm	.	"
"	如果	它	雨	难的	出色地	想	一个	火	到	保持	我们自己	干燥	和	温暖的	.	"

"如果下大雨，我们需要生火来保持干燥和温暖。"

" [hʌ] ! [ges] [juː; jʊ] [fər'get] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Huh	!	guess	you	forget	we've	got	to	eat	in	order	to	live	,	"	said	Billy	,
"	嗯	!	猜测	你	忘记	我们已经	得到	到	吃	在	命令	到	居住	,	"	说	比利	,

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

"哼！看来你忘了我们活着还得吃饭呢，"比利讽刺地说。

" [aɪ] [əd'maɪər] [ə; eɪ] [naɪs] [kæmp] ['faɪər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ;

"	I	admire	a	nice	camp	fire	as	much	as	anybody	;
"	我	钦佩	一个	好的	营	火	作为	很多	作为	任何人	;

"我和大家一样，都很喜欢漂亮的篝火；

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər]['ɔːlweɪz][krɑːps][ʌp] ,

but	**the**	**practical**	**side**	**of**	**my**	**nature**	**always**	**crops**	**up**	**,**
但	这	实际的	边	的	我的	自然	总是	农作物	向上	,

但我性格中务实的一面总是会冒出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪz] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	**to**	**my**	**mind**	**the**	**best**	**result**	**of**	**a**	**fire**	**is**	**what**	**comes**	**from**	**it**	**on**
和	到	我的	头脑	这	最好的	结果	的	一个	火	是	什么	来	从	它	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	**the**	**table**	**.**
到	这	桌子	.

在我看来，火灾带来的最佳结果就是它最终呈现在餐桌上的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hjuːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	**It**	**did**	**not**	**take**	**them**	**long**	**to**	**carry**	**out**	**Hugh's**	**suggestion**	**.**
"	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	携带	出去	休的	建议	.

他们很快就采纳了休的建议。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['bɪli] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə]

Indeed	**,**	**the**	**supply**	**of**	**fuel**	**was**	**not**	**nearly**	**as**	**large**	**as**	**Billy**	**would**	**liked**	**to**
的确	,	这	供应	的	燃料	曾是	不是	几乎	作为	大的	作为	比利	会	喜欢	到

[hæv; həv] [siːn] .

have	**seen**	**.**
有	已见	.

事实上，燃料供应远没有比利希望的那么充足。

" [maɪt] [duːˌ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [miːlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [rɪ'flektɪvli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] ,

"	**Might**	**do**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**meals**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**reflectively**	**,**	**eying**	**the**	**heap**	**,**
"	可能	做	为了	一个	夫妻	的	餐	,	"	他	评论	反思地	,	注视	这	堆	,

"够吃两顿了，"他若有所思地看着那堆食物说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][tɔːl]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]

"	**and**	**then**	**there's**	**got**	**to**	**be**	**some**	**tall**	**hustling**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**
"	和	然后	有	得到	到	是	一些	高的	忙碌	,	不	事情	什么	这

['weðər] [sez] .

weather	**says**	**.**
天气	说道	.

"然后，不管天气如何，都必须全力以赴。"

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [iːt] [koʊld] [stʌf] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**could**	**eat**	**cold**	**stuff**	**,**	**and**	**enjoy**	**it**	**.**
我	绝不	可以	吃	寒冷的	东西	,	和	享受	它	.

我以前从来吃不惯冷的东西，更别说喜欢吃了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [wɪnd] [ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['kɔːrkər] .

But	**say**	**,**	**that**	**wind**	**is**	**sure**	**some**	**corker**	**.**
但	说	,	那	风	是	当然	一些	软木塞	.

不过话说回来，那风真是猛烈极了。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['itl] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːl] [paɪn] [triːz] . "

Like	**as**	**not**	**it'll**	**knock**	**over**	**a**	**few**	**of**	**these**	**tall**	**pine**	**trees**	**.**	**"**
喜欢	作为	不是	它将	敲	超过	一个	很少	的	这些	高的	松树	树木	.	"

它很可能会刮倒几棵高大的松树。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæv; həv] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [hjuː] ,

"	**As**	**the**	**lumbermen**	**have**	**picked**	**off**	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**	**"**	**added**	**Hugh**	**,**
"	作为	这	伐木工	有	挑选	离开	这	最好的	的	他们	,	"	额外	休	,

"伐木工人把他们当中最好的都砍掉了，"休补充道。

" [its] [left] [gæps][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] .

"	**it's**	**left**	**gaps**	**in**	**the**	**timber**	**,**	**so**	**that**	**the**	**wind**	**can**	**get**	**a**	**full**	**sweep**	**.**
"	它是	左边	差距	在	这	木材	,	所以	那	这	风	能	得到	一个	满的	扫	.

"木材上留下了缝隙，这样风就可以充分吹拂。"

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [bloʊ] [daʊn]

On	that	account	I	wouldn't	be	a	bit	surprised	if	a	lot	of	them	did	blow	down
在	那	帐户	我	不会	是	一个	少量	惊讶	如果	一个	很多	的	他们	做过	吹	向下

,

,

,

因此，如果很多树木被吹倒，我一点也不会感到惊讶。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈfjʊriəs] . ” -

providing	the	storm	becomes	more	furious	.	”	45
提供	这	风暴	变成	更多的	狂怒	.	”	-

如果风暴变得更加猛烈的话。”45

“ [wel] , [its] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈmaɪti] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈbɪli] ,

“	Well	,	it's	sprung	up	mighty	sudden	,	I	tell	you	,	”	urged	Billy	,
“	出色地	,	它是	弹簧	向上	强大的	突然	,	我	告诉	你	,	”	敦促	比利	,

“哎呀，我跟你说，它长得真快，”比利催促道。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][wɜːrst] [jet] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌgfʊl] .

“	and	from	that	I	reckon	we	haven't	seen	the	worst	yet	,	by	a	jugful	.
“	和	从	那	我	估计	我们	还没有	已见	这	最差	然而	,	经过	一个	满满一壶	.

“由此看来，我们还没有看到最糟糕的情况，情况远不止如此。”

” [gʌs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [nekst][tuː; tə]

”	Gus	,	with	an	expression	of	gloom	on	his	face	,	was	saying	next	to
”	格斯	,	和	一个	表达	的	愁云	在	他的	脸	,	曾是	说	下一个	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“格斯脸上带着忧郁的表情，几乎一言不发。”

[hiː; hi][sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfaɪər] .

He	sat	,	looking	into	the	glowing	fire	.
他	卫星	,	寻找	进入	这	发光	火	.

他坐着，凝视着熊熊燃烧的火焰。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Undoubtedly	the	boy	was	severely	disappointed	.
无疑	这	男生	曾是	严重	失望的	.

毫无疑问，这个男孩非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈbrʌðər] [sæm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	hoped	to	find	his	erring	brother	Sam	in	the	bunk	-	house	of	the
他	有	希望	到	寻找	他的	犯错	兄弟	山姆	在	这	假寐	-	房子	的	这

[dɪˈzɜːrtɪd] [kæmp] ,

deserted	camp	,
荒凉的	营	,

他原本希望能在废弃营地的宿舍里找到他那误入歧途的弟弟山姆。

[ˈpɑːsəbli] [sɪk] [ɔːr][ˈɪndʒərd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpentənt] ,

possibly	sick	or	injured	,	but	in	a	condition	to	be	repentant	,
可能	生病的或者		受伤	,	但	在	一个	状况	到	是	悔改的	,

可能生病或受伤，但处于能够忏悔的状态。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

so	that	he	would	listen	to	reason	.
所以	那	他	会	听	到	原因	.

这样他就会听从道理了。

[naʊ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [stɔːrm] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Now	this	wretched	storm	had	chosen	to	come	down	on	them	,
现在	这	可怜	风暴	有	选定	到	来	向下	在	他们	,

现在，这场可怕的风暴选择降临到他们身上。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['werəbaʊts]

threatening	to	destroy	the	only	clue	they	had	concerning	the	new	whereabouts
威胁	到	破坏	这	仅有的	线索	他们	有	有关	这	新的	下落

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [træmps] .

of	the	two	tramps	.
的	这	二	流浪汉	.

他们威胁要销毁唯一一条关于两名流浪汉新下落的线索。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪldər] [gʌst] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

Every	time	a	wilder	gust	than	ordinary	would	make	the	windows	of	the	long
每一个	时间	一个	更狂野	阵风	比	普通的	会	制作	这	视窗	的	这	长的

['kæbɪn]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [raɪð] ,

cabin	rattle	and	the	trees	outside	writhe	,
舱	嘎嘎作响	和	这	树木	外部	翻腾	,

每当一阵比平常更猛烈的狂风吹来，长屋的窗户就会嘎嘎作响，外面的树木也会摇曳不定。

[pʊr] [gʌs] [wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd]

poor	Gus	would	start	and	look	anxiously	toward	the	door	,	which	had	been	closed
贫穷的	格斯	会	开始	和	看	焦虑地	朝向	这	门	,	哪个	有	到过	关闭

[ænd; ənd] [bɑːrd] .

and	barred	.
和	禁止	.

可怜的格斯会吓一跳，焦急地看向那扇已经关上并上了闩的门。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [prɪ'kɔːʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Arthur	had	seen	to	this	latter	precaution	because	there	was	more	or	less
亚瑟	有	已见	到	这	后者	预防	因为	那里	曾是	更多的	或者	较少的

['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

danger	that	the	storm	might	blow	the	door	open	,
危险	那	这	风暴	可能	吹	这	门	打开	,

亚瑟之所以采取后一项预防措施，是因为暴风雨很可能将门吹开。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	give	them	a	rude	shock	at	some	time	during	the	night	.
和	给	他们	一个	粗鲁的	震惊	在	一些	时间	期间	这	夜晚	.

在夜里的某个时候给他们一个当头一棒。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][dʒʌmp] . -

Suddenly	there	came	a	new	sound	that	caused	every	one	to	jump	.	46	-
突然	那里	来了	一个	新的	声音	那	导致	每一个	一	到	跳	.	-	

突然传来一声新奇的声音，吓得所有人都跳了起来。[46]

“ [oʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [gʌs] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

“	Oh	!	what	was	that	?	”	exclaimed	Gus	,	turning	pale	with	apprehension	,
”	哦	!	什么	曾是	那	?	”	惊呼	格斯	,	转弯	苍白	和	忧虑	,

“哦！那是什么？”格斯惊叫道，脸色因恐惧而变得苍白。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['stedi] .

for	his	nerves	were	far	from	steady	.
为了	他的	神经	是	远的	从	稳定的	.

因为他的神经远未稳定。

“ [ə; eɪ] [triː] [went] [daʊn] , [aɪ] [ges] , ” ['ventʃərd] ['ɑːrθər] , ['grɪmli] ,

“	A	tree	went	down	,	I	guess	,	”	ventured	Arthur	,	grimly	,
”	一个	树	去	向下	,	我	猜测	,	”	冒险	亚瑟	,	阴沉地	,

“我猜是树倒了，”亚瑟神情凝重地试探着说道。

[ænd; ənd] [hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] .

and	Hugh	nodded	as	if	he	agreed	with	what	the	other	had	said	.
和	休	点头	作为	如果	他	同意	和	什么	这	其他	有	说	.

休点了点头，似乎同意对方的说法。

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , ['iːðər] , [aɪ'd]['weɪdʒər] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] , [ʌn'iːzɪli] .

“	Not	very	far	away	from	us	,	either	,	I'd	wager	,	”	remarked	Billy	,	uneasily	.
”	不是	非常	远的	离开	从	我们	,	任何一个	,	ID	赌注	,	”	评论	比利	,	不安地	.

“我敢打赌，离我们也不远，”比利不安地说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði][nekst][wʌn] ['dʌznt] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [ɪn] . ”

“	I	only	hope	the	next	one	doesn't	smash	our	roof	in	.	”
”	我	仅有的	希望	这	下一个	一	不	粉碎	我们的	屋顶	在	.	”

我只希望下一次地震别把我们的屋顶砸塌了。

“ [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hjuː] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

“	Small	danger	of	that	,	”	Hugh	reassured	him	.
”	小的	危险	的	那	,	”	休	放心	他	.

“这种危险很小，”休向他保证道。

“ [ðoʊz] ['lʌmbərˌdʒæks] [wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

“	Those	lumberjacks	were	too	smart	to	take	chances	.
”	那些	伐木工	是	也	聪明的	到	拿	机会	.

“那些伐木工人太聪明了，不会冒险。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [fel] ['evri] [bɪg] [triː] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋk] - [haʊs] ,

The	first	thing	they	did	was	to	fell	every	big	tree	close	to	their	bunk	-	house	,
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	跌倒	每一个	大的	树	关闭	到	他们的	假寐	-	房子	,

他们做的第一件事就是砍倒宿舍附近所有的大树。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]

and	for	just	that	reason	,	though	some	people	might	think	it	was	on
和	为了	只是	那	原因	,	尽管	一些	人们	可能	思考	它	曾是	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] .

account	of	laziness	.
帐户	的	懒惰	.

正因如此，尽管有些人可能认为这是因为懒惰。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz][soʊ][self] - [pə'zest] ['æktɪd] ['suːðɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [nəːvs]

”	The	fact	that	Hugh	was	so	self	-	possessed	acted	soothingly	on	the	excited	nerves
”	这	事实	那	休	曾是	所以	自己	-	拥有	行动	舒缓地	在	这	兴奋的	神经

[ʌv; əv] [gʌs] [ænd; ənd] ['bɪli] .

of	Gus	and	Billy	.
的	格斯	和	比利	.

“休的沉着冷静安抚了格斯和比利紧张的情绪。”

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , ['riːəlaɪzɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [dɪ'prest] [gʌs] [mʌst; məst][biː; bi] ,

The	scout	master	,	realizing	just	how	depressed	Gus	must	be	,
这	侦察	掌握	,	意识到	只是	如何	郁闷	格斯	必须	是	,

童子军领队意识到格斯一定非常沮丧，

['skɪlfəlɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haɪdɪŋ]

skillfully	turned	the	conversation	once	more	in	the	direction	of	the	two	hiding
巧妙地	转向	这	对话	一次	更多的	在	这	方向	的	这	二	隐藏

[træmps] .

tramps	.
流浪汉	.

巧妙地将话题再次引向那两个躲藏的流浪汉。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['ɜːrnɪstli] ,

“	According	to	my	way	of	thinking	,	”	he	remarked	,	earnestly	,
”	根据	到	我的	方式	的	思维	,	”	他	评论	,	切实	,

“依我之见，”他认真地说道，

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [sɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ]
“ the fellow who is not sick must have discovered our car coming slowly along
“ 这 同伴 WHO 是 不是 生病的 必须 有 发现 我们的 车 未来 缓慢地 沿着
[ðə; ði] ['lʌmbər] [roʊd] ,
the lumber road ,
这 木材 路 ,

“那个没生病的人一定是发现了我们沿着伐木路缓缓驶来的车。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔ:f] .
and when it was a good ways off .
和 什么时候 它 曾是 一个 好的 方式 离开 .

而且当时它还很远。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
He would understand that we could only be meaning to strike for the old
他 会 理解 那 我们 可以 仅有的 是 意义 到 罢工 为了 这 老的
[kæmp] [hɪr] ,
camp here ,
营 这里 ,

他会明白，我们在这里只能是为了保卫旧营地而发起罢工。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm'self]
and that started him to thinking we might be coming to arrest himself
和 那 开始 他 到 思维 我们 可能 是 未来 到 逮捕 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] . ” -
and his pal . ” 47
和 他的 朋友 . ” -

这让他开始担心我们可能会来逮捕他和他的同伴。”47

“ [waɪ] , [jes] , [hju:] , ” ['ɑ:rθər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['swɪftli] ,
“ Why , yes , Hugh , ” Arthur took up the idea swiftly ,
“ 为什么 , 是的 , 休 , ” 亚瑟 采取 向上 这 主意 迅速地 ,

“没错，休，”亚瑟迅速接受了这个想法。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ði:z] ['kɑ:ki] ['su:ts][ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [skerd]
“ and it wouldn't be the first time these khaki suits of ours had scared
“ 和 它 不会 是 这 第一的 时间 这些 卡其色 西装 的 我们的 有 害怕的
[ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ə'rest] .
a fellow who had reason to fear arrest .
一个 同伴 WHO 有 原因 到 害怕 逮捕 .

“而且这也不是我们这些穿卡其色制服的人第一次吓到那些有理由害怕被捕的人了。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['steɪts] [tru:ps] [sent] [aʊt]
It might be he actually believed we were a bunch of State's troops sent out
它 可能 是 他 实际上 相信 我们 是 一个 束 的 州的 军队 发送 出去
[tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪp] . ”
to round up all of his stripe . ”
到 圆形的 向上全部 的 他的 条纹 . ”

他或许真的以为我们是国务院派来抓捕他那一类人的部队。

“ [wi:] ! ” [gɑ:spt] ['bɪli] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðʌs] [əd'vænst] ,
“ Whee ! ” gasped Billy , falling in readily with the train of thought thus advanced ,
“ 轮子 ! ” 倒吸一口气 比利 , 坠落 在 容易 和 这 火车 的 想法 因此 先进的 ,

“哇！”比利喘着气说，很快就跟上了这股思路。

“ [aɪ][si: ən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I c'n just imagine how it affected him .
“ 我 c'n 只是 想象 如何 它 做作的 他 .

“我能想象这件事对他的影响有多大。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɑːt] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [hɪr] ,

He	must	have	made	hot	tracks	for	the	bunk	-	house	here	,
他	必须	有	制成	热的	轨道	为了	这	假寐	-	房子	这里	,

他肯定一路小跑来到这里的宿舍。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌtiː'ɑːr] — [aɪ] [miːn] ['hʌsəld] [sæm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	hustled	the	other	tr	—	I	mean	hustled	Sam	away	in	a	hurry	.
和	匆忙	这	其他	tr	—	我	意思是	匆忙	山姆	离开	在	一个	匆忙	.

然后匆匆忙忙地把其他人——我是说匆匆忙忙地把山姆带走了。

[ɔːl] [aɪ][siː ən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [wen] [ðæt] ['hoʊboʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es]

All	I	c'n	say	is	that	fortune	played	us	a	mean	trick	when	that	hobo	saw	us
全部	我	c'n	说	是	那	财富	玩	我们	一个	意思是	诡计	什么时候	那	流浪汉	锯	我们

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

coming	along	.	”
未来	沿着	.	”

我只能说，命运跟我们开了个玩笑，那个流浪汉看到我们走过来的时候，真是气死我们了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [hjuː] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

“	It	looks	that	way	,	”	said	Hugh	,	“	but	you	never	can	tell	.
“	它	看起来	那	方式	,	”	说	休	,	“	但	你	绝不	能	告诉	.

“看起来是这样，”休说，“但谁也说不准。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn]

Lots	of	times	in	this	world	what	seems	like	a	misfortune	is	only	a	stepping	stone
很多	的	时代	在	这	世界	什么	似乎	喜欢	一个	不幸	是	仅有的	一个	步进	石头

[tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .

to	better	things	.
到	更好的	事物	.

在这个世界上，很多时候看似不幸的事情，其实只是通往更好事物的垫脚石。

[aɪv] [hɜːrd] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [skaʊt] ['mæstər] ,

I've	heard	Lieutenant	Denmead	,	our	esteemed	scout	master	,
我已经	听到	中尉	丹米德	,	我们的	尊敬的	侦察	掌握	,

我听过我们尊敬的童子军领队丹米德中尉说过的话：

[tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [seɪm]

tell	of	a	number	of	things	that	happened	to	friends	of	his	along	those	same
告诉	的	一个	数字	的	事物	那	发生	到	朋友们	的	他的	沿着	那些	相同的

[laɪnz] . ” -

lines	.	”	48
线条	.	”	-

他还讲述了他的一些朋友也遇到过类似的事情。”48

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrtli][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd] [pʊr] [gʌs]

Of	course	the	patrol	leader	was	saying	this	partly	to	lighten	the	load	poor	Gus
的	课程	这	巡逻	领导者	曾是	说	这	部分	到	减轻	这	加载	贫穷的	格斯

[wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] .

was	staggering	under	.
曾是	令人震惊	在下面	.

当然，巡逻队长这么说，部分原因是为了减轻可怜的格斯肩上的重担。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hjuː] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

At	the	same	time	Hugh	really	did	believe	what	he	told	them	.
在	这	相同的	时间	休	真的	做过	相信	什么	他	讲述	他们	.

与此同时，休确实相信他告诉他们的那些话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	the	duty	of	a	true	scout	,	he	argued	,	to	always	look	on	the
它	曾是	这	责任	的	一个	真的	侦察	,	他	争论	,	到	总是	看	在	这

[braɪt] [saɪd] ;

bright	side	;
明亮的	边	;

他认为，真正的童子军的职责就是永远看到事物光明的一面；

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ]

no	matter	how	things	seemed	to	be	going	against	him	,	they	might	be	much
不	事情	如何	事物	似乎	到	是	去	反对	他	,	他们	可能	是	很多

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

无论事情看起来多么对他不利，情况都可能更糟。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stɔːrm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ɪts][ˈeɪpeks] ,

Apparently	the	strange	storm	had	not	yet	reached	its	apex	,
显然	这	奇怪的	风暴	有	不是	然而	达到	它是	顶点	,

显然，这场怪异的风暴尚未达到顶峰。

[fɔːr; fər][æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrækɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪnˈkriːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃt] .

for	as	time	wore	on	the	racket	outside	increased	instead	of	diminished	.
为了	作为	时间	穿着	在	这	球拍	外部	增加	反而	的	减少	.

随着时间的推移，外面的球拍声音不但没有减弱，反而越来越大。

“ [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kiːps] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈbɪli] ,

“	If	this	sort	of	thing	keeps	on	all	night	,	”	grumbled	Billy	,
“	如果	这	种类	的	事物	保持	在	全部	夜晚	,	”	咕哝	比利	,

“如果这种事整晚都持续下去，”比利抱怨道。

“ [aɪ][siː ən] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [skaʊts] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] .

“	I	c'n	see	a	bunch	of	sleepy	scouts	along	about	daylight	.
“	我	c'n	看	一个	束	的	困	侦察兵	沿着	关于	日光	.

“天亮的时候，我看到一群昏昏欲睡的童子军。”

[waɪ] , [ˈɪtl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [rest] .

Why	,	it'll	take	us	all	of	Thanksgiving	to	recuperate	after	our	loss	of	rest	.
为什么	,	它将	拿	我们	全部	的	感恩	到	疗养	后	我们的	损失	的	休息	.

哎呀，我们得花整个感恩节才能从睡眠不足的疲惫中恢复过来。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [waɪld] [ˈtɜːrki] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][bæg][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt]

And	how	about	that	wild	turkey	somebody	expected	to	bag	so	as	to	celebrate
和	如何	关于	那	荒野	火鸡	某人	预期的	到	包	所以	作为	到	庆祝

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

还有那只有人打算猎获用来庆祝的野火鸡呢?

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[ges] [aɪ][wʌz; wəz][smɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] [hoʊm] - [kjʊr] [hæm][tuː; tə] [bɔɪl] .

guess	I	was	smart	to	make	sure	we'd	have	a	half	home	-	cured	ham	to	boil	.
猜测	我	曾是	聪明的	到	制作	当然	我们会	有	一个	一半	家	-	治愈	火腿	到	熬	.

看来我明智地准备了半块自家腌制的火腿来煮。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [juːd] [stɑːrv] ! ”

If	it	weren't	for	me	you'd	starve	!	”
如果	它	不是	为了	我	你会	饿死	!	”

要不是我，你们早就饿死了!

“ [dəunt] ['wɜːri] ， ['bɪli] ， ” [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Don't worry , Billy , ” Hugh told him .
“ 不 担心 ， 比利 ， ” 休 讲述 他 .

“别担心，比利，”休对他说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] ['ferli] [wel] .
“ We're bound to get along fairly well .
“ 是 边界 到 得到 沿着 相当 出色地 .

“我们肯定会相处得很好。”

[bɪ'saɪdz] ， [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wiːv] ['evər] [strʌk] [ɪn] [ɔːl]
Besides , this is going to be an experience unlike anything we've ever struck in all
除了 ， 这 是 去 到 是 一个 经验 与此不同 任何事物 我们已经 曾经 击 在 全部
['aʊər; ɑːr] [trɪps] .
our trips .
我们的 旅行 .

此外，这将是一次与我们以往所有旅行经历都截然不同的体验。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərˌdʒæks] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ，
Think of the lumberjacks who used to sleep in this place ,
思考 的 这 伐木工 WHO 用过的 到 睡觉 在 这 地方 ，

想想以前睡在这里的伐木工们，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] ['blɪzərd] ，
and hear the roar of the wintry blizzard ,
和 听到 这 吼 的 这 冬季 暴风雪 ，

听见凛冽的暴风雪咆哮声，

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [drɪfts] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] . ” -
being shut up for a week at a time by the drifts around them . ” 49
存在 关闭 向上 为了 一个 星期 在 一个 时间 经过 这 漂移 大约 他们 . ” -

他们被周围的积雪困住，一连一个星期都无法动弹。”49

“ [hʌ] ! [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [jet] ， ” [grʌntid] ['bɪli] ， [dɪs'kɑːnsələtli] .
“ Huh ! it may come to that with us yet , ” grunted Billy , disconsolately .
“ 嗯 ！ 它 可能 来 到 那 和 我们 然而 ， ” 哼哼 比利 ， 沮丧地 .

“唉！说不定我们也会落到那一步呢。”比利沮丧地咕哝道。

“ [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] [straɪks] [ʌp] [its] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
“ When a storm like this strikes up it's liable to turn into anything .
“ 什么时候 一个 风暴 喜欢 这 罢工 向上 它是 容易 到 转动 进入 任何事物 .

“像这样的风暴来袭时，可能会演变成任何天气状况。”

[wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [gɔːn] - [ˌɛn'diː] [fetʃt] [maɪ] ['bʊli] [snoʊ] - [ʃuːz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Wish now I'd gone ' nd fetched my bully snow - shoes along with me .
希望 现在 ID 已消失 - 和 已获取 我的 欺负 雪 - 鞋 沿着 和 我 .

现在真希望我当时把我的那双酷炫雪鞋也带上。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['figəriŋ] .
” Then he took out pencil and paper and started figuring .
” 然后 他 采取 出去 铅笔 和 纸 和 开始 计算 .

然后他拿出纸笔开始计算。

[hjuː] [gest] ['bɪli] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːʃnɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Hugh	guessed	Billy	must	be	portioning	the	supply	of	food	out	so	as	to
休	猜对了	比利	必须	是	份量	这	供应	的	食物	出去	所以	作为	到

[dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld]['bɑːdi][ænd; ənd]

discover	just	how	long	a	party	of	their	size	could	continue	to	hold	body	and
发现	只是	如何	长的	一个	派对	的	他们的	尺寸	可以	继续	到	抓住	身体	和

[soʊl] [tə'geðər] [ɪf] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .

soul	together	if	reduced	to	extremes	.
灵魂	一起	如果	减少	到	极端情况	.

休猜测比利一定是把食物分给不同数量的人，以此来测试像他们这样人数众多的队伍，如果被逼到绝境，究竟能维持多久的生存。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'fɔːd] ['bɪli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑːrm]

As	his	employment	afforded	Billy	more	or	less	entertainment	and	did	no	harm
作为	他的	就业	提供	比利	更多的	或者	较少的	娱乐	和	做过	不	伤害

[hjuː] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Hugh	made	no	effort	to	stop	him	.
休	制成	不	努力	到	停止	他	.

由于这份工作给比利带来了不少乐趣，而且并没有造成任何伤害，休并没有试图阻止他。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ðen] [hjuː] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Indeed	,	just	then	Hugh	had	other	thoughts	to	employ	his	attention	.
的确	,	只是	然后	休	有	其他	想法	到	采用	他的	注意力	.

事实上，就在那时，休还有其他事情需要他去关注。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

He	did	not	like	the	way	things	were	going	.
他	做过	不是	喜欢	这	方式	事物	是	去	.

他不喜欢事情的发展方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] [belt] ,

They	had	planned	for	such	a	splendid	time	up	in	the	timber	belt	,
他们	有	计划	为了	这样的	一个	灿烂	时间	向上	在	这	木材	腰带	,

他们原本计划在林带度过一段美好的时光，

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['lʌmbər] [kæmp] !

with	headquarters	in	the	abandoned	lumber	camp	!
和	总部	在	这	弃	木材	营	!

总部设在废弃的伐木营地!

['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

Louder	grew	the	roar	of	the	storm	,
更大声	生长	这	吼	的	这	风暴	,

暴风雨的咆哮声越来越大，

['kɔːzɪŋ] [gʌs] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['terəb(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

causing	Gus	to	almost	jump	with	each	terrible	rush	of	the	wind	,
导致	格斯	到	几乎	跳	和	每个	糟糕的	匆忙	的	这	风	,

每一次猛烈的狂风都几乎把格斯吓得跳起来。

[ɔːr] ['dɪstənt] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [paɪn] [triː] ,

or	distant	crash	of	a	falling	pine	tree	,
或者	遥远	碰撞	的	一个	坠落	松树	树	,

或者远处松树倒下的巨响，

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [sɪns] [ɪts] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['staʊtər] [meɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] . -

unsupported	since	its	taller	and	stouter	mates	had	been	cut	down	.	50
不支持	自从	它是	更高	和	更粗壮	伙伴们	有	到过	切	向下	.	-

由于更高更粗壮的同伴都被砍伐了，它就失去了支撑。50

['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [gʌs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Suddenly	**without**	**warning**	**Gus**	**gave**	**a**	**shriek**	**that**	**startled**	**the**	**others**	**.**
突然	没有	警告	格斯	给予	一个	尖叫	那	惊慌	这	其他的	.

突然，毫无预兆地，格斯发出了一声尖叫，吓了其他人一跳。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

They	**turned**	**their**	**eyes**	**upon**	**him**	**,**
他们	转向	他们的	眼睛	之上	他	,

他们把目光转向了他，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

wondering	**if**	**the**	**poor**	**fellow**	**could**	**be**	**going**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**
好奇	如果	这	贫穷的	同伴	可以	是	去	出去	的	他的	头脑	.

我在想，这个可怜的家伙是不是精神出了问题。

[bʌt; bət] [gʌs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [streɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**Gus**	**was**	**pointing**	**with**	**a**	**trembling**	**hand**	**straight**	**at**	**one**	**of**	**the**
但	格斯	曾是	指向	和	一个	发抖	手	直的	在	一	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

但格斯颤抖着手指着其中一扇窗户，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən]

and	**there**	**pressed**	**against**	**the**	**small**	**pane**	**of**	**glass**	**they**	**could**	**see**	**a**	**human**
和	那里	按下	反对	这	小的	窗格	的	玻璃	他们	可以	看	一个	人类

[feɪs] ! -

face	**!**	**51**
脸	!	-

他们透过那块小小的玻璃窗，看到了一张人脸！51

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

A	**HELPING**	**HAND**	**.**
一个	帮助	手	.

伸出援手。

“ [lʊk] , [oʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] !

“	**Look**	**,**	**oh**	**,**	**look**	**there**	**!**
“	看	,	哦	,	看	那里	!

“看，哦，看那里！”

” [gʌs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] ,

”	**Gus**	**was**	**saying**	**,**	**in**	**a**	**thick**	**voice**	**,**
”	格斯	曾是	说	,	在	一个	厚的	嗓音	,

“格斯用沙哑的声音说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

as	**he**	**continued**	**to**	**keep**	**his**	**finger**	**pointed**	**at**	**the**	**apparition**	**beyond**	**the**
作为	他	持续	到	保持	他的	手指	尖	在	这	幻影	超过	这

['wɪndoʊ] [peɪn] .

window	**pane**	**.**
窗户	窗格	.

他继续用手指着窗外的幻影。

[hjuː] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz][ðə; ði][rest] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp]

Hugh	**,**	**though**	**almost**	**as**	**startled**	**as**	**the**	**rest**	**,**	**managed**	**to**	**keep**	**a**	**firm**	**grip**
休	,	尽管	几乎	作为	惊慌	作为	这	休息	,	管理	到	保持	一个	公司	紧握

[ɑːn] [hɪm'self] .

on	**himself**	**.**
在	他自己	.

休虽然和其他人一样惊愕不已，但他还是设法保持了镇定。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [sæm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [gʌs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['sensəbli] , [ðə; ði][fɜːrst]

"	**Is**	**that**	**your**	**brother**	**Sam**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Gus**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**sensibly**	**,**	**the**	**first**
"	是	那	你的	兄弟	山姆	,	做	你	思考	,	格斯	?	"	他	要求	,	明智地	,	这	第一的

[θɪŋ] ;

thing	**;**
事物	;

"格斯，你觉得那是你哥哥萨姆吗？"他理智地问道，这是他首先要问的问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] ,

for	**the**	**man**	**still**	**continued**	**to**	**stare**	**in**	**at**	**them**	**,**
为了	这	男人	仍然	持续	到	盯	在	在	他们	,

那人仍然直勾勾地盯着他们看。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɔɪz] ['æftər][ɔːl] ,

as	**though**	**trying**	**to**	**make**	**out**	**whether**	**they**	**were**	**only**	**boys**	**after**	**all**	**,**
作为	尽管	尝试	到	制作	出去	无论	他们	是	仅有的	男孩们	后	全部	,

仿佛在试图弄清楚他们到底是不是男孩。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['dredɪd] [steɪt] [mə'lɪʃə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

and	**not**	**the**	**dreaded**	**State**	**militia**	**come**	**to**	**arrest**	**him**	**.**
和	不是	这	令人恐惧的	状态	民兵	来	到	逮捕	他	.

而不是可怕的州民兵来逮捕他。

" [noʊ] , [en] - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][hɪm; ɪm] !

"	**No**	**,**	**n**	**-**	**no**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**him**	**!**
"	不	,	n	-	不	,	它	不能	是	他	!

"不，不，不可能是他！"

" [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**gasped**	**the**	**other**	**.**
"	倒吸一口气	这	其他	.

"另一个人喘着气说。"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**he's**	**a**	**whole**	**lot**	**older**	**than**	**my**	**brother**	**?**
"	不	你	看	他是	一个	所有的	很多	老	比	我的	兄弟	?

"难道你没看出他比我哥哥大很多吗？"

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪrdz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [siːmz] [laɪk] .

Why	**,**	**his**	**beard's**	**streaked**	**with**	**gray**	**,**	**seems**	**like**	**.**
为什么	,	他的	胡子	条纹	和	灰色的	,	似乎	喜欢	.

为什么呢？好像是因为他胡子里夹杂着几缕灰白。

[hjuː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [træmp] .

Hugh	**,**	**that**	**must**	**be**	**the**	**other**	**tramp**	**.**
休	,	那	必须	是	这	其他	流浪汉	.

休，那一定是另一个流浪汉。

[ðen] ['hiːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [pʊr] [sæm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['sʌmwer] ! " -

Then	**he's**	**deserted**	**poor**	**Sam**	**in**	**the**	**storm**	**somewhere**	**!**	**"**	**52**
然后	他是	荒凉的	贫穷的	山姆	在	这	风暴	某处	!	"	-

然后他就把可怜的萨姆丢在暴风雨中不管了！"52

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] .

Hugh	did	not	think	the	idea	at	all	unlikely	.
休	做过	不是	思考	这	主意	在	全部	不太可能	.

休并不觉得这个想法不太可能。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] [ʌv; əv] “ [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ”

He	knew	that	among	such	men	the	old	rule	of	“	self	-	preservation	first	”
他	知道	那	之中	这样的	男人	这	老的	规则	的	“	自己	-	保存	第一的	”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] .

usually	applied	.
通常	应用	.

他知道，在这样的人当中，通常适用“自保第一”的古老法则。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [gʌs] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

At	the	same	time	he	did	not	mean	to	let	Gus	read	his	thoughts	.
在	这	相同的	时间	他	做过	不是	意思是	到	让	格斯	读	他的	想法	.

与此同时，他并不打算让格斯读懂他的心思。

“ [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ɪn] [hɪr] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːrθər] ,

“	He	acts	as	if	he	wanted	to	get	in	here	,	”	suggested	Arthur	,
“	他	行为	作为	如果	他	通缉	到	得到	在	这里	,	”	建议	亚瑟	,

“他表现得好像很想进来似的，”亚瑟说道。

[huːz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wiːk] .

whose	quick	eye	had	noted	that	the	man	looked	both	frightened	and	weak	.
谁	快的	眼睛	有	著名的	那	这	男人	看起来	两个都	害怕	和	虚弱的	.

他眼尖地注意到，那人看起来既害怕又虚弱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hiːz] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [niːdz] ['medɪk(ə)l][eɪd] .

“	It	may	be	he's	been	hurt	by	some	falling	tree	and	needs	medical	aid	.
“	它	可能	是	他是	到过	伤害	经过	一些	坠落	树	和	需求	医疗的	援助	.

“他可能是被倒下的树砸伤了，需要医疗救助。”

[hjuː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Hugh	,	what	shall	we	do	?
休	,	什么	将	我们	做	?

休，我们该怎么办?

” [hjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

”	Hugh	had	already	made	up	his	mind	on	that	score	.
”	休	有	已经	制成	向上	他的	头脑	在	那	分数	.

“休在这件事上已经下定了决心。”

[noʊ] ['mætər] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,

No	matter	who	the	man	was	,
不	事情	WHO	这	男人	曾是	,

无论那个人是谁，

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

or	what	he	may	have	done	to	cut	him	off	from	the	society	of	others	,
或者	什么	他	可能	有	完毕	到	切	他	离开	从	这	社会	的	其他的	,

或者他可能做了什么事导致他与外界隔绝。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʃeltər] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz]

even	a	wretched	dog	could	not	be	refused	shelter	when	such	a	storm	was
甚至	一个	可怜	狗	可以	不是	是	拒绝	庇护所	什么时候	这样的	一个	风暴	曾是

['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

raging	without	.
愤怒	没有	.

即使是一条可怜的狗，在暴风雨肆虐的时候，也不能被拒绝进入避难所。

[soʊ] [hjuː] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

So	Hugh	immediately	made	signs	with	his	hands	such	as	might	be	recognized
所以	休	立即地	制成	标志	和	他的	双手	这样的	作为	可能	是	认可

['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] ['sævidʒiz] [æz; əz] ['təukənz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['æməti] .

even	among	savages	as	tokens	of	peace	and	amity	.
甚至	之中	野蛮人	作为	代币	的	和平	和	和睦	.

于是，休立即用手比划出一些即使是野蛮人也能认出的和平与友好的标志。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	started	toward	the	door	,
然后	他	开始	朝向	这	门	,

然后他朝门口走去，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [gʌs] [geɪv] [ðə; ði]

for	all	of	them	had	jumped	to	their	feet	at	the	time	Gus	gave	the
为了	全部	的	他们	有	跳了起来	到	他们的	脚	在	这	时间	格斯	给予	这

[əˈlɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

当格斯发出警报时，他们所有人都立刻跳了起来。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

after	making	his	discovery	.
后	制作	他的	发现	.

在他做出发现之后。

['kɔːʃəs] ['bɪli] [held] [bæk] .

Cautious	Billy	held	back	.
谨慎	比利	握住	后退	.

谨慎的比利按兵不动。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['feloʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] ,

As	a	rule	,	he	was	the	last	fellow	to	suspect	any	one	,
作为	一个	规则	,	他	曾是	这	最后的	同伴	到	怀疑	任何	一	,

他通常最不可能怀疑任何人。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] [træmps] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] ,

but	Billy	had	a	regular	antipathy	for	tramps	of	high	and	low	degree	,
但	比利	有	一个	常规的	反感	为了	流浪汉	的	高的	和	低的	程度	,

但比利对各种身份的流浪汉都抱有根深蒂固的厌恶感。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] . -

and	would	not	trust	a	single	one	of	the	species	.	53
和	会	不是	相信	一个	单身的	一	的	这	物种	.	-

他对这个物种中的任何一个都不信任。53

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

He	suddenly	remembered	that	they	had	brought	a	double	-	barreled	shotgun	along	with	them	;
他	突然	记得	那	他们	有	带来	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	沿着	和	他们	;

他突然想起他们带了一支双管猎枪；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] ,

not	that	they	expected	to	do	much	hunting	,
不是	那	他们	预期的	到	做	很多	打猎	,

他们也没指望能进行多少狩猎活动，

[bʌt; bət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [waɪld] ['tɜːrki] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

but	visions	of	a	fat	wild	turkey	had	haunted	their	minds	,
但	愿景	的	一个	胖的	荒野	火鸡	有	闹鬼的	他们的	思想	,

但一只肥硕的野火鸡的形象却一直萦绕在他们的脑海中。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .
especially **in** **connection** **with** **the** **Thanksgiving** **dinner** **.**
尤其 在 联系 和 这 感恩 晚餐 .

尤其是在感恩节晚餐方面。

['bɪli] [naʊ] [stept] ['heɪstɪli] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪərɑːrm] .
Billy **now** **stepped** **hastily** **back** **and** **took** **possession** **of** **this** **firearm** **.**
比利 现在 步 草草 后退 和 采取 拥有 的 这 火器 .

比利连忙后退，拿走了这支枪。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [leɪt] [ðæt]
He **himself** **had** **thrust** **a** **couple** **of** **loaded** **shells** **in** **the** **chambers** **late** **that**
他 他自己 有 推力 一个 夫妻 的 已加载 贝壳 在 这 房间 晚的 那
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

那天下午晚些时候，他自己往弹膛里塞了几发子弹。

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['wepən] ['kerləsli] .
warning **the** **others** **at** **the** **same** **time** **not** **to** **handle** **the** **weapon** **carelessly** **.**
警告 这 其他的 在 这 相同的 时间 不是 到 处理 这 武器 粗心大意 .

同时警告其他人不要粗心大意地对待武器。

['bɪli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['waɪldkæt] [maɪt] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
Billy **had** **an** **idea** **some** **wandering** **wildcat** **might** **come** **prowling** **around** **their**
比利 有 一个 主意 一些 漫游 野猫 可能 来 潜行 大约 他们的
[dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
door **in** **the** **night** **,**
门 在 这 夜晚 ,

比利觉得可能会有只流浪的野猫在夜里到他们家门口附近徘徊。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['nɪmˌrɑːd] ,
and **while** **not** **anxious** **to** **figure** **in** **the** **rôle** **of** **a** **mighty** **Nimrod** **,**
和 尽管 不是 焦虑的 到 数字 在 这 角色 的 一个 强大的 尼姆罗德 ,

虽然他并不渴望扮演强大的尼姆罗德的角色，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] “ [biː; bi]
at **the** **same** **time** **he** **believed** **it** **was** **the** **duty** **of** **a** **scout** **to** **“** **be**
在 这 相同的 时间 他 相信 它 曾是 这 责任 的 一个 侦察 到 “ 是
['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] .
always **prepared** **.**
总是 准备 .

与此同时，他认为侦察兵的职责是“时刻做好准备”。

” [wen] [hiː; hi] [wʌns] [klʌtʃt] [ðɪs] ['wepən] , ['bɪli] [briːðd] ['iziə] .
” **When** **he** **once** **clutched** **this** **weapon** **,** **Billy** **breathed** **easier** **.**
” 什么时候 他 一次 紧握 这 武器 , 比利 呼吸 更轻松 .

“当他握住这件武器时，比利松了一口气。”

[naʊ] [let] [ðæt] ['despərət] ['jegmən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [lʊk] [aʊt]
Now **let** **that** **desperate** **yeggman** **,** **if** **such** **the** **fellow** **turned** **out** **to** **be** **,** **look** **out**
现在 让 那 绝望的 蛋人 , 如果 这样的 这 同伴 转向 出去 到 是 , 看 出去
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for **himself** **.**
为了 他自己 .

现在，如果真有这么个家伙，就让那个走投无路的蛋人自己保全吧。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['bɪli] [wɜːrθ] [kʊd; kəd]

Should	he	try	to	run	things	to	suit	himself	he	would	find	that	Billy	Worth	could
应该	他	尝试	到	跑步	事物	到	套装	他自己	他	会	寻找	那	比利	值得	可以

[stænd] [laɪk] [oʊld] ['plɪməθ] [rɑːk] ,

stand	like	old	Plymouth	Rock	,
站立	喜欢	老的	普利茅斯	岩石	,

如果他试图按照自己的意愿行事，他就会发现比利沃斯镇可以像古老的普利茅斯岩一样屹立不倒。

[ɔːr] [dʒɪ'brɔːltər] . -

or	Gibraltar	.	54
或者	直布罗陀	.	-

或直布罗陀。54

['miːnwaɪl] [hjuː] ['swɪftli] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Meanwhile	Hugh	swiftly	advanced	to	the	door	.
同时	休	迅速地	先进的	到	这	门	.

与此同时，休迅速走向门口。

[æz; əz] ['steɪtɪd] ['priːviəsli] ,

As	stated	previously	,
作为	声明	之前	,

如前所述，

[ə; eɪ] [bɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [twɪn] ['sɑːkəts] [siˈkjuəɪŋ] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [ə'genst]

a	bar	had	been	placed	in	the	twin	sockets	securing	that	means	of	ingress	against
一个	酒吧	有	到过	放置	在	这	双	插座	确保	那	方法	的	入口	反对

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] .

the	rush	of	the	howling	gale	.
这	匆忙	的	这	嚎叫	大风	.

在两个插座中都安装了一根横杆，以防止狂风吹破入口的冲击。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hjuː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [bɑːr] ,

Without	hesitating	an	instant	,	Hugh	started	to	remove	this	bar	,
没有	犹豫不决	一个	立即的	,	休	开始	到	消除	这	酒吧	,

休毫不犹豫地开始拆卸这根横杆。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn] .

so	that	he	could	throw	open	the	door	,	and	invite	the	wanderer	in	.
所以	那	他	可以	扔	打开	这	门	,	和	邀请	这	流浪者	在	.

这样他就可以打开门，邀请流浪者进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] ,

He	had	noticed	that	when	he	started	in	the	direction	of	the	entrance	,
他	有	注意到	那	什么时候	他	开始	在	这	方向	的	这	入口	,

他注意到，当他朝着入口方向走去时，

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['vænɪʃt] ; [bʌt; bət] [hjuː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]

the	face	at	the	window	vanished	;	but	Hugh	did	not	believe	the	man	had
这	脸	在	这	窗户	消失了	;	但	休	做过	不是	相信	这	男人	有

[dɪ'kæmpt] .

decamped	.
撤离	.

窗边的脸消失了；但休不相信那个人已经逃走了。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	held	on	to	the	door	as	he	cautiously	opened	it	,
他	握住	在	到	这	门	作为	他	谨慎地	打开	它	,

他扶着门把手，小心翼翼地打开了门。

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt][ðə; ði] [fɪrs] [swuːp]

though	all	of	his	strength	was	needed	to	successfully	combat	the	fierce	swoop
尽管	全部	的	他的	力量	曾是	需要	到	成功地	战斗	这	凶猛的	俯冲

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [skwɔːl] .

of	the	next	squall	.
的	这	下一个	暴风雨	.

尽管他需要用尽全力才能成功抵御下一场猛烈的暴风雨。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊd] ['fɪgjər] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ,

”	he	shouted	,	upon	discovering	a	bowed	figure	just	without	,
”	他	喊叫	,	之上	发现	一个	鞠躬	数字	只是	没有	,

他发现门外有个弯腰的身影，便大声喊道：“

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ,

and	his	voice	could	not	have	been	heard	ten	feet	away	at	that	,
和	他的	嗓音	可以	不是	有	到过	听到	十	脚	离开	在	那	,

十英尺外都听不到他的声音。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

such	was	the	clamor	of	the	elements	.
这样的	曾是	这	叫嚣	的	这	元素	.

这就是大自然的喧嚣。

[ðə; ði]['faɪər] [flerd] [ʌp] ['fjʊriəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɑːft] [ðæt] [fɔːrst] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

The	fire	flared	up	furiously	under	the	draught	that	forced	itself	through	the	opening	.
这	火	喇叭口	向上	愤怒地	在下面	这	草稿	那	强制	本身	通过	这	开幕	.

强风从缝隙中灌入，火势迅速蔓延开来。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn] ['nuːmərəs] ['embərz] [ðæt] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Arthur	was	compelled	to	trample	upon	numerous	embers	that	flew	out	from	the
亚瑟	曾是	被迫	到	践踏	之上	很多的	余烬	那	飞翔	出去	从	这

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

亚瑟被迫踩灭了从壁炉中飞溅出来的无数火星。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [set]['faɪər][tuː; tə] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [pæks] . -

and	threatened	to	set	fire	to	things	,	even	alighting	on	their	packs	.	55	-
和	威胁	到	放	火	到	事物	,	甚至	下车	在	他们的	包装	.		-

他们威胁要放火烧东西，甚至还跳到他们的背包上。[55]

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hjuː] [kɔːld] [aʊt] .

Perhaps	the	man	must	have	heard	what	Hugh	called	out	.
也许	这	男人	必须	有	听到	什么	休	称为	出去	.

或许那人听到了休喊的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə'rest] [baɪ]

he	had	evidently	made	up	his	mind	that	while	he	might	be	facing	arrest	by
他	有	显然	制成	向上	他的	头脑	那	尽管	他	可能	是	面向	逮捕	经过

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

entering	the	cabin	,
进入	这	舱	,

他显然已经下定决心，虽然进入小屋可能会面临被捕的风险，

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [fɑːr] [wɜːrs] .

the	fate	that	awaited	him	if	he	remained	outside	was	surely	far	worse	.
这	命运	那	等待中	他	如果	他	剩余	外部	曾是	一定	远的	更糟	.

如果他继续待在外面，等待他的命运肯定会更糟。

[hiː; hi] [limpt] ['peɪnfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	limped	painfully	as	he	pushed	past	the	guardian	of	the	door	,
他	跛行	痛苦地	作为	他	推动	过去的	这	监护人	的	这	门	,

他一瘸一拐地艰难地推开了守门人。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

showing	that	as	they	had	already	suspected	,	he	must	have	received	some
显示	那	作为	他们	有	已经	怀疑	,	他	必须	有	已收到	一些

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .

sort	of	injury	.
种类	的	受伤	.

这表明，正如他们之前所怀疑的那样，他肯定受了伤。

[hjuː] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ]

Hugh	immediately	threw	himself	against	the	door	again	,	and	by	main	strength
休	立即地	扔	他自己	反对	这	门	再次	,	和	经过	主要的	力量

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

managed	to	get	it	closed	.
管理	到	得到	它	关闭	.

休立刻再次猛地撞向门，凭借着蛮力把门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['frendli] [bɑːr] .

Then	he	once	more	applied	the	friendly	bar	.
然后	他	一次	更多的	应用	这	友好的	酒吧	.

然后他又一次使用了友好的警告。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

After	that	his	part	of	the	work	was	done	,
后	那	他的	部分	的	这	工作	曾是	完毕	,

之后，他的那部分工作就完成了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

so	that	he	could	turn	and	survey	the	stranger	who	had	come	to	their
所以	那	他	可以	转动	和	民意调查	这	陌生人	WHO	有	来	到	他们的

[kæmp] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪld] [geɪl] .

camp	for	shelter	against	the	wild	gale	.
营	为了	庇护所	反对	这	荒野	大风	.

这样他就可以转身打量这位来到他们营地避风的陌生人。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] “ [ɔːl] [ɪn] , ” [æz; əz] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

The	man	was	apparently	“	all	in	,	”	as	Arthur	would	have	said	.
这	男人	曾是	显然	“	全部	在	,	”	作为	亚瑟	会	有	说	.

正如亚瑟会说的那样，这个人显然是“全力以赴”了。

[hiː; hi] ['stægərd] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts]

He	staggered	like	many	a	drunken	fellow	the	boys	had	seen	upon	the	streets
他	交错	喜欢	许多	一个	醉	同伴	这	男孩们	有	已见	之上	这	街道

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [tiː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

of	their	home	town	in	times	gone	by	before	the	W	.	T	.	A	.	had	started
的	他们的	家	镇	在	时代	已消失	经过	前	这	W	.	T	.	一个	.	有	开始

[ðer; ðər] [kruː'seɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] [θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .

their	crusade	and	cleaned	things	up	considerably	.
他们的	运动	和	已清洗	事物	向上	相当	.

他踉跄着，就像男孩们过去在家乡街头见过的许多醉汉一样，那时WTA还没有开始他们的改革，也没有大大改善这种情况。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ðə; ðɪ][mæn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

Indeed	**,**	**before**	**he**	**had**	**taken**	**half**	**a**	**dozen**	**steps**	**the**	**man**	**fell**	**upon**	**his**	**hands**
的确	,	前	他	有	已采取	一半	一个	打	步骤	这	男人	跌倒	之上	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	**knees**	**,**
和	膝盖	,

事实上，他还没走六步，就跪倒在地。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər] ['helpləsli] . -

tried	**to**	**get**	**up**	**,**	**and**	**then**	**rolled**	**over**	**helplessly**	**.**	**56**
尝试	到	得到	向上	,	和	然后	滚动	超过	无助地	.	-

他试图起身，但无力地翻身倒下。56

['bɪli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

Billy	**,**	**without**	**a**	**single**	**word**	**,**
比利	,	没有	一个	单身的	单词	,

比利一言不发，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərəntli]

managed	**to**	**slip**	**away**	**the**	**gun**	**he**	**was**	**holding**	**so**	**tenaciously**	**and**	**belligerently**
管理	到	滑	离开	这	枪	他	曾是	保持	所以	顽强地	和	好战地

.

:

.

他设法夺走了他之前一直死死抓住、咄咄逼人地拿着的枪。

[hiː; hi]['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ferli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

He	**acted**	**as**	**though**	**fairly**	**ashamed**	**of**	**his**	**action**	**in**	**anticipating**	**trouble**	**from**
他	行动	作为	尽管	相当	羞愧	的	他的	行动	在	预期	麻烦	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sɔːrs] .

such	**a**	**wretched**	**source**	**.**
这样的	一个	可怜	来源	.

他表现得好像对自己的行为感到相当羞愧，因为他预料到会从这样一个卑鄙的人那里惹出麻烦。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['ɑːrθər] ['kæmərən] ['witnist] [ðə; ðɪ] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

No	**sooner**	**had**	**Arthur**	**Cameron**	**witnessed**	**the**	**collapse**	**of**	**the**	**victim**	**of**	**the**
不	很快	有	亚瑟	卡梅伦	目击者	这	坍塌	的	这	受害者	的	这

[stɔːrm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] .

storm	**than**	**his**	**professional**	**instincts**	**were**	**immediately**	**aroused**	**.**
风暴	比	他的	专业的	本能	是	立即地	被唤醒	.

亚瑟·卡梅伦一看到风暴受害者倒下，他的职业本能就立刻被激发了出来。

“ ['hiːz] [bɪn] ['bædli] ['ɪndʒərd] , [hjuː] , [aɪm] [ə'freɪd] !

“	**He's**	**been**	**badly**	**injured**	**,**	**Hugh**	**,**	**I'm**	**afraid**	**!**
“	他是	到过	糟糕	受伤	,	休	,	我是	害怕的	!

“休，恐怕他伤得很重！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**he**	**cried**	**,**	**excitedly**	**.**
”	他	哭	,	兴奋地	.

他激动地喊道。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**We've**	**just**	**got**	**to**	**look**	**after**	**him**	**,**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**about**	**it**	**.**
“	我们已经	只是	得到	到	看	后	他	,	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

“我们只需要照顾好他，仅此而已。”

" [ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træmp] , [huːm] [hiː; hi] [roʊld]

" Another second and Arthur was bending beside the tramp , whom he rolled

" 其他 第二 和 亚瑟 曾是 弯曲 旁 这 流浪汉 , 谁 他 滚动

['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

over on his back .

超过 在 他的 后退 .

“又过了一秒钟，亚瑟就弯下腰，把流浪汉翻了个身，让他仰面躺倒在地。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [gʌs] .

At the same time he called to Gus .

在 这 相同的 时间 他 称为 到 格斯 .

与此同时，他给格斯打了个电话。

“ [fetʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piləuz] [wiː; wi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [braʊz] , [gʌs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“ Fetch one of those pillows we filled with hemlock browse , Gus , and put it

“ 拿来 一 的 那些 枕头 我们 已填 和 铁杉 浏览 , 格斯 , 和 放 它

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

under his head .

在下面 他的 头 .

“格斯，拿一个我们用毒芹枝叶塞满的枕头来，放在他头下。”

[ðæts] [raɪt] , ['oʊnli] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] . " -

That's right , only handle him carefully , for I'm afraid he's badly hurt . " 57

那就是 正确的 , 仅有的 处理 他 小心 , 为了 我是 害怕的 他是 糟糕 伤害 . " -

没错，一定要小心对待他，恐怕他伤得很重。”57

[hjuː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Hugh joined the others , ready to lend a helping hand .

休 加入 这 其他的 , 准备好 到 借 一个 帮助 手 .

休加入到其他人中间，准备伸出援手。

[ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz] [hjuː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

In like cases Hugh almost invariably deferred to the judgment of Arthur ,

在 喜欢 案例 休 几乎 总是 延期 到 这 判断 的 亚瑟 ,

在类似情况下，休几乎总是尊重亚瑟的判断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] “ [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] .

because he recognized a superior along the line of “ first aid to the injured .

因为 他 认可 一个 优越的 沿着 这 线 的 “ 第一的 援助 到 这 受伤 .

因为他承认自己在“对伤员进行急救”方面有更高的要求。

" ['ɑːrθər] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlәti] [æz; əz]

" Arthur , as has been said before , had always shown wonderful ability as

" 亚瑟 , 作为 有 到过 说 前 , 有 总是 所示 精彩的 能力 作为

[æn; ən] ['æmətər] ['sɜːrdʒən] ,

an amateur surgeon ,

一个 业余 外科医生 ,

“正如之前所说，亚瑟一直展现出作为一名业余外科医生的出色才能。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['friːkwənt] [dɪ'mænd] [wen'evər] [ðə; ði] [skaʊts] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪk]

and his services were in frequent demand whenever the scouts went on a hike

和 他的 服务 是 在 频繁 要求 每当 这 侦察兵 去 在 一个 远足

.

:

.

每当童子军远足时，他的服务都经常被需要。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Indeed	**,**	**it**	**was**	**no**	**unusual**	**thing**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**address**	**him**	**by**	**the**
的确	,	它	曾是	不	异常	事物	为了	这	男孩们	到	地址	他	经过	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [dɑ:k] ,

title	**of**	**“**	**Doc**	**,**
标题	的	“	医生	,

事实上，男孩们称呼他为“医生”并不罕见。

” [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

”	**which**	**Arthur**	**must**	**have**	**considered**	**as**	**high**	**a**	**compliment**	**as**	**any**	**one**
”	哪个	亚瑟	必须	有	经过考虑的	作为	高的	一个	赞扬	作为	任何	一

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

could	**give**	**him**	**.**
可以	给	他	.

亚瑟一定认为这是任何人能给予他的最高赞誉。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [lɪmz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌn]

To	**watch**	**him**	**making**	**an**	**examination**	**of**	**the**	**man's**	**limbs**	**first**	**of**	**all**	**one**
到	手表	他	制作	一个	考试	的	这	男人的	四肢	第一的	的	全部	一

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]

could	**easily**	**imagine**	**the**	**boy**	**had**	**been**	**in**	**close**	**touch**	**with**	**some**	**practical**
可以	容易地	想象	这	男生	有	到过	在	关闭	触碰	和	一些	实际的

['sɜ:rdʒən] .

surgeon	**.**
外科医生	.

看着他首先检查那人的四肢，人们很容易想象这个男孩曾经与某个经验丰富的外科医生有过密切接触。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [træmp] ,

Had	**his**	**patient**	**been**	**a**	**king**	**instead**	**of**	**a**	**wretched**	**tramp**	**,**
有	他的	病人	到过	一个	国王	反而	的	一个	可怜	流浪汉	,

如果他的病人是一位国王而不是一个可怜的流浪汉，

['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] ,

possibly	**a**	**fugitive**	**from**	**justice**	**as**	**well**	**,**
可能	一个	逃犯	从	正义	作为	出色地	,

也可能是一名在逃犯。

['ɑ:rθər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Arthur	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**painstaking**	**and**	**gentle**	**in**	**his**	**work**	**.**
亚瑟	可以	不是	有	到过	更多的	费尽心力	和	温和的	在	他的	工作	.

亚瑟工作起来一丝不苟，手法极其温柔。

“ [noʊ] [lɪmz] ['broʊkən][æt; ət] ['eni] [reɪt] !

“	**No**	**limbs**	**broken**	**at**	**any**	**rate**	**!**
”	不	四肢	破碎的	在	任何	速度	!

“至少没有人骨折！”

” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [wɪtʃ] [geɪv] [hju:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	**he**	**announced**	**,**	**which**	**gave**	**Hugh**	**more**	**or**	**less**	**satisfaction**	**,**
”	他	宣布	,	哪个	给予	休	更多的	或者	较少的	满意	,

“他宣布道，这让休或多或少感到满意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]

because	**he**	**had**	**feared**	**that**	**the**	**examination**	**might**	**disclose**	**some**	**serious**	**injury**
因为	他	有	害怕	那	这	考试	可能	透露	一些	严肃的	受伤

[ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .

along	**those**	**lines**	**.**
沿着	那些	线条	.

因为他担心检查可能会发现这方面的严重伤情。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] ['feɪntɪd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

The	man	had	not	fainted	,	after	all	,	it	appeared	,
这	男人	有	不是	昏厥	,	后	全部	,	它	出现	,

看来，这名男子终究没有昏倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['ɑːrθɚz] [ə'naʊnsmənt] .

for	he	now	gave	signs	of	having	heard	Arthur's	announcement	.
为了	他	现在	给予	标志	的	拥有	听到	亚瑟的	公告	.

因为他现在表现出已经听到亚瑟宣布的消息的迹象。

“ [hɜːrt] [ɔːl]['oʊvər] — [gɑːt] [kɔːt] ['ʌndər] [triː] — [dʒʌst] [bruːzd] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət] [pleɪd] [aʊt] .

“	Hurt	all	over	—	got	caught	under	tree	—	just	bruised	,	I	reckon	,	but	played	out	.
”	伤害	全部	超过	—	得到	捕捉	在下面	树	—	只是	瘀伤	,	我	估计	,	但	玩	出去	.

“浑身都疼——被树压住了——我估计只是擦伤了，但比赛已经结束了。”

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , [dʒents] , [ðæts] [wʌt] !

It's	a	terrible	night	,	gents	,	that's	what	!
它是	一个	糟糕的	夜晚	,	男士们	,	那就是	什么	!

今晚真是糟糕透了，伙计们!

” [hiː; hi] [juːst] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	He	used	much	more	vigorous	language	than	given	above	when	expressing	his
”	他	用过的	很多	更多的	蓬勃	语言	比	给定	多于	什么时候	表达	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“他在表达自己的观点时，使用的措辞比上面提到的要激烈得多。”

[hjuː] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

Hugh	would	not	stand	for	such	a	thing	a	minute	.	58
休	会	不是	站立	为了	这样的	一个	事物	一个	分钟	.	-

休一分钟都绝不会容忍这种事。58

“ [hɪr] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [waɪl] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] , ['mɪstər] [træmp] ,

“	Here	,	no	more	of	that	kind	of	talk	while	you're	under	this	roof	,	Mister	Tramp	,
”	这里	,	不	更多的	的	那	种类	的	讲话	尽管	你是	在下面	这	屋顶	,	先生	流浪汉	,

“流浪汉先生，只要你待在这屋檐下，就不许再说这种话。”

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] , ['stɜːrnli] .

”	he	told	the	man	,	sternly	.
”	他	讲述	这	男人	,	严厉地	.

“他严厉地对那人说。”

“ [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [waɪt] ,

“	We're	willing	to	treat	you	white	,
”	是	愿意的	到	对待	你	白色的	,

“我们愿意像对待白人一样对待你，

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ,

and	look	after	you	in	the	way	scouts	are	taught	to	do	,
和	看	后	你	在	这	方式	侦察兵	是	教授	到	做	,

并按照童子军所受的训练方式照顾你。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['swerɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

but	we'll	have	no	swearing	around	our	cabin	.
但	出色地	有	不	咒骂	大约	我们的	舱	.

但是我们的小屋里不允许说脏话。

” ['ɑːrθər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	Arthur	continued	his	examination	.
”	亚瑟	持续	他的	考试	.

亚瑟继续进行检查。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mænz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	opened	the	man's	coat	,	and	presently	announced	he	believed	he	had
他	打开	这	男人的	外套	,	和	目前	宣布	他	相信	他	有

[sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .

summed	up	all	his	injuries	.
总结	向上	全部	他的	受伤	.

他打开那人的外套，随即宣布他认为自己已经统计出了他所有的伤情。

“ ['hiːz] [gɑːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔːr]

“	He's	got	dozens	of	bruises	and	scratches	that	are	going	to	make	him	sore
”	他是	得到	几十个	的	瘀伤	和	划痕	那	是	去	到	制作	他	疮

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] !

enough	for	a	week	or	more	!
足够的	为了	一个	星期	或者	更多的	!

“他身上有几十处瘀伤和擦伤，估计要疼一个星期甚至更久！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [hæz; həz] [bɪn] ['fræktʃərd] ,

“	I'm	afraid	one	of	his	ribs	has	been	fractured	,
”	我是	害怕的	一	的	他的	肋骨	有	到过	破碎的	,

“恐怕他的一根肋骨骨折了。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] .

but	it's	a	whole	lot	less	serious	than	I	thought	at	first	.
但	它是	一个	所有的	很多	较少的	严肃的	比	我	想法	在	第一的	.

但事情远没有我最初想象的那么严重。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [bi'heivz] [hɪm'self] ,

If	he	keeps	quiet	,	and	behaves	himself	,
如果	他	保持	安静的	,	和	行为	他自己	,

如果他保持沉默，并且安分守己，

[wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] ,

we'll	have	him	fit	to	go	back	to	town	with	us	—	that	is	,
出色地	有	他	合身	到	去	后退	到	镇	和	我们	—	那	是	,

我们会让他恢复健康，然后和我们一起回城——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

if	he	cares	to	keep	us	company	.
如果	他	关心	到	保持	我们	公司	.

如果他愿意陪我们的话。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [læst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [skwɜːrm] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɑːrmd] .

”	He	added	that	last	when	he	saw	the	man	squirm	uneasily	,	and	look	alarmed	.
”	他	额外	那	最后的	什么时候	他	锯	这	男人	蠕动	不安地	,	和	看	惊慌	.

“他补充说，最后他看到那人不安地扭动着身体，看起来很惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː]

It	was	evident	that	he	did	not	anticipate	being	taken	to	town	with	any	degree
它	曾是	明显	那	他	做过	不是	预料	存在	已采取	到	镇	和	任何	程度

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

很明显，他并不指望能愉快地被带进城里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [waɪ] . -

and	they	could	easily	guess	why	.	59	-
和	他们	可以	容易地	猜测	为什么	.		-

他们很容易就能猜到原因。

[gʌs] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Gus	had	all	this	time	said	never	a	word	.
格斯	有	全部	这	时间	说	绝不	一个	单词	.

这段时间里，格斯一句话也没说。

[hiː; hi] [dɪd] [wət'evər] ['eni] [wʌn] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪrdɪd]

He	did	whatever	any	one	asked	of	him	,	and	kept	staring	at	the	bearded
他	做过	任何	任何	一	问	的	他	,	和	保留	凝视	在	这	留着胡子的

[træmp] ['streɪndʒli] .

tramp	strangely	.
流浪汉	奇怪的	.

任何人要求他做什么，他都照做，并且一直用奇怪的眼神盯着那个留着胡子的流浪汉。

[hjuː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

Hugh	could	give	a	guess	what	must	be	in	the	other's	mind	.
休	可以	给	一个	猜测	什么	必须	是	在	这	其他的	头脑	.

休或许能猜到对方在想什么。

[gʌs] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['hoʊboʊ] ,

Gus	naturally	felt	a	deep	interest	in	the	injured	hobo	,
格斯	自然	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	受伤	流浪汉	,

格斯自然而然地对受伤的流浪汉产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [pʊr] [sæm] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn]

for	the	man	must	know	about	poor	Sam	,	since	the	other	had	lately	been	in
为了	这	男人	必须	知道	关于	贫穷的	山姆	,	自从	这	其他	有	最近	到过	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

his	company	.
他的	公司	.

因为这个人一定知道可怜的萨姆的事，因为另一个人最近和他在一起。

[wer] [wʌz; wəz] [sæm] [naʊ] ?

Where	was	Sam	now	?
在哪里	曾是	山姆	现在	?

山姆现在在哪儿?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

This	was	the	dreadful	question	that	undoubtedly	obtruded	itself	upon	the	mind	of
这	曾是	这	可怕	问题	那	无疑	突兀	本身	之上	这	头脑	的

[gʌs] ['kɑːnstəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [træmp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd]

Gus	constantly	as	he	continued	to	stare	at	the	tramp	they	had	rescued
格斯	不断地	作为	他	持续	到	盯	在	这	流浪汉	他们	有	获救

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] .

from	the	storm	.
从	这	风暴	.

毫无疑问，这个可怕的问题不断涌上格斯的脑海，他一直盯着他们从暴风雨中救出的流浪汉。

[hjuː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [mjuːt] [ə'piːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Hugh	knew	what	was	meant	by	that	mute	appeal	he	could	see	in	the	eyes	of
休	知道	什么	曾是	意思是	经过	那	沉默的	上诉	他	可以	看	在	这	眼睛	的

[gʌs] [wen] [ðer; ðər] [geɪz] [met] .

Gus	when	their	gaze	met	.
格斯	什么时候	他们的	目光	遇见	.

休知道，当他和格斯目光相遇时，格斯眼中流露出的那种无声的恳求意味着什么。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

The	poor	fellow	was	hungry	to	know	the	worst	,
这	贫穷的	同伴	曾是	饥饿的	到	知道	这	最差	,

这个可怜的家伙迫切地想知道最糟糕的情况。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]['ɪntuː][wɜːrdz] .

though	he	did	not	have	the	courage	to	put	his	desire	into	words	.
尽管	他	做过	不是	有	这	勇气	到	放	他的	欲望	进入	字	.

但他却没有勇气将自己的愿望用言语表达出来。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['eni] [skaʊt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

As	usually	seemed	to	be	the	case	when	any	scout	found	himself	in	trouble	,
作为	通常	似乎	到	是	这	案件	什么时候	任何	侦察	成立	他自己	在	麻烦	,

每当侦察兵遇到麻烦时，通常都会发生这种情况：

[gʌs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hjuː] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] ;

Gus	turned	to	Hugh	to	help	him	out	;
格斯	转向	到	休	到	帮助	他	出去	;

格斯转而向休寻求帮助；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ɪn][veɪn] .

nor	did	he	look	for	aid	from	this	source	in	vain	.
也不	做过	他	看	为了	援助	从	这	来源	在	徒劳	.

他也没有白费力气从这个渠道寻求帮助。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Bending	over	the	man	who	now	lay	there	on	the	floor	,
弯曲	超过	这	男人	WHO	现在	躺	那里	在	这	地面	,

他弯下腰，看向躺在地上的男人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [bʌŋks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

though	they	expected	to	fix	up	one	of	numerous	bunks	for	him	near	the	fire
尽管	他们	预期的	到	使固定向上		一	的	很多的	上下铺	为了	他	靠近	这	火

,

,

,

虽然他们打算在火堆附近为他安排一个床位，但

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

the	scout	master	caught	his	eye	and	then	went	on	to	say	:
这	侦察	掌握	捕捉	他的	眼睛	和	然后	去	在	到	说	:

童子军领队注意到了他，然后继续说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ,

“	I	suppose	you've	got	a	name	,
“	我	认为	你已经	得到	一个	姓名	,

我想你一定有名字吧，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]

and	as	you	may	be	with	us	for	some	little	time	we'd	like	to	know
和	作为	你	可能	是	和	我们	为了	一些	小的	时间	我们会	喜欢	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] . ” -

it	.	”	60
它	.	”	-

鉴于你可能要和我们待一段时间，我们想知道。”60

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] ['keɪsi] , [ðen] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['mʌtəd] [rɪ'plaɪ] ,

“	Call	me	Casey	,	then	,	”	came	the	muttered	reply	,
“	称呼	我	凯西	,	然后	,	”	来了	这	低声说道	回复	,

“那就叫我凯西吧，”对方低声回答道。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [hjuː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər]

though	for	that	matter	Hugh	took	it	that	any	other	name	would	have	answered
尽管	为了	那	事情	休	采取	它	那	任何	其他	姓名	会	有	回答

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

just	as	well	,
只是	作为	出色地	,

不过休认为，换个名字也一样可以。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['keɪsi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ɪn]

because	he	did	not	believe	Casey	was	what	the	man	had	been	known	by	in
因为	他	做过	不是	相信	凯西	曾是	什么	这	男人	有	到过	已知	经过	在

[deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

days	gone	by	,
天	已消失	经过	,

因为他不相信凯西就是过去人们所熟知的那个人。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

before	he	took	to	the	road	.
前	他	采取	到	这	路	.

在他上路之前。

“ [wel] , ['keɪsi] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] , ” [sed] [hju:] , ['stedəli] .

“	Well	,	Casey	,	you	were	not	up	here	alone	,	”	said	Hugh	,	steadily	.
“	出色地	,	凯西	,	你	是	不是	向上	这里	独自的	,	”	说	休	,	稳步	.

“凯西，你不是一个人在这里的，”休平静地说。

“ [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pæl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

“	We	know	from	the	signs	you	had	a	pal	along	with	you	,
“	我们	知道	从	这	标志	你	有	一个	朋友	沿着	和	你	,

“从迹象来看，我们知道你当时有个朋友陪着你，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [mæn] ['leɪtli] ,

and	that	he's	been	a	pretty	sick	man	lately	,
和	那	他是	到过	一个	漂亮的	生病的	男人	最近	,

而且他最近身体一直不太好。

[ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mend] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]

though	he	must	be	on	the	mend	if	he	could	go	away	from	here	in	a
尽管	他	必须	是	在	这	修补	如果	他	可以	去	离开	从	这里	在	一个

['hɜ:ri] ,

hurry	,
匆忙	,

不过，如果他能迅速离开这里，那说明他的病情肯定正在好转。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	with	only	a	cane	to	help	him	along	.
和	和	仅有的	一个	甘蔗	到	帮助	他	沿着	.

他只能拄着拐杖行走。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hju:] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] .

”	The	man	looked	surprised	to	hear	Hugh	say	all	this	.
”	这	男人	看起来	惊讶	到	听到	休	说	全部	这	.

“听到休说这些话，那人看起来很惊讶。”

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , ['pɑ:səbli] , ['keɪsi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]

Like	many	other	people	,	possibly	,	Casey	may	have	entertained	a	contempt	for
喜欢	许多	其他	人们	,	可能	,	凯西	可能	有	娱乐	一个	鄙视	为了

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

the	ability	of	boys	,
这	能力	的	男孩们	,

或许像许多其他人一样，凯西可能对男孩的能力抱有轻蔑的态度。

[hu:] [drest] [ɪn] ['kɑ:ki] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [skaʊts] , [tu:; tə] [ri:d] [saɪnz] ,

who	dressed	in	khaki	and	called	themselves	scouts	,	to	read	signs	,
WHO	穿着	在	卡其色	和	称为	他们自己	侦察兵	,	到	读	标志	,

他们身穿卡其布制服，自称童子军，目的是识字。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [θɪŋz] ['ækjərətli] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]
and **figure** **out** **things** **accurately** **without** **once** **seeing** **those** **whom** **they** **were** **following**
和 数字 出去 事物 准确 没有 一次 看到 那些 谁 他们 是 下列的
.
:
.

他们甚至无需见到自己跟踪的人，就能准确地推断出事情的真相。

“ [ʃʊr] , [ðæts] [soʊ] !
“ Sure , that's so !
” 当然 , 那就是 所以 !

“当然，就是这样！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['wʌndərmənt] ; “ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jiː; ji] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” he exclaimed , in wonderment ; “ though I don't know how ye guessed it . ”
” 他 惊呼 , 在 惊奇 ; “ 尽管 我 不 知道 如何 是的 猜对了 它 . ”

“他惊叹道，虽然我不知道你是怎么猜到的。”

“ [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [neɪm] [wʌz; wəz][sæm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hjuː] [ɪ'miːdiətli] . -
“ Your companion's name was Sam , wasn't it ? ” asked Hugh immediately . 61
” 你的 同伴的 姓名 曾是 山姆 , 不是 它 ? ” 问 休 立即地 . -

“你的同伴名叫萨姆，对吧？”休立刻问道。[61]

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Just what it was , ” came the reply ,
” 只是 什么 它 曾是 , ” 来了 这 回复 ,

“就是这样，”对方回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [kɔːzd] ['sevrəl] ['rɪŋklz]
while the increased look of astonishment on the man's face caused several wrinkles
尽管 这 增加 看 的 惊讶 在 这 男人的 脸 导致 一些 皱纹
[tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
to cross his forehead .
到 叉 他的 前额 .

男子脸上惊讶的神情愈发浓重，以至于额头上出现了几道皱纹。

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
Possibly his guilty conscience was giving him cause for alarm .
可能 他的 有罪的 良心 曾是 给予 他 原因 为了 警报 .

或许是内疚的良心让他感到不安。

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət] ,
If this boy could tell so many things that were supposed to be secret ,
如果 这 男生 可以 告诉 所以 许多 事物 那 是 据称 到 是 秘密 ,

如果这个男孩能说出那么多本该保密的事情，

[haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] ['hɪd(ə)n] ?
how was a fellow to know about keeping his own private affairs hidden ?
如何 曾是 一个 同伴 到 知道 关于 保持 他的 自己的 私人的 事务 隐 ?

一个人怎么可能知道如何隐藏自己的私事呢?

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [hjuː] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd][sæm] ,
“ Well , ” continued Hugh , “ we have come up here on purpose to find Sam ,
” 出色地 , ” 持续 休 , “ 我们 有 来 向上 这里 在 目的 到 寻找 山姆 ,

“嗯，”休继续说道，“我们是特意来这里寻找萨姆的。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I don't mind telling you .
我 不 头脑 讲述 你 .

我不介意告诉你。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɑːt]['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]

He	used	to	live	not	forty	miles	away	from	here	before	he	took	to	the	life
他	用过的	到	居住	不是	四十	英里	离开	从	这里	前	他	采取	到	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊboʊ] .

of	a	hobo	.
的	一个	流浪汉	.

在沦为流浪汉之前，他曾住在离这里不到四十英里的地方。

[pər'hæps][juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] ,

Perhaps	you	knew	this	,
也许	你	知道	这	,

或许你已经知道这一点了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['nevər] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	then	again	it	may	be	he	never	whispered	a	word	of	it	to	you	.
和	然后	再次	它	可能	是	他	绝不	低声说道	一个	单词	的	它	到	你	.

又或许，他从未向你透露过一个字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [gʌs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['pælz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][sæm] ['mɛriˌveɪl] .

But	this	boy	here	is	his	younger	brother	,	Gus	,	and	your	pal's	real	name	is	Sam	Merrivale	.
但	这	男生	这里	是	他的	年轻	兄弟	,	格斯	,	和	你的	朋友的	真实的	姓名	是	山姆	梅里韦尔	.

但这位男孩是他的弟弟，名叫格斯，而你朋友的真名叫萨姆·梅里韦尔。

" ['keɪsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɪn] [hjuːz] [toʊn] .

"	Casey	seemed	to	be	impressed	with	the	sincerity	in	Hugh's	tone	.
"	凯西	似乎	到	是	印象深刻	和	这	诚意	在	休的	语气	.

“凯西似乎被休语气中的真诚所打动。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [gʌs] ,

He	looked	again	at	the	eager	Gus	,
他	看起来	再次	在	这	渴望的	格斯	,

他再次看向急切的格斯，

[naʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] . -

now	hanging	over	him	with	an	expression	that	could	not	be	mistaken	on	his	drawn	face	.	62
现在	绞刑	超过	他	和	一个	表达	那	可以	不是	是	错误	在	他的	绘制	脸	.	-

现在，一只幽灵正俯视着他，那幽灵在他憔悴的脸上投下令人无法忽视的表情。[62]

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hjuː] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	he	finally	asked	,	as	though	convinced	that	Hugh	spoke	the	truth	.
"	他	最后	问	,	作为	尽管	确信	那	休	辐	这	真相	.

“他终于问道，仿佛确信休说的是真话。”

“ [ðen] [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] [hɪr] .

“	Then	I'm	sorry	we	didn't	get	on	to	it	before	we	flew	the	coop	here	.
“	然后	我是	对不起	我们	没有	得到	在	到	它	前	我们	飞翔	这	合作社	这里	.

“那么我很遗憾，在我们离开这里之前没能解决这个问题。”

[ɪf] [wiːd] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	we'd	just	made	up	our	minds	to	face	the	music	and	stick	it	out	,
如果	我们会	只是	制成	向上	我们的	思想	到	脸	这	音乐	和	戳	它	出去	,

如果我们当初下定决心面对现实，坚持下去，

[aɪ'd][biː; bi] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [raɪt] [naʊ] ,

I'd	be	feelin	'	a	heap	easier	in	my	body	right	now	,
ID	是	感觉	-	一个	堆	更轻松	在	我的	身体	正确的	现在	,

我现在感觉身体轻松多了。

[ænd; ənd] [pɔːr] [sæm] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər] !

and	pore	Sam	wouldn't	'	a	'	been	a	goner	!
和	孔隙	山姆	不会	-	一个	-	到过	一个	倒霉蛋	!

可怜的萨姆本来不会就这么死了!

" [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][træmp] [seɪ] [ðiːz] ['dɪzməl] [wɜːrdz] [gʌs] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] ,

"	At	hearing	the	tramp	say	these	dismal	words	Gus	gave	a	low	groan	,
"	在	听力	这	流浪汉	说	这些	惨淡	字	格斯	给予	一个	低的	呻吟	,

听到流浪汉说出这些令人沮丧的话，格斯低声呻吟了一声。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] . -

and	put	his	hand	up	across	his	eyes	as	though	he	feared	the	worst	.	63
和	放	他的	手	向上	穿过	他的	眼睛	作为	尽管	他	害怕	这	最差	.	-

他抬起手捂住眼睛，仿佛害怕最糟糕的事情发生。[63]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] .

THE	DUTY	OF	A	SCOUT	.
这	责任	的	一个	侦察	.

侦察兵的职责。

[hjuːz] [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [gʌs]

Hugh's	first	act	was	to	throw	a	reassuring	arm	across	the	shoulders	of	Gus
休的	第一的	行为	曾是	到	扔	一个	令人安心	手臂	穿过	这	肩膀	的	格斯

['mɛriˌveɪl] .

Merrivale	.
梅里韦尔	.

休的第一个举动是把一只胳膊搭在格斯·梅里韦尔的肩膀上，以示安慰。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hoʊp] .

The	action	was	intended	to	quiet	his	fears	and	revive	hope	.
这	行动	曾是	故意的	到	安静的	他的	恐惧	和	复活	希望	.

此举旨在平息他的恐惧，重燃他的希望。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][soʊ][mæg'netɪk][ə; eɪ] ['feloʊ]

Somehow	it	seemed	as	though	mere	personal	contact	with	so	magnetic	a	fellow
不知何故	它	似乎	作为	尽管	仅仅	个人的	接触	和	所以	磁的	一个	同伴

[æz; əz] [hjuː] ['hɑːrdɪn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

as	Hugh	Hardin	was	usually	enough	to	generate	a	new	feeling	of
作为	休	哈丁	曾是	通常	足够的	到	产生	一个	新的	感觉	的

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [skaʊt] ,

ambition	in	a	despairing	scout	,
志向	在	一个	绝望	侦察	,

不知何故，似乎只要与像休·哈丁这样极具魅力的人进行个人接触，就足以在绝望的童子军心中激起新的雄心壮志。

[fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [gʌs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [freʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

for	undoubtedly	Gus	immediately	began	to	show	signs	of	fresh	anticipation	.
为了	无疑	格斯	立即地	开始	到	展示	标志	的	新鲜的	预期	.

毫无疑问，格斯立刻表现出了新的期待。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər][pæl][ɪz][ə; eɪ]['gɔːnər] ? " [di'mɑːndid] [hjuː] ,

"	What	do	you	mean	by	saying	your	pal	is	a	goner	?	"	demanded	Hugh	,
"	什么	做	你	意思是	经过	说	你的	朋友	是	一个	倒霉蛋	?	"	要求	休	,

"你说你朋友完蛋了是什么意思？"休质问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][træmp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

looking	down	at	the	tramp	as	he	spoke	.
寻找	向下	在	这	流浪汉	作为	他	辐	.

他一边说话一边低头看着流浪汉。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ]

The	man	lifted	one	of	his	arms	,	though	the	effort	caused	him	to	groan	with
这	男人	抬起	一	的	他的	武器	,	尽管	这	努力	导致	他	到	呻吟	和

[peɪn] . -

pain	.	64
疼痛	.	-

那人抬起一只胳膊，但用力过猛让他疼得呻吟了一声。64

“ [hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [blæst] , [wɪl] [jiː; ji] ?

“	Hark	to	that	howling	blast	,	will	ye	?
“	听着	到	那	嚎叫	爆炸	,	将要	是的	?

你们听听那呼啸的风声吧?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [its] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrst] [stɔːrm] [aɪ] ['evər] [stækt] [ʌp] [ə'genst] ,

“	It's	by	far	the	worst	storm	I	ever	stacked	up	against	,
”	它是	经过	远的	这	最差	风暴	我	曾经	堆叠	向上	反对	,

“这是我迄今为止遇到的最严重的风暴，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	I've	seen	some	in	my	time	.
和	我已经	已见	一些	在	我的	时间	.

我这些年也见过一些。

[ðə; ði] [triːz] , [ðeə(r)] [dʒʌst]['gɔɪn] - ['oʊvər] [laɪk] [ten] - [pɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] .

The	trees	,	they're	just	goin	'	over	like	ten	-	pins	in	a	bowling	alley	.
这	树木	,	它们是	只是	去	-	超过	喜欢	十	-	别针	在	一个	保龄球	胡同	.

这些树就像保龄球馆里的球瓶一样，一个个倒下。

[its] ['ɔːf(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It's	awful	,	that's	what	it	is	,
它是	可怕	,	那就是	什么	它	是	,

太糟糕了，真是糟糕透了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃæns] [pʊr] [sæm][kʊd; kəd] [pʊl] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ]

and	there's	a	mighty	slim	chance	poor	Sam	could	pull	through	such	a	fiendish
和	有	一个	强大的	苗条的	机会	贫穷的	山姆	可以	拉	通过	这样的	一个	邪恶的

[geɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

gale	if	it	near	did	for	a	strong	man	like	me	,
大风	如果	它	靠近	做过	为了	一个	强的	男人	喜欢	我	,

而可怜的萨姆能挺过如此猛烈的狂风，就连我这样的壮汉都很难幸免。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiːk] . ”

and	him	that	weak	.	”
和	他	那	虚弱的	.	”

他那么虚弱。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['bɪli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	You	deserted	him	then	,	did	you	?	”	demanded	Billy	,	filled	with	indignation	.
“	你	荒凉的	他	然后	,	做过	你	?	”	要求	比利	,	已填	和	愤慨	.

“那你是不是抛弃了他？”比利义愤填膺地质问道。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃeɪm] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [ɪn] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] [feɪs]
If such a thing as shame could ever make its presence felt in so hard a face
如果 这样的 一个 事物 作为 耻辱 可以 曾经 制作 它是 在场 毛毡 在 所以 难的 一个 脸
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['keɪsi] ,
as that of the so - called Casey ,
作为 那 的 这 所以 - 称为 凯西 ,

如果羞耻这种东西也能在所谓的凯西那张冷酷的脸上显现出来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
it did at that moment .
它 做过 在 那 片刻 .

那一刻确实如此。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒents] !
“ Listen , gents !
“ 听 , 男士们 !

“听着，各位！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm]
” he called out so as to be heard above the noise with which the storm
” 他 称为 出去 所以 作为 到 是 听到 多于 这 噪音 和 哪个 这 风暴
[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
was beating against the end of the bunk - house .
曾是 殴打 反对 这 结尾 的 这 假寐 - 房子 .

他大声喊叫，以便盖过暴风雨拍打着宿舍尽头的噪音。

“ [aɪ] [stʌk] [baɪ] [sæm] [tɪl] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [juːz] .
“ I stuck by Sam till I knowed it was no more use .
“ 我 卡住 经过 山姆 直到 我 已知 它 曾是 不 更多的 使用 .

“我一直陪在山姆身边，直到我知道一切都无济于事了。”

[aɪ] ['kudnt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['fɜːrðər] .
I couldn't lift a hand to help him along any further .
我 不能 举起 一个 手 到 帮助 他 沿着 任何 更远 .

我无力再帮他一把了。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [wei] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [help] [fɔːr; fər]
So I made up my mind I'd try to find me way back here and get help for
所以 我 制成 向上 我的 头脑 ID 尝试 到 寻找 我 方式 后退 这里 和 得到 帮助 为了
[ˌem 'iː] [pæl] .
me pal .
我 朋友 .

所以我下定决心要找到回来的路，并寻求帮助我的朋友。

[ðæts] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That's gospel truth , every word of it .
那就是 福音 真相 , 每一个 单词 的 它 .

这是千真万确的真理，每一个字都是真的。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɪli] [nek] [ɪn] ['deɪndʒər] ['kʌmɪn] - [bæk] — [wel]
Even then I believed I was sticking my own silly neck in danger comin ' back — well
甚至 然后 我 相信 我 曾是 粘性 我的 自己的愚蠢的 脖子 在 危险 即将到来 - 后退 — 出色地
,
,
,

即使在那时，我也觉得我回来的时候是在自寻死路——好吧。

['nevər] [maɪnd] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wei] . ” -
never mind why I thought that way . ” 65
绝不 头脑 为什么 我 想法 那 方式 . ” -

别在意我当时为什么会那样想。65

[hjuː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

Hugh	was	looking	straight	into	the	man's	face	as	he	said	this	.
休	曾是	寻找	直的	进入	这	男人的	脸	作为	他	说	这	.

休说这话的时候，直视着那人的脸。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [felt] [ðæt] ['keɪsi] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Somehow	the	scout	master	felt	that	Casey	might	actually	be	telling	the	truth	.
不知何故	这	侦察	掌握	毛毡	那	凯西	可能	实际上	是	讲述	这	真相	.

不知为何，童子军领队觉得凯西说的或许是真话。

[men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] ['wʌndərfəli] [faɪn] [diːdz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Men	like	him	have	been	known	to	do	wonderfully	fine	deeds	once	in	a	while	,
男人	喜欢	他	有	到过	已知	到	做	太棒了	美好的	契约	一次	在	一个	尽管	,

像他这样的人偶尔也会做出一些非常了不起的事。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .

though	no	one	would	ever	expect	to	find	such	a	diamond	in	the	rough	.
尽管	不	一	会	曾经	预计	到	寻找	这样的	一个	钻石	在	这	粗糙的	.

虽然谁也不会想到会在璞玉中发现这样一颗璀璨的钻石。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['poʊəm][ʌv; əv]['dʒɪm] - , [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi]

He	remembered	the	famous	poem	of	Jim	Bludsoe	,	which	only	the	other	day	he
他	记得	这	著名的	诗	的	吉姆	-	,	哪个	仅有的	这	其他	天	他

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] — ['dʒɪm] ,

had	been	reading	—	Jim	,
有	到过	阅读	—	吉姆	,

他想起了吉姆·布拉德索那首著名的诗，就在前几天他还在读这首诗——吉姆，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

it	may	be	remembered	,
它	可能	是	记得	,

人们或许还记得，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] ['paɪlət] [huː] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

was	only	a	rough	Mississippi	steamboat	pilot	who	might	be	set	down	as	a
曾是	仅有的	一个	粗糙的	密西西比州	汽船	飞行员	WHO	可能	是	放	向下	作为	一个

[fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

fair	sample	of	his	kind	,
公平的	样本	的	他的	种类	,

他只不过是一个粗犷的密西西比河汽船驾驶员，或许可以算作同类驾驶员的一个典型代表。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['swerɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]['rɪvər][mæn] ;

and	looked	upon	as	a	swearing	type	of	river	man	;
和	看起来	之上	作为	一个	咒骂	类型	的	河	男人	;

并被视为一个满口脏话的河边人；

[jet] [wen] [ðə; ði] [bel] [tʊk] ['faɪər][hiː; hi] ['mænfəli] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][held] [ðə; ði]

yet	when	the	Belle	took	fire	he	manfully	stuck	to	his	wheel	and	held	the
然而	什么时候	这	美女	采取	火	他	勇敢地	卡住	到	他的	车轮	和	握住	这

[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] ['evri] “ [gə'luːt] ” [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['seɪfti]

nose	of	the	boat	against	the	bank	until	every	“	galoot	”	had	jumped	to	safety
鼻子	的	这	船	反对	这	银行	直到	每一个	“	傻瓜	”	有	跳了起来	到	安全

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

然而，当“贝尔号”着火时，他英勇地坚守舵轮，将船头抵住岸边，直到每个“傻瓜”都跳到岸上安全脱险。

['dʒɪm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Jim	lost	his	own	life	,	it	is	true	,
吉姆	丢失的	他的	自己的	生活	,	它	是	真的	,

吉姆确实失去了生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːd] [hæz; həz] [θrɪld] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

but	the	memory	of	his	glorious	deed	has	thrilled	tens	of	thousands
但	这	记忆	的	他的	辉煌	契据	有	激动不已	十	的	数千

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [vɜːrs] .

ever	since	it	was	recorded	in	verse	.
曾经	自从	它	曾是	记录	在	诗	.

但自从他的英勇事迹被谱写成诗歌以来，就一直激励着成千上万的人。

[jes] , ['sʌmhaʊ] [hjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['keɪsi] [maɪt] [biː; bi] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz]

Yes	,	somehow	Hugh	began	to	believe	that	Casey	might	be	built	something	along	those
是的	,	不知何故	休	开始	到	相信	那	凯西	可能	是	建造	某物	沿着	那些

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

是的，不知怎的，休开始相信凯西可能会按照那种思路建造。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [wʊd] ['iːv(ə)n] [rɪsk] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

Such	a	man	,	to	save	a	comrade	,	would	even	risk	arrest	and	imprisonment	.
这样的	一个	男人	,	到	节省	一个	同志	,	会	甚至	风险	逮捕	和	监禁	.

这样的人，为了救战友，甚至会冒着被捕入狱的风险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

He	could	have	found	shelter	from	the	storm	so	far	as	he	himself	was
他	可以	有	成立	庇护所	从	这	风暴	所以	远的	作为	他	他自己	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就他个人而言，他本可以找到避风港躲避暴风雨。

[ðə; ði] [sɪk] [pæl] , [haʊ'evər] ,

The	sick	pal	,	however	,
这	生病的	朋友	,	然而	,

然而，这位生病的朋友

['niːdɪd] [ə; eɪ]['seɪfər]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] [ðæt] [maɪt] [jet] [tɜːrn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

needed	a	safer	refuge	from	the	howling	gale	that	might	yet	turn	into	one	of
需要	一个	更安全	避难所	从	这	嚎叫	大风	那	可能	然而	转动	进入	一	的

[ðoʊz] ['dredɪd] ['blɪzərdz] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [kaɪnd]

those	dreaded	blizzards	through	means	of	which	so	many	of	his	wandering	kind
那些	令人恐惧的	暴风雪	通过	方法	的	哪个	所以	许多	的	他的	漫游	种类

[hæv; həv] [met] [ðer; ðər] [feɪt] . -

have	met	their	fate	.	66
有	遇见	他们的	命运	.	-

他需要一个更安全的避难所，躲避呼啸的狂风，因为狂风随时可能变成可怕的暴风雪，许多像他一样的流浪者都因此丧命。[66]

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] [sed] .

“	Tell	us	all	about	it	,	”	was	what	Hugh	said	.
“	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	曾是	什么	休	说	.

“把事情的来龙去脉都告诉我们吧。”休说道。

“ [juː; jʊ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	You	hurried	away	from	here	after	you	discovered	the	car	coming	along	the
“	你	慌忙	离开	从	这里	后	你	发现	这	车	未来	沿着	这

['lɔːgɪŋ] [roʊd] ,

logging	road	,
日志记录	路	,

“你发现有辆车沿着伐木路驶来后，就匆匆离开了这里。”

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][kæmp] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['keɪsi] ? ”

headed	**for**	**the**	**old**	**camp**	**,**	**didn't**	**you**	**,**	**Casey**	**?**	**”**
标题	为了	这	老的	营	,	没有	你	,	凯西	?	”

凯西，你是不是要回老营地了?

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [siː] [aɪ] [θɔːt] [juːz] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['wɔznt] ['kærɪn] - [mʌtʃ]

because	**ye**	**see**	**I**	**thought**	**youse**	**might**	**be**	**some**	**people**	**I**	**wasn't**	**carin**	**'**	**much**
因为	是的	看	我	想法	有色	可能	是	一些	人们	我	不是	卡林	-	很多

[ə'baʊt] ['miːtɪn] - [dʒʌst] [naʊ] ,

about	**meetin**	**'**	**just**	**now**	**,**
关于	会议	-	只是	现在	,

因为你知道，我以为你们是我刚才不太想见的人。

” [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

”	**came**	**the**	**ready**	**reply**	**.**
”	来了	这	准备好	回复	.

“”对方脱口而出。

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , [pər'sɪstəntli] .

“	**Go**	**on**	**,**	**then**	**,**	**from**	**that**	**point**	**,**	**”**	**urged**	**the**	**scout**	**master**	**,**	**persistently**	**.**
”	去	在	,	然后	,	从	那	观点	,	”	敦促	这	侦察	掌握	,	持续地	.

“那就从那里继续前进吧，”童子军领队坚持不懈地催促道。

“ [wel] , [wiː; wi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][sæm][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**went**	**as**	**far**	**as**	**Sam**	**could**	**stand**	**it**	**,**	**and**	**then**	**pulled**	**up**	**,**
”	出色地	,	我们	去	作为	远的	作为	山姆	可以	站立	它	,	和	然后	拉	向上	,

“嗯，我们走到萨姆能忍受的程度，然后就停下来了。”

['miːnɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

meanin	**'**	**to**	**put**	**in**	**the**	**night**	**there**	**.**
含义	-	到	放	在	这	夜晚	那里	.

意思是把晚上放在那里。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [wen] ['mɔːrnɪn] - [kɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sniːk] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪ]

I	**reckoned**	**that**	**when**	**mornin**	**'**	**kim**	**along**	**I**	**could**	**sneak**	**back**	**an**	**'**	**find**	**out**	**the**	**lay**
我	估计	那	什么时候	早晨	-	金	沿着	我	可以	潜行	后退	一个	-	寻找	出去	这	躺

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	**the**	**land**	**,**
的	这	土地	,

我估计等早上金（Kim）过来的时候，我可以偷偷溜回去探探路。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] ['ʌnz] [hæd; həd] [væ'muːst] [ɔːr][nɑːt] .

and	**whether**	**you**	**uns**	**had**	**vamoosed**	**or**	**not**	**.**
和	无论	你	联合国	有	逃跑	或者	不是	.

不管你们是否已经逃走了。

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [hɪr] , [æn; ən] - [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

If	**ye**	**had**	**we**	**meant**	**to**	**climb**	**back**	**here**	**,**	**an**	**'**	**stay**	**a**	**while**	**longer**	**.**
如果	是的	有	我们	意思是	到	爬	后退	这里	,	一个	-	停留	一个	尽管	更长	.

如果你们真的打算爬回这里，再待一段时间。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [saɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

”	**He**	**stopped**	**to**	**rub**	**his**	**injured**	**side**	**softly**	**and**	**grit**	**his**	**teeth**	**,**
”	他	停止	到	擦	他的	受伤	边	轻轻	和	砂砾	他的	牙齿	,

他停下来，轻轻揉了揉受伤的侧身，咬紧牙关。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [groʊn] [ðæt] [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] ['welɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

evidently	**to**	**suppress**	**the**	**groan**	**that**	**Hugh**	**could**	**see**	**welling**	**to**	**his**	**lips**	**;**
显然	到	压制	这	呻吟	那	休	可以	看	井	到	他的	嘴唇	;

显然是为了抑制休能看到他即将脱口而出的呻吟；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['ɑːrθər] [hæd; həd]

for	**the**	**man**	**was**	**undoubtedly**	**in**	**great**	**pain**	**,**	**despite**	**the**	**ointment**	**Arthur**	**had**
为了	这	男人	曾是	无疑	在	伟大的	疼痛	,	尽管	这	软膏	亚瑟	有

[rʌbd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] . -

rubbed	**upon**	**his**	**bruises**	**.**	**67**
摩擦	之上	他的	瘀伤	.	-

尽管亚瑟已经给那人擦了药膏，但他无疑仍然承受着巨大的痛苦。[67]

“ [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,

“	**Then**	**the**	**wind**	**began**	**to**	**rise**	**,**
“	然后	这	风	开始	到	上升	,

“然后风开始刮了起来，

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	**I**	**knowed**	**we**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**storm**	**,**	**which**	**I**
和	我	已知	我们	曾是	去	-	到	有	一些	种类	的	一个	风暴	,	哪个	我

[tel] [jiː; ji]

tell	**ye**
告诉	是的

我知道我们会遇到某种风暴，我告诉你

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ,

I	**was**	**sorry**	**to**	**see**	**,**
我	曾是	对不起	到	看	,

我很遗憾看到这种情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军荣誉榜(The Boy Scouts on the Roll of Honor)
第3/5页

- [kɔːz] ['biːn] - [aʊt] [ɪn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['hæŋɪŋ] - ['faɪər] [kloʊz] [baɪ] ['wɔznt] - - [nʌn] [tuː; tə]

' cause bein ' out in one with winter hangin ' fire close by wasn't appealin ' none to

- 原因 是 - 出去 在 一 和 冬天 悬挂 - 火 关闭 经过 不是 - - 没有任何 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

因为在寒冷的冬天待在户外，旁边燃着篝火，对我来说一点吸引力都没有。

[wiː; wi] [snʌgd] [ʌp] ['kloʊzər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['wəːsə] .

We snugged up closer when it got worse and worser .

我们 依偎 向上 更近 什么时候 它 得到 更糟 和 更糟 .

情况越来越糟的时候，我们靠得更近了。

[sæm] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [help]

Sam he begged me to go back to the cabin and try to get some help

山姆 他 乞求 我 到 去 后退 到 这 舱 和 尝试 到 得到 一些 帮助

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for him .

为了 他 .

山姆恳求我回到小木屋，想办法帮帮他。

[aɪ] [held] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

I held out as long as I could ,

我 握住 出去 作为 长的 作为 我 可以 ,

我坚持到了最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [senst] [ðæt] ['ɪtəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['ðætɪd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

and then I sensed that it'd be the only thing like as not that'd save him ,

和 然后 我 感觉到的 那 它会 是 这 仅有的 事物 喜欢 作为 不是 那样的话 节省 他 ,

然后我意识到，这或许是唯一能救他的办法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiːk] , [juː; jʊ] [siː] .

he was that weak , you see .

他 曾是 那 虚弱的 , 你 看 .

你看，他就是这么软弱。

[soʊ] [aɪ] [sez] [aɪ'd] [goʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [left] [sæm] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fælɪn] - ['tɪmbər] . ”

So I says I'd go , an ' I left Sam there among the fallin ' timber . ”

所以 我 说道 ID 去 , 一个 - 我 左边 山姆 那里 之中 这 坠落 - 木材 . ”

于是我说我要走了，就把萨姆留在了倒下的木头堆里。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wʊdzmən] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [hɪr] [ɪn]

“ You must have been a pretty good woodsman to find your way back here in

“ 你 必须 有 到过 一个 漂亮的 好的 樵夫 到 寻找 你的 方式 后退 这里 在

[ðə; ði] [dɑːrk] ,

the dark ,

这 黑暗的 ,

“你一定是一位非常优秀的伐木工，才能在黑暗中找到回来的路。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['bloʊɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [hjuː] ,

and with such a storm blowing , ” remarked Hugh ,

和 和 这样的 一个 风暴 吹 , ” 评论 休 ,

“在这样狂风暴雨中，”休说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] .

for	the	purpose	of	drawing	the	other	out	still	more	.
为了	这	目的	的	绘画	这	其他	出去	仍然	更多的	.

为了进一步引出对方。

“ [oʊ] ! [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbərdʒæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['keɪsi] .

“	Oh	!	I	used	to	be	a	lumberjack	a	long	time	ago	,	”	explained	Casey	.
”	哦	!	我	用过的	到	是	一个	伐木工	一个	长的	时间	前	,	”	解释	凯西	.

“哦！很久以前我当过伐木工，”凯西解释道。

“ [wʌns] [jiː; ji][lɑːrn][ðə; ði] [trɪks] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [eint] [soʊ] ['iːzi] [fər'gɑːt] .

“	Once	ye	larn	the	tricks	o	'	the	woods	they	ain't	so	easy	forgot	.
”	一次	是的	学习	这	技巧	o	-	这	树林	他们	不是	所以	简单的	忘了	.

“一旦你学会了森林里的诡计，就不容易忘记了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [bæk] [hɪr] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['nevər] [ærɪvɪn] -

I	made	a	bee	-	line	back	here	,	but	all	the	same	I	came	mighty	near	never	arrivin	'
我	制成	一个	蜜蜂	-	线	后退	这里	,	但	全部	这	相同的	我	来了	强大的	靠近	绝不	到达	-

,

,

,

我一路狂奔回来，但差点就没能到家。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [triː] - - [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] .

with	that	tree	ketchin	'	me	when	it	came	down	with	a	smash	.
和	那	树	-	-	我	什么时候	它	来了	向下	和	一个	粉碎	.

那棵树倒下砸中了我。

” [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs]

”	He	gritted	his	teeth	again	at	the	recollection	of	his	recent	almost	miraculous
”	他	磨碎的	他的	牙齿	再次	在	这	回忆	的	他的	最近的	几乎	神奇

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

回想起自己最近那次近乎奇迹般的逃脱，他又咬紧了牙关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] ['keɪsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv]

As	a	lumberman	Casey	must	have	been	well	acquainted	with	the	perils	of
作为	一个	伐木工	凯西	必须	有	到过	出色地	熟人	和	这	危险	的

['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] .

falling	timber	.
坠落	木材	.

作为一名伐木工，凯西一定非常了解倒木的危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [wʌt] [smɔːl] ['tʃænsɪz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl]

He	could	figure	what	small	chances	a	man	would	have	should	one	of	those	tall
他	可以	数字	什么	小的	机会	一个	男人	会	有	应该	一	的	那些	高的

[paɪnz] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪnti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪl] . -

pines	topple	over	on	him	when	driven	by	a	ninety	-	mile	-	an	-	hour	gale	.	68
松树	倾倒	超过	在	他	什么时候	驱动	经过	一个	九十	-	英里	-	一个	-	小时	大风	.	-

他可以想象，如果一棵高大的松树被时速九十英里的狂风吹倒，砸在一个人身上，那么这个人生还的几率有多小。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] .

Hugh	was	thinking	seriously	.
休	曾是	思维	严重地	.

休在认真地思考。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

What	was	their	duty	under	such	circumstances	?
什么	曾是	他们的	责任	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，他们的职责是什么?

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪsk] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

Should	some	of	them	risk	going	out	into	the	stormy	night	,
应该	一些	的	他们	风险	去	出去	进入	这	暴风雨	夜晚	,

如果他们中的一些人冒险进入暴风雨的夜晚，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'bændənd] [sæm] ['mɛriˌveɪl] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

and	try	to	find	the	abandoned	Sam	Merrivale	,	so	as	to	save	his	life	?
和	尝试	到	寻找	这	弃	山姆	梅里韦尔	,	所以	作为	到	节省	他的	生活	?

并设法找到被遗弃的萨姆·梅里韦尔，以拯救他的生命?

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [gʌs] , ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	figured	that	if	the	erring	brother	of	Gus	,	weakened	by	illness	as	he	was
他	想	那	如果	这	犯错	兄弟	的	格斯	,	减弱	经过	疾病	作为	他	曾是

,

,

,

他心想，如果格斯的那个犯错的兄弟，即便他身体虚弱，又因病无法继续作恶，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðer; ðər]

should	be	left	to	the	full	and	protracted	rigor	of	the	storm	there
应该	是	左边	到	这	满的	和	拖延	严格	的	这	风暴	那里

[wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evər] [sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

was	small	chance	of	his	ever	surviving	the	night	.
曾是	小的	机会	的	他的	曾经	幸存	这	夜晚	.

应该让他经受暴风雨的全面和漫长考验，他几乎没有可能活过这一夜。

[hjuː] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn]

Hugh	never	had	a	question	to	decide	that	worried	him	more	than	this	one
休	绝不	有	一个	问题	到	决定	那	担心	他	更多的	比	这	一

[dɪd] .

did	.
做过	.

休从未遇到过比这个问题更让他忧心忡忡的问题。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

He	wanted	to	do	his	duty	,
他	通缉	到	做	他的	责任	,

他想尽自己的职责，

[jet] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪm'self]

yet	wondered	whether	it	would	be	right	to	imperil	the	lives	of	himself
然而	想知道	无论	它	会	是	正确的	到	威胁	这	生活	的	他自己

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz]

and	one	or	more	of	his	chums	in	trying	to	save	so	miserable	a	wretch	as
和	一	或者	更多的	的	他的	朋友们	在	尝试	到	节省	所以	悲惨的	一个	可怜虫	作为

[sæm] ['mɛriˌveɪl] .

Sam	Merrivale	.
山姆	梅里韦尔	.

但他又在想，为了拯救像萨姆·梅里韦尔这样可怜的家伙，而让自己和一个或多个朋友的生命处于危险之中，这样做是否正确。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['kɑːmbæt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

The	mental	combat	was	short	-	lived	.
这	精神的	战斗	曾是	短的	-	居住地	.

这场心理战持续时间很短。

[hjuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [soʊ] ['skwerli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Hugh	could	not	evade	the	issue	which	was	presented	so	squarely	to	him	.
休	可以	不是	逃避	这	问题	哪个	曾是	呈现	所以	完全	到	他	.

休无法回避摆在他面前的这个问题。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sæm] ,

He	believed	that	it	would	be	possible	to	rescue	the	miserable	Sam	,
他	相信	那	它	会	是	可能的	到	救援	这	悲惨的	山姆	,

他相信有可能救出可怜的萨姆。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [træmp] [wʊd] [dəˈrekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skænt][ˈrefjuːdʒ] [wer] [ðə; ði]

providing	the	other	tramp	would	direct	them	to	the	scant	refuge	where	the
提供	这	其他	流浪汉	会	直接的	他们	到	这	稀少	避难所	在哪里	这

[ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌveɪl] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈkaʊərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈʃeltər]

prodigal	son	of	Mr	.	Merrivale	was	doubtless	cowering	beneath	a	scanty	shelter
浪子	儿子	的	先生	.	梅里韦尔	曾是	毫无疑问	畏缩	下面	一个	稀少	庇护所

[ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [blæsts] . -

that	served	to	protect	him	from	the	chilling	blasts	.	69
那	服务	到	保护	他	从	这	令人不寒而栗	爆炸	.	-

如果另一个流浪汉能带他们去那简陋的避难所，梅里韦尔先生的浪子无疑正蜷缩在那里，躲避着刺骨的寒风。69

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

Of	course	they	would	have	to	accept	a	certain	amount	of	risk	in	carrying	out
的	课程	他们	会	有	到	接受	一个	肯定	数量	的	风险	在	携带	出去

[ðɪs] [plæn] .

this	plan	.
这	计划	.

当然，他们在执行这项计划时必须承担一定的风险。

[hjuː] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] , [ɔːl]

Hugh	felt	that	for	them	to	remain	there	in	their	comfortable	quarters	,	all
休	毛毡	那	为了	他们	到	保持	那里	在	他们的	舒服的	四分之一	,	全部

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ,

through	the	long	night	,
通过	这	长的	夜晚	,

休觉得，让他们待在舒适的房间里，度过漫漫长夜，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] [gʌs] - ['brʌðər] [æt; ət] [ðæt] , [wʌz; wəz]

knowing	that	a	fellow	human	being	,	and	poor	Gus	'	brother	at	that	,	was
会心	那	一个	同伴	人类	存在	,	和	贫穷的	格斯	-	兄弟	在	那	,	曾是

['perɪʃɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

perishing	close	by	,
消亡	关闭	经过	,

知道一个同胞，而且还是可怜的格斯的兄弟，正在附近死去，

[wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [æz; əz] [lɔːŋ]

would	be	something	that	would	haunt	them	with	shame	and	regrets	as	long
会	是	某物	那	会	出没	他们	和	耻辱	和	遗憾	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

as	they	lived	.
作为	他们	居住地	.

这将是他们余生都会背负的耻辱和悔恨。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] ,

So	he	turned	again	to	the	tramp	,
所以	他	转向	再次	到	这	流浪汉	,

于是他又转过身去看那个流浪汉，

[huː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

who	may	possibly	have	guessed	what	had	been	passing	through	the	boy's	mind	,
WHO	可能	可能	有	猜对了	什么	有	到过	通过	通过	这	男孩们	头脑	,

谁又能猜到男孩当时在想什么呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :

for	he	immediately	called	out	:
为了	他	立即地	称为	出去	:

因为他立刻喊道：

" [aɪ][kɪn][də'rekt][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ,
" I kin direct ye to the place , all right , mister ,
" 我 亲属 直接的 是的 到 这 地方 , 全部 正确的 , 先生 ,

"我可以为您指路，先生，好的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['veri] [fɜːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['iːðər] ;
and it ain't so very fur away from here , either ;
和 它 不是 所以 非常 毛皮 离开 从 这里 , 任何一个 ;

而且离这里也不算太远；

[bʌt; bət] ['betər] [θɪŋk] [ə'fɔːr] [jiː; ji]['stɑːrts][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but better think twict afore ye starts to try it .
但 更好的 思考 特威克特 之前 是的 开始 到 尝试 它 .

但最好在尝试之前三思。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [jɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [jiː; ji][gɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
Chances are three to one ye'll be sorry when ye git a hundred yards away ,
机会 是 三 到 一 叫喊 是 对不起 什么时候 是的 git 一个 百 码 离开 ,

你走出一百码远的时候，十有八九会后悔的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [paɪnz] [ə; eɪ] ['fælɪn] - [laɪk] [heɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [jiː; ji] .
with them pines a fallin ' like hail all around ye .
和 他们 松树 一个 坠落 - 喜欢 冰雹 全部 大约 是的 .

松树像冰雹一样在你周围纷纷落下。

" [gʌs] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Gus held his breath ,
" 格斯 握住 他的 气息 ,

格斯屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [kept] [ðoʊz] ['eləkwənt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gluːd] [fæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [hjuː] .
and kept those eloquent eyes of his glued fast upon the features of Hugh .
和 保留 那些 雄辩 眼睛 的 他的 胶合 快速地 之上 这 特征 的 休 .

他那双炯炯有神的眼睛紧紧地盯着休的五官。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gʌs] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [wɜːr; wər]
It seemed to Gus just then as though the life of his erring brother were
它 似乎 到 格斯 只是 然后 作为 尽管 这 生活 的 他的 犯错 兄弟 是
['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [θred] .
hanging by a slender thread .
绞刑 经过 一个 苗条 线 .

那一刻，格斯觉得他那犯错的哥哥的生命仿佛就悬在一根细线上。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] .
In fact , it depended upon the decision of the scout master .
在 事实 , 它 取决于 之上 这 决定 的 这 侦察 掌握 .

事实上，这取决于童子军领队的决定。

[ɪf] [hjuː] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][pər'hæps][sæm] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] ;
If Hugh decided they would try to find him perhaps Sam might yet be saved ;
如果 休 决定 他们 会 尝试 到 寻找 他 也许 山姆 可能 然而 是 已保存 ;

如果休决定去找他，也许山姆还有救；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [əd'vɜːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst]
but if the decision were adverse there was scarcely any hope for the lost
但 如果 这 决定 是 不利 那里 曾是 几乎 任何 希望 为了 这 丢失的
[wʌn] . -
one . 70
一 . -

但如果判决对败，那么落败者几乎没有任何希望。70

[hjuː] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

Hugh	did	not	fail	his	comrade	.
休	做过	不是	失败	他的	同志	.

休没有辜负他的战友。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [led][æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊts] [aɪz] .

He	quickly	made	up	his	mind	where	the	path	of	duty	led	as	seen	by	a	scout's	eyes	.
他	迅速地	制成	向上	他的	头脑	在哪里	这	小路	的	责任	引领	作为	已见	经过	一个	侦察兵的	眼睛	.

他很快就下定决心，要以侦察兵的视角，走上职责之路。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[gʌs] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glæns] [hjuː] [ʃɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Gus	was	thrilled	to	the	bone	when	he	caught	the	reassuring	glance	Hugh	shot	in	his	direction	,
格斯	曾是	激动不已	到	这	骨	什么时候	他	捕捉	这	令人安心	瞥一眼	休	射击	在	他的	方向	,

当格斯看到休朝他投来的那抹安慰的目光时，他欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] .

for	it	told	what	was	coming	even	before	a	single	word	had	been	uttered	.
为了	它	讲述	什么	曾是	未来	甚至	前	一个	单身的	单词	有	到过	说出	.

因为它甚至在开口说话之前就预示了即将发生的事情。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , ['keɪsi] , ” [sed] [hjuː] , ['soʊbərli] ,

“	Suppose	you	tell	us	,	then	,	Casey	,	”	said	Hugh	,	soberly	,
“	认为	你	告诉	我们	,	然后	,	凯西	,	”	说	休	,	清醒地	,

“那么，假设你告诉我们，凯西，”休严肃地说，

“ [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][pæl] ?

“	just	how	to	reach	the	place	where	you	say	you	left	your	pal	?
“	只是	如何	到	抵达	这	地方	在哪里	你	说	你	左边	你的	朋友	?

“究竟该如何才能到达你所说的你离开朋友的地方？”

” [gʌs] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

”	Gus	did	not	utter	a	word	—	he	was	really	too	full	for	that	;
”	格斯	做过	不是	说出	一个	单词	—	他	曾是	真的	也	满的	为了	那	;

“格斯一句话也没说——他真的吃得太饱了，说不出话来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd][klæsp] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['liːdər] ,

but	he	allowed	a	hand	to	steal	out	and	clasp	that	of	the	scout	leader	,
但	他	允许	一个	手	到	偷	出去	和	搭扣	那	的	这	侦察	领导者	,

但他还是让一只手悄悄伸出来，握住了童子军领队的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skwiːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] .

which	he	squeezed	again	and	again	in	a	way	that	told	of	his	gratitude	more	than	mere	words	could	ever	have	done	.
哪个	他	挤压	再次	和	再次	在	一个	方式	那	讲述	的	他的	感激	更多的	比	仅仅	字	可以	曾经	有	完毕	.

他一次又一次地紧紧握住它，这种动作比任何言语都能更能表达他的感激之情。

“ [jiː; ji][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['fɒlər] [ðə; ði] [krɪk] [daʊn] , ” [brˈgæn][ðə; ði]['ɪndʒərd][træmp] ,

“	Ye	have	got	to	foller	the	crick	down	,	”	began	the	injured	tramp	,
“	叶	有	得到	到	福勒	这	板球	向下	,	”	开始	这	受伤	流浪汉	,

“你们得沿着小溪往下走，”受伤的流浪汉开口说道。

“ [tɪl] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bend] , [ˈtɜːrnɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

“	till	ye	come	to	where	it	makes	a	second	bend	,	turnin	'	to	the	right	.
”	直到	是的	来	到	在哪里	它	制作	一个	第二	弯曲	,	转弯	-	到	这	正确的	.

“直到你来到它第二个弯道，向右转弯的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [oʊ] - [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

It	might	be	all	o	'	a	quarter	o	'	a	mile	from	here	.
它	可能	是	全部	o	-	一个	四分之一	o	-	一个	英里	从	这里	.

可能离这里也就四分之一英里远。

[ðen] [straɪk] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [rʌn] .

Then	strike	out	as	the	rocks	run	.
然后	罢工	出去	作为	这	岩石	跑步	.

然后趁着岩石滚动的时候猛冲出去。

[wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] - [tɪz] [ðer; ðər] [jɪl] [faɪnd] [sæm] [ælɪn] - ,

When	ye	come	to	a	dip	in	the	same	'	tis	there	ye'll	find	Sam	alyin	'	,
什么时候	是的	来	到	一个	蘸	在	这	相同的	-	的	那里	叫喊	寻找	山姆	艾琳	-	,

当你来到同一个地方时，你会发现山姆还在那里。

[ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wɪtʃ] .

dead	or	alive	,	I	can't	say	which	.
死的	或者	活	,	我	不能	说	哪个	.

生死未卜，我无法断定。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] , [jɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪˈtwiːn] [jiː; ji] , - [keɪs] [ˈhiːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] . ” -

But	no	matter	,	ye'll	have	to	fetch	him	back	between	ye	,	'	case	he's	too	weak	to	walk	.	”	71
但	不	事情	,	叫喊	有	到	拿来	他	后退	之间	是的	,	-	案件	他是	也	虚弱的	到	走	.	”	-

不过没关系，你们得合力把他带回去，免得他虚弱得走不动路了。”71

“ [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hjuː] ? ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [gʌs] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [hænd] .

“	You'll	let	me	go	along	,	of	course	,	Hugh	?	”	pleaded	Gus	,	still	clinging	to	the	other's	hand	.
”	你会	让	我	去	沿着	,	的	课程	,	休	?	”	恳求	格斯	,	仍然	依恋	到	这	其他的	手	.

“休，你当然会让我一起去吧？”格斯恳求道，仍然紧紧抓着对方的手。

[hjuː] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Hugh	hardly	knew	what	to	do	about	that	.
休	几乎	知道	什么	到	做	关于	那	.

休对此几乎不知所措。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪsi] ,

Some	one	must	stay	with	Casey	,
一些	一	必须	停留	和	凯西	,

必须有人留下来陪凯西。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [gʌs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈduːti] .

and	under	ordinary	conditions	he	would	have	detailed	Billy	and	Gus	to	perform	that	duty	.
和	在下面	普通的	状况	他	会	有	详细的	比利	和	格斯	到	履行	那	责任	.

在正常情况下，他会指派比利和格斯执行这项任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌŋgɝɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

But	he	knew	how	the	poor	fellow	was	fairly	hungering	to	be	able	to	do
但	他	知道	如何	这	贫穷的	同伴	曾是	相当	饥饿	到	是	有能力的	到	做

['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

something	personally	for	the	brother	whom	his	mother	had	sent	him	out	to
某物	亲自	为了	这	兄弟	谁	他的	母亲	有	发送	他	出去	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

但他知道，这个可怜的家伙非常渴望能亲自为他母亲派他去找的哥哥做点什么。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .

His	decision	was	quickly	made	.
他的	决定	曾是	迅速地	制成	.

他很快就做出了决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wen] [gʌs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

It	was	very	hard	to	say	no	when	Gus	was	looking	so	appealingly	into	his
它	曾是	非常	难的	到	说	不	什么时候	格斯	曾是	寻找	所以	吸引人的	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当格斯用如此迷人的眼神看着他时，很难说不。

['æftər] [ɔːl] , [θriː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	all	,	three	might	be	better	than	just	a	pair	of	them	.
后	全部	,	三	可能	是	更好的	比	只是	一个	一对	的	他们	.

毕竟，三个可能比两个要好。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['bɪli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [ðeɪ]

And	surely	Billy	ought	to	be	able	to	take	care	of	the	camp	while	they
和	一定	比利	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	这	营	尽管	他们

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

were	away	.
是	离开	.

而且，比利肯定能在他们离开期间照看好营地。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [gʌs] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yes	,	you	can	keep	company	with	us	,	Gus	,	”	he	told	the	other	.
“	是的	,	你	能	保持	公司	和	我们	,	格斯	,	”	他	讲述	这	其他	.

“是的，你可以和我们一起玩，格斯，”他告诉另一个人。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɑːrθər] ? ”

“	Then	I	suppose	you	mean	for	me	to	stay	behind	,	and	not	Arthur	?	”
“	然后	我	认为	你	意思是	为了	我	到	停留	在后面	,	和	不是	亚瑟	?	”

['ventʃərd] ['bɪli] .

ventured	Billy	.
冒险	比利	.

“那么，你的意思是让我留下来，而不是亚瑟？”比利试探性地问道。

“ ['ɑːrθər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][sæm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

“	Arthur	will	be	of	more	help	to	me	in	case	we	find	Sam	than	you	could	,
“	亚瑟	将要	是	的	更多的	帮助	到	我	在	案件	我们	寻找	山姆	比	你	可以	,

“如果我们找到萨姆，亚瑟对我的帮助会比你大得多。”

['bɪli] , ” [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ['frænŋkli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [eɪd]

Billy	,	”	Hugh	told	him	frankly	,	“	because	I	depend	so	much	on	his	first	-	aid
比利	,	”	休	讲述	他	坦率地说	,	“	因为	我	依赖	所以	很多	在	他的	第一的	-	援助

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“比利，”休坦率地告诉他，“因为我非常依赖他的急救知识。”

[ænd; ənd] [gʌs] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

And	Gus	ought	to	go	because	you	must	remember	it	is	his	brother
和	格斯	应该	到	去	因为	你	必须	记住	它	是	他的	兄弟

[huːz] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [stɔːrm] . ” -

who's	out	in	all	that	storm	.	”	72
谁是	出去	在	全部	那	风暴	.	”	-

“格斯应该去，因为你必须记住，在那场暴风雨中冒险的是他的兄弟。”72

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃəˈgrɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪli] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ]

So	it	was	settled	,	considerably	to	the	chagrin	of	Billy	,	who	was	to	stay
所以	它	曾是	定居	,	相当	到	这	懊恼	的	比利	,	WHO	曾是	到	停留

[bɪˈhaɪnd] ;

behind	;
在后面	;

事情就这样定了下来，这让留守的比利非常懊恼；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [ˈmæstər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt] [wen] [wʌns]

but	then	he	knew	the	scout	master	too	well	to	dream	of	argument	when	once
但	然后	他	知道	这	侦察	掌握	也	出色地	到	梦	的	争论	什么时候	一次

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

the	other	had	laid	down	the	law	.
这	其他	有	铺设	向下	这	法律	.

但他太了解这位童子军领队了，所以当对方已经立下规矩时，他根本不会想到要和对方争辩。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] [ˈevri]

Obedience	to	authority	and	discipline	is	one	of	the	fundamental	rules	which	every
服从	到	权威	和	纪律	是	一	的	这	基本的	规则	哪个	每一个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ləːnz] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ;

member	of	a	patrol	learns	early	in	his	career	as	a	scout	;
成员	的	一个	巡逻	学习	早期的	在	他的	职业	作为	一个	侦察	;

服从权威和纪律是每个巡逻队员在其侦察生涯早期就要学习的基本规则之一；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

it	is	one	of	the	finest	things	taught	by	the	organization	,
它	是	一	的	这	最好的	事物	教授	经过	这	组织	,

这是该组织教授的最优秀的内容之一。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [bɔɪz] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] .

and	calculated	to	be	of	great	assistance	to	boys	in	later	life	.
和	计算	到	是	的	伟大的	协助	到	男孩们	在	之后	生活	.

预计这将对男孩们日后的生活大有帮助。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hjuː] , [gʌs] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz]

Accordingly	,	Hugh	,	Gus	and	Arthur	immediately	commenced	making	preparations
因此	,	休	,	格斯	和	亚瑟	立即地	开始	制作	准备工作

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæliiŋ] [fɔːrθ] .

looking	to	sallying	forth	.
寻找	到	突袭	前进	.

于是，休、格斯和亚瑟立即开始做准备，准备出发。

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

They	went	about	this	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,
他们	去	关于	这	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

他们以一种务实的态度处理了这件事。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlɪtərəli] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

just	as	though	they	did	not	know	they	would	literally	be	taking	their	lives	in
只是	作为	尽管	他们	做过	不是	知道	他们	会	字面上地	是	采取	他们的	生活	在

[ðer; ðər][hændz][baɪ] [ˈbreɪvɪŋ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm] .

their	hands	by	braving	that	fearful	storm	.
他们的	双手	经过	勇敢	那	可怕	风暴	.

仿佛他们并不知道自己冒着生命危险闯入那场可怕的风暴，实际上是在拿自己的生命冒险。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɜːroʊ] .

Hugh	did	not	neglect	a	single	thing	,	for	he	was	always	thorough	.
休	做过	不是	忽视	一个	单身的	事物	,	为了	他	曾是	总是	彻底	.

休做事一丝不苟，没有丝毫疏忽。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kærid] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] [æz; əz]

He	even	made	sure	they	carried	plenty	of	matches	along	,	and	some	food	as
他	甚至	制成	当然	他们	携带	很多	的	比赛	沿着	,	和	一些	食物	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

他甚至还确保他们带上了充足的火柴和一些食物。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

“	Goodness	gracious	!
”	善良	亲切	!

“我的天哪！”

[aɪ][hoʊp] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

I	hope	now	you	don't	expect	to	get	lost	in	the	woods	,
我	希望	现在	你	不	预计	到	得到	丢失的	在	这	树林	,

我希望你现在不会再担心在树林里迷路了。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'raʊnd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , ” ['ventʃərd] ['bɪli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ,

and	wander	around	ever	so	long	,	”	ventured	Billy	,	when	he	saw	this	,
和	漫步	大约	曾经	所以	长的	,	”	冒险	比利	,	什么时候	他	锯	这	,

“然后四处闲逛一会儿，”比利看到这一幕后说道。

[ɔːl'ðoʊ] ['siːkrətli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kə'mendid] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːv] .

although	secretly	he	must	have	also	commended	the	wisdom	of	the	move	.
虽然	偷偷	他	必须	有	还	赞扬	这	智慧	的	这	移动	.

-

73

-

虽然他私下里肯定也赞赏这一举措的明智之处。73

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] .

“	There's	no	telling	what	may	happen	in	a	case	like	this	,	”	Hugh	replied	.
”	有	不	讲述	什么	可能	发生	在	一个	案件	喜欢	这	,	”	休	回复	.

“这种案子会发生什么，谁也说不准。”休回答说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sæm] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæroʊ]

“	Besides	,	we	might	find	Sam	pretty	well	exhausted	,	and	chilled	to	the	marrow
”	除了	,	我们	可能	寻找	山姆	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	,	和	冷藏	到	这	骨髓

.

:
.

“此外，我们可能会发现山姆筋疲力尽，冻得瑟瑟发抖。”

[ðen] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,

Then	if	only	we	can	build	a	bit	of	a	fire	,
然后	如果	仅有的	我们	能	建造	一个	少量	的	一个	火	,

如果我们能生起一点火就好了。

[ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp] [ðɪs] [kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [nuː]

and	warm	up	this	can	of	soup	,	it	will	give	him	a	whole	lot	of	new
和	温暖的	向上	这	能	的	汤	,	它	将要	给	他	一个	所有的	很多	的	新的

[streŋθ] . ”

strength	.	”
力量	.	”

把这罐汤加热一下，会让他恢复很多体力。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hjuː] !
“ Wait a minute , Hugh !
“ 等待 一个 分钟 , 休 !

“等一下，休！”

” [kraɪd] ['bɪli] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [hɪəz] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] [ʌv; əv] [nuː] - ['fæŋgəld] [meɪk] .
” cried Billy , excitedly ; “ here's a can of soup of new - fangled make .
” 哭 比利 , 兴奋地 ; “ 这里是 一个 能 的 汤 的 新的 - 时髦的 制作 .

“比利兴奋地喊道：‘这是一罐新式汤！’”

[its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['faɪər] ,
It's meant to be used when a fellow isn't able to have any fire ,
它是 意思是 到 是 用过的 什么时候 一个 同伴 不是 有能力的 到 有 任何 火 ,

它的作用是在无法生火的情况下使用。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .
if only he can get a little water .
如果 仅有的 他 能 得到 一个 小的 水 .

如果他能弄到一点水就好了。

[juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
You cut a hole in the outer can , for there are two , one inside the other .
你 切 一个 洞 在 这 外 能 , 为了 那里 是 二 , 一 里面 这 其他 .

你在外罐上切一个洞，因为里面有两个罐子，一个套在另一个里面。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'slækt] [laɪm] , [aɪ] [ges] .
The space between is filled with unslacked lime , I guess .
这 空间 之间 是 已填 和 未松弛 酸橙 , 我 猜测 .

我猜想，中间的空隙里填充的是未熟化的石灰。

['enihaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [gets] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːt] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd] ,
Anyhow , as soon as the water gets to it a heat is generated ,
无论如何 , 作为 很快 作为 这 水 获得 到 它 一个 热 是 生成的 ,

总之，水一接触到它就会产生热量。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][kæn; kən] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
and in a few minutes you take out the inside can , open it ,
和 在 一个 很少 分钟 你 拿 出去 这 里面 能 , 打开 它 ,

几分钟后，你取出里面的罐子，打开它，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['kɑːntents] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ! ”
and you'll find the contents steaming hot ! ”
和 你会 寻找 这 内容 蒸煮 热的 ! ”

你会发现里面的东西热气腾腾！

“ [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɑːdərn] ['spɔːrtsmɛnz] [sə'plaɪz] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [bʌt; bət] ['nevər] [traɪd]
“ I've read about those modern sportsmen's supplies , ” said Arthur , “ but never tried
“ 我已经 读 关于 那些 现代的 运动员的 补给品 , ” 说 亚瑟 , “ 但 绝不 尝试
['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .
anything along those lines .
任何事物 沿着 那些 线条 .

“我读过关于现代运动用品的文章，”亚瑟说，“但我从来没有尝试过类似的东西。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I'd say it might be a splendid thing for an occasion of this kind .
ID 说 它 可能 是 一个 灿烂 事物 为了 一个 场合 的 这 种类 .

我认为在这种场合下，这可能是一件非常棒的事情。

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['bɪli] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

I'll	report	to	you	how	it	goes	,	Billy	,	in	case	we	have	to	make	use	of
患病的	报告	到	你	如何	它	去	,	比利	,	在	案件	我们	有	到	制作	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] . ″

it	.	″
它	.	″

比利，如果需要用到它，我会向你汇报情况。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ″ [sed] ['bɪli] , ['iːgərli] . -

“	Wish	you	would	,	″	said	Billy	,	eagerly	.	74
″	希望	你	会	,	″	说	比利	,	急切地	.	-

“但愿如此，”比利急切地说。[74]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ['redi] .

Presently	the	three	who	were	to	brave	the	storm	announced	themselves	ready	.
目前	这	三	WHO	是	到	勇敢的	这	风暴	宣布	他们自己	准备好	.

这时，即将冒着风暴的三人宣布他们已经准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] - [ʃeɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	a	hearty	hand	-	shake	all	around	.
那里	曾是	一个	爽朗	手	-	摇	全部	大约	.

大家热情地握手致意。

[ðen] ['bɪli] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [pɑːrt] [wei] ,

Then	Billy	carefully	opened	the	door	part	way	,
然后	比利	小心	打开	这	门	部分	方式	,

然后比利小心翼翼地把门打开了一半。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['veri] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['stɪndʒi][gæp] . -

holding	his	breath	in	very	awe	as	the	others	pushed	through	the	stingy	gap	.	75
保持	他的	气息	在	非常	敬畏	作为	这	其他的	推动	通过	这	小气	差距	.	-

他屏住呼吸，满怀敬畏地看着其他人挤过那狭窄的缝隙。75

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] .

THE	PERIL	OF	THE	FALLING	TIMBER	.
这	危险	的	这	坠落	木材	.

倒木的危险。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['ventʃərsəm] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

No	sooner	had	the	trio	of	venturesome	scouts	found	themselves	outside	the
不	很快	有	这	三人组	的	冒险	侦察兵	成立	他们自己	外部	这

['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [fʊl] ['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

friendly	shelter	of	the	bunk	-	house	than	they	faced	the	full	rigor	of	the	storm	.
友好的	庇护所	的	这	假寐	-	房子	比	他们	面对	这	满的	严格	的	这	风暴	.

这三位勇敢的童子军刚走出舒适的营房，就立刻面临了暴风雨的严峻考验。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [koʊld] ,

As	yet	the	air	had	not	turned	cold	,
作为	然而	这	空气	有	不是	转向	寒冷的	,

空气尚未变冷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['kæmərən] ,

which	was	a	remarkable	phenomenon	in	the	eyes	of	Arthur	Cameron	,
哪个	曾是	一个	卓越	现象	在	这	眼睛	的	亚瑟	卡梅伦	,

在亚瑟·卡梅隆看来，这是一个非同寻常的现象。

[huːz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti]
whose **study** **of** **weather** **conditions** **had** **made** **him** **something** **of** **an** **authority**
谁 学习 的 天气 状况 有 制成 他 某物 的 一个 权威
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃnz] ,
along **the** **lines** **of** **predictions** **,**
沿着 这 线条 的 预测 ,

他对天气状况的研究使他成为预测方面的权威人士。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [æt; ət] [liːst] .
among **his** **chums** **at** **least** **.**
之中 他的 朋友们 在 至少 .

至少在他的朋友们当中是这样。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd]
The **wind** **was** **howling** **madly** **through** **the** **trees** **,** **making** **all** **sorts** **of** **weird** **and**
这 风 曾是 嚎叫 疯狂地 通过 这 树木 , 制作 全部 排序 的 诡异的 和
['æktʃuəli] ['terɪfaɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
actually **terrifying** **noises** **,**
实际上 恐怖 噪音 ,

狂风怒吼着穿过树林，发出各种怪异甚至恐怖的声音。

[gʌs] ['mɛriˌveɪl] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]
Gus **Merrivale** **thought** **,** **as** **he** **cowered** **a** **little** **closer** **to** **Hugh** **,** **who** **was** **on**
格斯 梅里韦尔 想法 , 作为 他 畏缩 一个 小的 更近 到 休 , WHO 曾是 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his **right** **.**
他的 正确的 .

格斯·梅里韦尔心想，他畏缩着，又往右边的休身边靠了靠。

[gʌs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
Gus **was** **not** **a** **coward** **by** **any** **means** **,**
格斯 曾是 不是 一个 懦夫 经过 任何 方法 ,

格斯绝不是个懦夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'brɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ,
but **he** **might** **have** **shuddered** **at** **finding** **himself** **abroad** **in** **such** **a** **gale** **,**
但 他 可能 有 颤抖 在 寻找 他自己 国外 在 这样的 一个 大风 ,

但他或许会因为身处异国他乡遭遇如此狂风暴雨而感到不寒而栗。

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['brʌðər] ,
only **that** **his** **heart** **was** **now** **bound** **up** **in** **the** **idea** **of** **finding** **his** **lost** **brother** **,**
仅有的 那 他的 心 曾是 现在 边界 向上 在 这 主意 的 寻找 他的 丢失的 兄弟 ,

只是他现在满脑子想的都是找到失散多年的弟弟。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [aʊt] ['jɑːndər] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [foʊl] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] . -
who **was** **somewhere** **out** **yonder** **,** **exposed** **to** **the** **full** **fury** **of** **the** **storm** **.** **76**
WHO 曾是 某处 出去 远处 , 裸露 到 这 满的 愤怒 的 这 风暴 . -

他当时在远处某个地方，完全暴露在风暴的肆虐之下。76

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn] ['siːkrət] ['envid] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer]

He	had	long	in	secret	envied	those	of	his	chums	who	were	entitled	to	wear
他	有	长的	在	秘密	令人羡慕	那些	的	他的	朋友们	WHO	是	标题	到	穿

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːki] [koʊts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['embləmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ]

upon	the	breasts	of	their	khaki	coats	one	of	the	three	emblems	given	to	show
之上	这	乳房	的	他们的	卡其色	外套	一	的	这	三	徽章	给定	到	展示

[ðæt] [ðə; ði] ['berər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði][roʊl]

that	the	bearer	had	been	found	worthy	of	having	his	name	inscribed	on	the	roll
那	这	持有人	有	到过	成立	值得	的	拥有	他的	姓名	铭文	在	这	卷

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [kept] [æt; ət] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] .

of	honor	kept	at	scout	headquarters	.
的	荣誉	保留	在	侦察	总部	.

他一直暗暗羡慕他的那些朋友，他们有资格在卡其布外套的胸前佩戴三种徽章之一，这些徽章表明佩戴者被认为值得将自己的名字刻在童子军总部保存的荣誉名册上。

['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['nevər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [gʌs]

Fortune	,	however	,	had	,	up	to	this	time	,	never	knocked	at	the	door	of	Gus
财富	,	然而	,	有	,	向上	到	这	时间	,	绝不	敲门	在	这	门	的	格斯

['mɛri¸veɪl] ,

Merrivale	,
梅里韦尔	,

然而，直到此时，好运才第一次降临到格斯·梅里韦尔身上。

[pər'hæps] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] “ [pʊʃ] ” [ænd; ənd] [ziːl] ,

perhaps	partly	because	of	his	lack	of	“	push	”	and	zeal	,
也许	部分	因为	的	他的	缺少	的	“	推	”	和	热情	,

或许部分原因是由于他缺乏“进取心”和热情。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

such	as	had	taken	the	others	to	the	front	.
这样的	作为	有	已采取	这	其他的	到	这	正面	.

例如，他们已经带领其他人到前线。

[ðen] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [¸ɑːpər'tuːnəti] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Then	the	want	of	a	suitable	opportunity	may	have	had	something	to	do
然后	这	想	的	一个	合适的	机会	可能	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][¸aɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

那么，缺乏合适的机会或许与此有关。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] .

They	found	the	going	pretty	hard	.
他们	成立	这	去	漂亮的	难的	.

他们发现事情进展相当艰难。

[hjuː] ['wʌndɚd] [haʊ] ['keɪsi] [hæd; həd]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Hugh	wondered	how	Casey	had	ever	managed	to	make	his	way	back	to	the
休	想知道	如何	凯西	有	曾经	管理	到	制作	他的	方式	后退	到	这

['lʌmbər] [kæmp] ,

lumber	camp	,
木材	营	,

休很纳闷凯西究竟是怎么回到伐木营地的。

['æftər] [wʌns] ['liːvɪŋ] [¸aɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['neɪtʃər]

after	once	leaving	it	,	because	of	his	weak	condition	and	the	fearful	nature
后	一次	离开	它	,	因为	的	他的	虚弱的	状况	和	这	可怕	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

由于身体虚弱，加上风暴的可怕，他曾一度离开那里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sevrəl] [fækts] [ðæt] [helpt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] .

Then	he	remembered	several	facts	that	helped	explain	this	puzzling	thing	.
然后	他	记得	一些	事实	那	帮助	解释	这	令人费解	事物	.

然后他想起了一些事实，这些事实有助于解释这件令人费解的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] -

In	the	first	place	the	tramp	was	injured	while	on	his	way	back	to	the	bunk	-
在	这	第一的	地方	这	流浪汉	曾是	受伤	尽管	在	他的	方式	后退	到	这	假寐	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

首先，这个流浪汉在返回宿舍的途中受伤了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['fɔːlɪŋ]

and	may	even	have	been	almost	at	his	destination	when	caught	by	that	falling
和	可能	甚至	有	到过	几乎	在	他的	目的地	什么时候	捕捉	经过	那	坠落

[triː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [æz; əz][ɪts] ['bræntʃɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

tree	and	knocked	down	as	its	branches	struck	him	.
树	和	敲门	向下	作为	它是	分支	击	他	.

他可能几乎就要到达目的地了，却被那棵倒下的树拦住，树枝击中了他，把他打倒在地。

[ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

Then	again	his	back	was	toward	the	worst	of	the	gale	,
然后	再次	他的	后退	曾是	朝向	这	最差	的	这	大风	,

然而，他的背对着狂风最猛烈的方向。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . -

so	that	it	even	assisted	him	along	.	77
所以	那	它	甚至	协助	他	沿着	.	-

因此，它甚至还帮助了他。77

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]

The	scouts	had	another	story	to	tell	of	their	progress	,	for	they	almost
这	侦察兵	有	其他	故事	到	告诉	的	他们的	进步	,	为了	他们	几乎

[feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

faced	the	wind	,
面对	这	风	,

侦察兵们对他们的行进情况还有另一番描述，因为他们几乎是逆风而行。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [bend] [loʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sɪmpli] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst]

and	at	times	had	to	bend	low	in	order	to	simply	hold	their	own	against
和	在	时代	有	到	弯曲	低的	在	命令	到	简单地	抓住	他们的	自己的	反对

[ɪts][mæd]['fjʊri] .

its	mad	fury	.
它是	疯狂的	愤怒	.

有时他们不得不弯下腰，才能勉强抵挡住它的疯狂怒火。

['evri] [jɑːrd] ['kʌvərd] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['reskjuː] [sæm] ['mɛriˌveɪl] , [hjuː]

Every	yard	covered	counted	in	the	race	to	find	and	rescue	Sam	Merrivale	,	Hugh
每一个	院子	涵盖	计数	在	这	种族	到	寻找	和	救援	山姆	梅里韦尔	,	休

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

休意识到，在寻找和营救萨姆·梅里韦尔的战斗中，每一码的覆盖都至关重要。

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] , ['jiːldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [sɔːt]

as	he	plodded	steadily	along	,	yielding	nothing	to	the	elements	that	sought
作为	他	蹒跚而行	稳步	沿着	,	屈服	没有什么	到	这	元素	那	寻求

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] ,

to	hold	them	in	check	,
到	抓住	他们	在	查看	,

他稳步前行，丝毫不向试图阻挡他们的自然因素屈服。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

but	surely	gaining	ground	.
但	一定	获得	地面	.

但肯定正在取得进展。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

Several	times	they	were	compelled	to	stop	behind	some	shelter	in	order	to	regain
一些	时代	他们	是	被迫	到	停止	在后面	一些	庇护所	在	命令	到	恢复

[ðer; ðər] [breθ] .

their	breath	.
他们的	气息	.

他们有好几次被迫停下来躲在某个遮蔽物后面喘口气。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [gʌs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

All	the	while	Gus	was	trembling	like	a	leaf	,
全部	这	尽管	格斯	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	,

而格斯却像一片树叶一样颤抖着。

[ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz]

in	constant	expectation	of	having	a	tree	topple	over	upon	them	,	just	as
在	持续的	期待	的	拥有	一个	树	倾倒	超过	之上	他们	,	只是	作为

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['keɪsi] .

had	happened	to	Casey	.
有	发生	到	凯西	.

他们时刻提防着一棵树倒下来砸在自己身上，就像凯西遭遇的那样。

[ɪf] [ðə; ði][træmp] , [huː] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbərdʒæk] [hɪm'self] ,

If	the	tramp	,	who	confessed	that	he	had	once	been	a	lumberjack	himself	,
如果	这	流浪汉	,	WHO	坦白	那	他	有	一次	到过	一个	伐木工	他自己	,

如果那个流浪汉承认自己曾经也是个伐木工，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,

could	be	caught	in	such	a	trap	,
可以	是	捕捉	在	这样的	一个	陷阱	,

可能会落入这样的陷阱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['griːnhɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz]

it	was	evident	that	greenhorns	like	the	three	boys	were	taking	desperate	chances
它	曾是	明显	那	新手	喜欢	这	三	男孩们	是	采取	绝望的	机会

[ɪn'diːd] . -

indeed	.	78
的确	.	-

很明显，像这三个男孩这样的新手确实是在冒险。78

[stɪl] , [wer] [hjuː] [led] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

Still	,	where	Hugh	led	his	comrades	were	always	willing	to	follow	;
仍然	,	在哪里	休	引领	他的	同志们	是	总是	愿意的	到	跟随	;

不过，无论休走到哪里，他的战友们都愿意跟随。

[ænd; ənd] [gʌs] [toʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt]

and	Gus	told	himself	over	and	over	again	that	perhaps	this	would	all	turn	out
和	格斯	讲述	他自己	超过	和	超过	再次	那	也许	这	会	全部	转动	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

格斯一遍又一遍地告诉自己，也许这一切最终都会朝着最好的方向发展。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [pʊr] [sæm] , [ænd; ənd] ['mænɪʤ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]

If	only	they	could	find	poor	Sam	,	and	manage	in	some	way	to	get	him
如果	仅有的	他们	可以	寻找	贫穷的	山姆	,	和	管理	在	一些	方式	到	得到	他

['ʌndər] ['ʃeltər] ,

under	shelter	,
在下面	庇护所	,

如果他们能找到可怜的萨姆，并想办法让他找到栖身之所就好了。

[hu:] [kʊd; kəd] ['prɑ:fəsaɪ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [maɪt] [nɑ:t] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

who	could	prophesy	what	wonderful	results	the	experience	might	not	bring	about	in	the
WHO	可以	预言	什么	精彩的	结果	这	经验	可能	不是	带来	关于	在	这

[hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ?

heart	and	mind	of	the	erring	young	man	?
心	和	头脑	的	这	犯错	年轻的	男人	?

谁能预言这段经历会给误入歧途的年轻人的心灵带来多么美好的结果呢?

[gʌs] [hɪm'self] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]

Gus	himself	had	laid	out	a	campaign	in	which	he	intended	to	appeal	to
格斯	他自己	有	铺设	出去	一个	活动	在	哪个	他	故意的	到	上诉	到

[wət'evər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

whatever	element	of	good	remained	in	the	breast	of	his	brother	.
任何	元素	的	好的	剩余	在	这	胸部	的	他的	兄弟	.

古斯本人制定了一项计划，他打算唤起他哥哥心中残存的任何一丝善意。

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [wʊd] ['lɑ:rdʒli] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ,

The	devoted	mother	would	largely	figure	in	this	,
这	奉献	母亲	会	很大程度上	数字	在	这	,

这位慈爱的母亲在其中扮演着重要角色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [θru:] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [sæm] .

and	he	hoped	through	some	such	means	to	reclaim	Sam	.
和	他	希望	通过	一些	这样的	方法	到	回收	山姆	.

他希望通过某种方式找回萨姆。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l'ðoʊ] [gʌs] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

Indeed	,	although	Gus	had	as	yet	said	nothing	about	it	to	his	chums	,
的确	,	虽然	格斯	有	作为	然而	说	没有什么	关于	它	到	他的	朋友们	,

事实上，尽管格斯还没有向他的朋友们提起过这件事，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [wer'baɪ]

a	little	scheme	had	been	arranged	between	his	mother	and	himself	,	whereby
一个	小的	方案	有	到过	安排	之间	他的	母亲	和	他自己	,	由此

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

他和他母亲之间事先商量了一个小计划，通过这个计划，萨姆

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kəukst] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

if	he	could	be	coaxed	to	agree	to	the	conditions	,
如果	他	可以	是	哄骗	到	同意	到	这	状况	,

如果能说服他同意这些条件，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌvər] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][taɪm] [wen] [ðə; ði][waɪf]

was	to	be	hovering	near	his	old	home	at	a	certain	time	when	the	wife
曾是	到	是	悬停	靠近	他的	老的	家	在	一个	肯定	时间	什么时候	这	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['fɑ:ðər] ,

and	mother	meant	to	make	a	last	great	effort	to	placate	the	stubborn	father	,
和	母亲	意思是	到	制作	一个	最后的	伟大的	努力	到	安抚	这	固执的	父亲	,

妻子和母亲打算做最后的努力安抚这位固执的父亲，而他则会在某个时间出现在他老家附近。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl] .

and	secure	his	consent	to	give	the	boy	one	more	trial	.
和	安全的	他的	同意	到	给	这	男生	一	更多的	审判	.

并征得他的同意，再给这个男孩一次机会。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðen] ,

All	these	things	,	then	,
全部	这些	事物	,	然后	,

那么，所有这些事情

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [gʌs] [æz; əz][hi:; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ]

must	have	been	gripping	the	mind	of	Gus	as	he	labored	with	set	teeth
必须	有	到过	扣人心弦	这	头脑	的	格斯	作为	他	辛勤劳作	和	放	牙齿

[ænd; ənd] [tens] ['mʌslz] [tu:; tə] [ki:p] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

and	tense	muscles	to	keep	alongside	his	mates	.
和	紧张	肌肉	到	保持	旁边	他的	伙伴们	.

格斯咬紧牙关，绷紧肌肉，努力跟上伙伴们的步伐，这一定让他心神不宁。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	thought	of	that	little	woman	at	home	,
这	想法	的	那	小的	女士	在	家	,

想到家里那个娇小的女人，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [prerz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ventʃər] ,

and	how	her	prayers	were	following	him	in	his	venture	,
和	如何	她	祈祷	是	下列的	他	在	他的	风险投资	,

以及她的祈祷如何一直伴随着他的冒险之旅。

[geɪv] [gʌs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

gave	Gus	additional	courage	to	face	the	difficulties	that	beset	him	.
给予	格斯	额外的	勇气	到	脸	这	困难	那	围困	他	.

这给了格斯更大的勇气去面对困扰他的种种困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðoʊ] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	resolved	to	keep	on	to	the	end	though	he	died	for	it	.
他	曾是	已解决	到	保持	在	到	这	结尾	尽管	他	死亡	为了	它	.

他决心坚持到底，最终为此献出了生命。

[ɪf] [sæm][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

If	Sam	were	to	be	saved	,
如果	山姆	是	到	是	已保存	,

如果山姆能够得救，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['eni] [skaʊt] . -

there	must	be	no	sign	of	weakness	on	the	part	of	any	scout	.	79
那里	必须	是	不	符号	的	弱点	在	这	部分	的	任何	侦察	.	-

任何侦察兵都绝不能流露出任何软弱的迹象。79

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [tri:] [dɪd][goʊ] [daʊn] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] ,

Several	times	a	tree	did	go	down	close	by	,	and	gave	them	all	a	severe	shock	,
一些	时代	一个	树	做过	去	向下	关闭	经过	,	和	给予	他们	全部	一个	严重	震惊	,

有好几次，附近都有树木倒塌，给他们都带来了很大的惊吓。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] .

such	was	the	terrific	crash	accompanying	its	sudden	fall	.
这样的	曾是	这	了不起	碰撞	随同	它是	突然	落下	.

它突然坠落时发出了一声巨响。

['i:v(ə)n] [hju:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [wen] ,

Even	Hugh	was	bound	to	confess	that	his	heart	seemed	to	stand	still	when	,
甚至	休	曾是	边界	到	承认	那	他的	心	似乎	到	站立	仍然	什么时候	,

就连休也不得不承认，当那一刻，他的心跳仿佛停止了。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['veri] [pæθ] ,

directly	across	their	very	path	,
直接地	穿过	他们的	非常	小路	,

正对着他们的行进路线，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːfti] [paɪnz] [keɪm] ['wɜˑːlɪŋ, 'hwɜˑːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

one	of	these	lofty	pines	came	whirling	down	in	the	grip	of	the	wind	,
一	的	这些	高远	松树	来了	旋转	向下	在	这	紧握	的	这	风	,

其中一棵高耸的松树在狂风的吹拂下轰然倒塌。

[naʊ] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːrs] .

now	raging	at	hurricane	force	.
现在	愤怒	在	飓风	力量	.

现在正以飓风的强度肆虐。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [streɪt] .

All	this	while	it	required	considerable	ability	to	keep	going	straight	.
全部	这	尽管	它	必需的	大量	能力	到	保持	去	直的	.

与此同时，要保持直线前进需要相当强的能力。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['keɪsi] .

Hugh	did	not	forget	a	single	word	of	the	scanty	directions	given	by	Casey	.
休	做过	不是	忘记	一个	单身的	单词	的	这	稀少	方向	给定	经过	凯西	.

休没有忘记凯西给出的寥寥几句话。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hevi] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] ,

The	night	was	not	absolutely	dark	,	even	though	heavy	clouds	obscured	the	moon	,
这	夜晚	曾是	不是	绝对地	黑暗的	,	甚至	尽管	重的	云	模糊不清	这	月亮	,

[nɪr] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['kwɔːrtər] ,

near	her	fourth	quarter	,
靠近	她	第四	四分之一	,

虽然厚厚的云层遮蔽了接近下弦月的月亮，但夜色并非完全漆黑。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər]

so	that	they	could	manage	to	avoid	collisions	with	such	trees	as	came	in	their
所以	那	他们	可以	管理	到	避免	碰撞	和	这样的	树木	作为	来了	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

这样他们就能避免与路上的树木发生碰撞。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

Hugh	was	following	the	downward	course	of	the	creek	,
休	曾是	下列的	这	向下	课程	的	这	溪	,

休沿着小溪向下走去，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðeɪ] [met] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]

and	if	at	times	the	nature	of	the	obstacles	they	met	forced	them	to	turn
和	如果	在	时代	这	自然	的	这	障碍	他们	遇见	强制	他们	到	转动

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

如果有时他们遇到的障碍迫使他们改变方向，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	always	took	his	bearings	,	and	managed	to	get	back	again	to	the	little
他	总是	采取	他的	轴承	,	和	管理	到	得到	后退	再次	到	这	小的

['zɪgzæg] [striːm] . -

zigzag	stream	.	80
之字形	溪流	.	-

他总能辨别方向，最终又回到那条蜿蜒的小溪边。80

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [meɪ][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔːnt]['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

A	quarter	of	a	mile	may	not	seem	much	of	a	jaunt	under	favorable	conditions	.
一个	四分之一	的	一个	英里	可能	不是	似乎	很多	的	一个	短途旅行	在下面	有利	状况	.

在条件允许的情况下，四分之一英里可能看起来并不算远。

[tuː; tə][gʌs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stepər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm]

To	Gus	,	who	was	a	pretty	good	stepper	,	it	had	indeed	many	a	time
到	格斯	,	WHO	曾是	一个	漂亮的	好的	步进电机	,	它	有	的确	许多	一个	时间

[lʊkt] ['veri] [smɔːl] ;

looked	very	small	;
看起来	非常	小的	;

对于步履矫健的格斯来说，它确实很多时候看起来都很小；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn]

but	as	long	as	the	boy	lived	he	would	never	forget	what	he	experienced	on
但	作为	长的	作为	这	男生	居住地	他	会	绝不	忘记	什么	他	经验丰富的	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] [wen] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːni] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	occasion	when	pitting	his	puny	strength	against	the	herculean	force	of	a
这	场合	什么时候	点蚀	他的	弱小	力量	反对	这	赫拉克勒斯	力量	的	一个

['verɪtəb(ə)l]['saɪkloʊn][ʌv; əv][wɪnd] .

veritable	cyclone	of	wind	.
真正的	气旋	的	风	.

但只要这个男孩活着，他就永远不会忘记这次他用自己微不足道的力量对抗飓风般巨大力量的经历。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt]

If	he	had	felt	any	reason	to	hope	that	Hugh	could	hear	a	word	of	what
如果	他	有	毛毡	任何	原因	到	希望	那	休	可以	听到	一个	单词	的	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

如果他曾抱有任何希望，认为休能听到他说的任何一个字，

[gʌs] , [noʊ] [daʊt] ,

Gus	,	no	doubt	,
格斯	,	不	怀疑	,

毫无疑问，是格斯。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [wʊd] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][æsk] ['iːgər] ['kwestʃənz]

on	more	than	one	occasion	would	have	endeavored	to	ask	eager	questions
在	更多的	比	一	场合	会	有	努力	到	问	渴望的	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][pər'fɔːrm]

concerning	the	possibility	of	accomplishing	the	task	they	had	set	out	to	perform
有关	这	可能性	的	完成	这	任务	他们	有	放	出去	到	履行

.

:
.

他们不止一次地试图提出一些关于完成他们所着手执行的任务的可能性的迫切问题。

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][wɜːrdz] ,

Still	,	though	he	could	not	get	such	comforting	assurance	in	words	,
仍然	,	尽管	他	可以	不是	得到	这样的	令人感到安慰	保证	在	字	,

然而，尽管他无法用言语得到这样的安慰，

[gʌs] [æt; ət] [liːst] [felt] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wel] ,

Gus	at	least	felt	that	all	must	surely	be	well	,
格斯	在	至少	毛毡	那	全部	必须	一定	是	出色地	,

格斯至少觉得一切肯定都很好。

[els] [hjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [soʊ] ['stedəli] ['ɑːnwərd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri]

else	Hugh	would	not	be	pushing	so	steadily	onward	as	though	he	had	every
别的	休	会	不是	是	推动	所以	稳步	向前	作为	尽管	他	有	每一个

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] .

confidence	in	his	ability	to	attain	his	end	.
信心	在	他的	能力	到	达到	他的	结尾	.

否则，休就不会如此稳步前进，仿佛他对自己实现目标的能力充满信心。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

It	might	be	noticed	that	the	scout	master	was	commencing	to	be	more
它	可能	是	注意到	那	这	侦察	掌握	曾是	开始	到	是	更多的

['vɪdʒɪlənt][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

vigilant	than	heretofore	.
警惕的	比	此前	.

人们可能会注意到，童子军领队开始比以前更加警惕了。

[wen] [nekst][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,

When	next	he	stopped	it	was	not	to	regain	his	breath	in	a	sheltered	spot	,
什么时候	下一个	他	停止	它	曾是	不是	到	恢复	他的	气息	在	一个	避难所	点	,

他下次停下来的时候，并不是去躲在阴凉处喘口气。

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

as	had	happened	several	times	before	.
作为	有	发生	一些	时代	前	.

这种情况之前已经发生过好几次了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [gʌs] ['noʊtɪst] ,

On	the	contrary	,	Gus	noticed	,
在	这	相反	,	格斯	注意到	,

相反，格斯注意到，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

though	his	eyes	were	dim	with	tears	on	account	of	the	sting	in	the	wind	,
尽管	他的	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	在	帐户	的	这	蜇	在	这	风	,

虽然他的眼睛因为风的刺痛而泪流满面，

[ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	Hugh	was	intently	examining	the	ground	.
那	休	曾是	专注地	检查	这	地面	.

休正全神贯注地观察地面。

[gʌs] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪər] [hjuː] . -

Gus	could	not	help	but	admire	Hugh	.	81
格斯	可以	不是	帮助	但	钦佩	休	.	-

格斯不禁对休心生敬佩。81

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [druː] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tɔːrd]

When	the	other	arose	from	his	feet	he	drew	first	one	of	his	chums	toward
什么时候	这	其他	出现	从	他的	脚	他	画	第一的	一	的	他的	朋友们	朝向

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

him	and	then	the	other	.
他	和	然后	这	其他	.

当另一个人站起来时，他先拉着一个朋友到他身边，然后又拉着另一个。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

A	temporary	lull	in	the	roar	about	them	gave	him	a	chance	to	shout	a	few
一个	暂时的	麻痹	在	这	吼	关于	他们	给予	他	一个	机会	到	喊	一个	很少

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

周围喧嚣声短暂的平静给了他一个喊出几句话的机会。

[ðoʊ] [hjuː] [wʌz; wəz] ['tʃeri] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

though	Hugh	was	chary	about	wasting	his	breath	,	feeling	that	he	needed	it	all	.
尽管	休	曾是	谨慎	关于	浪费	他的	气息	,	感觉	那	他	需要	它	全部	.

虽然休很谨慎，不想浪费口舌，因为他觉得自己需要每一口气。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [bend] ['keɪsi] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	This	must	be	the	second	bend	Casey	told	us	about	,	”	he	explained	.
”	这	必须	是	这	第二	弯曲	凯西	讲述	我们	关于	,	”	他	解释	.

“这一定是凯西告诉我们的第二个弯道了，”他解释道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Here	are	the	rocks	on	the	right	.
”	这里	是	这	岩石	在	这	正确的	.

“右边是这些石头。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] [weɪ] !

We	must	go	this	way	!
我们	必须	去	这	方式	!

我们必须走这条路！

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] .

”	Neither	of	the	others	attempted	to	make	any	answer	.
”	两者都不	的	这	其他的	尝试过	到	制作	任何	回答	.

其他两人都没有试图回答。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [hjuːz] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

they	had	submitted	so	many	times	to	Hugh's	guidance	that	they	were	ready	to
他们	有	提交	所以	许多	时代	到	休的	指导	那	他们	是	准备好	到

[duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] .

do	anything	he	said	without	a	word	or	question	as	to	its	advisability	.
做	任何事物	他	说	没有	一个	单词	或者	问题	作为	到	它是	建议性	.

他们已经多次服从休的指导，以至于他让他们做什么，他们都会毫不犹豫地去做，不会质疑这样做是否明智。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

At	least	one	thing	favored	them	—	a	change	in	their	course	was	bound	to
在	至少	一	事物	受青睐	他们	—	一个	改变	在	他们的	课程	曾是	边界	到

[wɜːrk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,

work	more	or	less	to	their	advantage	,
工作	更多的	或者较少的		到	他们的	优势	,

至少有一点对他们有利——改变策略必然会或多或少地对他们有利。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [plʌndʒ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ]

since	it	would	no	longer	be	necessary	to	plunge	directly	into	the	teeth
自从	它	会	不	更长	是	必要的	到	暴跌	直接地	进入	这	牙齿

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

of	the	biting	wind	.
的	这	咬	风	.

因为这样就无需再直接冲进凛冽的寒风中了。

[gʌs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

Gus	was	almost	ready	to	drop	.
格斯	曾是	几乎	准备好	到	降低	.

格斯几乎要倒下了。

[hiː; hi] ['stægərd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][æt; ət] [taɪmz] .

He	staggered	like	a	drunken	man	at	times	.
他	交错	喜欢	一个	醉	男人	在	时代	.

他有时走路摇摇晃晃，像个醉汉。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Part	of	this	came	from	exhaustion	,
部分	的	这	来了	从	疲惫	,

部分原因是由于精疲力竭，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]

but	no	doubt	the	despair	that	was	commencing	to	tug	at	his	heart	had
但	不	怀疑	这	绝望	那	曾是	开始	到	拖船	在	他的	心	有

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [kə'læps] .

much	to	do	with	the	state	of	his	near	collapse	.
很多	到	做	和	这	状态	的	他的	靠近	坍塌	.

但毫无疑问，开始在他心中蔓延的绝望与他濒临崩溃的状态有很大关系。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] [dʒʌst] [ðen] , ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Could	he	have	been	assured	of	success	just	then	,	probably	he	would	have
可以	他	有	到过	保证	的	成功	只是	然后	,	大概	他	会	有

[felt] [kwaɪt] [in'vigəreitid] ,

felt	quite	invigorated	,
毛毡	相当	精神焕发	,

如果当时他能确信自己会成功，他可能会感到非常振奋。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] . -

and	capable	of	enduring	much	more	than	had	already	come	his	way	.	82	-
和	有能力的	的	持久	很多	更多的	比	有	已经	来	他的	方式	.		-

而且他还能承受比他已经经历的更多苦难。[82]

[hjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

Hugh	must	have	guessed	this	much	,
休	必须	有	猜对了	这	很多	,

休肯定早就猜到了这一点。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] [waɪl] ['pʊʃɪŋ]

for	somehow	he	managed	to	take	hold	of	the	other's	arm	while	pushing
为了	不知何故	他	管理	到	拿	抓住	的	这	其他的	手臂	尽管	推动

['stedəli] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

steadily	on	along	the	rocks	,
稳步	在	沿着	这	岩石	,

他设法抓住了对方的手臂，同时稳步地沿着岩石向前走去。

[æz; əz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['skænti] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['keɪsi] [ðə; ði][træmp] .

as	called	for	in	the	scanty	directions	given	by	Casey	the	tramp	.
作为	称为	为了	在	这	稀少	方向	给定	经过	凯西	这	流浪汉	.

按照流浪汉凯西给出的寥寥几句指示去做。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz]

And	no	one	but	a	fellow	who	has	been	in	somewhat	similar	conditions
和	不	一	但	一个	同伴	WHO	有	到过	在	有些	相似的	状况

['bɔːdəriŋ] [ɑːn] [kə'læps] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['frendli] [ækt][dɪd][fɔːr; fər] [pʊr]

bordering	on	collapse	could	understand	just	how	much	this	friendly	act	did	for	poor
毗邻	在	坍塌	可以	理解	只是	如何	很多	这	友好的	行为	做过	为了	贫穷的

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

只有经历过类似崩溃边缘的人才能理解，这种友好的举动对可怜的格斯来说意义有多么重大。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	would	never	forget	it	,	he	told	himself	again	and	again	,
他	会	绝不	忘记	它	,	他	讲述	他自己	再次	和	再次	,

他永远不会忘记这件事，他一遍又一遍地告诉自己。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [dʒʌst] [θruː] [ʃɪr] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ]

as	he	plucked	up	a	little	more	courage	just	through	sheer	contact	with	the	boy
作为	他	拨弦	向上	一个	小的	更多的	勇气	只是	通过	透明	接触	和	这	男生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væliənt] [hɑːrt] .

with	the	valiant	heart	.
和	这	英勇	心	.

仅仅通过与这位拥有勇敢心灵的男孩接触，他就鼓起了更多的勇气。

[hjuː] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm]

Hugh	knew	they	must	by	now	be	close	to	the	spot	where	they	hoped	to	come
休	知道	他们	必须	经过	现在	是	关闭	到	这	点	在哪里	他们	希望	到	来

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæstəweɪ] .

upon	the	castaway	.
之上	这	荒岛求生者	.

休知道他们现在一定离他们希望找到遇难者的地方很近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

He	was	hoping	for	the	best	,	even	while	gritting	his	teeth	,	and	preparing
他	曾是	希望	为了	这	最好的	,	甚至	尽管	磨牙	他的	牙齿	,	和	准备

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrst] .

to	face	the	worst	.
到	脸	这	最差	.

他咬紧牙关，做好了面对最坏情况的准备，但仍然抱有最好的希望。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][gʌs] .

His	one	thought	was	Gus	.
他的	一	想法	曾是	格斯	.

他脑海里只有一个念头：格斯。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]

He	expected	that	if	they	were	doomed	to	meet	with	bitter	disappointment	the
他	预期的	那	如果	他们	是	注定失败	到	见面	和	苦的	失望	这

['ʌðər] [maɪt] [gɪv] [weɪ] ['ʌtərli] ,

other	might	give	way	utterly	,
其他	可能	给	方式	完全地	,

他预料，如果他们注定要遭受巨大的失望，对方可能会彻底让步。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][feɪnt] , [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] . -

and	even	faint	,	such	would	be	the	shock	of	his	discovery	.	83
和	甚至	头晕的	,	这样的	会	是	这	震惊	的	他的	发现	.	-

他甚至会晕厥过去，因为他发现的真相会给他带来如此巨大的冲击。[83]

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hjuː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːrθər] [ə'lɔːŋ]

Well	,	it	was	a	comfort	to	Hugh	to	remember	that	he	had	Arthur	along
出色地	,	它	曾是	一个	舒适	到	休	到	记住	那	他	有	亚瑟	沿着

,

,

,

令休感到欣慰的是，他想起亚瑟一直陪伴在他身边。

['ɑːrθər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðæt] ,

Arthur	who	would	be	quick	to	meet	just	such	an	emergency	as	that	,
亚瑟	WHO	会	是	快的	到	见面	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	那	,

亚瑟会迅速应对这类紧急情况。

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ʌv; əv] [gʌs]

and	who	it	seems	had	before	this	made	out	to	grip	the	other	arm	of	Gus
和	WHO	它	似乎	有	前	这	制成	出去	到	紧握	这	其他	手臂	的	格斯

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stə'bɪləti] .

in	order	to	add	to	his	stability	.
在	命令	到	添加	到	他的	稳定	.

而且，他之前似乎还抓住了格斯的另一只胳膊，以增加他的稳定性。

['ɑːrθər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən]

Arthur	may	have	been	worrying	greatly	to	account	for	this	remarkable	phenomenon
亚瑟	可能	有	到过	令人担忧	非常	到	帐户	为了	这	卓越	现象

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

亚瑟可能一直在苦苦思索如何解释这种非凡的自然现象。

[wen] [æn; ən]['æktʃuəl] ['θʌndər] - [stɔːrm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

when	an	actual	thunder	-	storm	could	come	along	on	the	eve	of	Thanksgiving	,
什么时候	一个	实际的	雷	-	风暴	可以	来	沿着	在	这	前夕	的	感恩	,

感恩节前夜可能会出现真正的雷暴天气，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['weðər] [friːks] .

a	thing	never	before	known	in	all	his	reading	of	weather	freaks	.
一个	事物	绝不	前	已知	在	全部	他的	阅读	的	天气	怪胎	.

这是他读过的所有关于天气怪事的书籍中从未提及过的现象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eni] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]

At	the	same	time	he	was	not	giving	up	any	time	just	then	to	bothering	about
在	这	相同的	时间	他	曾是	不是	给予	向上	任何	时间	只是	然后	到	烦人	关于

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

与此同时，他并没有浪费任何时间去操心这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

It	was	a	condition	that	confronted	them	,	not	a	theory	,
它	曾是	一个	状况	那	面对	他们	,	不是	一个	理论	,

他们面临的是一种现实状况，而不是一种理论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd]

and	they	must	devote	all	their	attention	to	weathering	the	gale	and
和	他们	必须	奉献	全部	他们的	注意力	到	风化	这	大风	和

['faɪndɪŋ] [sæm] ['mɛriˌveɪl] .

finding	Sam	Merrivale	.
寻找	山姆	梅里韦尔	.

他们必须全神贯注于抵御狂风和寻找山姆·梅里韦尔。

['sʌd(ə)nli] [hjuː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	Hugh	stopped	short	,	and	seemed	to	be	trying	to	look	around	him	.
突然	休	停止	短的	,	和	似乎	到	是	尝试	到	看	大约	他	.

休突然停了下来，似乎在环顾四周。

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] , [hjuː] ? ” ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [pʊr] [gʌs] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

“	Oh	!	is	this	the	place	,	Hugh	?	”	almost	shrieked	poor	Gus	,	overwhelmed	with
“	哦	!	是	这	这	地方	,	休	?	”	几乎	尖叫	贫穷的	格斯	,	不堪重负	和

[rɪ'nuːd] [æŋ'zaɪəti] .

renewed	anxiety	.
更新	焦虑	.

“哦！休，是这里吗？”可怜的格斯几乎尖叫起来，再次感到焦虑不安。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	So	far	as	I	can	tell	it	must	be	,	”	replied	the	other	,
“	所以	远的	作为	我	能	告诉	它	必须	是	,	”	回复	这	其他	,

“据我所知，肯定是这样，”另一个人回答道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

loud	enough	to	be	heard	.
大声	足够的	到	是	听到	.

声音足够大，能被人听到。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [gʌs] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dred] ,

Upon	**hearing**	**this**	**Gus**	**shivered**	**with**	**a**	**new**	**dread**	**,**
之上	听力	这	格斯	瑟瑟发抖	和	一个	新的	恐惧	,

听到这话，格斯不禁打了个寒颤，心中涌起一股新的恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . -

for	**there**	**was**	**certainly**	**no**	**sign**	**of**	**his**	**brother**	**.**	**84**
为了	那里	曾是	当然	不	符号	的	他的	兄弟	.	-

因为确实没有找到他哥哥的踪迹。[84]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈreskjuː] .

THE	**RESCUE**	**.**
这	救援	.

救援行动。

“ [hjuː] , [ˈhiːz] [gɔːn] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ” [kraɪd] [gʌs] ,

“	**Hugh**	**,**	**he's**	**gone**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**	**”**	**cried**	**Gus**	**,**
”	休	,	他是	已消失	,	不	你	看	?	”	哭	格斯	,

“休走了，你没看到吗？”格斯喊道。

[ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]

staring	**around**	**helplessly**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**given**	**by**	**the**	**moon**	**that**	**was**	**hidden**
凝视	大约	无助地	在	这	暗淡	光	给定	经过	这	月亮	那	曾是	隐

[ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈhevi] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] .

somewhere	**behind**	**those**	**heavy**	**clouds**	**overhead**	**.**
某处	在后面	那些	重的	云	开销	.

在昏暗的月光下，茫然地环顾四周，月光藏在头顶厚厚的云层后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈslækənd] [ɪts] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] [dʒʌst] [ðen] , [əˈlaʊɪŋ] ,

It	**chanced**	**that**	**the**	**wind**	**slackened**	**its**	**force**	**for**	**a**	**brief**	**spell**	**just**	**then**	**,**	**allowing**	**,**
它	偶然	那	这	风	松弛	它是	力量	为了	一个	简短的	拼写	只是	然后	,	允许	,

恰巧就在那时，风势短暂减弱，使得.....

[ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] ,

them	**an**	**opportunity**	**to**	**exchange**	**a**	**few**	**sentences**	**,**
他们	一个	机会	到	交换	一个	很少	句子	,

给他们一个交流几句话的机会，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]

just	**as**	**if**	**the**	**elements**	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**misery**	**of**	**the**	**poor**	**fellow**
只是	作为	如果	这	元素	毛毡	对不起	为了	这	苦难	的	这	贫穷的	同伴

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

whose	**heart**	**was**	**full**	**to**	**overflowing**	**.**
谁	心	曾是	满的	到	溢出	.

仿佛大自然也怜悯这个内心充满悲伤的可怜人。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hjuː] [ədˈmɪtɪd] ,

“	**Yes**	**,**	**it**	**looks**	**like**	**it**	**,**	**”**	**Hugh**	**admitted**	**,**
”	是的	,	它	看起来	喜欢	它	,	”	休	承认	,

“是的，看起来是这样，”休承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] ['keɪsi] [toʊld][juː 'es][ɪz] [truː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ]

“	**but**	**if**	**what**	**Casey**	**told**	**us**	**is**	**true**	**he**	**must**	**have**	**been**	**too**	**weak**	**to**	**go**
”	但	如果	什么	凯西	讲述	我们	是	真的	他	必须	有	到过	也	虚弱的	到	去

[fɑːr] .

far	**.**
远的	.

“但如果凯西告诉我们的是真的，那他一定太虚弱了，走不远。”

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [gʌs] , [aɪ] [hoʊp] .

We'll	find	him	,	Gus	,	I	hope	.
出色地	寻找	他	,	格斯	,	我	希望	.

我们会找到他的，格斯，我希望如此。

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hjuː] ,

〞	The	other	did	not	seem	to	be	overconfident	,	even	when	he	heard	Hugh	,
〞	这	其他	做过	不是	似乎	到	是	过度自信	,	甚至	什么时候	他	听到	休	,

〝另一个人似乎并不过于自信，即使他听到了休的话，

[huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːmræd] , [traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ðæt]

whom	he	trusted	as	he	did	no	other	comrade	,	try	to	cheer	him	up	in	that
谁	他	可信	作为	他	做过	不	其他	同志	,	尝试	到	欢呼	他	向上	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

他信任的人是他唯一信任的同志，试着用这种方式让他振作起来。

[ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['setɪŋ] [ɪn] .

A	reaction	was	already	setting	in	.
一个	反应	曾是	已经	环境	在	.

某种反应已经开始显现。

[gʌs] [hæd; həd] [bɪn] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Gus	had	been	buoyed	up	much	of	the	time	by	the	hope	that	kept	his	heart
格斯	有	到过	振奋	向上	很多	的	这	时间	经过	这	希望	那	保留	他的	心

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

大部分时间里，格斯都因为心中那份温暖的希望而感到振奋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɪl] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -

and	now	that	this	seemed	gone	a	dreadful	chill	settled	down	upon	him	.	85
和	现在	那	这	似乎	已消失	一个	可怕	寒意	定居	向下	之上	他	.	-

而现在这一切似乎都已过去，一股可怕的寒意却袭上了他的心头。85

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end] .

Hugh	did	not	mean	that	this	should	be	the	end	.
休	做过	不是	意思是	那	这	应该	是	这	结尾	.

休的意思并不是说事情就此结束。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][prɑːmpt] ['meʒərz] .

He	planned	to	bolster	up	the	courage	of	his	chum	by	prompt	measures	.
他	计划	到	支撑	向上	这	勇气	的	他的	密友	经过	迅速的	措施	.

他计划采取迅速措施来增强朋友的勇气。

“ [kʌm] , 〞 [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen]

“	Come	,	〞	he	told	the	others	,	shouting	aloud	because	the	wind	was	rising	again
“	来	,	〞	他	讲述	这	其他的	,	喊叫	大声	因为	这	风	曾是	上升	再次

,

,
,

〝快来！〞他大声喊道，因为风又刮了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,

with	all	those	noises	breaking	forth	around	them	once	more	,
和	全部	那些	噪音	打破	前进	大约	他们	一次	更多的	,

周围再次响起各种嘈杂的声音，

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [skaʊts] [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
“ **what** **do** **we** **call** **ourselves** **scouts** **for** **if** **we** **can't** **handle** **a** **little** **thing** **like** **this**
“ 什么 做 我们 称呼 我们自己 侦察兵 为了 如果 我们 不能 处理 一个 小的 事物 喜欢 这
? ”
? **”**
? ”

“如果我们连这么点小事都处理不好，那我们还叫什么童子军？”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [hjuː] , ” [æskt] [gʌs] .
“ **But** **what** **can** **we** **do** **,** **Hugh** **,** **”** **asked** **Gus** **.**
“ 但 什么 能 我们 做 , 休 , ” 问 格斯 .

“可是我们能怎么办呢，休？”格斯问道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [wʊd] [wiː; wi] ['fɪgjər] [wiːd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,
“ **Which** **way** **would** **we** **figure** **we'd** **better** **try** **and** **follow** **,**
“ 哪个 方式 会 我们 数字 我们会 更好的 尝试 和 跟随 ,

“我们觉得最好还是跟着走哪条路呢？”

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
when **a** **dozen** **directions** **are** **open** **to** **him** **?** **”**
什么时候 一个 打 方向 是 打开 到 他 ? ”

当他面前有十几个方向可以选择的时候?

“ [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] ; “ [wʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [wiːk] ,
“ **Stop** **and** **think** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **quickly** **;** **“** **would** **a** **fellow** **who** **was** **weak** **,**
“ 停止 和 思考 , ” 说 这 其他 , 迅速地 ; “ 会 一个 同伴 WHO 曾是 虚弱的 ,

“停下来想想，”另一个人赶紧说道，“一个软弱的人会怎么做呢？”

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [stɑːrt][aʊt][baɪ] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['goʊɪŋ][ðə; ði]
and **ready** **to** **shrink** **from** **the** **storm** **,** **start** **out** **by** **facing** **it** **,** **or** **going** **the**
和 准备好 到 收缩 从 这 风暴 , 开始 出去 经过 面向 它 , 或者 去 这
['ʌðər] [weɪ] ?
other **way** **?**
其他 方式 ?

准备逃避风暴吗？是迎难而上，还是选择逃避?

” [gʌs] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .
” **Gus** **gave** **vent** **to** **a** **cry** **.**
” 格斯 给予 发泄 到 一个 哭 .

“格斯放声大哭。”

[nuː] [hoʊp] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrtstrɪŋz] .
New **hope** **immediately** **started** **to** **tug** **at** **his** **heartstrings** **.**
新的 希望 立即地 开始 到 拖船 在 他的 心弦 .

新的希望立刻拨动了他的心弦。

['ʃʊrli] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] ['riːzənd] [aʊt] [θɪŋz] .
Surely **,** **as** **a** **scout** **,** **he** **should** **likewise** **have** **reasoned** **out** **things** **.**
一定 , 作为 一个 侦察 , 他 应该 同样地 有 有理智的 出去 事物 .

作为一名球探，他当然也应该对事情进行一番思考。

[bʌt; bət] [ðen] [gʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] ,
But **then** **Gus** **found** **himself** **the** **prey** **to** **contending** **emotions** **,**
但 然后 格斯 成立 他自己 这 猎物 到 争吵 情绪 ,

但随后，格斯发现自己陷入了各种矛盾情绪的漩涡之中。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [maɪt] [biː; bi] ,
and **in** **no** **condition** **to** **figure** **what** **the** **answer** **to** **a** **conundrum** **might** **be** **,**
和 在 不 状况 到 数字 什么 这 回答 到 一个 难题 可能 是 ,

而且他当时根本没有能力去思考难题的答案，

[æz; əz] ['ʌndər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] . -

as	under	more	comfortable	conditions	he	would	possibly	have	done	.	86
作为	在下面	更多的	舒服的	状况	他	会	可能	有	完毕	.	-

如果条件更优越，他或许会这样做。[86]

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [steps] [ʌv; əv]

it	was	certainly	plausible	to	believe	that	the	weak	and	tottering	steps	of
它	曾是	当然	合情合理	到	相信	那	这	虚弱的	和	颤巍巍	步骤	的

[sæm] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

Sam	would	carry	him	with	the	wind	,
山姆	会	携带	他	和	这	风	,

人们完全有理由相信，山姆虚弱蹒跚的步伐会把他随风带走。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	against	it	.
和	不是	反对	它	.

而不是反对它。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər] , [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['keɪsi] [hæd; həd] [left]

His	one	desire	,	when	he	moved	away	from	the	spot	where	Casey	had	left
他的	一	欲望	,	什么时候	他	已搬	离开	从	这	点	在哪里	凯西	有	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他离开凯西离开他的地方时，他唯一的愿望就是

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [drɪft]

must	have	simply	been	to	better	his	condition	;	and	so	he	would	drift
必须	有	简单地	到过	到	更好的	他的	状况	;	和	所以	他	会	漂移

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

想必只是为了改善自己的处境；于是他便随波逐流。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	sport	of	the	elements	.
这	运动	的	这	元素	.

元素运动。

[gʌs] [wɑːtʃt] [hjuː] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [maɪt] [ə; eɪ] [maʊs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['prez(ə)ntli]

Gus	watched	Hugh	as	a	cat	might	a	mouse	upon	which	it	meant	to	presently
格斯	观看	休	作为	一个	猫	可能	一个	老鼠	之上	哪个	它	意思是	到	目前

[paʊns] .

pounce	.
猛扑	.

格斯像猫盯着老鼠一样盯着休，随时准备扑上去。

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmps][hæd; həd]

The	scout	master	was	moving	slowly	up	the	little	gully	in	which	the	tramps	had
这	侦察	掌握	曾是	移动	缓慢地	向上	这	小的	沟壑	在	哪个	这	流浪汉	有

['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ,

hidden	themselves	,
隐	他们自己	,

童子军领队缓缓地沿着流浪汉们藏身的小沟壑向上走去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti] , ['suːnər]

meaning	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**should**	**the**	**intruders**	**leave**	**the**	**vicinity**	**,**	**sooner**
意义	到	去	后退	到	这	舱	应该	这	入侵者	离开	这	附近	,	很快

[ɔːr]['leɪtər] .

or	**later**	**.**
或者	之后	.

意思是，如果入侵者迟早离开附近区域，就返回小屋。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

While	**the**	**place**	**had**	**offered**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**shelter**	**before**	**the**	**coming**	**of**
尽管	这	地方	有	提供	一个	肯定	数量	的	庇护所	前	这	未来	的

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the	**storm**	**,**
这	风暴	,

虽然在暴风雨来临之前，这个地方提供了一定的庇护，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,

it	**was**	**a**	**mere**	**apology**	**of**	**a**	**camp**	**,**
它	曾是	一个	仅仅	道歉	的	一个	营	,

那不过是营地的一次敷衍道歉而已。

[wʌns] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm]

once	**that**	**driving**	**wind**	**started**	**in**	**to**	**whipping**	**the**	**last**	**remaining**	**dead**	**leaves**	**from**
一次	那	驾驶	风	开始	在	到	鞭打	这	最后的	其余的	死的	树叶	从

[ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [triːz] ,

the	**hard**	**wood**	**trees**	**,**
这	难的	木头	树木	,

当狂风开始肆虐，卷起硬木树上最后残存的枯叶时，

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

and	**levelling**	**many**	**of**	**the**	**pines**	**.**
和	水平	许多	的	这	松树	.

并砍伐了许多松树。

[sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Sam	**must**	**have**	**stood**	**it**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**,**
山姆	必须	有	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,

山姆一定尽可能地忍受了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][let][ðə; ði] [geɪl] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	**then**	**yielded**	**to**	**the**	**impulse**	**to**	**let**	**the**	**gale**	**urge**	**him**	**along**	**,**
和	然后	产生	到	这	冲动	到	让	这	大风	敦促	他	沿着	,

然后他顺从了冲动，任由狂风推着他前行。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃeltər] . -

in	**hopes**	**of**	**finding**	**a**	**better**	**shelter**	**.**	**87**
在	希望	的	寻找	一个	更好的	庇护所	.	-

希望能找到更好的住处。87

[hjuː] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

Hugh	**was**	**alert**	**and**	**watchful**	**,**
休	曾是	警报	和	警惕	,

休保持着警觉和警惕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]

because	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**go**	**wrong**	**in**	**a**	**case**	**like**
因为	他	知道	那	它	曾是	一个	简单的	事物	到	去	错误的	在	一个	案件	喜欢

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

因为他知道，在这种案子里很容易出错。

[ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

A	false	deduction	in	the	beginning	would	send	them	on	a	wild	-	goose	chase	,
一个	错误的	扣除	在	这	开始	会	发送	他们	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	,

一开始的错误推断会让他们白费力气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [læst] ['fiːb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [træmp] .

and	with	it	would	go	their	last	feeble	hope	of	finding	the	lost	tramp	.
和	和	它	会	去	他们的	最后的	微弱	希望	的	寻找	这	丢失的	流浪汉	.

随着它的破灭，他们找到失踪流浪汉的最后微弱希望也将破灭。

[hjuː] ['iːv(ə)n][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [lə'bɔːriəsli]

Hugh	even	got	down	on	his	hands	and	knees	and	started	to	crawl	laboriously
休	甚至	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	开始	到	爬行	费力地

[ʌp][ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

up	the	slight	ascent	of	rocks	.
向上	这	轻微	上升	的	岩石	.

休甚至跪在地上，开始艰难地爬上那略微隆起的岩石坡。

[æt; ət][fɜːrst] [gʌs] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	first	Gus	was	bothered	to	account	for	this	action	on	the	part	of	his
在	第一的	格斯	曾是	烦恼	到	帐户	为了	这	行动	在	这	部分	的	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

起初，格斯很在意他朋友的这种行为，并试图解释清楚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪrd] [ðæt] [hjuː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

and	even	feared	that	Hugh	may	have	been	more	fatigued	than	he	cared	to
和	甚至	害怕	那	休	可能	有	到过	更多的	疲劳	比	他	关心	到

[æd'mɪt] .

admit	.
承认	.

甚至有人担心休可能比他愿意承认的还要疲惫。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [gʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

On	second	thought	Gus	arrived	at	the	true	explanation	of	the	mystery	.
在	第二	想法	格斯	到达的	在	这	真的	解释	的	这	神秘	.

经过一番思考，格斯终于找到了这个谜团的真正解释。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪs]

Hugh	was	acting	on	the	old	principle	of	putting	himself	in	the	other	fellow's	place
休	曾是	表演	在	这	老的	原则	的	推杆	他自己	在	这	其他	同伴们	地方

.

:
.

休的做法是遵循古老的原则，设身处地为他人着想。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

He	meant	to	try	and	do	just	what	he	imagined	the	weak	and	distressed
他	意思是	到	尝试	和	做	只是	什么	他	想象	这	虚弱的	和	苦恼

[sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'temptɪd] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['despərət] [muːv] .

Sam	must	have	attempted	when	making	this	desperate	move	.
山姆	必须	有	尝试过	什么时候	制作	这	绝望的	移动	.

他想尝试去做他想象中虚弱而痛苦的山姆在做出这个孤注一掷的举动时所尝试的事情。

[ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gully	was	really	nothing	more	nor	less	than	a	slight	depression	of	the
这	沟壑	曾是	真的	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	轻微	沮丧	的	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

这条沟壑其实只不过是岩石上的一处浅洼而已。

[ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [swiːp]

Its	edges	were	not	high	enough	in	any	place	to	effectually	shut	out	the	sweep
它是	边缘	是	不是	高的	足够的	在	任何	地方	到	有效地	关闭	出去	这	扫

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

它的边缘高度不够，无法有效阻挡风的吹袭。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər]

On	this	account	it	was	likely	to	prove	a	poor	sort	of	shelter	,	though	,	for
在	这	帐户	它	曾是	可能	到	证明	一个	贫穷的	种类	的	庇护所	,	尽管	,	为了

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

因此，从这个角度来看，它很可能不是一个好的避难所，原因有以下几点：

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

the	danger	of	falling	trees	was	not	so	great	here	as	in	many	other	places	,
这	危险	的	坠落	树木	曾是	不是	所以	伟大的	这里	作为	在	许多	其他	地方	,

这里树木倒塌的危险不像其他许多地方那么大。

[ænd; ənd][sæm] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] . -

and	Sam	may	have	understood	this	.	88
和	山姆	可能	有	理解	这	.	-

山姆或许明白这一点。[88]

[gʌs] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][raɪz][ɪn]

Gus	was	using	his	eyes	on	his	own	account	as	they	crept	along	up	the	rise	in
格斯	曾是	使用	他的	眼睛	在	他的	自己的	帐户	作为	他们	悄悄地爬	沿着	向上	这	上升	在

[ðɪs] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['fæʃ(ə)n] .

this	slow	and	laborious	fashion	.
这	慢的	和	费力的	时尚	.

格斯全神贯注地观察着他们缓慢而艰难地爬上山坡的过程。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [terz] ,

In	spite	of	their	weak	condition	,	owing	to	the	wind	and	the	gathering	tears	,
在	尽管如此	的	他们的	虚弱的	状况	,	欠款	到	这	风	和	这	采集	眼泪	,

尽管她们身体虚弱，因为风吹日晒，泪水盈眶，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

he	could	manage	to	make	out	some	object	lying	huddled	just	ahead	of
他	可以	管理	到	制作	出去	一些	目的	说谎	蜷缩着	只是	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他隐约看到前方不远处蜷缩着一个物体。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hjuː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	toward	which	Hugh	was	moving	steadily	at	the	time	.
和	朝向	哪个	休	曾是	移动	稳步	在	这	时间	.

而休当时正朝着这个方向稳步前进。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] ['weðər] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

As	yet	they	could	not	tell	exactly	whether	this	might	prove	to	be	the	object
作为	然而	他们	可以	不是	告诉	确切地	无论	这	可能	证明	到	是	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

of	their	search	,
的	他们的	搜索	,

他们目前还无法确定这是否就是他们要寻找的目标。

[ɔːr] ['sɪmpli] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

or	simply	an	outcropping	mass	of	rock	.
或者	简单地	一个	露头	大量的	的	岩石	.

或者仅仅是一块裸露的岩石。

[ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʌs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

Another	half	minute	would	tell	the	tale	,	and	therefore	Gus	shut	his	jaws	firmly	together	,
其他	一半	分钟	会	告诉	这	故事	,	和	所以	格斯	关闭	他的	下颚	牢牢	一起	,

再过半分钟就能见分晓了，因此格斯紧紧地闭上了嘴。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

determined	to	prove	himself	a	credit	to	his	organization	.
决定	到	证明	他自己	一个	信用	到	他的	组织	.

决心证明自己是组织的骄傲。

[ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [wen] [hjuː] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːld] [bæk] :

All	doubt	was	quickly	removed	when	Hugh	,	turning	his	head	,	called	back	:
全部	怀疑	曾是	迅速地	已移除	什么时候	休	,	转弯	他的	头	,	称为	后退	:

休转过头来，回头喊道：这下所有的疑虑都烟消云散了。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

“	Here	he	is	;	we've	found	him	!
“	这里	他	是	; 我们已经		成立	他	!

“他在这里；我们找到他了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [θruː]

”	It	was	only	natural	that	the	first	wild	sense	of	exhilaration	that	swept	through
”	它	曾是	仅有的	自然的	那	这	第一的	荒野	感觉	的	兴奋	那	扫荡	通过

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər]

the	breast	of	the	eager	brother	should	be	instantly	succeeded	by	another
这	胸部	的	这	渴望的	兄弟	应该	是	即刻	成功了	经过	其他

['spæzəm][ʌv; əv][ə'kjuːt] [daʊt] .

spasm	of	acute	doubt	.
痉挛	的	急性	怀疑	.

“这位热切的兄弟胸中涌起的第一股狂喜之情，紧接着便被另一股强烈的疑虑所取代，这完全是自然而然的。”

[wʌz; wəz][sæm] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Was	Sam	still	alive	,
曾是	山姆	仍然	活	,

山姆还活着吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [læst] [bɪd][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wen] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði][stɔːrm] ,

or	had	he	made	his	very	last	bid	for	existence	when	creeping	away	from	the	storm	,
或者	有	他	制成	他的	非常	最后的	出价	为了	存在	什么时候	爬行	离开	从	这	风暴	,

或者，当他悄悄逃离暴风雨时，那是不是他苟延残喘的最后挣扎?

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] ? -

as	he	believed	?	89
作为	他	相信	?	-

他相信吗? 89

[hjuː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt]

Hugh	was	already	bending	over	the	recumbent	figure	that	was	huddled	in	a	knot
休	曾是	已经	弯曲	超过	这	卧式	数字	那	曾是	蜷缩着	在	一个	结

,

,

,

休已经弯下腰，俯身看着那个蜷缩成一团的躺着的人影。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈbetər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

as	though	in	the	endeavor	to	better	resist	the	plucking	fingers	of	the	wind	.
作为	尽管	在	这	努力	到	更好的	抵抗	这	拔毛	手指	的	这	风	.

仿佛是为了更好地抵抗风的拨弄。

[ˈɑːrθər] , [tuː] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈraʊzd] ,

Arthur	,	too	,	had	pushed	forward	,	his	professional	instinct	aroused	,
亚瑟	,	也	,	有	推动	向前	,	他的	专业的	本能	被唤醒	,

亚瑟也奋力向前，他的职业本能被激发了出来。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [pʊr] [sæm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [help] .

since	it	seemed	likely	that	poor	Sam	would	be	in	need	of	more	or	less	help	.
自从	它	似乎	可能	那	贫穷的	山姆	会	是	在	需要	的	更多的	或者	较少的	帮助	.

因为可怜的萨姆似乎可能需要或多或少的帮助。

[ˈoʊnli] [gʌs] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] , [hʌŋ]

Only	Gus	,	who	had	much	more	at	stake	than	either	of	his	mates	,	hung
仅有的	格斯	,	WHO	有	很多	更多的	在	赌注	比	任何一个	的	他的	伙伴们	,	悬挂

[bæk] ,

back	,
后退	,

只有格斯留了下来，因为他比其他两个伙伴都面临着更大的风险。

[kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

consumed	with	mingled	hopes	and	fears	.
消耗	和	混合	希望	和	恐惧	.

心中交织着希望与恐惧。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈweðər] [gʊd] [nuːz] [ɔːr][bæd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

He	waited	to	hear	whether	good	news	or	bad	was	coming	,
他	等待	到	听到	无论	好的	消息	或者	坏的	曾是	未来	,

他等待着消息，想知道是好消息还是坏消息。

[ˈæftər] [hjuː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] .

after	Hugh	had	learned	how	matters	stood	.
后	休	有	学习	如何	事情	站立	.

在休了解事情的真相之后。

[ænd; ənd][soʊ] [gʌs] [ˈmɛriˌveɪl] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][set][dʒɔːz][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

And	so	Gus	Merrivale	with	clenched	hands	and	set	jaws	held	his	breath	,
和	所以	格斯	梅里韦尔	和	紧握	双手	和	放	下颚	握住	他的	气息	,

于是，格斯·梅里韦尔双手紧握，下巴紧绷，屏住了呼吸。

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk][mæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

and	felt	his	heart	beating	like	mad	in	his	bosom	.
和	毛毡	他的	心	殴打	喜欢	疯狂的	在	他的	怀	.

他感到自己的心脏在胸腔里疯狂跳动。

[wʌt] [ˈægəni] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌfərd] ,

What	agonies	the	boy	suffered	,
什么	痛苦	这	男生	遭受	,

男孩遭受了何等的痛苦！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [lɔːŋ] ['aʊərz]

and	how	the	few	seconds	must	have	seemed	to	him	like	long	hours
和	如何	这	很少	秒	必须	有	似乎	到	他	喜欢	长的	小时

— ['æftərwərdz] , ['ʌndər] [fɑːr] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

—	afterwards	,	under	far	different	conditions	,
—	然后	,	在下面	远的	不同的	状况	,

而那短短的几秒钟，在他之后，在截然不同的情况下，对他来说一定感觉像漫长的几个小时。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt]

when	he	allowed	his	thoughts	to	draw	him	back	again	to	that	dreadful	moment
什么时候	他	允许	他的	想法	到	画	他	后退	再次	到	那	可怕	片刻

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɪn][soʊ] [briːf]

he	always	shuddered	at	the	recollection	of	what	he	passed	through	in	so	brief
他	总是	颤抖	在	这	回忆	的	什么	他	通过了	通过	在	所以	简短的

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	period	of	time	.
一个	时期	的	时间	.

每当他的思绪再次将他带回到那个可怕的时刻，他总是会因为回忆起在如此短暂的时间内所经历的一切而感到不寒而栗。

[ðen] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [su'priːm] [dʒɔɪ] [flitid] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gʌs] .

Then	a	spasm	of	supreme	joy	flitted	through	the	heart	of	Gus	.
然后	一个	痉挛	的	最高	喜悦	飞掠	通过	这	心	的	格斯	.

随后，一股极致的喜悦掠过格斯的内心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['rɑːks] [muːv] .

He	saw	the	recumbent	figure	on	the	cold	rocks	move	.
他	锯	这	卧式	数字	在	这	寒冷的	岩石	移动	.

他看到躺在冰冷岩石上的那个人动了动。

[hjuː] , [jes] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [tuː] ,

Hugh	,	yes	,	and	Arthur	,	too	,
休	,	是的	,	和	亚瑟	,	也	,

休，是的，还有亚瑟。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][træmp][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'sɪstəns] [hæd; həd]

bending	over	the	tramp	had	managed	to	let	him	know	assistance	had
弯曲	超过	这	流浪汉	有	管理	到	让	他	知道	协助	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

弯腰向流浪汉示意，救援人员已经到了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . -

though	it	must	have	been	hard	for	him	to	understand	it	.	90
尽管	它	必须	有	到过	难的	为了	他	到	理解	它	.	-

虽然对他来说理解起来肯定很困难。90

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] ,

“	We	have	come	to	try	and	help	you	get	back	to	the	cabin	again	,
“	我们	有	来	到	尝试	和	帮助	你	得到	后退	到	这	舱	再次	,

“我们是来帮助你回到小木屋的。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	was	what	Hugh	was	shouting	in	his	ear	.
”	曾是	什么	休	曾是	喊叫	在	他的	耳朵	.

“”这是休在他耳边大喊的话。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	You	can't	stay	here	through	the	night	,
“	你	不能	停留	这里	通过	这	夜晚	,

“你不能在这里过夜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [stɔːrm] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪzərd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

because	the	chances	are	this	storm	will	turn	into	a	blizzard	before	morning	,
因为	这	机会	是	这	风暴	将要	转动	进入	一个	暴风雪	前	早晨	,

因为这场风暴很可能在明天早上之前变成暴风雪。

[ænd; ənd] [juːd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

and	you'd	freeze	to	death	.
和	你会	冻结	到	死亡	.

你会冻死的。

" [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	The	castaway	upon	the	rocks	seemed	to	try	and	stare	at	them	.
"	这	荒岛求生者	之上	这	岩石	似乎	到	尝试	和	盯	在	他们	.

"被困在岩石上的遇难者似乎试图盯着他们看。"

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

He	doubtless	had	hard	work	convincing	himself	that	he	was	not	dreaming	.
他	毫无疑问	有	难的	工作	令人信服的	他自己	那	他	曾是	不是	做梦	.

他无疑费了很大力气才说服自己这不是在做梦。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] ?

"	How'd	you	know	I	was	out	here	?
"	怎么做到的	你	知道	我	曾是	出去	这里	?

"你怎么知道我在这里？"

" [hjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

"	Hugh	managed	to	hear	him	say	,
"	休	管理	到	听到	他	说	,

休设法听到他说：

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [fækt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n]

as	though	that	strange	fact	impressed	him	most	of	all	in	his	weakened	condition
作为	尽管	那	奇怪的	事实	印象深刻	他	最多	的	全部	在	他的	减弱	状况

.

:

.

仿佛在他虚弱的状态下，这个奇怪的事实给他留下了最深刻的印象。

" ['keɪsi] [toʊld][juː 'es] , " [sed] [hjuː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Casey	told	us	,	"	said	Hugh	,	thinking	to	humor	him	a	little	.
"	凯西	讲述	我们	,	"	说	休	,	思维	到	幽默	他	一个	小的	.

"凯西告诉我们的，"休说道，想稍微哄哄他。

" ['keɪsi] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [wer] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

"	Casey	is	back	there	by	the	fire	in	the	bunk	-	house	,	where	we'll	have	you	in	a
"	凯西	是	后退	那里	经过	这	火	在	这	假寐	-	房子	,	在哪里	出色地	有	你	在	一个

['dʒɪfi] .

jiffy	.
瞬间	.

"凯西在宿舍的火堆旁，我们马上就能把你带过去。"

[duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [sæm] ['mɛriˌveɪl] . "

Do	your	best	to	help	us	,	Sam	Merrivale	.	"
做	你的	最好的	到	帮助	我们	,	山姆	梅里韦尔	.	"

山姆·梅里韦尔，请尽你所能帮助我们。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	other	,
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	其他	,

"你是谁？"对方问道。

[ə'pærəntli] ['stægərd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huːz] ['feɪsɪz]

apparently	staggered	at	hearing	his	name	spoken	by	one	of	those	boys	whose	faces
显然	交错	在	听力	他的	姓名	说	经过	一	的	那些	男孩们	谁	面孔

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['dɪmli] [siː] . -

he	could	just	dimly	see	.	91
他	可以	只是	依稀	看	.	-

听到其中一个男孩叫他的名字，他显然惊愕不已，他只能隐约看到男孩们的脸。91

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Never	mind	about	that	now	,	"	Hugh	told	him	,
"	绝不	头脑	关于	那	现在	,	"	休	讲述	他	,

"现在别管那件事了，"休告诉他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

with	that	old	touch	of	authority	in	his	voice	that	usually	carried	his	point	.
和	那	老的	触碰	的	权威	在	他的	嗓音	那	通常	携带	他的	观点	.

他说话时带着那种以往特有的权威感，这种权威感通常能让他更有说服力。

" [ɪn] [gʊd] [taɪm] [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	good	time	you'll	know	all	about	it	.
"	在	好的	时间	你会	知道	全部	关于	它	.

"时机成熟时，你就会知道一切了。"

[let] [ˌjuː 'es] [help] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

Let	us	help	you	get	on	your	feet	.
让	我们	帮助	你	得到	在	你的	脚	.

让我们助您重新站起来。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [waɪl] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bed] .

You're	to	lean	on	two	of	us	,	while	we	start	back	to	the	creek	bed	.
你是	到	倾斜	在	二	的	我们	,	尽管	我们	开始	后退	到	这	溪	床	.

你们靠在我们两个人身上，我们开始往溪床方向走。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd]['goʊɪŋ] ,

After	that	it	won't	be	quite	so	hard	going	,
后	那	它	惯于	是	相当	所以	难的	去	,

之后就不会那么难了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

for	we	can	have	the	wind	at	our	backs	.
为了	我们	能	有	这	风	在	我们的	背部	.

因为我们可以顺风而行。

[naʊ] , ['ɑːrθər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] !

Now	,	Arthur	,	give	me	a	hand	!
现在	,	亚瑟	,	给	我	一个	手	!

亚瑟，帮帮我！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [streɪndʒ] [haʊ] [hjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['rækɪt]

"	It	was	really	strange	how	Hugh	managed	to	make	himself	heard	in	all	that	racket
"	它	曾是	真的	奇怪的	如何	休	管理	到	制作	他自己	听到	在	全部	那	球拍

;
;
;

"休在如此嘈杂的环境中是如何让自己的声音被听到的，这真是太奇怪了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['kæri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

but	then	he	had	one	of	those	voices	that	carry	in	spite	of	all	obstacles	.
但	然后	他	有	一	的	那些	声音	那	携带	在	尽管如此	的	全部	障碍	.

但他却拥有那种能够穿透一切阻碍、传遍四方的嗓音。

['ɑːrθər] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

Arthur	needed	no	urging	,	for	he	was	ever	ready	to	perform	the	highest
亚瑟	需要	不	敦促	,	为了	他	曾是	曾经	准备好	到	履行	这	最高

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

functions	of	a	scout	,
函数	的	一个	侦察	,

亚瑟无需任何人催促，因为他总是随时准备履行侦察兵的最高职责。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [dɪ'stres] ,

and	put	himself	to	any	amount	of	trouble	in	order	to	relieve	distress	,
和	放	他自己	到	任何	数量	的	麻烦	在	命令	到	缓解	痛苦	,

他甘愿冒任何风险去减轻痛苦，

[ɔːr] ['sʌkər] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] .

or	succor	a	fainting	heart	.
或者	救助	一个	昏厥	心	.

或救助濒死的心脏。

[sæm] [siːmd] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] .

Sam	seemed	stiff	and	weak	.
山姆	似乎	僵硬的	和	虚弱的	.

山姆看起来身体僵硬，很虚弱。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

At	first	he	could	hardly	do	a	thing	for	himself	,
在	第一的	他	可以	几乎	做	一个	事物	为了	他自己	,

起初他几乎什么都做不了，

[ænd; ənd] [hjuː] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['æftər] [ɔːl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	Hugh	seriously	considered	whether	they	might	not	after	all	be	compelled	to
和	休	严重地	经过考虑的	无论	他们	可能	不是	后	全部	是	被迫	到

['kæri] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtər] ,

carry	him	on	some	sort	of	a	rude	litter	,
携带	他	在	一些	种类	的	一个	粗鲁的	垃圾	,

休认真地考虑了一下，他们最终会不会不得不把他放在某种简陋的担架上抬走。

['fæʃnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

fashioned	on	the	spur	of	the	moment	.
造型	在	这	刺	的	这	片刻	.

一时兴起。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

After	he	had	been	enabled	to	work	his	limbs	a	little	,	however	,
后	他	有	到过	已启用	到	工作	他的	四肢	一个	小的	,	然而	,

然而，当他能够稍微活动一下四肢之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	seemed	as	if	some	sense	of	initiative	must	have	come	back	to	the
它	似乎	作为	如果	一些	感觉	的	倡议	必须	有	来	后退	到	这

['wɑːndərər] ,

wanderer	,
流浪者	,

似乎这位流浪者重新找回了一些主动性。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] ,

for	he	even	put	out	one	foot	and	took	his	first	step	,
为了	他	甚至	放	出去	一	脚	和	采取	他的	第一的	步	,

因为他甚至伸出了一只脚，迈出了第一步。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] . -

without	being	urged	by	his	attendants	.	92
没有	存在	敦促	经过	他的	服务员	.	-

无需侍从催促。92

['sloʊli] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [greɪd] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Slowly	**they**	**moved**	**along**	**,**	**down**	**the**	**slight**	**grade**	**,**	**and**	**facing**	**the**	**worst**	**of**	**the**
缓慢地	他们	已搬	沿着	,	向下	这	轻微	年级	,	和	面向	这	最差	的	这

[stɪl] ['bɪtər] [wɪnd] .

still	**bitter**	**wind**	**.**
仍然	苦的	风	.

他们缓缓地沿着缓坡向下走，迎着凛冽刺骨的寒风。

[gʌs] ['hɔvəd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fiːlɪŋ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

Gus	**hovered**	**close**	**behind**	**the**	**others**	**,**	**feeling**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**,**
格斯	悬停	关闭	在后面	这	其他的	,	感觉	曾经	所以	很多	更好的	,

格斯紧跟在其他人身后，感觉好多了。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .

now	**that**	**his**	**worst**	**fears**	**had**	**not**	**been**	**realized**	**.**
现在	那	他的	最差	恐惧	有	不是	到过	已实现	.

既然他最担心的事并没有发生。

[ɪf] [sæm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊzi] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['lʌmbər] [kæmp] [oʊnd] [baɪ]

If	**Sam**	**could**	**only**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**cozy**	**cabin**	**in**	**the**	**old**	**lumber**	**camp**	**owned**	**by**
如果	山姆	可以	仅有的	是	已采取	到	这	舒适	舱	在	这	老的	木材	营	拥有	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	**father**	**,**
他的	父亲	,

如果能把山姆送到他父亲在旧伐木营地拥有的那间舒适的小木屋里就好了。

[ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] .

all	**might**	**yet**	**be**	**well**	**.**
全部	可能	然而	是	出色地	.

一切或许都会好起来的。

[gʌs] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θruː] [wen] [hiː; hi]

Gus	**had**	**great**	**faith**	**in**	**the**	**ability**	**of**	**Arthur**	**to**	**pull**	**a**	**fellow**	**through**	**when**	**he**
格斯	有	伟大的	信仰	在	这	能力	的	亚瑟	到	拉	一个	同伴	通过	什么时候	他

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [legz] .

seemed	**to**	**be**	**on**	**his**	**last**	**legs**	**.**
似乎	到	是	在	他的	最后的	腿	.

格斯非常相信亚瑟有能力把一个看似奄奄一息的人拉出来。

[jes] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Yes	**,**	**he**	**certainly**	**had**	**cause**	**for**	**great**	**rejoicing**	**,**
是的	,	他	当然	有	原因	为了	伟大的	欢欣鼓舞	,

是的，他当然有理由非常高兴。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt]

and	**no**	**doubt**	**there**	**was**	**a**	**song**	**of**	**thanksgiving**	**welling**	**up**	**in**	**his**	**heart**	**that**
和	不	怀疑	那里	曾是	一个	歌曲	的	感恩	井	向上	在	他的	心	那

[kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [deɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

could	**not**	**wait**	**for**	**expression**	**until**	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**National**	**Day**	**devoted**	**to**
可以	不是	等待	为了	表达	直到	这	黎明	的	这	国家的	天	奉献	到

['grætɪtuːd] [wer'evər] [truː] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

gratitude	**wherever**	**true**	**Americans**	**are**	**found**	**,**
感激	无论	真的	美国人	是	成立	,

毫无疑问，他的心中涌起一首感恩之歌，迫不及待地想要在全国感恩日到来之际，向所有真正的美国人表达感激之情。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

the	**world**	**over**	**.**
这	世界	超过	.

世界各地。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bend] ,

Now	they	had	managed	to	reach	the	creek	at	the	second	bend	,
现在	他们	有	管理	到	抵达	这	溪	在	这	第二	弯曲	,

现在他们终于到达了第二个弯道处的溪流边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ]

and	from	this	time	on	it	might	be	expected	they	would	find	the	going	much
和	从	这	时间	在	它	可能	是	预期的	他们	会	寻找	这	去	很多

['iziə] ,

easier	,
更轻松	,

从那时起，他们的日子应该会好过得多。

[ɔːl'ðoʊ] [bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

although	bad	enough	at	the	best	.
虽然	坏的	足够的	在	这	最好的	.

即使往好了说，也糟糕透了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,

The	storm	was	at	their	back	,
这	风暴	曾是	在	他们的	后退	,

暴风雨在他们身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

and	the	haven	of	the	bunk	-	house	just	a	quarter	of	a	mile	away	,
和	这	避风港	的	这	假寐	-	房子	只是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

而距离这里仅四分之一英里的青年旅舍则是一个避风港。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] ['rezəluːtli] ,

as	they	made	the	turn	,	and	pushed	on	resolutely	,
作为	他们	制成	这	转动	,	和	推动	在	坚决地	,

他们转弯后，坚定地继续前进。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [huː] ['flæŋkt] [sæm][ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['stediŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [steps]

the	two	scouts	who	flanked	Sam	and	gripped	his	arms	,	steadying	his	feeble	steps
这	二	侦察兵	WHO	侧翼	山姆	和	紧握	他的	武器	,	稳定	他的	微弱	步骤

. -

.	93
.	-

两名侦察兵分列山姆两侧，紧紧抓住他的胳膊，稳住他蹒跚的步伐。93

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[gʌs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] .

GUS	IN	THE	LIME	-	LIGHT	.
格斯	在	这	酸橙	-	光	.

格斯成为焦点。

[ðɪs] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

This	lasted	only	a	short	while	.
这	持续	仅有的	一个	短的	尽管	.

这种情况只持续了很短的时间。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊt] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

Then	a	change	came	about	that	put	quite	another	face	on	the	matter	,
然后	一个	改变	来了	关于	那	放	相当	其他	脸	在	这	事情	,

后来发生了一些变化，使这件事呈现出完全不同的面貌。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] ['roʊzi] .

and	one	that	looked	much	less	rosy	.
和	一	那	看起来	很多	较少的	红润	.

还有一个看起来就没那么乐观了。

[gʌs] , ['hʌvər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Gus	,	hovering	close	behind	the	others	,
格斯	,	悬停	关闭	在后面	这	其他的	,

格斯紧随其他人身后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

trying	to	figure	out	how	his	brother	was	going	to	take	it	when	he
尝试	到	数字	出去	如何	他的	兄弟	曾是	去	到	拿	它	什么时候	他

[ɪ'ventʃuəli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ,

eventually	learned	of	his	identity	,
最终	学习	的	他的	身份	,

他试图弄清楚当他的哥哥最终得知他的真实身份时会作何反应。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] — [gʌs]

and	heard	the	message	he	was	bringing	from	their	devoted	mother	—	Gus
和	听到	这	信息	他	曾是	带来	从	他们的	奉献	母亲	—	格斯

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pærəntli] [dʒʌmp] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

felt	his	heart	apparently	jump	up	into	his	mouth	,
毛毡	他的	心	显然	跳	向上	进入	他的	嘴	,

听到他从他们慈爱的母亲那里带来的消息，格斯感觉自己的心都快跳到嗓子眼了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [druːpt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

when	he	saw	that	Sam	had	drooped	,	and	was	hanging	helplessly	on	his
什么时候	他	锯	那	山姆	有	下垂	,	和	曾是	绞刑	无助地	在	他的

['gɑːdɪənz] .

guardians	.
守护者	.

当他看到山姆垂头丧气地无助地挂在监护人身上时。

[ʌn'daʊtɪdli] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪd] [aʊt] ,

Undoubtedly	Nature	had	played	out	,
无疑	自然	有	玩	出去	,

毫无疑问，自然规律已经发挥了作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

and	the	exhausted	young	fellow	could	not	go	another	step	of	his	own	volition	.
和	这	筋疲力尽的	年轻的	同伴	可以	不是	去	其他	步	的	他的	自己的	意志	.

精疲力竭的年轻人再也走不动一步了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv] [leɪt] ,

He	had	been	sick	of	late	,
他	有	到过	生病的	的	晚的	,

他最近身体一直不好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] ['roʊvɪŋ] ,

and	besides	that	must	have	suffered	considerable	privations	while	leading	that	roving	,
和	除了	那	必须	有	遭受	大量	匮乏	尽管	领导	那	漫游	,

此外，他在率领这支四处游荡的队伍时，一定遭受了相当大的困苦。

['rekləs] [laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lætərli] ['drɪftɪd] . -

reckless	life	into	which	he	had	latterly	drifted	.	94
鲁莽	生活	进入	哪个	他	有	后来	漂移	.	-

他后来逐渐陷入了鲁莽的生活。94

[hæd; həd] ['bɪli] [bɪn] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] , “ [hɪəz] [ə; eɪ]

Had	Billy	been	present	his	first	remark	would	probably	have	been	,	“	here's	a
有	比利	到过	展示	他的	第一的	评论	会	大概	有	到过	,	“	这里是	一个

['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

pretty	kettle	of	fish	.
漂亮的	壶	的	鱼	.

如果比利在场，他可能会说的第一句话是：“这可真是个棘手的问题。”

” [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz]

”	On	the	part	of	Gus	it	was	a	feeling	of	intense	dismay	that	gripped	his
”	在	这	部分	的	格斯	它	曾是	一个	感觉	的	激烈的	沮丧	那	紧握	他的

['æŋkʃəs] [hɑːrt] .

anxious	heart	.
焦虑的	心	.

“对格斯来说，一种强烈的沮丧感攫住了他焦虑的心。”

[stɪl] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hjuː] ['hɑːrdɪn] [rɪ'meɪnd] ,

Still	that	confidence	in	Hugh	Hardin	remained	,
仍然	那	信心	在	休	哈丁	剩余	,

然而，人们对休·哈丁的信心依然存在。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

and	so	long	as	the	scout	master	stood	by	there	was	really	no	reason	to
和	所以	长的	作为	这	侦察	掌握	站立	经过	那里	曾是	真的	不	原因	到

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

give	way	to	utter	despair	.
给	方式	到	说出	绝望	.

只要童子军领队在一旁支持，就没有理由彻底绝望。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ]

He	waited	only	long	enough	to	make	sure	that	they	were	lowering	their	charge
他	等待	仅有的	长的	足够的	到	制作	当然	那	他们	是	降低	他们的	收费

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他只等了一会儿，就确认他们把目标放到了地上。

[gʌs] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [stɔːntʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv]

Gus	had	no	fear	that	two	such	staunch	fellows	as	his	chums	would	dream	of
格斯	有	不	害怕	那	二	这样的	坚定	伙伴们	作为	他的	朋友们	会	梦	的

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['dezətɪŋ] [sæm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

giving	up	the	game	and	deserting	Sam	then	and	there	;
给予	向上	这	游戏	和	逃兵	山姆	然后	和	那里	;

格斯丝毫不担心他那两个铁石心肠的朋友会梦想着放弃游戏，当场抛弃萨姆；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] .

they	were	not	made	of	such	base	stuff	as	that	.
他们	是	不是	制成	的	这样的	根据	东西	作为	那	.

它们并非由那种低劣的材料制成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

He	could	see	that	they	had	their	heads	together	,
他	可以	看	那	他们	有	他们的	头部	一起	,

他看得出他们正聚在一起商量对策。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] ['veri] [kloʊz] ,

and	eager	to	learn	what	was	in	the	wind	,	he	pushed	up	very	close	,
和	渴望的	到	学习	什么	曾是	在	这	风	,	他	推动	向上	非常	关闭	,

他急于了解风向，便凑得很近。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər][wɜːrdz] .

so	that	he	could	catch	their	words	.
所以	那	他	可以	抓住	他们的	字	.

这样他就能听清他们的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nesəseri] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ʃaʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

It	was	,	of	course	,	necessary	to	almost	shout	so	as	to	be	heard	,
它	曾是	,	的	课程	,	必要的	到	几乎	喊	所以	作为	到	是	听到	,

当然，为了让别人听到，几乎是要喊叫才行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər]

and	sometimes	a	sentence	was	utterly	drowned	by	the	crash	of	falling	timber
和	有时	一个	句子	曾是	完全地	溺水	经过	这	碰撞	的	坠落	木材

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

有时，句子会被附近倒下的木头的轰鸣声完全淹没。

[ˌnevərðəˈles] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪrz] [ʌv; əv] [gʌs] [kɔːt] .

Nevertheless	this	is	about	what	the	strained	ears	of	Gus	caught	.
尽管如此	这	是	关于	什么	这	紧张	耳朵	的	格斯	捕捉	.

然而，这就是格斯竖起耳朵听到的大致内容。

“ ['hiːz] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðæts] [ʃʊr] , [hjuː] , ” ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . -

“	He's	all	in	and	done	for	,	that's	sure	,	Hugh	,	”	Arthur	was	saying	.	95
”	他是	全部	在	和	完毕	为了	,	那就是	当然	,	休	,	”	亚瑟	曾是	说	.	-

“他已经彻底投入进去了，休，这是肯定的，”亚瑟说道。95

“ [noʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

“	No	question	about	that	,	”	the	other	went	on	to	say	.
”	不	问题	关于	那	,	”	这	其他	去	在	到	说	.

“毫无疑问，”另一个人接着说道。

“ [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	I	began	to	guess	it	was	coming	from	the	way	he	hung	on	us	.
”	我	开始	到	猜测	它	曾是	未来	从	这	方式	他	悬挂	在	我们	.

“我开始猜测，这或许是因为他一直紧紧抓住我们不放。”

[hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [ten] [steps] ['fɜːrðər] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	couldn't	walk	ten	steps	further	if	his	life	depended	on	it	.
他	不能	走	十	步骤	更远	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

就算拼了命，他也走不了十步了。

[pʊr] [tʃæp] , ['hiːz] [geɪm] , [ðoʊ] ! ”

Poor	chap	,	he's	game	,	though	!	”
贫穷的	小伙子	,	他是	游戏	,	尽管	!	”

可怜的家伙，不过他倒是挺有勇气的！

“ [ðen] [aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['ɑːrθər] .

“	Then	I	reckon	we'll	have	to	carry	him	,	”	cried	Arthur	.
”	然后	我	估计	出色地	有	到	携带	他	,	”	哭	亚瑟	.

“那看来我们得把他抬走了。”亚瑟喊道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪz] [its] ['ɔːlweɪz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prɑːpər][grɪp][ɑːn][ə; eɪ]

“	The	only	trouble	about	that	is	it's	always	mighty	hard	to	get	a	proper	grip	on	a
”	这	仅有的	麻烦	关于	那	是	它是	总是	强大的	难的	到	得到	一个	恰当的	紧握	在	一个

[lɪmp] ['bɑːdi] ,

limp	body	,
跛行	身体	,

“唯一的麻烦之处在于，要牢牢抓住一具瘫软的身体总是非常困难的。”

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] .

and	walk	for	any	distance	.
和	走	为了	任何	距离	.

并步行任意距离。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tæks][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	I'm	afraid	it's	going	to	tax	us	to	the	limit	to	do	that	same	thing	,
和	我是	害怕的	它是	去	到	税	我们	到	这	限制	到	做	那	相同的	事物	,

恐怕这样做会让我们不堪重负。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['fɔːrti] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] . ”

with	this	wind	blowing	forty	ways	for	Sunday	.	”
和	这	风	吹	四十	方式	为了	星期日	.	”

星期天这风吹向四十个不同的方向。”

“ [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['stretʃər] , ” [hjuː] [əd'mɪtɪd] .

“	No	use	talking	,	we	ought	to	have	some	sort	of	stretcher	,	”	Hugh	admitted	.
“	不	使用	说	,	我们	应该	到	有	一些	种类	的	担架	,	”	休	承认	.

“没必要说了，我们应该弄个担架，”休承认道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɪli] ,

“	That's	what	makes	me	feel	silly	,
“	那就是	什么	制作	我	感觉	愚蠢的	,

“这让我觉得自己很傻。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kæmp] ['hætʃɪt] ['wɔznt]

because	of	all	the	things	I	thought	to	fetch	along	the	camp	hatchet	wasn't
因为	的	全部	这	事物	我	想法	到	拿来	沿着	这	营	斧头	不是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] . ”

among	the	lot	.	”
之中	这	很多	.	”

因为我想到要带很多东西，但营地斧头却不在其中。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Too	bad	,	”	said	Arthur	.
“	也	坏的	,	”	说	亚瑟	.

“太可惜了，”亚瑟说。

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ?

“	What	under	the	sun	will	we	do	about	it	,	Hugh	?
“	什么	在下面	这	太阳	将要	我们	做	关于	它	,	休	?

“休，我们到底能怎么办呢？”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

To	make	a	stretcher	without	anything	to	cut	poles	with	is	going	to	be	a
到	制作	一个	担架	没有	任何事物	到	切	杆子	和	是	去	到	是	一个

[tʌf] [dʒɑːb] . ”

tough	job	.	”
艰难的	工作	.	”

在没有切割木杆的工具的情况下制作担架将是一项艰巨的任务。

“ [oʊ] ! [hjuː] , ['ɑːrθər] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [gʌs] [dʒʌst] [ðen] ,

“	Oh	!	Hugh	,	Arthur	,	I've	got	it	,	I've	got	it	!	”	shouted	Gus	just	then	,
“	哦	!	休	,	亚瑟	,	我已经	得到	它	,	我已经	得到	它	!	”	喊叫	格斯	只是	然后	,

“哦！休，亚瑟，我明白了，我明白了！”格斯这时喊道。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [freɪm] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [koʊ'hɪrəntli] . -

so	excited	that	he	could	hardly	frame	his	words	coherently	.	96
所以	兴奋的	那	他	可以	几乎	框架	他的	字	连贯地	.	-

他激动得几乎无法连贯地表达自己的想法。96

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [gʌs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]

From	his	actions	any	one	might	think	Gus	had	suddenly	been	bitten	by	a
从	他的	行动	任何	一	可能	思考	格斯	有	突然	到过	被咬	经过	一个

['rætlsneɪk] ,

rattlesnake	,
响尾蛇	,

从他的举动来看，任何人都可能会认为格斯突然被响尾蛇咬了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

for	he	was	jumping	wildly	up	and	down	,
为了	他	曾是	跳	疯狂地	向上	和	向下	,

因为他当时正疯狂地上上下跳动，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['mænər] .

and	seemed	to	be	pawing	at	his	leg	in	a	most	idiotic	manner	.
和	似乎	到	是	爪子	在	他的	腿	在	一个	最多	愚蠢的	方式	.

它似乎在用一种极其愚蠢的方式挠着自己的腿。

“ [gɑːt] [wʌt] ? ” [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɑːrθər] .

“	Got	what	?	”	burst	from	the	astonished	Arthur	.
“	得到	什么	?	”	爆裂	从	这	惊讶	亚瑟	.

“什么？”亚瑟惊讶地脱口而出。

“ [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [wuːp] .

“	The	hatchet	,	don't	you	know	!	”	came	the	answering	whoop	.
“	这	斧头	,	不	你	知道	!	”	来了	这	回答	哇哦	.

“斧头，你不知道吗！”回应的欢呼声响起。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ]['evər] [θɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

“	I	don't	understand	why	I	ever	thought	to	snatch	it	up	,	and	tote	it	along	,
“	我	不	理解	为什么	我	曾经	想法	到	抢夺	它	向上	,	和	手提袋	它	沿着	,

“我不明白我当时为什么会想到把它捡起来，随身携带。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [naʊ] [aɪ][dɪd] .

but	say	,	I'm	mighty	glad	now	I	did	.
但	说	,	我是	强大的	高兴的	现在	我	做过	.

但是说真的，我现在非常庆幸我这么做了。

[siː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hjuː] , [ænd; ənd][oʊ] !

See	,	here	it	is	,	Hugh	,	and	oh	!
看	,	这里	它	是	,	休	,	和	哦	!

瞧，就是这里，休，哦！

[aɪm]['evər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	ever	so	pleased	to	handle	it	.
我是	曾经	所以	高兴	到	处理	它	.

我非常乐意处理这件事。

” [wen] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

”	When	the	scout	master	heard	that	he	gave	a	shout	of	joy	.
”	什么时候	这	侦察	掌握	听到	那	他	给予	一个	喊	的	喜悦	.

“童子军领队听到这个消息后，高兴地大叫起来。”

“ [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] !

“	You've	saved	the	day	,	I	tell	you	,	boy	!
“	你已经	已保存	这	天	,	我	告诉	你	,	男生	!

“我跟你说，小子，你真是救星！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gʌs] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

”	he	exclaimed	,	slapping	the	delighted	Gus	heartily	on	the	back	.
”	他	惊呼	,	拍打	这	高兴极了	格斯	衷心地	在	这	后退	.

“他大声说道，用力拍了拍高兴的格斯的背。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .

“	It	was	an	inspiration	that	made	you	think	of	the	hatchet	.
”	它	曾是	一个	灵感	那	制成	你	思考	的	这	斧头	.

“这是一种让你想到斧头的灵感。”

[ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [rests][ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] , [gʌs] !

The	credit	of	the	whole	undertaking	rests	on	your	shoulders	,	Gus	!
这	信用	的	这	所有的	承诺	休息	在	你的	肩膀	,	格斯	!

整个项目的功劳都归你，格斯!

[hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][get] [ˈbɪzi] . ”

Here	,	give	me	the	blade	,	and	see	me	get	busy	.	”
这里	,	给	我	这	刀刃	,	和	看	我	得到	忙碌的	.	”

把刀给我，看我怎么干。

“ [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , ” [ˈædɪd] [ˈɑːrθər] ,

“	By	great	good	luck	,	”	added	Arthur	,
”	经过	伟大的	好的	运气	,	”	额外	亚瑟	,

“真是走了狗屎运，”亚瑟补充道。

[ˈɔːlsoʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [twɪst] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] ,

also	decidedly	pleased	by	the	new	twist	fortune	had	taken	in	their	behalf	,
还	绝对地	高兴	经过	这	新的	捻	财富	有	已采取	在	他们的	代表	,

他们也对命运的转机感到非常高兴。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][poʊlz][wiː; wi] [niːd] [kloʊz][baɪ] ,

“	here	are	all	the	poles	we	need	close	by	,
”	这里	是	全部	这	杆子	我们	需要	关闭	经过	,

“我们需要的所有电线杆都在这里，就在附近。”

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈhætʃɪt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈæfrɪkə] .

though	without	that	hatchet	they	might	as	well	have	been	in	Africa	.
尽管	没有	那	斧头	他们	可能	作为	出色地	有	到过	在	非洲	.

如果没有那把斧头，他们可能就真的身处非洲了。

” [hjuː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] . -

”	Hugh	had	not	wasted	a	second	of	time	.	97
”	休	有	不是	浪费	一个	第二	的	时间	.	-

休一秒钟都没浪费。97

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][sæm] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

“	You	look	after	Sam	,	both	of	you	,	and	rub	his	limbs	,	”	he	told	his	chums
”	你	看	后	山姆	,	两个都	的	你	,	和	擦	他的	四肢	,	”	他	讲述	他的	朋友们

.

:

.

“你们俩照顾好萨姆，帮他揉揉四肢，”他告诉他的朋友们。

“ [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	Leave	the	cutting	of	the	poles	to	me	,
”	离开	这	切割	的	这	杆子	到	我	,

“砍电线杆的事就交给我吧。”

[ðoʊ] [aɪl] [niːd] [help] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

though	I'll	need	help	when	it	comes	to	binding	them	together	.
尽管	患病的	需要	帮助	什么时候	它	来	到	结合	他们	一起	.

不过，把它们装订在一起的时候我需要帮忙。

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊd] ,

”	He	said	no	more	than	the	law	allowed	,
”	他	说	不	更多的	比	这	法律	允许	,

他说的都只是法律允许范围内的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ɑːrdʒuəs][tæsk][tuː; tə][duː]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['diːsnt]['tɔːkɪŋ][ɪn]

because	it	was	a	most	arduous	task	to	do	any	sort	of	decent	talking	in
因为	它	曾是	一个	最多	艰巨	任务	到	做	任何	种类	的	体面的	说	在

[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðæt]['klæmər].

the	midst	of	all	that	clamor	.
这	中间	的	全部	那	叫嚣	.

因为在那样的喧嚣中，进行任何像样的谈话都是一项极其艰巨的任务。

[ɔːl'redi] [hjuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] ['ɑːrθɚz] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər][hæd; həd]

Already	Hugh	had	turned	in	the	quarter	where	Arthur's	extended	finger	had
已经	休	有	转向	在	这	四分之一	在哪里	亚瑟的	扩展	手指	有

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] “ [poʊlz] ” ['biːɪŋ] [kən'viːniəntli] [nɪr] [baɪ].

pointed	at	the	time	he	spoke	of	the	“	poles	”	being	conveniently	near	by	.
尖	在	这	时间	他	辐	的	这	“	杆子	”	存在	方便	靠近	经过	.

休已经转身走向亚瑟伸出的手指所指的那个方向，当时亚瑟说“杆子”就在附近。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][ə; eɪ]['klevər][hænd][æt; ət]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Long	practice	had	made	the	scout	master	a	clever	hand	at	using	a	hatchet	.
长的	实践	有	制成	这	侦察	掌握	一个	聪明的	手	在	使用	一个	斧头	.

长期的练习使这位童子军领队熟练地掌握了使用斧头的技巧。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][kʌt][kɔːrdz][ænd; ənd][kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]['kæmpfaiəz][frʌm; frəm][taɪm]

When	a	fellow	has	cut	cords	and	cords	of	wood	for	campfires	from	time
什么时候	一个	同伴	有	切	绳索	和	绳索	的	木头	为了	篝火	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

当一个人时不时地砍伐大量的木柴用于篝火时，

[hiː; hi][gets][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [bəuθ][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

he	gets	considerable	experience	in	swinging	both	ax	and	hatchet	.
他	获得	大量	经验	在	摇摆	两个都	斧头	和	斧头	.

他积累了相当丰富的挥舞斧头和短柄斧的经验。

[bɪ'saɪdz] , [hjuː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [tuːl] [hiː; hi]['hændəld] [wel]

Besides	,	Hugh	always	took	especial	pains	to	have	every	tool	he	handled	well
除了	,	休	总是	采取	特别的	疼痛	到	有	每一个	工具	他	处理	出色地

['ʃaːpənd] ,

sharpened	,
锋利	,

此外，休总是格外注意将他使用的每一件工具都磨得锋利无比。

['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [edʒ] [seɪvd] “ [hiːps] ” [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .

under	the	plea	that	a	good	working	edge	saved	“	heaps	”	of	muscle	.
在下面	这	恳求	那	一个	好的	在职的	边缘	已保存	“	堆积如山	”	的	肌肉	.

他们辩称，锋利的刀刃可以节省“大量”肌肉。

[ðə; ði] “ [poʊlz] ” ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ɑːrθər][wɜːr; wər]['riːəli]['sekənd] - [groʊθ] [æʃ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɔːl]

The	“	poles	”	mentioned	by	Arthur	were	really	second	-	growth	ash	springing	up	all
这	“	杆子	”	提及	经过	亚瑟	是	真的	第二	-	生长	灰	弹簧	向上	全部

[ə'raʊnd][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][baɪ]

around	the	butts	of	several	trees	that	had	been	cut	down	a	year	or	so	ago	by
大约	这	屁股	的	一些	树木	那	有	到过	切	向下	一个	年	或者	所以	前	经过

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] .

the	lumbermen	.
这	伐木工	.

亚瑟提到的“杆子”实际上是次生白蜡树，它们在大约一年前被伐木工人砍伐的几棵树的树干底部周围长出来。

[ðeɪ] [gruː] [streɪt] [ʌp] ,

They	grew	straight	up	,
他们	生长	直的	向上	,

它们笔直地长了出来，

[ænd; ənd] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][baɪ] ['eni] ['noʊmæd] [huːp] - [poʊl][mæn]

and	would	possibly	have	been	used	sooner	or	later	by	any	nomad	hoop	-	pole	man
和	会	可能	有	到过	用过的	很快	或者	之后	经过	任何	游牧民族	箍	-	极	男人

['wɑːndərɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɪntɜ-z] ['weɪdʒɪz] . -

wandering	that	way	in	search	of	material	to	eke	out	his	scanty	winter's	wages	.	98
漫游	那	方式	在	搜索	的	材料	到	埃克	出去	他的	稀少	冬天的	工资	.	-

而且，任何游牧的箍杆工匠，为了勉强维持微薄的冬季收入，沿途寻找材料时，都可能迟早会用到它。98

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðoʊz] ['slendər] [bʌt; bət] [staʊt] ['sæplɪŋz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	after	another	those	slender	but	stout	saplings	fell	before	the	keen	edge	of	the
一	后	其他	那些	苗条	但	肥硕	树苗	跌倒	前	这	敏锐的	边缘	的	这

[kæmp] ['hætʃɪt] [wiːldid] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['liːdər] .

camp	hatchet	wielded	so	skillfully	by	the	scout	leader	.
营	斧头	挥舞	所以	巧妙地	经过	这	侦察	领导者	.

一棵棵纤细而粗壮的树苗在童子军领队娴熟挥舞的营地斧锋利的斧刃下倒下。

[wen] [hjuː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

When	Hugh	considered	that	he	had	felled	enough	of	the	stuff	,
什么时候	休	经过考虑的	那	他	有	倒下	足够的	的	这	东西	,

当休觉得他已经砍倒了足够多的树木时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

he	paused	and	began	to	fumble	in	his	pockets	.
他	暂停	和	开始	到	摸索	在	他的	口袋	.

他停顿了一下，开始在口袋里摸索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	no	doubt	about	his	action	this	time	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	他的	行动	这	时间	,

这一次他的行为毫无疑问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd]

because	he	knew	full	well	he	had	hurriedly	thrust	a	bundle	of	stout	cord
因为	他	知道	满的	出色地	他	有	匆匆	推力	一个	捆	的	肥硕	绳索

['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] ,

somewhere	about	his	person	before	starting	forth	,
某处	关于	他的	人	前	开始	前进	,

因为他非常清楚，出发前他匆忙地把一捆结实的绳子塞在了身上某个地方。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['hændi] .

under	the	conviction	that	it	was	going	to	come	in	handy	.
在下面	这	定罪	那	它	曾是	去	到	来	在	便利	.

坚信它会派上用场。

['miːnwaɪl] , ['ɑːrθər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [gʌs] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [pʊr] [sæm] ,

Meanwhile	,	Arthur	,	assisted	by	Gus	,	had	been	rubbing	the	limbs	of	poor	Sam	,
同时	,	亚瑟	,	协助	经过	格斯	,	有	到过	擦	这	四肢	的	贫穷的	山姆	,

与此同时，亚瑟在格斯的帮助下，正在揉搓可怜的萨姆的四肢。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

who	could	not	raise	his	weak	voice	loud	enough	to	make	himself	heard	,
WHO	可以	不是	增加	他的	虚弱的	嗓音	大声	足够的	到	制作	他自己	听到	,

他声音微弱，无法大声喊叫，以至于别人听不见。

[bʌt; bət][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʒestʃərz] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər]

but	by	certain	gestures	gave	them	to	understand	that	he	appreciated	their
但	经过	肯定	手势	给予	他们	到	理解	那	他	感谢	他们的

['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

efforts	in	his	behalf	.
努力	在	他的	代表	.

但他通过某些举动让他们明白，他很感激他们为他所做的努力。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][help] [hjuː] , [waɪl] [aɪ] [steɪ] [baɪ][sæm] ,

“	You	go	and	help	Hugh	,	while	I	stay	by	Sam	,
”	你	去	和	帮助	休	,	尽管	我	停留	经过	山姆	,

你去帮休，我留在萨姆身边。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] !

and	keep	the	circulation	of	his	blood	up	!
和	保持	这	循环	的	他的	血	向上	!

保持他的血液循环畅通!

” [ˈɑːrθər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [gʌs] . -

”	Arthur	shouted	in	the	ear	of	Gus	.	99
”	亚瑟	喊叫	在	这	耳朵	的	格斯	.	-

“亚瑟对着格斯的耳朵大喊。”99

[ðə; ði] [ˈlætər] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][loʊθ][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd] ,

The	latter	,	while	a	little	loth	to	turn	aside	,
这	后者	,	尽管	一个	小的	洛斯	到	转动	旁边	,

后者虽然不太情愿放弃，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ]

knew	that	he	could	do	more	to	help	his	brother	that	way	than	by	lingering
知道	那	他	可以	做	更多的	到	帮助	他的	兄弟	那	方式	比	经过	挥之不去的

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他知道，与其一直守在弟弟身边，不如用其他方式帮助他，这样对他更有帮助。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hjuː] ,

Accordingly	he	hastened	to	join	Hugh	,
因此	他	加快	到	加入	休	,

于是他赶紧赶去和休会合。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] ,

who	was	already	busily	engaged	in	trying	to	fasten	some	of	the	poles	,
WHO	曾是	已经	忙碌地	已订婚的	在	尝试	到	系	一些	的	这	杆子	,

他当时正忙着固定一些杆子，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstretʃər] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli]

so	as	to	make	the	framework	upon	which	the	real	stretcher	would	immediately
所以	作为	到	制作	这	框架	之上	哪个	这	真实的	担架	会	立即地

[ˈæftərwərdz] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] .

afterwards	be	constructed	.
然后	是	建造	.

以便搭建框架，真正的担架随后将在此基础上建造。

[ˈevri] [skaʊt] [ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt]

Every	scout	is	taught	how	to	do	this	,	for	it	is	a	very	useful	accomplishment
每一个	侦察	是	教授	如何	到	做	这	,	为了	它	是	一个	非常	有用	成就

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

每个童子军都会被教导如何做到这一点，因为掌握这项技能非常有用。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

since	there	is	no	telling	when	one	of	their	number	may	meet	with	some
自从	那里	是	不	讲述	什么时候	一	的	他们的	数字	可能	见面	和	一些

[ˈæksɪdənt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

accident	while	in	the	woods	,
事故	尽管	在	这	树林	,

因为谁也无法预料他们当中有人会在树林里遭遇意外，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ,

necessitating	his	being	carried	,	perhaps	a	distance	of	several	miles	,
需要	他的	存在	携带	,	也许	一个	距离	的	一些	英里	,

因此需要有人抬着他，也许要走好几英里的路。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	on	such	an	occasion	a	stretcher	is	invaluable	.
和	在	这样的	一个	场合	一个	担架	是	无价	.

在这种情况下，担架就显得尤为重要。

['pɑːsəbli] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [gʌs] ,

Possibly	,	if	left	to	himself	,	even	Gus	,
可能	,	如果	左边	到	他自己	,	甚至	格斯	,

或许，如果任由格斯自己选择，他也会……

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dept] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

although	not	claiming	to	be	adept	at	this	sort	of	work	,	with	the	aid	of
虽然	不是	声称	到	是	熟练	在	这	种类	的	工作	,	和	这	援助	的

[ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ,

a	greenhorn	,
一个	菜鸟	,

虽然并不声称自己擅长这类工作，但在一位新手的帮助下，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði]

might	have	made	some	sort	of	clumsy	contrivance	that	would	have	answered	the
可能	有	制成	一些	种类	的	笨拙	装置	那	会	有	回答	这

[end][ɪn] [vjuː] .

end	in	view	.
结尾	在	看法	.

或许会想出一些笨拙的办法来实现最终目标。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [wen] [ɪn][ðə; ði]

Fortunately	there	was	now	no	need	of	his	depending	on	himself	when	in	the
幸运的是	那里	曾是	现在	不	需要	的	他的	取决于	在	他自己	什么时候	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['ɑːrtɪzən][æz; əz] [hjuː] ['hɑːrdɪn] .

company	of	such	a	clever	artisan	as	Hugh	Hardin	.
公司	的	这样的	一个	聪明的	工匠	作为	休	哈丁	.

幸运的是，在像休·哈丁这样一位才华横溢的工匠的陪伴下，他现在无需再依靠自己了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] ['stretʃərz] [ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keiʒənz] ,

The	latter	had	made	stretchers	on	numerous	occasions	,
这	后者	有	制成	担架	在	很多的	场合	,

后者曾多次制作担架。

[bʌt; bət] [ɪf] [æskt] ['leɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɔːl]

but	if	asked	later	about	it	he	would	certainly	have	admitted	that	never	in	all
但	如果	问	之后	关于	它	他	会	当然	有	承认	那	绝不	在	全部

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hændikæp][æz; əz] [wen] [ðæt]

his	experience	had	he	worked	under	such	a	serious	handicap	as	when	that
他的	经验	有	他	工作	在下面	这样的	一个	严肃的	让分	作为	什么时候	那

[stɔːrm] [hauld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

storm	howled	about	his	ears	,
风暴	嚎叫	关于	他的	耳朵	,

但如果事后问起，他肯定会承认，在他所有的经历中，从未遇到过像暴风雨在他耳边呼啸时那样严重的阻碍。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] [ə'weɪ] . -

taking	his	very	breath	away	.	100
采取	他的	非常	气息	离开	.	-

令人窒息。100

[gʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː]

Gus	**managed**	**to**	**make**	**himself**	**useful**	**in**	**holding**	**the**	**pieces**	**that**	**were**	**thrust**	**into**
格斯	管理	到	制作	他自己	有用	在	保持	这	件	那	是	推力	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

格斯设法让自己发挥作用，接住了塞到他手里的那些碎片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

as	**well**	**as**	**in**	**other**	**ways**	**.**
作为	出色地	作为	在	其他	方式	.

以及其他方面。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

His	**heart**	**was**	**in**	**the**	**work**	**,**	**and**	**for**	**a**	**good**	**reason**	**.**
他的	心	曾是	在	这	工作	,	和	为了	一个	好的	原因	.

他全心投入工作，这是有充分理由的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [huːz] [laɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

It	**was**	**his**	**own**	**brother**	**whose**	**life**	**lay**	**in**	**the**	**balance**	**.**
它	曾是	他的	自己的	兄弟	谁	生活	躺	在	这	平衡	.

他自己的兄弟性命攸关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军荣誉榜(The Boy Scouts on the Roll of Honor)
第4/5页

[hiː; hi] , [hjuː] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [maɪt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt]
He , **Hugh** **and** **Arthur** **might** **survive** **the** **night** , **even** **if** **compelled** **to** **remain** **out**
他 , 休 和 亚瑟 可能 存活 这 夜晚 , 甚至 如果 被迫 到 保持 出去
[ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
in **the** **gale** ,
在 这 大风 ,

他、休和亚瑟或许能熬过这一夜，即使被迫留在狂风中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['kɑːnstəntli] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]
with **the** **mercury** **constantly** **sinking** , **but** **such** **exposure** **would** **undoubtedly** **be**
和 这 汞 不断地 下沉 , 但 这样的 接触 会 无疑 是
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [sɪk] [sæm] .
the **finish** **of** **sick** **Sam** .
这 结束 的 生病的 山姆 .

随着气温不断下降，这样的暴露无疑会要了病重的山姆的命。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['riːəli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
The **job** **was** **really** **completed** **in** **a** **wonderfully** **short** **time** , **considering** **all** **the**
这 工作 曾是 真的 完全的 在 一个 太棒了 短的 时间 , 考虑 全部 这
['dɪfəkəltɪz] [hjuː] [feɪst] .
difficulties **Hugh** **faced** .
困难 休 面对 .

考虑到休所面临的所有困难，这项工作能在如此短的时间内完成，真是令人惊叹。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['mentəli] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ɑːn] [ðæt] [tæsk] ,
He **often** **mentally** **congratulated** **himself** **afterwards** **on** **that** **task** ,
他 经常 精神上 恭喜 他自己 然后 在 那 任务 ,

事后他常常在心里暗自庆幸自己完成了那项任务。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and **Hugh** **ought** **to** **be** **a** **pretty** **fair** **judge** **of** **such** **things** .
和 休 应该 到 是 一个 漂亮的 公平的 法官 的 这样的 事物 .

休应该对这类事情有相当公正的判断。

[gʌs] , [haʊ'evər] ,
Gus , **however** ,
格斯 , 然而 ,

然而，格斯

[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
was **laboring** **under** **such** **a** **strain** **that** **it** **seemed** **an** **interminable** **time** **before**
曾是 劳动 在下面 这样的 一个 拉紧 那 它 似乎 一个 没完没了 时间 前
[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ðæt] [hjuː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ruːd]
he **knew** **from** **the** **actions** **of** **his** **comrade** **that** **Hugh** **considered** **the** **rude**
他 知道 从 这 行动 的 他的 同志 那 休 经过考虑的 这 粗鲁的
['stretʃər] [fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
stretcher **fit** **for** **service** .
担架 合身 为了 服务 .

他承受着巨大的压力，过了好一会儿才从同伴的举动中得知休认为那副简陋的担架可以用了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][sæm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] .
The **next** **thing** **was** **to** **get** **Sam** **on** **the** **same** .
这 下一个 事物 曾是 到 得到 山姆 在 这 相同的 .

下一步就是让萨姆也参与进来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['stretʃər] [hæd; həd][noʊ][legz] ,

Of	course	,	the	stretcher	had	no	legs	,
的	课程	,	这	担架	有	不	腿	,

当然，担架没有腿。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	it	had	to	be	laid	directly	on	the	ground	.
所以	那	它	有	到	是	铺设	直接地	在	这	地面	.

所以它只能直接铺在地上。

[ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

That	mattered	little	or	nothing	,	however	,
那	重要	小的	或者	没有什么	,	然而	,

但这无关紧要。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒn] . -

for	in	all	probability	it	would	only	be	required	for	this	one	occasion	.	101
为了	在	全部	可能性	它	会	仅有的	是	必需的	为了	这	一	场合	.	-

因为很可能只需要这一次就够了。101

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [hjuː] ?

“	Got	it	ready	,	have	you	,	Hugh	?
”	得到	它	准备好	,	有	你	,	休	?

“准备好了吗，休？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪ] ['ɑːrθər] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp]

”	was	the	boisterous	way	Arthur	greeted	the	others	when	they	came	hurrying	up
”	曾是	这	喧闹的	方式	亚瑟	问候	这	其他的	什么时候	他们	来了	匆忙	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzi] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['stretʃər] [held] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	clumsy	but	serviceable	stretcher	held	between	them	.
和	这	笨拙	但	可用	担架	握住	之间	他们	.

“这是亚瑟用他那喧闹的方式向匆匆赶来、抬着笨拙但实用的担架的其他人打招呼的方式。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [tuː] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld]

“	Just	as	I	promised	,	and	done	with	a	rush	,	too	,	but	it's	going	to	hold
”	只是	作为	我	承诺	,	和	完毕	和	一个	匆忙	,	也	,	但	它是	去	到	抓住

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

“正如我承诺的那样，而且完成得也比较匆忙，但它应该没问题。”

[haʊ] [ɪz][sæm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

How	is	Sam	getting	along	?
如何	是	山姆	获得	沿着	?

山姆最近怎么样?

” [hjuː] [æskt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] .

”	Hugh	asked	,	his	lips	close	to	the	other's	ear	.
”	休	问	,	他的	嘴唇	关闭	到	这	其他的	耳朵	.

“休问道，嘴唇贴近对方的耳朵。”

“ ['hiːz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːk] [spel] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	He's	recovering	some	from	his	weak	spell	,	”	came	the	reply	,
”	他是	恢复中	一些	从	他的	虚弱的	拼写	,	”	来了	这	回复	,

“他正在从之前的虚弱状态中恢复过来，”对方回答说。

[æz; əz] ['ɑːrθər] [druː] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstɚz] [hed] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] .

as	Arthur	drew	the	scout	master's	head	down	near	his	lips	.
作为	亚瑟	画	这	侦察	硕士学位	头	向下	靠近	他的	嘴唇	.

亚瑟将童子军领队的头拉到自己嘴唇边。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][wɔːk][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] , [hjuː] .

“	But	he	never	could	walk	it	,	never	,	Hugh	.
”	但	他	绝不	可以	走	它	,	绝不	,	休	.

“但他始终无法走上这条路，休，始终无法。”

[ðə; ðiː]['suːnər][wiː; wi][get][hɪm; ɪm]['ʌndər]['kʌvər][ðə; ðiː]['betər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,

The	sooner	we	get	him	under	cover	the	better	I'll	be	pleased	,
这	很快	我们	得到	他	在下面	覆盖	这	更好的	患病的	是	高兴	,

我们越早让他卧底，我就越高兴。

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd]['hiːz][ɪn][ə; eɪ][bæd][weɪ] .

for	I'm	afraid	he's	in	a	bad	way	.
为了	我是	害怕的	他是	在	一个	坏的	方式	.

恐怕他情况不太好。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [gʌs] ['mɛriˌveɪl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

”	It	was	lucky	for	the	peace	of	mind	of	Gus	Merrivale	that	he	did	not
”	它	曾是	幸运的	为了	这	和平	的	头脑	的	格斯	梅里韦尔	那	他	做过	不是

[ˌoʊvər'hɪr] [ðoʊz] [læst][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ]['ɑːrθər] .

overhear	those	last	words	spoken	by	Arthur	.
无意中听到	那些	最后的	字	说	经过	亚瑟	.

“幸运的是，格斯·梅里韦尔没有听到亚瑟临终前说的那些话，这让他得以安心。”

[ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [hɑːrt] [wʊd]

The	sense	of	exultation	and	triumph	that	was	filling	his	brotherly	heart	would
这	感觉	的	大喜	和	胜利	那	曾是	填充	他的	兄弟般的	心	会

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [dʒoʊlt][hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ɑːrθər] ,

have	received	a	rude	jolt	had	he	suspected	that	Arthur	,
有	已收到	一个	粗鲁的	颠簸	有	他	怀疑	那	亚瑟	,

如果他怀疑亚瑟……，他心中那份兄弟般的喜悦和胜利感将会受到沉重的打击。

[soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv][sæm][æz; əz] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]

so	experienced	a	physician	,	considered	the	case	of	Sam	as	bordering	on	the
所以	经验丰富的	一个	医生	,	经过考虑的	这	案件	的	山姆	作为	毗邻	在	这

['despərət] . -

desperate	.	102
绝望的	.	-

一位经验丰富的医生认为，萨姆的病情已近乎绝症。[102]

[ðeɪ] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðə; ðiː]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['lɪtər] .

They	quickly	placed	the	almost	helpless	young	fellow	on	the	litter	.
他们	迅速地	放置	这	几乎	无助	年轻的	同伴	在	这	垃圾	.

他们迅速将这个几乎无助的年轻人放在担架上。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ðiː] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self] ,

He	tried	the	best	he	could	to	assist	himself	,
他	尝试	这	最好的	他	可以	到	协助	他自己	,

他尽力自救。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['sæmz] [ə'bɪlətiː] [tuː; tə][duː]

but	if	the	success	of	the	undertaking	had	depended	on	Sam's	ability	to	do
但	如果	这	成功	的	这	承诺	有	取决于	在	山姆的	能力	到	做

[θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] .

things	it	would	have	been	an	utter	failure	.
事物	它	会	有	到过	一个	说出	失败	.

但如果这项任务的成败取决于山姆的做事能力，那它就会彻底失败。

[gʌs] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [wʌt]

Gus	pushed	forward	,	and	somehow	Hugh	seemed	to	be	able	to	sense	what
格斯	推动	向前	,	和	不知何故	休	似乎	到	是	有能力的	到	感觉	什么

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

was	in	his	mind	,
曾是	在	他的	头脑	,

格斯继续向前走去，不知怎的，休似乎能感觉到他心里在想什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒɜːrk] [æt; ət] ['ɑːrθɚz] [sliːv] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

for	he	immediately	jerked	at	Arthur's	sleeve	and	called	in	his	ear	:
为了	他	立即地	猛地一抖	在	亚瑟的	袖子	和	称为	在	他的	耳朵	:

他立刻拽住亚瑟的袖子，在他耳边喊道：

“ [let] [gʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] , ['ɑːrθər] .

“	Let	Gus	have	the	rear	end	of	the	stretcher	,	Arthur	.
”	让	格斯	有	这	后部	结尾	的	这	担架	,	亚瑟	.

“让格斯躺在担架的后部，亚瑟。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ʃer] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

He	wants	to	feel	that	he's	having	a	big	share	in	saving	a	life	,
他	想要	到	感觉	那	他是	拥有	一个	大的	分享	在	保存	一个	生活	,

他想感受到自己在拯救生命中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [its] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

and	it's	an	old	story	with	us	,	so	you	won't	miss	anything	.
和	它是	一个	老的	故事	和	我们	,	所以	你	惯于	错过	任何事物	.

这对我们来说是件老事了，所以你不会错过什么。

” ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .

”	Arthur	was	only	too	willing	.
”	亚瑟	曾是	仅有的	也	愿意的	.

“亚瑟非常乐意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]

He	was	one	of	those	fellows	who	like	to	go	about	doing	their	work	without
他	曾是	一	的	那些	伙伴们	WHO	喜欢	到	去	关于	正在做	他们的	工作	没有

[ðə; ði] [liːst] ['blʌstər] [ɔːr] [boʊstɪŋ] .

the	least	bluster	or	boasting	.
这	至少	虚张声势	或者	吹嘘	.

他属于那种默默工作、从不吹嘘自夸的人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ['ɑːrθər] ['kæmərən] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haɪd]

times	without	number	Arthur	Cameron	had	been	known	to	do	his	best	to	hide
时代	没有	数字	亚瑟	卡梅伦	有	到过	已知	到	做	他的	最好的	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ;

his	light	under	a	bushel	;
他的	光	在下面	一个	蒲式耳	;

众所周知，亚瑟·卡梅隆曾多次竭尽全力隐藏自己的才华；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	took	much	more	satisfaction	from	the	inward	consciousness	that	he
为了	他	采取	很多	更多的	满意	从	这	向内	意识	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['mænfəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] .

had	done	his	part	manfully	than	in	the	thought	of	any	reward	.
有	完毕	他的	部分	勇敢地	比	在	这	想法	的	任何	报酬	.

因为他从内心深处感受到自己英勇地完成了自己的使命，这种满足感远远超过了任何回报。

[wen] [gʌs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Gus	realized	that	he	was	to	be	allowed	to	handle	one	end	of	the
什么时候	格斯	已实现	那	他	曾是	到	是	允许	到	处理	一	结尾	的	这

['lɪtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ðæt]

litter	on	which	his	erring	brother	was	stretched	he	showed	by	his	eagerness	that
垃圾	在	哪个	他的	犯错	兄弟	曾是	拉伸	他	显示	经过	他的	渴望	那

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [ðiːz] [faɪn] [tʃʌmz] [huː] [wɜːr; wər]

his	heart	must	be	filled	with	gratitude	toward	these	fine	chums	who	were
他的	心	必须	是	已填	和	感激	朝向	这些	美好的	朋友们	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] . -

always	doing	things	to	please	others	.	103
总是	正在做	事物	到	请	其他的	.	-

当格斯意识到自己可以帮忙扶着担架的一端，担架上躺着他犯错的哥哥时，他表现出的热情表明，他心中一定充满了对这些好伙伴的感激之情，这些伙伴总是做些事情来取悦他人。103

[hjuː] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] ,

Hugh	himself	took	the	forward	end	,
休	他自己	采取	这	向前	结尾	,

休本人担任了前锋，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pæθ] ,

with	Arthur	going	ahead	in	order	to	pick	out	the	easiest	path	,
和	亚瑟	去	前方	在	命令	到	挑选	出去	这	最容易	小路	,

亚瑟走在前面，选择最简单的路线。

[ðoʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ,

though	truth	to	tell	there	was	very	little	choice	,
尽管	真相	到	告诉	那里	曾是	非常	小的	选择	,

但说实话，当时的选择余地非常有限。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

so	long	as	they	were	compelled	to	keep	the	creek	on	their	right	.
所以	长的	作为	他们	是	被迫	到	保持	这	溪	在	他们的	正确的	.

只要他们被迫保持小溪在他们的右侧。

['mænfəli] [dɪd] [gʌs] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] .

Manfully	did	Gus	struggle	along	.
勇敢地	做过	格斯	斗争	沿着	.

格斯顽强地向前走去。

[ɪf] [hiː; hi] ['stægərd] [æt; ət] [taɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [fiːt]

If	he	staggered	at	times	under	the	many	difficulties	that	beset	his	wavering	feet
如果	他	交错	在	时代	在下面	这	许多	困难	那	围困	他的	摇摆不定	脚

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

it	was	only	to	shut	his	teeth	together	harder	than	ever	,
它	曾是	仅有的	到	关闭	他的	牙齿	一起	更难	比	曾经	,

如果他有时因为步履蹒跚而步履蹒跚，那也只是为了更加用力地咬紧牙关。

[ænd; ənd] ['mentəli] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm'self] .

and	mentally	take	a	fresh	grip	on	himself	.
和	精神上	拿	一个	新鲜的	紧握	在	他自己	.

并在精神上重新掌控自己。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

All	that	was	best	in	the	lad's	nature	came	to	the	surface	in	that	trying	hour	,
全部	那	曾是	最好的	在	这	小伙子的	自然	来了	到	这	表面	在	那	尝试	小时	,

在那艰难的时刻，这个男孩身上所有美好的品质都展现了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv]

and	he	rose	to	meet	the	occasion	in	a	manner	that	was	bound	to	give
和	他	玫瑰	到	见面	这	场合	在	一个	方式	那	曾是	边界	到	给

[hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈleɪtər][ɑːn] ,

him	great	satisfaction	later	on	,
他	伟大的	满意	之后	在	,

他挺身而出，出色地完成了任务，这必将给他日后带来极大的满足感。

[wen] [ˈmeməri] [əˈgen] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr]

when	memory	again	brought	the	thrilling	episodes	of	that	stormy	night	vividly	before
什么时候	记忆	再次	带来	这	惊险	剧集	的	那	暴风雨	夜晚	生动地	前

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

记忆再次将那个暴风雨之夜的惊险场面生动地呈现在他的脑海中。

[ðʌs] [ˈstʌmblɪŋ] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɑːnwərd] , [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]

Thus	stumbling	,	yet	always	pushing	onward	,	they	gradually	drew	nearer	the	vicinity	of
因此	踉跄	,	然而	总是	推动	向前	,	他们	逐步地	画	更近	这	附近	的

[ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [kæmp] ,

the	old	lumber	camp	,
这	老的	木材	营	,

他们就这样跌跌撞撞，但始终向前，逐渐靠近了旧伐木营地附近。

[ðoʊ] [pʊr] [gʌs] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] . -

though	poor	Gus	feared	he	would	never	be	able	to	hold	out	to	the	end	.	104
尽管	贫穷的	格斯	害怕	他	会	绝不	是	有能力的	到	抓住	出去	到	这	结尾	.	-

可怜的格斯担心自己永远无法坚持到最后。104

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .

THINGS	CHANGE	FOR	THE	BETTER	.
事物	改变	为了	这	更好的	.

情况正在好转。

“ [wʊˈpiː] !

“	Whoopee	!
“	欢呼	!

“哇哦！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	That	was	Arthur	shouting	at	the	top	of	his	voice	,
”	那	曾是	亚瑟	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“那是亚瑟在扯着嗓子喊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [θrɪld] [gʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] .

and	the	sound	thrilled	Gus	in	a	wonderful	manner	.
和	这	声音	激动不已	格斯	在	一个	精彩的	方式	.

这声音让格斯兴奋不已。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn]

He	realized	that	Arthur	would	not	give	vent	to	such	a	cry	if	he	did	not	mean
他	已实现	那	亚瑟	会	不是	给	发泄	到	这样的	一个	哭	如果	他	做过	不是	意思是

[tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .

to	infuse	them	with	new	hope	.
到	注入	他们	和	新的	希望	.

他意识到，如果亚瑟不是为了给他们注入新的希望，他是不会发出这样呐喊的。

['sterɪŋ] [ə'hed] , [gʌs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [laɪt] .

Staring	ahead	,	Gus	discovered	a	light	.
凝视	前方	,	格斯	发现	一个	光	.

格斯凝视着前方，发现了一束光。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] -

Yes	,	it	must	be	coming	from	one	of	the	small	windows	of	the	bunk	-
是的	,	它	必须	是	未来	从	一	的	这	小的	视窗	的	这	假寐	-

[haʊs] , [wer] ['pɑːsəbli] ['bɪli] ,

house	,	where	possibly	Billy	,
房子	,	在哪里	可能	比利	,

是的，声音肯定是从宿舍的某个小窗户里传出来的，可能是比利在那里。

[gʊd] [oʊld] ['bɪli] ,

good	old	Billy	,
好的	老的	比利	,

老好人比利

[hæd; həd][set][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [hoʊp] [ə'brɔːd] [æz; əz] [wel]

had	set	a	candle	to	burn	with	the	idea	of	shedding	hope	abroad	as	well
有	放	一个	蜡烛	到	烧伤	和	这	主意	的	脱落	希望	国外	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	could	manage	it	.
作为	他	可以	管理	它	.

他点燃了一支蜡烛，希望尽其所能地向海外传递希望。

[pər'hæps] [gʌs] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] ['riːəli] [ment] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went]

Perhaps	Gus	realized	as	never	before	what	that	old	song	really	meant	when	it	went
也许	格斯	已实现	作为	绝不	前	什么	那	老的	歌曲	真的	意思是	什么时候	它	去

[ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt]

on	to	tell	about	the	“	light	in	the	window	placed	as	a	guide	to	wandering	feet
在	到	告诉	关于	这	“	光	在	这	窗户	放置	作为	一个	指导	到	漫游	脚

. ” -

.	”	105
.	”	-

或许，当歌中继续唱到“窗户里的灯光指引着迷途的脚步”时，格斯才真正领悟到那首老歌的真正含义。[105]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [gʌs] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	the	sight	gave	Gus	new	strength	and	inspiration	.
在	任何	速度	,	这	视线	给予	格斯	新的	力量	和	灵感	.

总之，这一幕给了格斯新的力量和灵感。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] ,

He	stumbled	again	and	again	,	but	would	not	allow	himself	to	fall	,
他	踉跄	再次	和	再次	,	但	会	不是	允许	他自己	到	落下	,

他一次又一次地踉跄，但始终不肯倒下。

['niːðər] [kʊd; kəd] ['ɑːrθər] [koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .

neither	could	Arthur	coax	him	to	relinquish	his	end	of	the	litter	.
两者都不	可以	亚瑟	哄	他	到	放弃	他的	结尾	的	这	垃圾	.

亚瑟也无法劝说他放弃担架的那一半。

[gʌs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['stʌbərn] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Gus	could	be	very	stubborn	when	he	wanted	,
格斯	可以	是	非常	固执的	什么时候	他	通缉	,

Gus要是想固执的话，可以非常固执。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	as	this	quality	is	closely	allied	with	determination	he	was	likely	to
和	作为	这	质量	是	密切	盟军	和	决心	他	曾是	可能	到

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

amount	to	something	,
数量	到	某物	,

由于这种品质与决心密切相关，他很可能会有所成就。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

once	he	found	his	proper	mission	in	the	world	.
一次	他	成立	他的	恰当的	使命	在	这	世界	.

当他找到自己在这个世界上的真正使命之后。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

Finally	they	arrived	before	the	door	of	the	bunk	-	house	.
最后	他们	到达的	前	这	门	的	这	假寐	-	房子	.

最后，他们到达了宿舍门口。

[hɪr] [ðer; ðər] [laʊd] [ʃaʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] ['bɪli] ,

Here	their	loud	shouts	must	have	been	heard	by	Billy	,
这里	他们的	大声	喊叫	必须	有	到过	听到	经过	比利	,

比利一定听到了他们的大声喊叫声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

for	the	door	was	suddenly	thrown	open	and	a	bulky	figure	came	rushing	out
为了	这	门	曾是	突然	抛掷	打开	和	一个	笨重	数字	来了	匆忙	出去

,

,

,

因为门突然被猛地推开，一个魁梧的身影冲了出来。

['iːgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

eager	to	assist	in	any	way	possible	.
渴望的	到	协助	在	任何	方式	可能的	.

非常乐意尽一切可能提供帮助。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['frendli] [ruːf]

Two	minutes	later	and	the	entire	party	had	found	shelter	under	the	friendly	roof
二	分钟	之后	和	这	全部的	派对	有	成立	庇护所	在下面	这	友好的	屋顶

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [bɪg]['kæbɪn] ,

of	Mr	.	Merrivale's	big	cabin	,
的	先生	.	-	大的	舱	,

两分钟后，一行人便在梅里韦尔先生的大木屋里找到了避难之所。

[wer] ['bɪli] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] ['merəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

where	Billy	had	kept	the	fire	going	merrily	all	the	time	.
在哪里	比利	有	保留	这	火	去	兴高采烈地全部		这	时间	.

比利一直兴高采烈地让火一直烧着。

[sæm][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['blæŋkits] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Sam	was	immediately	placed	upon	several	blankets	close	to	the	fire	,
山姆	曾是	立即地	放置	之上	一些	毯子	关闭	到	这	火	,

山姆立刻被安置在靠近火堆的几条毯子上。

[wer] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][fæst] [ebɪŋ] [streŋθ] .

where	the	genial	warmth	would	do	much	to	restore	his	fast	ebbing	strength	.
在哪里	这	和蔼可亲	温暖	会	做	很多	到	恢复	他的	快速地	退潮	力量	.

那里的热情好客将大大有助于恢复他迅速衰退的体力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][staʊt][dɔ:r][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ðæt]

With	the	closing	of	the	stout	door	much	of	the	clamor	of	the	storm	that
和	这	结束	的	这	肥硕	门	很多	的	这	叫嚣	的	这	风暴	那

[hæd; həd][bɪn]['bi:tɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ɪrz][soʊ][lɔ:ŋ][wʌz; wəz]['dedənd],

had	been	beating	in	their	ears	so	long	was	deadened	,
有	到过	殴打	在	他们的	耳朵	所以	长的	曾是	麻木	,

随着厚重的大门关上，长时间在他们耳边轰鸣的暴风雨声也渐渐消失了。

[soʊ][ðæt]['tɔ:kɪŋ][bɪ'keɪm]['pɑ:səb(ə)l][ə'gen][wɪ'ðaʊt]['streɪnɪŋ][ðer; ðər]['vɔɪsɪz][ˌʌn'du:li].-

so	that	talking	became	possible	again	without	straining	their	voices	unduly	.	106
所以	那	说	成为	可能的	再次	没有	紧张	他们的	声音	过度	.	-

这样一来，他们就可以再次轻松交谈，而无需过度用力。106

[sæm]['mɛriˌveɪl][leɪ][ðer; ðər], [waɪt][ʌv; əv][feɪs], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][kloʊzd].

Sam	Merrivale	lay	there	,	white	of	face	,	and	with	his	eyes	closed	.
山姆	梅里韦尔	躺	那里	,	白色的	的	脸	,	和	和	他的	眼睛	关闭	.

山姆·梅里维尔躺在那里，脸色苍白，双眼紧闭。

[gʌs][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðər], [ænd; ənd][ðen][lʊkt]['pɪtɪfəli][tɔ:rd]['ɑ:rθər].

Gus	stared	hard	at	his	brother	,	and	then	looked	pitifully	toward	Arthur	.
格斯	凝视	难的	在	他的	兄弟	,	和	然后	看起来	可怜地	朝向	亚瑟	.

格斯狠狠地瞪了一眼他的哥哥，然后可怜兮兮地看向亚瑟。

[ðə; ði]['lætər][dɪd][nɑ:t][ni:d][tu:; tə][bi:; bi][æskt]['eni]['kwestʃən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][wʌt][fɪr]

The	latter	did	not	need	to	be	asked	any	question	in	order	to	understand	what	fear
这	后者	做过	不是	需要	到	是	问	任何	问题	在	命令	到	理解	什么	害怕

[wʌz; wəz]['grɪpɪŋ][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][gʌs].

was	gripping	the	heart	of	Gus	.
曾是	扣人心弦	这	心	的	格斯	.

后者无需被问及任何问题，就能明白格斯心中究竟怀着怎样的恐惧。

“['hi:l][bi:; bi]['fi:lɪŋ]['betər]['ʃɔ:rtli], [wen][ðə; ði][wɔ:rmθ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gɪnz][tu:; tə][get][ɪn]

“	He'll	be	feeling	better	shortly	,	when	the	warmth	of	the	fire	begins	to	get	in
“	地狱	是	感觉	更好的	不久	,	什么时候	这	温暖	的	这	火	开始	到	得到	在

[ɪts][wɜ:rk],

its	work	,
它是	工作	,

“等火炉的温暖开始发挥作用，他很快就会感觉好多了。”

” [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['ʌðər].

”	he	told	the	other	.
”	他	讲述	这	其他	.

他对另一个人说。

['æftər][ðæt][gʌs][kept]['sʌmwʌt][ɪn][ðə; ði]['bækgraʊnd],

After	that	Gus	kept	somewhat	in	the	background	,
后	那	格斯	保留	有些	在	这	背景	,

此后，格斯就比较低调了。

[wer][hi:; hi][kʊd; kəd][si:][wʌt][went][ɑ:n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][nɑ:t][bi:; bi]['noʊtɪst][baɪ]

where	he	could	see	what	went	on	and	at	the	same	time	not	be	noticed	by
在哪里	他	可以	看	什么	去	在	和	在	这	相同的	时间	不是	是	注意到	经过

[sæm],

Sam	,
山姆	,

他既能看到周围发生的事情，又不会被山姆注意到。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lætər]['oʊpən][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][lʊk][æt; ət][hɪz; ɪz]['rɛsˌkju:ɚz].

should	the	latter	open	his	eyes	and	look	at	his	rescuers	.
应该	这	后者	打开	他的	眼睛	和	看	在	他的	救援人员	.

如果后者睁开眼睛看看救他的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

This	was	the	time	for	Billy	to	make	his	bid	for	recognition	.
这	曾是	这	时间	为了	比利	到	制作	他的	出价	为了	认出	.

这是比利争取认可的时候了。

“ [hjuː] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ， [kən'faɪdɪŋli] ['bʌtnhoʊlɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ，

“	Hugh	,	”	he	went	on	to	say	,	confidingly	buttonholing	the	scout	master	,
“	休	,	”	他	去	在	到	说	,	悄悄地	扣眼	这	侦察	掌握	,

“休，”他接着说道，悄悄地拉住童子军领队。

“ [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [brɔːθ] ，

“	I	went	and	heated	up	a	can	of	mutton	broth	,
“	我	去	和	加热	向上	一个	能	的	羊肉	肉汤	,

我去热了一罐羊肉汤，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [bæk] [hɪr] . ”

thinking	it	might	come	in	handy	when	you	got	the	poor	chap	back	here	.	”
思维	它	可能	来	在	便利	什么时候	你	得到	这	贫穷的	小伙子	后退	这里	.	”

我想着等你把那可怜的家伙接回来的时候，这东西或许能派上用场。”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， ['bɪli] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ， ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Bully	for	you	,	Billy	!	”	exclaimed	the	other	,	slapping	the	broad	back	of	the
“	欺负	为了	你	,	比利	！	”	惊呼	这	其他	,	拍打	这	广阔	后退	的	这

['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

speaker	with	unction	.
扬声器	和	功能	.

“真为你高兴，比利！”另一个人喊道，同时用手掌拍打着演讲者宽阔的后背。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

“	Just	the	thing	to	revive	his	energies	.
“	只是	这	事物	到	复活	他的	能量	.

“这正是让他重振精神的良方。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['mʌt(ə)n] [brɔːθ] [tuː; tə] [in'vælidz] ，

They	always	give	mutton	broth	to	invalids	,
他们	总是	给	羊肉	肉汤	到	无效	,

他们总是给病人喝羊肉汤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ] .

because	it	gets	in	its	work	quicker	than	almost	anything	else	going	.
因为	它	获得	在	它是	工作	更快	比	几乎	任何事物	别的	去	.

因为它比几乎任何其他设备都能更快地投入工作。

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ,

Hurry	it	along	in	a	tin	cup	,	and	don't	have	it	steaming	hot	,
匆忙	它	沿着	在	一个	锡	杯子	,	和	不	有	它	蒸煮	热的	,

用锡杯盛装，快点喝，不要太烫。

[soʊ] ['itl] [skɔːld][hɪz; ɪz][lɪps] . ” -

so	it'll	scald	his	lips	.	”	107
所以	它将	烫伤	他的	嘴唇	.	”	-

这样会烫伤他的嘴唇。”107

['ɑːrθər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sæm]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Arthur	meanwhile	had	succeeded	in	getting	Sam	into	a	half	reclining	position	.
亚瑟	同时	有	成功了	在	获得	山姆	进入	一个	一半	斜倚	位置	.

与此同时，亚瑟成功地让萨姆摆出了半躺的姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [træmp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

He	was	talking	to	the	late	tramp	,	and	in	this	way	trying	to	arouse	him	.
他	曾是	说	到	这	晚的	流浪汉	,	和	在	这	方式	尝试	到	引起	他	.

他正在和那个已故的流浪汉说话，试图以此来唤醒他。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sæm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

“	You're	all	right	now	,	Sam	,	”	was	the	burden	of	Arthur's	communication	.
”	你是	全部	正确的	现在	,	山姆	,	”	曾是	这	负担	的	亚瑟的	沟通	.

“你现在没事了，萨姆，”这是亚瑟所能表达的全部。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

“	No	danger	of	your	being	left	to	the	storm	.
”	不	危险	的	你的	存在	左边	到	这	风暴	.

“你不会有被遗弃在风暴中的危险。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] .

See	what	a	fine	fire	we've	got	here	.
看	什么	一个	美好的	火	我们已经	得到	这里	.

瞧瞧我们这儿的火烧得多么旺啊！

['bɪli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒɑːli] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [wɔːrm] [jʊr; jər][in'saidz] ,

Billy	is	coming	right	along	with	some	jolly	stuff	that	will	warm	your	insides	,
比利	是	未来	正确的	沿着	和	一些	快乐的	东西	那	将要	温暖的	你的	内部	,

比利带来了一些令人愉悦的东西，会让你感到无比温暖。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	do	you	heaps	of	good	.
和	做	你	堆积如山	的	好的	.

而且对你大有裨益。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] , [sæm] .

Everything	is	lovely	and	the	goose	hangs	high	,	Sam	.
一切	是	迷人的	和	这	鹅	悬挂	高的	,	山姆	.

一切都很美好，而且这只鹅挂得很高，萨姆。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ['keɪsi] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [glæd][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi]

There's	your	partner	Casey	,	watching	you	,	and	see	how	glad	he	looks	to	be
有	你的	伙伴	凯西	,	观看	你	,	和	看	如何	高兴的	他	看起来	到	是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

你的伴侣凯西正在看着你，你看他多么高兴能和我们在一起。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['bɪliːz] [bɪn] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

Chances	are	Billy's	been	and	fed	him	to	the	limit	while	we	were	getting
机会	是	比利	到过	和	美联储	他	到	这	限制	尽管	我们	是	获得

[juː; jʊ] [hɪr] .

you	here	.
你	这里	.

很有可能在我们送你过来的这段时间里，比利已经把他喂得饱饱的了。

[ðɪs] [wei] , ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɔːθ] !

This	way	,	Billy	,	with	that	broth	!
这	方式	,	比利	,	和	那	肉汤	!

这边走，比利，把肉汤端过来！

” [sæm] [smaɪld] ['wɑːnli] .

”	Sam	smiled	wanly	.
”	山姆	微笑	微弱	.

山姆勉强笑了笑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [wen] ['triːtɪd] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest]

How	could	he	help	but	feel	interested	when	treated	so	like	an	honored	guest
如何	可以	他	帮助	但	感觉	感兴趣的	什么时候	治疗	所以	喜欢	一个	荣幸	客人

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [træmp] ? -

rather	than	a	homeless	tramp	?	108
相当	比	一个	无家可归者	流浪汉	?	-

他被当作贵宾而不是流浪汉对待，怎能不感到感兴趣呢？108

[dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [keɪm] [ʌp] ['berɪŋ] [ðə; ði][bɪg][tɪn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [brɔːθ] [ðæt] [geɪv] [aʊt]

Just	then	Billy	came	up	bearing	the	big	tin	cup	full	of	steaming	broth	that	gave	out
只是	然后	比利	来了	向上	轴承	这	大的	锡	杯子	满的	的	蒸煮	肉汤	那	给予	出去

[ə; eɪ][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] .

a	most	appetizing	smell	.
一个	最多	令人垂涎的	闻	.

这时，比利端着一大罐热气腾腾的肉汤走了过来，肉汤散发出诱人的香味。

[sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [hæf] [stɑːrvd] ,

Sam	must	have	been	pretty	near	half	starved	,
山姆	必须	有	到过	漂亮的	靠近	一半	饥饿	,

山姆当时肯定快饿死了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

for	what	did	he	do	but	reach	out	a	trembling	hand	,
为了	什么	做过	他	做	但	抵达	出去	一个	发抖	手	,

他做了什么？他只是伸出了一只颤抖的手。

[help] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

help	to	guide	the	cup	to	his	lips	,
帮助	到	指导	这	杯子	到	他的	嘴唇	,

帮助他把杯子送到嘴边，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

and	then	proceed	to	gulp	down	the	contents	with	the	avidity	of	a	hungry
和	然后	继续	到	咕噜	向下	这	内容	和	这	热情	的	一个	饥饿的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

然后像饿狗一样狼吞虎咽地把里面的东西全部吞了下去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] ['empti] .

Presently	the	cup	was	empty	.
目前	这	杯子	曾是	空的	.

此时杯子是空的。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrθər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm]

Billy	looked	at	Arthur	as	much	as	to	say	there	was	more	where	that	came
比利	看起来	在	亚瑟	作为	很多	作为	到	说	那里	曾是	更多的	在哪里	那	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

比利看了亚瑟一眼，仿佛在说这还只是冰山一角。

[ɪf] [ðə; ði] “ ['dɑːktər] ” [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ðæt] [sæm][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

if	the	“	doctor	”	considered	it	wise	that	Sam	be	given	a	second	helping	.
如果	这	“	医生	”	经过考虑的	它	明智的	那	山姆	是	给定	一个	第二	帮助	.

如果“医生”认为给萨姆再来一份是明智的。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest] , ['bɪli] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

“	A	little	later	on	you	can	feed	him	the	rest	,	Billy	,	”	he	was	told	.
“	一个	小的	之后	在	你	能	喂养	他	这	休息	,	比利	,	”	他	曾是	讲述	.

“比利，过一会儿你可以把剩下的喂给他，”有人告诉他。

“ ['betər] [nɑːt][goʊ] [tuː] ['hevi] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [meɪ] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Better	not	go	too	heavy	all	at	once	,	or	his	stomach	may	reject	it	,
“	更好的	不是	去	也	重的	全部	在	一次	,	或者	他的	胃	可能	拒绝	它	,

“最好不要一次性喂太多东西，否则他的胃可能会不适应。”

[ænd; ənd]['hiːd] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

and	he'd	lose	the	benefit	.
和	他会	失去	这	益处	.

这样他就会失去这项福利。

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [naʊ] .

"	One	thing	sure	,	no	person	seemed	to	be	taking	any	notice	of	the	storm	now	.
"	一	事物	当然	,	不	人	似乎	到	是	采取	任何	注意	的	这	风暴	现在	.

“有一点可以肯定，现在似乎没有人注意到这场风暴。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [haʊl] [ɪts] [wɜːrst] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['bɪtər] [koʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;

It	could	howl	its	worst	,	and	turn	bitter	cold	for	that	matter	;
它	可以	嗥	它是	最差	,	和	转动	苦的	寒冷的	为了	那	事情	;

它可能发出最猛烈的嚎叫，而且会变得异常寒冷；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

so	long	as	they	had	a	stout	roof	over	their	heads	,	plenty	of	food	to	eat	,
所以	长的	作为	他们	有	一个	肥硕	屋顶	超过	他们的	头部	,	很多	的	食物	到	吃	,

只要他们有坚固的屋顶遮风挡雨，有充足的食物吃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] , [æks][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

and	the	ability	to	dash	out	,	ax	in	hand	,	to	cut	a	fresh	supply	of	fuel	,
和	这	能力	到	短跑	出去	,	斧头	在	手	,	到	切	一个	新鲜的	供应	的	燃料	,

并且能够手持斧头冲出去，砍伐新的燃料。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? -

what	did	it	matter	?	109
什么	做过	它	事情	?	-

这有什么关系呢？109

[ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ['mʌt(ə)n] [brɔːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fektɪd] [sæm] ['wʌndərfəli] ,

The	warm	and	strengthening	mutton	broth	had	already	affected	Sam	wonderfully	,
这	温暖的	和	强化	羊肉	肉汤	有	已经	做作的	山姆	太棒了	,

那碗温暖滋补的羊肉汤已经让萨姆感觉好极了。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs]

as	could	be	seen	in	the	way	he	began	to	look	around	,	and	take	notice
作为	可以	是	已见	在	这	方式	他	开始	到	看	大约	,	和	拿	注意

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

从他开始环顾四周、留意事物的方式就能看出来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] ['keɪsi] , [wɪtʃ] [fækt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mɔːr] [ɔːr] [les]

He	even	smiled	at	Casey	,	which	fact	appeared	to	give	that	individual	more	or	less
他	甚至	微笑	在	凯西	,	哪个	事实	出现	到	给	那	个人	更多的	或者	较少的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他甚至还对凯西笑了笑，这似乎让凯西感到相当满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] ,

for	he	grinned	broadly	and	nodded	back	,
为了	他	咧嘴一笑	总体而言	和	点头	后退	,

他咧嘴一笑，点了点头。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz]

muttering	something	to	the	effect	that	the	two	of	them	had	good	cause
喃喃自语	某物	到	这	影响	那	这	二	的	他们	有	好的	原因

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [θɪŋz] [lʊkt]

to	be	grateful	for	the	favors	that	had	come	to	them	when	things	looked
到	是	感激的	为了	这	恩惠	那	有	来	到	他们	什么时候	事物	看起来

['blækɪst] .

blackest	.
最黑的	.

他喃喃自语道，大意是他们两人有充分的理由对在最黑暗的时刻所得到的帮助心存感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

It	was	evident	that	Sam	was	puzzled	.
它	曾是	明显	那	山姆	曾是	困惑	.

很明显，萨姆感到困惑。

[hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊ][lɔːŋgər] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd] .

Hugh	could	see	his	eyes	,	no	longer	dim	with	weakness	and	lack	of	energy	,	roving	around	.
休	可以	看	他的	眼睛	,	不	更长	暗淡	和	弱点	和	缺少	的	活力	,	漫游	大约	.

休能看到他的眼睛，不再因为虚弱和缺乏活力而黯淡无光，而是四处游移。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [ster] [æt; ət] ['bʌlki] ['bɪli] , [huː] [biːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ;

First	he	would	stare	at	bulky	Billy	,	who	beamed	down	upon	him	good	-	naturedly	;
第一的	他	会	盯	在	笨重	比利	,	WHO	光束	向下	之上	他	好的	-	自然地	;

他首先会盯着身材魁梧的比利看，比利则面带和蔼的笑容俯视着他；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [hjuː] [hɪm'self] ,

then	he	would	turn	his	gaze	on	Hugh	himself	,
然后	他	会	转动	他的	目光	在	休	他自己	,

然后他会将目光转向休本人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːrθər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	finally	Arthur	came	in	for	a	share	of	his	attention	.
和	最后	亚瑟	来了	在	为了	一个	分享	的	他的	注意力	.

最后，亚瑟也得到了他的关注。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

He	gazed	at	them	all	long	and	steadily	.
他	凝视	在	他们	全部	长的	和	稳步	.

他长时间、专注地凝视着他们。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hjuː] , [wen] [ðæt] ['wɜːrði] [bent] [daʊn] ['kloʊzər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	seem	to	be	dreaming	,	”	he	told	Hugh	,	when	that	worthy	bent	down	closer	to	him	.
“	我	似乎	到	是	做梦	,	”	他	讲述	休	,	什么时候	那	值得	弯曲	向下	更近	到	他	.

“我好像在做梦，”他告诉休，这时，那位可敬的休弯下腰，靠近了他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	There's	something	about	you	all	I	seem	to	know	,
“	有	某物	关于	你	全部	我	似乎	到	知道	,

“关于你，我似乎总能感受到一些特别的东西。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][maɪ][maɪnd] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ə'gen] ,

but	when	I	try	to	place	you	my	mind	gets	in	a	whirl	again	,
但	什么时候	我	尝试	到	地方	你	我的	头脑	获得	在	一个	旋转	再次	,

但每当我试图把你放在心上时，我的思绪又会变得混乱不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

and	I	think	I'm	seeing	things	like	I	did	the	time	I	was	down	with	fever	,
和	我	思考	我是	看到	事物	喜欢	我	做过	这	时间	我	曾是	向下	和	发烧	,

我觉得我看到的景象和我发烧那会儿看到的很像。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] — —

and	father	—	—
和	父亲	—	—

还有父亲——

〞 [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [sed] [ðæt] [wɜːrd] ,

〞	He	stopped	as	he	inadvertently	said	that	word	,
〞	他	停止	作为	他	无意中	说	那	单词	,

“他停了下来，因为他无意中说出了那个词。”

[wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

which	possibly	had	not	passed	his	lips	for	a	long	time	.
哪个	可能	有	不是	通过了	他的	嘴唇	为了	一个	长的	时间	.

这或许是他很久没有说过的话了。

[hjuː] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [maʊnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːks] [æz; əz][sʌm; səm] ['bɪtər] ['meməri]

Hugh	saw	a	flash	of	color	mount	into	his	white	cheeks	as	some	bitter	memory
休	锯	一个	闪光	的	颜色	山	进入	他的	白色的	脸颊	作为	一些	苦的	记忆

[gript] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

gripped	his	soul	.
紧握	他的	灵魂	.

休看到自己苍白的脸颊上闪过一丝红晕，一些痛苦的回忆攫住了他的灵魂。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Wishing	to	change	the	subject	as	quickly	as	he	could	,	Hugh	hastened	to
祝	到	改变	这	主题	作为	迅速地	作为	他	可以	,	休	加快	到

[seɪ] : -

say	:	110
说	:	-

为了尽快转移话题，休赶紧说道：110

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['driːmiŋ] ['æftər][ɔːl] , [sæm] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] ,

“	You're	not	dreaming	after	all	,	Sam	;	you	ought	to	remember	all	of	us	here	,
“	你是	不是	做梦	后	全部	,	山姆	;	你	应该	到	记住	全部	的	我们	这里	,

“萨姆，你不是在做梦；你应该记住我们所有人。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] .

for	you	used	to	know	us	some	years	back	.
为了	你	用过的	到	知道	我们	一些	年	后退	.

因为你几年前就认识我们了。

[aɪm] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['ɑːrθər] ['kæmərən] ,

I'm	Hugh	Hardin	,	this	is	Arthur	Cameron	,
我是	休	哈丁	,	这	是	亚瑟	卡梅伦	,

我是休·哈丁，这位是亚瑟·卡梅隆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [tʃæp] [huː] [lʊkt] ['æftər][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['bɪli] [wɜːrθ] !

and	the	kind	chap	who	looked	after	your	appetite	is	Billy	Worth	!
和	这	种类	小伙子	WHO	看起来	后	你的	食欲	是	比利	值得	!

照顾您食欲的好心人是比利·沃斯！

〞 [sæm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

〞	Sam	uttered	a	cry	.
〞	山姆	说出	一个	哭	.

山姆发出了一声惊呼。

[hiː; hi] [siːmd] ['stɑːrtld] ,

He	seemed	startled	,
他	似乎	惊慌	,

他似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ster] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	even	tried	to	raise	himself	on	one	arm	as	though	to	stare	around	him	.
和	甚至	尝试	到	增加	他自己	在	一	手臂	作为	尽管	到	盯	大约	他	.

他甚至试图用一只胳膊撑起身子，好像要环顾四周似的。

“ [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wʌns] [lɪv; laɪv] !

“	Oh	!	the	boys	from	Oakvale	,	where	I	used	to	once	live	!
”	哦	!	这	男孩们	从	奥克维尔	,	在哪里	我	用过的	到	一次	居住	!

“哦！是来自奥克维尔的男孩们，我以前就住在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wiːkli] .

”	he	exclaimed	,	weakly	.
”	他	惊呼	,	弱	.

“他虚弱地喊道。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] ,

“	How	strange	for	you	to	be	up	here	,
”	如何	奇怪的	为了	你	到	是	向上	这里	,

“你出现在这里真是太奇怪了。”

[dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [help] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

just	when	I	needed	help	as	I	never	did	before	in	all	my	life	.
只是	什么时候	我	需要	帮助	作为	我	绝不	做过	前	在	全部	我的	生活	.

正当我最需要帮助的时候，这是我一生中从未经历过的。

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ?

What	brought	you	up	in	this	region	?
什么	带来	你	向上	在	这	地区	?

你在这个地区长大是什么样的经历?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , [hjuː] ?

Is	that	a	fair	question	,	Hugh	?
是	那	一个	公平的	问题	,	休	?

休，你问这个问题合理吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaʊt] ['mæstɚz] [hænd] ,

”	He	had	hold	of	the	scout	master's	hand	,
”	他	有	抓住	的	这	侦察	硕士学位	手	,

他紧紧握着童子军领队的手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['kɑːntækt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ;

and	was	patting	it	as	though	the	mere	contact	gave	him	fresh	courage	;
和	曾是	轻拍	它	作为	尽管	这	仅仅	接触	给予	他	新鲜的	勇气	;

他轻轻拍打着它，仿佛仅仅是接触就给了他新的勇气；

[fɔːr; fər] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [sæm] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [hjuː] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [streŋθ] .

for	like	many	another	fellow	Sam	had	recognized	in	Hugh	a	source	of	new	strength	.
为了	喜欢	许多	其他	同伴	山姆	有	认可	在	休	一个	来源	的	新的	力量	.

和许多其他人一样，山姆在休身上看到了新的力量源泉。

[hjuː] [nuː] [ðæt] [gʌs] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

Hugh	knew	that	Gus	was	hovering	close	behind	him	,	fairly	quivering	with	eagerness	.
休	知道	那	格斯	曾是	悬停	关闭	在后面	他	,	相当	颤抖	和	渴望	.

休知道格斯正紧跟在他身后，兴奋得浑身颤抖。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [sæm] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -

He	also	felt	that	it	was	high	time	Sam	understood	to	whom	he	had	been	so	heavily	indebted	for	the	saving	of	his	life	.	111
他	还	毛毡	那	它	曾是	高的	时间	山姆	理解	到	谁	他	有	到过	所以	重度	负债累累	为了	这	保存	的	他的	生活	.	-

他也觉得，山姆早就应该明白是谁救了他的命，他应该为此感激不尽。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃʌmz] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es]
“ We came up here on the invitation of one of our chums who wanted us
” 我们 来了 向上 这里 在 这 邀请 的 一 的 我们的 朋友们 WHO 通缉 我们
[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
to help him find something that was lost ,
到 帮助 他 寻找 某物 那 曾是 丢失的 ,

“我们是应一位朋友的邀请来到这里，他想让我们帮他寻找丢失的东西。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hjuː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” was the way Hugh put it .
” 曾是 这 方式 休 放 它 .

休是这么说的。

“ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , ” [sed] [sæm] ,
“ Yes , there was a fourth scout with you , I remember now , ” said Sam ,
“ 是的 , 那里 曾是 一个 第四 侦察 和 你 , 我 记住 现在 , ” 说 山姆 ,

“是的，当时还有第四个侦察兵和你在一起，我现在想起来了，”萨姆说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] ,
trying to discover the object of his solicitude ,
尝试 到 发现 这 目的 的 他的 关怀 ,

试图找出他所关心的对象，

[bʌt; bət][æz; əz] [gʌs] [kept] [bɪ'haɪnd] [hjuː] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
but as Gus kept behind Hugh he failed in doing this .
但 作为 格斯 保留 在后面 休 他 失败的 在 正在做 这 .

但由于格斯一直跟在休身后，所以他没能做到这一点。

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] , [hjuː] ?
“ Where has he gone to , Hugh ?
” 在哪里 有 他 已消失 到 , 休 ?

“休，他去哪儿了？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
I'd like to thank him , too ,
ID 喜欢 到 感谢 他 , 也 ,

我也想感谢他。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ] . ”
for all that's been done for such a worthless fellow as I . ”
为了 全部 那就是 到过 完毕 为了 这样的 一个 毫无价值 同伴 作为 我 . ”

“感谢你们为我这样一个没用的人所做的一切。”

“ [juːl] [get][ðə; ði] [tʃæns] [suːn] , [sæm] , ['nevər] [fɪr] , ” [ə'ʃʊrd] [hjuː] .
“ You'll get the chance soon , Sam , never fear , ” assured Hugh .
” 你会 得到 这 机会 很快 , 山姆 , 绝不 害怕 , ” 保证 休 .

“萨姆，别担心，你很快就会有机会的。”休安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃʌm] [huː] ['riːəli] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ,
“ It was this chum who really saved your life ,
” 它 曾是 这 密友 WHO 真的 已保存 你的 生活 ,

“是这位朋友真正救了你的命。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['kudnt]
for if he hadn't thought to fetch the hatchet along with him we couldn't
为了 如果 他 之前没有 想法 到 拿来 这 斧头 沿着 和 他 我们 不能
[hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['lɪtər] ,
have made that litter ,
有 制成 那 垃圾 ,

如果他当时没有想到要带上斧子，我们就做不出那副担架了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪski] [dʒɑːb] .

and	carrying	you	here	would	have	been	a	risky	job	.
和	携带	你	这里	会	有	到过	一个	风险	工作	.

把你带到这里是一项很危险的工作。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [trɪp] .

I'm	afraid	you	would	never	have	stood	the	trip	.
我是	害怕的	你	会	绝不	有	站立	这	旅行	.

恐怕你根本无法承受那次旅行。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [held] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stretʃər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

Then	again	he	held	one	end	of	the	stretcher	every	foot	of	the	way	,
然后	再次	他	握住	一	结尾	的	这	担架	每一个	脚	的	这	方式	,

然后，他又每走一英尺就扶着担架的一端。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] ['ɑːrθər] [hɪr] [teɪk] [hoʊld] .

and	wouldn't	let	Arthur	here	take	hold	.
和	不会	让	亚瑟	这里	拿	抓住	.

并且不让亚瑟在这里扎根。

[juː; jʊ] [oʊ] [ðæt] [tʃʌm] [ðə; ði] ['hevist] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['goʊɪŋ] , [sæm] .

You	owe	that	chum	the	heaviest	debt	of	gratitude	going	,	Sam	.
你	欠	那	密友	这	最重	债务	的	感激	去	,	山姆	.

山姆，你欠那个朋友一份最沉重的感激之情。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [wʊd] ['kæns(ə)l] [jʊr; jər] [loʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

There's	nothing	you	could	do	that	would	cancel	your	load	to	him	.	”
有	没有什么	你	可以	做	那	会	取消	你的	加载	到	他	.	”

你做什么都无法取消你对他的委托。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	But	tell	me	,
“	但	告诉	我	,

“但是告诉我，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæts] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

why	should	he	do	all	this	for	a	poor	dog	like	me	that's	down	in	the	gutter	,
为什么	应该	他	做	全部	这	为了	一个	贫穷的	狗	喜欢	我	那就是	向下	在	这	排水沟	,

他为什么要为我这条掉在阴沟里的可怜狗做这么多?

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] ? ” [kraɪd] [sæm] , [ɪk'saɪtɪdli] . -

and	almost	out	?	”	cried	Sam	,	excitedly	.	112
和	几乎	出去	?	”	哭	山姆	,	兴奋地	.	-

“快出来了？”萨姆兴奋地喊道。[112]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuː] [swʌŋ] [gʌs] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

With	that	Hugh	swung	Gus	around	so	that	he	faced	the	one	upon	the	blankets	,
和	那	休	摇摆	格斯	大约	所以	那	他	面对	这	一	之上	这	毯子	,

说完，休把格斯转了个身，让他面对躺在毯子上的那个人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪk'skleɪmd] :

and	at	the	same	instant	exclaimed	:
和	在	这	相同的	立即的	惊呼	:

与此同时，他惊呼道:

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] , [sæm] ,

“	Because	he's	your	own	brother	,	Sam	,
“	因为	他是	你的	自己的	兄弟	,	山姆	,

“因为他是你的亲兄弟，萨姆，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌs] [juː; jʊ] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['æftər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ]

the	little	Gus	you	left	at	home	when	you	went	away	after	quarreling	with
这	小的	格斯	你	左边	在	家	什么时候	你	去	离开	后	争吵	和

[jʊr; jər] ['fɑːðər] !

your	father	!
你的	父亲	!

你和爸爸吵架后离开家时，把小格斯留在了家里!

['hiːz] [bɪn] [sent] [ʌp] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [stɪl] [berz] [juː; jʊ] ,

He's	been	sent	up	here	through	the	love	your	mother	still	bears	you	,
他是	到过	发送	向上	这里	通过	这	爱	你的	母亲	仍然	熊	你	,

他因你母亲对你依然深沉的爱而被派到这里来。

[tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ,

to	try	for	the	last	time	to	bring	you	to	your	senses	,
到	尝试	为了	这	最后的	时间	到	带来	你	到	你的	感官	,

最后一次尝试让你清醒过来，

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] .

and	fetch	you	to	your	knees	asking	pardon	.
和	拿来	你	到	你的	膝盖	问	赦免	.

然后把你弄到跪地求饶的地步。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] , [sæm] .

Now	you	know	why	we're	in	the	old	logging	camp	,	Sam	.
现在	你	知道	为什么	是	在	这	老的	日志记录	营	,	山姆	.

现在你知道我们为什么会在旧伐木营地了吧，萨姆。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Your	mother	learned	that	you	were	here	;	she	would	have	come	herself	if	she
你的	母亲	学习	那	你	是	这里	;	她	会	有	来	她自己	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ;

had	been	able	;
有	到过	有能力的	;

你母亲得知你在这里后，如果可以的话，她一定会亲自来的。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn] [gʌs] .

but	in	her	place	she	sent	a	messenger	in	Gus	.
但	在	她	地方	她	发送	一个	信使	在	格斯	.

但她派了信使格斯代替她去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] [stɛərd][æt; ət] [gʌs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

"	The	young	fellow	on	the	blankets	stared	at	Gus	as	though	he	could	hardly
"	这	年轻的	同伴	在	这	毯子	凝视	在	格斯	作为	尽管	他	可以	几乎

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

believe	his	ears	and	eyes	.
相信	他的	耳朵	和	眼睛	.

"毯子上的年轻人盯着格斯，仿佛不敢相信自己的耳朵和眼睛。

[ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['strʌgld]

The	bitter	thoughts	that	had	held	possession	of	his	mind	all	these	years	struggled
这	苦的	想法	那	有	握住	拥有	的	他的	头脑	全部	这些	年	挣扎

['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

desperately	to	keep	possession	of	his	soul	,
绝望地	到	保持	拥有	的	他的	灵魂	,

多年来一直占据他心灵的痛苦念头，拼命地想要继续占据他的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [nel] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] .

but	the	hour	had	come	when	their	knell	was	to	strike	.
但	这	小时	有	来	什么时候	他们的	丧钟	曾是	到	罢工	.

但是，他们的丧钟终究还是敲响了。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['iːgər] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

He	thrust	out	and	seized	the	eager	hand	of	his	younger	brother	,
他	推力	出去	和	查获	这	渴望的	手	的	他的	年轻	兄弟	,

他伸出手，一把抓住弟弟急切的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

which	he	pressed	to	his	lips	.
哪个	他	按下	到	他的	嘴唇	.

他把它贴在了嘴唇上。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hjuː] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

Nor	was	Hugh	at	all	surprised	to	see	him	burst	into	tears	,
也不	曾是	休	在	全部	惊讶	到	看	他	爆裂	进入	眼泪	,

看到他突然嚎啕大哭，休一点也不感到意外。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] [i'məuʃənz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . -

as	though	the	long	-	pent	-	up	emotions	had	suddenly	swept	everything	before	them	.	113
作为	尽管	这	长的	-	五角星	-	向上	情绪	有	突然	扫荡	一切	前	他们	.	-

仿佛长期压抑的情绪突然席卷了眼前的一切。113

“ [oʊ] ! [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

“	Oh	!	what	wouldn't	I	give	to	be	able	to	see	her	again	!
”	哦	!	什么	不会	我	给	到	是	有能力的	到	看	她	再次	!

“哦！我多么希望能够再次见到她！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [noʊ] ['feloʊ] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	No	fellow	ever	had	a	better	mother	than	she	always	was	to	me	;
”	不	同伴	曾经	有	一个	更好的	母亲	比	她	总是	曾是	到	我	;

“没有人能拥有比她对我更好的母亲；

[ænd; ənd] [haʊ] ['beɪsli] [aɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

and	how	basely	I	treated	her	.
和	如何	卑鄙地	我	治疗	她	.

我是如何卑鄙地对待她的。

[aɪv] [bɪn] ['sɑːri] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ʃeɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I've	been	sorry	so	many	times	,	but	in	shame	I	didn't	dare	write	to	her	.
我已经	到过	对不起	所以	许多	时代	,	但	在	耻辱	我	没有	敢	写	到	她	.

我曾多次感到抱歉，但羞愧难当，不敢给她写信。

[ænd; ənd] [soʊ] [its] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [gʌs]

And	so	it's	to	my	own	brother	Gus
和	所以	它是	到	我的	自己的	兄弟	格斯

所以，这首歌献给我自己的兄弟格斯。

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] , [duː] [aɪ] ?

I	owe	my	life	,	do	I	?
我	欠	我的	生活	,	做	我	?

我这条命是欠了债，对吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [stɪl]

it	was	worth	coming	all	the	way	from	the	West	to	learn	that	they	do	still
它	曾是	值得	未来	全部	这	方式	从	这	西方	到	学习	那	他们	做	仍然

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

think	of	me	at	home	—	some	of	them	.
思考	的	我	在	家	—	一些	的	他们	.

从西部远道而来，得知家乡的人们仍然惦记着我——虽然只是他们中的一些人——这趟旅程还是值得的。

〃 [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

〃	He	would	not	let	go	of	the	hand	he	had	taken	.
〃	他	会	不是	让	去	的	这	手	他	有	已采取	.

他始终不肯放开他握住的那只手。

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

Hugh	and	the	others	were	intensely	interested	in	everything	that	was	said	,
休	和	这	其他的	是	强烈地	感兴趣的	在	一切	那	曾是	说	,

休和其他人对大家说的每句话都非常感兴趣。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][best]

though	the	scout	master	had	a	little	suspicion	that	it	might	not	be	the	best
尽管	这	侦察	掌握	有	一个	小的	怀疑	那	它	可能	不是	是	这	最好的

[θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][let][sæm] [ɪk'saɪt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wiːkənd]

thing	they	could	do	to	let	Sam	excite	himself	so	much	in	his	present	weakened
事物	他们	可以	做	到	让	山姆	激发	他自己	所以	很多	在	他的	展示	减弱

[kən'dɪʃ(ə)n] . -

condition	.	114
状况	.	-

虽然童子军领队隐隐觉得，让萨姆在目前虚弱的状态下如此兴奋，可能并非明智之举。[114]

“ [oʊ] ! [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	!	no	danger	of	his	feeling	it	,
〃	哦	！	不	危险	的	他的	感觉	它	,

“哦！他完全不会有这种感觉的危险。”

〃 ['ɑːrθər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

〃	Arthur	told	him	when	he	mentioned	something	of	his	fears	in	this	respect	.
〃	亚瑟	讲述	他	什么时候	他	提及	某物	的	他的	恐惧	在	这	尊重	.

“当他提到自己在这方面的担忧时，亚瑟这样告诉他。”

“ ['hiːz] ['buːid; bɔɪd][ʌp] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ]

“	He's	buoyed	up	now	by	a	new	hope	that's	going	to	do	more	toward	bringing
〃	他是	振奋	向上	现在	经过	一个	新的	希望	那就是	去	到	做	更多的	朝向	带来

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːdjəlz] [ɔːr] [brɔːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] .

him	around	than	all	the	cordials	or	broths	he	could	take	.
他	大约	比	全部	这	甜酒	或者	肉汤	他	可以	拿	.

“他现在重燃希望，这种希望比他能服用的所有药酒或肉汤都更能让他恢复过来。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

See	how	the	color's	come	to	his	face	,	will	you	?
看	如何	这	颜色	来	到	他的	脸	,	将要	你	?

你看他脸色都红了，好吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['spɑːrk(ə)l] .

And	his	eyes	fairly	sparkle	.
和	他的	眼睛	相当	火花	.

他的眼睛闪闪发光。

[dʒɔɪ] ['seldəm] [kɪlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hjuː] .

Joy	seldom	kills	,	you	must	know	,	Hugh	.
喜悦	很少	杀戮	,	你	必须	知道	,	休	.

休，你要知道，快乐很少会致命。

[sæm][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

Sam	is	already	beginning	to	get	glimpses	of	a	new	life	.
山姆	是	已经	开始	到	得到	惊鸿一瞥	的	一个	新的	生活	.

山姆已经开始感受到新生活的曙光了。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] [gʌs] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hoʊm]

It's	all	right	,	and	don't	stop	Gus	from	talking	all	he	wants	to	about	home
它是	全部	正确的	,	和	不	停止	格斯	从	说	全部	他	想要	到	关于	家

没关系，别阻止格斯畅所欲言地谈论他的家。

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

还有母亲。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][duː] .

He	knows	what	he	was	sent	up	here	to	do	.
他	知道	什么	他	曾是	发送	向上	这里	到	做	.

他知道自己被派到这里来做什么。

[its] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . ”

It's	all	for	a	purpose	.	”
它是	全部	为了	一个	目的	.	”

这一切都是有目的的。

“ [wiːd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] , [sæm] , ” [gʌs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

“	We'd	about	given	up	hope	of	hearing	from	you	again	,	Sam	,	”	Gus	was	saying
”	我们会	关于	给定	向上	希望	的	听力	从	你	再次	,	山姆	,	”	格斯	曾是	说

.

:

.

“我们都快放弃再次收到你的消息了，萨姆，”格斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [læst] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ]

“	It	must	have	been	all	of	three	years	since	you	wrote	that	last	letter	in	which
”	它	必须	有	到过	全部	的	三	年	自从	你	写道	那	最后的	信	在	哪个

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [ʌp] [ɪn] [ə'læskə] .

you	said	you	meant	to	try	your	luck	up	in	Alaska	.
你	说	你	意思是	到	尝试	你的	运气	向上	在	阿拉斯加州	.

“距离你上次写信说你想去阿拉斯加碰碰运气，应该已经过去三年了。”

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

Day	after	day	,	and	month	after	month	,
天	后	天	,	和	月	后	月	,

日复一日，月复一月，

['mʌðər] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪlz] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [dɪr] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

mother	would	watch	for	the	mails	until	even	her	dear	heart	grew	sick	with	the
母亲	会	手表	为了	这	邮件	直到	甚至	她	亲爱的	心	生长	生病的	和	这

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

母亲会一直盼望着邮件，直到她那颗细心的心都因焦急而感到煎熬。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌns][ɪn] [mʌnθs] , [sæm] ? ” -

Why	didn't	you	let	her	hear	from	you	once	in	months	,	Sam	?	”	115
为什么	没有	你	让	她	听到	从	你	一次	在	几个月	,	山姆	?	”	-

山姆，你为什么几个月都不跟她联系一次？115

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'traɪtli] ;

“	I	was	a	wretch	not	to	do	it	,	”	admitted	the	other	,	contritely	;
”	我	曾是	一个	可怜虫	不是	到	做	它	,	”	承认	这	其他	,	懊悔地	;

“我当时真是个混蛋，竟然没做这件事，”另一个人懊悔地承认道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

“	but	I	had	vowed	I	wouldn't	let	any	of	the	home	folks	hear	from	me
”	但	我	有	发誓	我	不会	让	任何	的	这	家	各位	听到	从	我

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [aʊt] ,

again	until	I	had	won	out	,
再次	直到	我	有	韩元	出去	,

“但我发誓，在我取得胜利之前，我不会再让家乡的任何人听到我的消息。”

['kɔŋkəd] [maɪ]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] ,

conquered	my	evil	nature	,
征服	我的	邪恶的	自然	,

克服了我的邪恶本性，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['fɑːðər] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

and	actually	done	something	to	show	father	I	wasn't	the	good	-	for	-	nothing
和	实际上	完毕	某物	到	展示	父亲	我	不是	这	好的	-	为了	-	没有什么

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

he	called	me	.
他	称为	我	.

我真的做了些事来向父亲证明，我不是他口中的那个一无是处的人。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ʌp][ɪn] [ə'læskə] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]

So	I	made	my	way	to	the	mines	up	in	Alaska	,	and	began	work	at	the
所以	我	制成	我的	方式	到	这	矿井	向上	在	阿拉斯加州	,	和	开始	工作	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

于是我前往阿拉斯加的矿区，从矿井底部开始工作。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

In	a	year	I	bought	a	piece	of	ground	of	my	own	,
在	一个	年	我	买	一个	片	的	地面	的	我的	自己的	,

一年后，我买了一块属于自己的土地。

[ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [aʊt] .

a	mine	that	was	supposed	to	be	played	out	.
一个	矿	那	曾是	据称	到	是	玩	出去	.

一座本应已经枯竭的矿井。

[ðen] ['leɪtər][ɑːn][aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ,

Then	later	on	I	struck	it	rich	,
然后	之后	在	我	击	它	富有的	,

后来我发了财，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌg][maɪ'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]

and	began	to	hug	myself	in	thinking	how	I	would	appear	before	you	all	a
和	开始	到	拥抱	我	在	思维	如何	我	会	出现	前	你	全部	一个

['welθi] [mæn] .

wealthy	man	.
富裕	男人	.

想到自己会以一个富翁的形象出现在你们面前，我不禁抱紧了自己。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['prɑːpərti] .

Then	there	came	a	claimant	for	my	property	.
然后	那里	来了	一个	索赔	为了	我的	财产	.

然后就有人来索要我的财产。

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [aɪ] [oʊnd] .

The	court	decided	against	me	,	and	I	lost	all	I	had	believed	I	owned	.
这	法庭	决定	反对	我	,	和	我	丢失的	全部	我	有	相信	我	拥有	.

法院判我败诉，我失去了我自认为拥有的一切。

[aɪ] [fel] [sɪk] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] ;

I	fell	sick	after	that	,	and	it	was	an	uphill	fight	;
我	跌倒	生病的	后	那	,	和	它	曾是	一个	上坡	斗争	;

那之后我病倒了，康复之路异常艰难；

['faɪnəli] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [æz; əz]['pʊrliˌpɔːrli][ɔːf] [æz; əz][aɪ]

finally	I	gave	it	all up	and	came	back	to	the	States	as	poorly	off	as	I
最后	我	给予	它	全部向上	和	来了	后退	到	这	各州	作为	差	离开	作为	我

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

最终我放弃了一切，回到了美国，境况和刚来时一样糟糕。

" [sæm] [lʊkt] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['stɔːri] .

"	Sam	looked	very	dejected	when	he	reached	this	point	in	his	brief	story	.
"	山姆	看起来	非常	垂头丧气	什么时候	他	达到	这	观点	在	他的	简短的	故事	.

“当山姆讲到这里时，他显得非常沮丧。”

[gʌs] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

Gus	,	however	,	seemed	to	see	the	circumstance	in	a	different	light	.
格斯	,	然而	,	似乎	到	看	这	环境	在	一个	不同的	光	.

然而，格斯似乎对这种情况有不同的看法。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [siː] , [sæm] ,

"	But	you	did	stick	at	it	as	long	as	any	fellow	could	,	you	see	,	Sam	,
"	但	你	做过	戳	在	它	作为	长的	作为	任何	同伴	可以	,	你	看	,	山姆	,

“但是你坚持的时间比任何人都长，萨姆，你看。”

" [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	hurriedly	observed	,	with	a	touch	of	pride	in	his	voice	.
"	他	匆匆	观察到	,	和	一个	触碰	的	自豪	在	他的	嗓音	.

“他急忙说道，语气中带着一丝自豪。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər]

"	That	shows	you've	got	it	in	you	to	do	the	right	thing	when	you	get	another
"	那	演出	你已经	得到	它	在	你	到	做	这	正确的	事物	什么时候	你	得到	其他

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

“这说明你有能力在再次获得机会时做正确的事。”

['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mother	wants	to	see	you	.
母亲	想要	到	看	你	.

妈妈想见你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [sæm] , ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [stɑːrt][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][sʌm; səm]

She	has	something	to	give	you	,	Sam	,	money	that	will	start	you	going	in	some
她	有	某物	到	给	你	,	山姆	,	钱	那	将要	开始	你	去	在	一些

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

萨姆，她有东西要给你，一些钱可以让你开始做生意。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

away	from	Oakvale	.
离开	从	奥克维尔	.

远离奥克维尔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːlər][baɪ]['dɑːlər] , ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

She	has	saved	it	dollar	by	dollar	,	doing	without	things	she	had	expected	to
她	有	已保存	它	美元	经过	美元	,	正在做	没有	事物	她	有	预期的	到

[bai] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

buy	for	herself	.
买	为了	她自己	.

她一分一分地省钱，放弃了原本打算给自己买的东西。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Oh	!	you	ought	to	buckle	down	and	make	a	man	of	yourself	for	her
哦	!	你	应该	到	扣上	向下	和	制作	一个	男人	的	你自己	为了	她

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

哦！为了她，你应该振作起来，像个男人一样。

[sæm] — ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ！ ″ -

Sam	—	our	mother	!	″	116
山姆	—	我们的	母亲	！	″	-

萨姆——我们的母亲！“116

“ [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [gʌs] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɜːrmli] .

“	I	can	,	and	I	will	,	Gus	,	″	said	the	other	,	firmly	.
“	我	能	,	和	我	将要	,	格斯	,	″	说	这	其他	,	牢牢	.

“我可以，而且我一定会，格斯，”另一个人坚定地说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][maɪ][bæd]['hæbɪts] ,

“	I	told	you	I'd	managed	to	throw	off	my	bad	habits	,
“	我	讲述	你	ID	管理	到	扔	离开	我的	坏的	习惯	,

“我告诉过你，我已经成功戒掉了坏习惯。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	there's	no	danger	of	them	ever	getting	the	better	of	me	again	.
和	有	不	危险	的	他们	曾经	获得	这	更好的	的	我	再次	.

他们再也没有可能战胜我了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːl] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [ə'weɪk]

If	I	have	just	one	more	chance	to	make	good	you'll	see	how	I	can	lie	awake
如果	我	有	只是	一	更多的	机会	到	制作	好的	你会	看	如何	我	能	说谎	醒

[naɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

nights	trying	to	get	there	.
夜晚	尝试	到	得到	那里	.

如果我还有一次机会弥补遗憾，你就会明白我为了达到目标可以多么夜不能寐。

[aɪ'd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː]

I'd	give	ten	years	of	my	life	just	to	prove	to	father	that	I	had	it	in	me
ID	给	十	年	的	我的	生活	只是	到	证明	到	父亲	那	我	有	它	在	我

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] .

to	do	things	worth	while	.
到	做	事物	值得	尽管	.

我愿意付出十年的光阴，只为向父亲证明我有能力去做一些有价值的事情。

″ [gʌs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

″	Gus	looked	around	toward	the	others	.
″	格斯	看起来	大约	朝向	这	其他的	.

格斯环顾四周，看向其他人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ]

His	eyes	were	moist	,	and	it	was	evident	that	the	boy	was	laboring
他的	眼睛	是	潮湿	,	和	它	曾是	明显	那	这	男生	曾是	劳动

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [streɪn] .

under	a	tremendous	strain	.
在下面	一个	巨大的	拉紧	.

他的眼睛湿润了，很明显，这个男孩承受着巨大的压力。

[stɪl] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hjuː] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .

Still	,	through	it	all	he	could	give	Hugh	a	happy	smile	.
仍然	,	通过	它	全部	他	可以	给	休	一个	快乐的	微笑	.

即便如此，他还是能给休一个灿烂的笑容。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [hjuː] , ” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

“	Tell	him	what	he	needs	to	do	to	get	there	,	Hugh	,	”	he	pleaded	.
“	告诉	他	什么	他	需求	到	做	到	得到	那里	,	休	,	”	他	恳求	.

“休，告诉他他需要做什么才能到达那里，”他恳求道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [aɪ] [noʊ] .

“	You	can	do	it	better	than	any	one	else	I	know	.
“	你	能	做	它	更好的	比	任何	一	别的	我	知道	.

“你比我认识的任何人都做得更好。”

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [raɪt] , [dəunt] [ðeɪ] , [hjuː] ,

Things	seem	to	be	working	out	right	,	don't	they	,	Hugh	,
事物	似乎	到	是	在职的	出去	正确的	,	不	他们	,	休	,

事情似乎进展顺利，不是吗，休?

[wen] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈgluːmi] ? ” -

when	just	a	little	while	ago	it	looked	so	terribly	gloomy	?	”	117
什么时候	只是	一个	小的	尽管	前	它	看起来	所以	可怕	阴沉	?	”	-

就在不久前，这里看起来还那么阴沉沉的呢？“117

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [wʊd]

“	They're	going	to	get	just	where	you	and	your	mother	have	been	hoping	would
“	它们是	去	到	得到	只是	在哪里	你	和	你的	母亲	有	到过	希望	会

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

be	the	case	,
是	这	案件	,

“他们最终会达到你和你母亲一直希望达到的高度。”

[gʌs] , ” [sed] [hjuː] .

Gus	,	”	said	Hugh	.
格斯	,	”	说	休	.

“格斯，”休说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɜːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɑːn][tuː; tə]

“	And	I	must	say	that	it	would	spur	almost	any	sort	of	a	fellow	on	to
“	和	我	必须	说	那	它	会	刺	几乎	任何	种类	的	一个	同伴	在	到

[duːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [best] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈmʌðər] [æz; əz] [juːv] [gɑːt] ,

doing	his	level	best	if	he	had	such	a	loyal	mother	as	you've	got	,
正在做	他的	等级	最好的	如果	他	有	这样的	一个	忠诚	母亲	作为	你已经	得到	,

“我必须说，如果一个人拥有像你这样一位忠诚的母亲，几乎任何一个人都会受到鼓舞，竭尽全力做到最好。”

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wɒts] [best] [tuː; tə][duː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ,

As	for	telling	you	what's	best	to	do	,	what's	the	use	,
作为	为了	讲述	你	是什么	最好的	到	做	,	是什么	这	使用	,

至于告诉你什么才是最好的做法，有什么用处，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ]

when	you	know	deep	down	in	your	heart	there's	only	one	way	you	can	repay
什么时候	你	知道	深的	向下	在	你的	心	有	仅有的	一	方式	你	能	偿还

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [prerz] .

her	for	all	her	love	and	prayers	.
她	为了	全部	她	爱	和	祈祷	.

当你内心深处明白，只有一种方法可以回报她所有的爱和祈祷。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , [sæm] ['mɛriˌveɪl] ,

I	firmly	believe	you	will	make	good	,	Sam	Merrivale	,
我	牢牢	相信	你	将要	制作	好的	,	山姆	梅里韦尔	,

我坚信你会取得成功，萨姆·梅里韦尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [aʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	if	I	can	do	anything	to	help	out	,	you	can	count	on	my	services	.
和	如果	我	能	做	任何事物	到	帮助	出去	,	你	能	数数	在	我的	服务	.

如果有什么我能帮忙的，请随时联系我。

[gʌs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Gus	is	a	particular	chum	of	ours	,	and	scouts	always	stand	up	for	each	other	,
格斯	是	一个	特别的	密友	的	我们的	,	和	侦察兵	总是	站立	向上	为了	每个	其他	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

Gus 是我们的一位好朋友，你知道，童子军总是会互相支持的。

" [sæm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hɑːrti] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

"	Sam	was	nearly	overcome	at	such	hearty	offers	of	assistance	.
"	山姆	曾是	几乎	克服	在	这样的	爽朗	优惠	的	协助	.

"萨姆几乎被这些热情的帮助感动得不知所措。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	I'm	going	to	get	well	in	a	hurry	,	don't	you	see	?
"	我是	去	到	得到	出色地	在	一个	匆忙	,	不	你	看	?

"我会很快好起来的，你难道看不出来吗？"

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	he	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

even	now	I	feel	a	thousand	per	cent	better	than	I	did	before	I	skipped	out	of
甚至	现在	我	感觉	一个	千	每	中心	更好的	比	我	做过	前	我	跳过	出去	的

[ðɪs] [pleɪs] [wen] ['keɪsi] [toʊld][ˌem 'iː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər]

this	place	when	Casey	told	me	we'd	have	to	leave	as	there	was	danger
这	地方	什么时候	凯西	讲述	我	我们会	有	到	离开	作为	那里	曾是	危险

['steɪɪŋ] [hɪr] .

staying	here	.
入住	这里	.

即使现在，我也感觉比离开这里之前好多了。当时凯西告诉我，我们必须离开这里，因为留在这里很危险。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [aɪl] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['mʌðər]

By	the	time	you're	ready	to	go	back	home	I'll	be	fit	to	meet	my	mother
经过	这	时间	你是	准备好	到	去	后退	家	患病的	是	合身	到	见面	我的	母亲

[ænd; ənd]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [aɪv]

and	tackle	anything	she	wants	me	to	do	so	as	to	wipe	out	the	shame	I've
和	处理	任何事物	她	想要	我	到	做	所以	作为	到	擦拭	出去	这	耻辱	我已经

[brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] . ” -

brought	on	her	.	”	118
带来	在	她	.	”	-

等你准备好回家的时候，我就能见见我母亲，并完成她让我做的任何事，以洗刷我给她带来的耻辱。”118

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[gʊd] [nuːz] .

GOOD	NEWS	.
好的	消息	.

好消息。

['bɪli] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ['berɪŋ] [ðə; ði][bɪg][tɪn][kʌp] [ə'gen] .

Billy	now	came	up	bearing	the	big	tin	cup	again	.
比利	现在	来了	向上	轴承	这	大的	锡	杯子	再次	.

比利又拿着那个大锡杯走了过来。

“ [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [doʊs] , [aɪ] ['rekən] , [dɑːk] ?

“	About	time	he	had	the	second	dose	,	I	reckon	,	Doc	?
“	关于	时间	他	有	这	第二	剂量	,	我	估计	,	医生	?

“医生，我觉得他差不多该打第二剂疫苗了？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ɑːrθər] ,

”	he	asked	Arthur	,
”	他	问	亚瑟	,

他问亚瑟：“

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] ['wɜːrði] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kʊk]

and	upon	that	worthy	nodding	his	head	in	the	affirmative	the	good	-	natured	cook
和	之上	那	值得	点头	他的	头	在	这	肯定	这	好的	-	自然	厨师

['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

guided	the	drinking	vessel	to	the	lips	of	the	repentant	boy	lying	there	.
引导	这	喝	血管	到	这	嘴唇	的	这	悔改的	男生	说谎	那里	.

男孩点头表示同意后，善良的厨师便将酒杯送到躺在那里悔恨的男孩嘴边。

[hiː; hi][dræŋk] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] .

He	drank	every	drop	of	the	contents	,	and	seemed	to	relish	it	amazingly	.
他	喝	每一个	降低	的	这	内容	,	和	似乎	到	尽情享用	它	令人惊讶的是	.

他把里面的东西一滴不剩地喝光了，而且似乎非常喜欢。

“ [jʊə(r)] [ɔːl][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɛloʊz] !

“	You're	all	so	good	to	me	,	fellows	!
“	你是	全部	所以	好的	到	我	,	伙伴们	!

“你们对我都太好了，伙计们！”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .

”	he	said	,	after	draining	the	cup	to	the	very	dregs	.
”	他	说	,	后	排水	这	杯子	到	这	非常	渣	.

“他把杯子里的水喝得干干净净，然后说道。”

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] ['oʊkˌveɪl] [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] ,

“	It's	almost	like	getting	back	home	again	to	meet	Oakvale	boys	up	here	,
“	它是	几乎	喜欢	获得	后退	家	再次	到	见面	奥克维尔	男孩们	向上	这里	,

“能在这里见到奥克维尔的男孩们，感觉就像回到了家一样。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [gʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] .

and	my	own	brother	Gus	among	the	lot	.
和	我的	自己的	兄弟	格斯	之中	这	很多	.

连我的亲弟弟格斯也在其中。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	guess	it	must	have	been	my	good	angel	that	guided	me	to	this	place	,
我	猜测	它	必须	有	到过	我的	好的	天使	那	引导	我	到	这	地方	,

我想一定是我的守护天使指引我来到这里。

[wer] [aɪ] [nuː] [wiːd] [faɪnd] ['ʃeltər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['fɑːðɚz] ['lɑːgɚz] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ]

where	I	knew	we'd	find	shelter	;	for	I	thought	father's	loggers	would	be	working
在哪里	我	知道	我们会	寻找	庇护所	;	为了	我	想法	父亲的	日志记录器	会	是	在职的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我知道我们会在这里找到避难所；因为我认为父亲的伐木工人会在这里工作。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər]

and	I	might	get	a	job	on	the	sly	,	till	I	could	communicate	with	my	mother
和	我	可能	得到	一个	工作	在	这	狡猾	,	直到	我	可以	交流	和	我的	母亲

.

:
.

我可能会偷偷找份工作，直到我能和母亲取得联系为止。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪl] ['nevər] [stɑːp] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . ” -

I'll	never	stop	being	thankful	it's	all	come	out	as	it	has	.	”	119
患病的	绝不	停止	存在	感恩	它是	全部	来	出去	作为	它	有	.	”	-

我永远都会感激事情最终是这样的结果。”119

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sæm] , ” [ri'mɑːkt] [gʌs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

“	There's	something	I	ought	to	tell	you	,	Sam	,	”	remarked	Gus	,	a	little	later	,
“	有	某物	我	应该	到	告诉	你	,	山姆	,	”	评论	格斯	,	一个	小的	之后	,

“萨姆，我有些事应该告诉你，”过了一会儿，格斯说道。

['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] ,

after	some	of	the	excitement	had	worn	away	,
后	一些	的	这	激动	有	磨损	离开	,

当兴奋劲儿渐渐消退之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][sɪt][ɔːr][laɪ] [ə'raʊnd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['faɪər] ,

and	they	could	manage	to	sit	or	lie	around	enjoying	the	cheery	fire	,
和	他们	可以	管理	到	坐	或者	说谎	大约	享受	这	欢快的	火	,

他们可以围坐在温暖的炉火旁，或躺或坐，享受这美好的时光。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌki] [stɑːrz] , [æz; əz] ['bɪli] [sed] ,

and	thanking	their	lucky	stars	,	as	Billy	said	,
和	谢谢	他们的	幸运的	明星	,	作为	比利	说	,

正如比利所说，他们应该感谢上天的眷顾。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

that	the	fates	allowed	them	to	be	so	comfortable	when	it	was	getting
那	这	命运	允许	他们	到	是	所以	舒服的	什么时候	它	曾是	获得

['bɪtər] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

bitter	cold	outside	with	a	shift	of	wind	into	the	northwest	.
苦的	寒冷的	外部	和	一个	转移	的	风	进入	这	西北	.

命运让他们在外面寒风凛冽、西北风刮起的时候，依然能如此舒适。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [seɪ] [ðæt] .

The	prodigal	looked	anxious	upon	hearing	his	brother	say	that	.
这	浪子	看起来	焦虑的	之上	听力	他的	兄弟	说	那	.

浪子听到哥哥这么说，显得很焦虑。

“ ['nʌθɪŋ] [bæd] , [aɪ] [hoʊp] , [gʌs] ? ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Nothing	bad	,	I	hope	,	Gus	?	”	he	observed	.
”	没有什么	坏的	,	我	希望	,	格斯	?	”	他	观察到	.

“希望没什么大碍，格斯？”他问道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , “ ['æftər] [juːv] [hɜːrd]

“	You	must	settle	that	with	yourself	,	”	the	other	replied	,	“	after	you've	heard
”	你	必须	定居	那	和	你自己	,	”	这	其他	回复	,	“	后	你已经	听到

[wʌt] [aɪ] [seɪ] .

what	I	say	.
什么	我	说	.

“你听完我的话之后，自己去解决这个问题吧，”另一个人回答说。

[bʌt; bət] , [sæm] ,

But	,	Sam	,
但	,	山姆	,

但是，萨姆，

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

I've	got	some	reason	to	believe	father	is	beginning	to	feel	sorry	for	what	he
我已经	得到	一些	原因	到	相信	父亲	是	开始	到	感觉	对不起	为了	什么	他

[dɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

did	years	ago	.
做过	年	前	.

我有理由相信父亲开始为他多年前的所作所为感到后悔了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [gɑːt] [æn; ən] ['aɪərn] [wɪl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mʌðər] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɜːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

You	know	he's	got	an	iron	will	,	and	even	mother	is	afraid	to	stir	him	up	.
你	知道	他是	得到	一个	铁	将要	,	和	甚至	母亲	是	害怕的	到	搅拌	他	向上	.

你知道他意志坚定，连母亲都不敢惹他。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['hiːz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

But	just	the	other	day	something	happened	that	made	me	think	he's	breaking	down	.
但	只是	这	其他	天	某物	发生	那	制成	我	思考	他是	打破	向下	.

”
”
”

但就在前几天发生的一件事让我觉得他快要崩溃了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [gʌs] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! ” ['ɜːdʒd] [sæm] , ['iːgərli] . -

“	Tell	me	,	Gus	,	please	tell	me	!	”	urged	Sam	,	eagerly	.	120
”	告诉	我	,	格斯	,	请	告诉	我	!	”	敦促	山姆	,	急切地	.	-

“告诉我，格斯，求你告诉我！”萨姆急切地恳求道。120

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .

“	Why	,	it	happened	this	way	,	you	see	,	”	resumed	the	other	,	quickly	.
”	为什么	,	它	发生	这	方式	,	你	看	,	”	恢复	这	其他	,	迅速地	.

“事情是这样的，”另一个人迅速接话道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

“	I	was	passing	the	door	of	the	library	and	chanced	to	look	in	just	in	time
“	我	曾是	通过	这	门	的	这	图书馆	和	偶然	到	看	在	只是	在	时间

[tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sekrəteri] [ðæt] [stændz]

to	see	father	put	something	down	in	the	corner	of	the	big	secretary	that	stands
到	看	父亲	放	某物	向下	在	这	角落	的	这	大的	秘书	那	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我路过图书馆门口，碰巧往里看了一眼，正好看到父亲把什么东西放在那张大书桌的角落里。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [sæm] .

you	remember	,	Sam	.
你	记住	,	山姆	.

你还记得，萨姆。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

He	started	to	blow	his	nose	,	too	,	and	turned	his	back	on	me	;
他	开始	到	吹	他的	鼻子	,	也	,	和	转向	他的	后退	在	我	;

他也开始擤鼻涕，然后背过身去；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [sæm] ,

but	I	give	you	my	word	,	Sam	,
但	我	给	你	我的	单词	,	山姆	,

但我向你保证，萨姆。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ! ”

when	I	saw	him	a	few	minutes	later	his	eyes	were	red	!	”
什么时候	我	锯	他	一个	很少	分钟	之后	他的	眼睛	是	红色的	!	”

几分钟后我再见到他时，他的眼睛已经红了！

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [tens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Sam	,	with	his	face	as	tense	as	it	could	well	be	.
“	哦	!	”	惊呼	山姆	,	和	他的	脸	作为	紧张	作为	它	可以	出色地	是	.

“哦！”萨姆惊呼道，他的脸紧张得一塌糊涂。

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['kjʊriəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [gʌs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	That	made	me	mighty	curious	,	I	tell	you	,	”	Gus	went	on	to	say	,
“	那	制成	我	强大的	好奇的	,	我	告诉	你	,	”	格斯	去	在	到	说	,

“这让我非常好奇，”格斯接着说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['diːsnt] [tʃæns] [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri]

“	and	when	I	had	a	half	-	decent	chance	I	just	slipped	into	the	library
“	和	什么时候	我	有	一个	一半	-	体面的	机会	我	只是	滑倒了	进入	这	图书馆

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [wen] [aɪ]

and	looked	to	see	what	it	was	father	had	been	staring	at	when	I
和	看起来	到	看	什么	它	曾是	父亲	有	到过	凝视	在	什么时候	我

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

startled	him	.
惊慌	他	.

“当我找到一个稍微好一点的机会时，我就溜进图书馆，看看我吓到父亲时，他一直在盯着什么看。

[sæm] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

Sam	,	would	you	believe	it	,	I	found	that	little	picture	of	you	there	,
山姆	,	会	你	相信	它	,	我	成立	那	小的	图片	的	你	那里	,

山姆，你相信吗，我在那里找到了你的那张小照片。

[ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [freɪm] ,

that	mother	had	in	a	gilt	frame	,
那	母亲	有	在	一个	镀金	框架	,

那幅母亲收藏的画作，装裱在镀金画框里。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['mæntl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] !

and	kept	on	the	parlor	mantel	up	to	the	time	you	went	away	!
和	保留	在	这	客厅	壁炉架	向上	到	这	时间	你	去	离开	!

一直放在客厅壁炉架上，直到你离开为止!

〞 [sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][kraɪ] .

〞	Sam	gave	a	low	bubbling	cry	.
〞	山姆	给予	一个	低的	冒泡	哭	.

山姆发出了一声低沉的咕噜声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	was	evidently	greatly	shaken	by	this	intelligence	,
他	曾是	显然	非常	摇晃	经过	这	智力	,

他显然被这个消息深深震撼了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

the	very	first	news	he	had	received	to	show	that	,	after	all	,
这	非常	第一的	消息	他	有	已收到	到	展示	那	,	后	全部	,

他收到的第一条消息就表明，毕竟，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn] . -

the	suffering	had	not	fallen	to	himself	and	his	mother	alone	.	121
这	痛苦	有	不是	倒下	到	他自己	和	他的	母亲	独自的	.	-

苦难并非只降临在他和他的母亲身上。[121]

〝 [soʊ] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [hɪr] ,

〝	So	that's	one	reason	why	mother	,	when	she	heard	that	you	had	been	seen	here	,
〝	所以	那就是	一	原因	为什么	母亲	,	什么时候	她	听到	那	你	有	到过	已见	这里	,

“所以，这就是妈妈听说你在这里出现时的原因之一，”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪk] , [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːv] ['fɑːðər]

and	were	sick	,	sent	me	up	to	find	you	,	because	we	both	believe	father
和	是	生病的	,	发送	我	向上	到	寻找	你	,	因为	我们	两个都	相信	父亲

[ɪz] ['wiːkənɪŋ] .

is	weakening	.
是	减弱	.

我们俩都病了，派我来找你，因为我们都认为父亲身体越来越虚弱。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [sæm] .

He	isn't	the	same	man	he	used	to	be	,	Sam	.
他	不是	这	相同的	男人	他	用过的	到	是	,	山姆	.

山姆，他已经不是以前的他了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [boʊd] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

His	shoulders	are	bowed	these	days	,	and	he	hasn't	much	to	say	to	anybody
他的	肩膀	是	鞠躬	这些	天	,	和	他	还没有	很多	到	说	到	任何人

.

:
.

他最近总是低着头，很少跟人说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

He	was	always	a	proud	man	,	you	remember	,
他	曾是	总是	一个	自豪的	男人	,	你	记住	,

你还记得吗？他一直是个骄傲的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [wen]

and	I	guess	he	hates	to	admit	that	he	was	harsh	and	unforgiving	when
和	我	猜测	他	讨厌	到	承认	那	他	曾是	残酷的	和	毫不留情	什么时候

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

he	sent	you	away	from	home	;
他	发送	你	离开	从	家	;

我想他肯定不愿意承认，当年把你送离家乡时，他是多么严厉无情；

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] , [sæm] , ['hiːz] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [naʊ] .

but	I	do	honestly	believe	,	Sam	,	he's	near	the	turning	point	now	.
但	我	做	诚实地	相信	,	山姆	,	他是	靠近	这	转弯	观点	现在	.

但我真心相信，萨姆，他现在正处于转折点附近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪk] [daʊn] .

A	little	thing	would	make	him	break	down	.
一个	小的	事物	会	制作	他	休息	向下	.

一点小事就能让他崩溃。

" [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] .

"	Hugh	could	not	help	feeling	pleased	.
"	休	可以	不是	帮助	感觉	高兴	.

休不禁感到高兴。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

looking	backward	to	many	things	that	had	happened	in	his	past	he	could	not
寻找	落后	到	许多	事物	那	有	发生	在	他的	过去的	他	可以	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

think	of	any	that	gave	him	greater	reason	for	thankfulness	than	the	fact	of
思考	的	任何	那	给予	他	更大的	原因	为了	感恩	比	这	事实	的

[hɪz; ɪz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [gʌs] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

his	agreeing	to	accompany	Gus	on	what	to	some	might	have	seemed	like	a
他的	同意	到	陪伴	格斯	在	什么	到	一些	可能	有	似乎	喜欢	一个

[waɪld] - [guːs] ['erənd] ['ɪntuː] [ðiːz] [wʊdz] .

wild	-	goose	errand	into	these	woods	.
荒野	-	鹅	差事	进入	这些	树林	.

回想起过去发生的许多事情，他想不出有什么事比他同意陪同格斯去这片树林里执行一项在某些人看来像是徒劳无功的任务更让他心存感激。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [sæm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	expect	to	stay	up	here	a	few	days	,	you	see	,	Sam	,	"	he	explained	,
"	我们	预计	到	停留	向上	这里	一个	很少	天	,	你	看	,	山姆	,	"	他	解释	,

"我们打算在这里待几天，你知道，萨姆，"他解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

as	they	sat	there	and	talked	of	many	things	that	interested	them	all	.
作为	他们	卫星	那里	和	谈话	的	许多	事物	那	感兴趣的	他们	全部	.

他们坐在那里，谈论着许多他们都感兴趣的事情。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][foʊld][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɪg]['sev(ə)n] -

"	By	the	time	we're	ready	to	fold	up	our	blankets	and	start	in	the	big	seven	-
"	经过	这	时间	是	准备好	到	折叠	向上	我们的	毯子	和	开始	在	这	大的	七	-

['pæsɪndʒər] [kɑːr] [bæk] [hoʊm] ,

passenger	car	back	home	,
乘客	车	后退	家	,

"等我们收拾好毯子，坐上那辆七座大车回家的时候，

[juːl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

you'll	be	fit	to	travel	.
你会	是	合身	到	旅行	.

你将适合旅行。

[baɪ] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][plænz] , [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ,

By	then	you	can	have	made	your	plans	,	just	what	you	expect	to	do	,
经过	然后	你	能	有	制成	你的	计划	,	只是	什么	你	预计	到	做	,

到那时，你就可以制定计划了，做你打算做的事情。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

though	the	chief	thing	,	I	expect	,	will	be	to	meet	that	good	mother	of	yours	,
尽管	这	首席	事物	,	我	预计	,	将要	是	到	见面	那	好的	母亲	的	你的	,

不过，我想，最重要的还是能见到你那位善良的母亲。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] . ” -

and	fill	her	brave	heart	with	new	hope	.	”	122
和	充满	她	勇敢的	心	和	新的	希望	.	”	-

并让她的勇敢之心充满新的希望。”122

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gʊd] ['fɛloʊz] , ” [sed] [sæm] ,

“	I	tell	you	,	Hugh	,	and	the	rest	of	you	good	fellows	,	”	said	Sam	,
“	我	告诉	你	,	休	,	和	这	休息	的	你	好的	伙伴们	,	”	说	山姆	,

“我告诉你们，休，还有你们这些好伙计们，”萨姆说道，

“ [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg] [laɪk] [liːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ]

“	the	minutes	are	going	to	drag	like	lead	to	me	till	the	time	comes	when	I
“	这	分钟	是	去	到	拖	喜欢	带领	到	我	直到	这	时间	来	什么时候	我

[kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ə'gen] .

can	feel	her	arms	about	my	neck	again	.
能	感觉	她	武器	关于	我的	脖子	再次	.

“时间对我来说就像铅一样沉重，直到我能再次感受到她环绕在我脖子上的手臂的那一天到来。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

none	of	you	can	ever	understand	what	it	means	to	a	fellow	to	know	that
没有任何	的	你	能	曾经	理解	什么	它	方法	到	一个	同伴	到	知道	那

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,

thousands	of	miles	,
数千	的	英里	,

你们谁也体会不到，对于一个远隔千里的人来说，知道这件事意味着什么。

[jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] , [stændz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

yes	,	and	something	worse	than	that	even	,	stands	between	him	and	his
是的	,	和	某物	更糟	比	那	甚至	,	站立	之间	他	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

是的，甚至还有比这更糟糕的事情横亘在他和母亲之间。

[haʊ] ['meni] [naɪts] [aɪv] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['oʊnli][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

How	many	nights	I've	dreamed	I	saw	her	,	only	to	wake	up	and	realize	the
如何	许多	夜晚	我已经	梦见	我	锯	她	,	仅有的	到	唤醒	向上	和	意识到	这

['terəb(ə)l] [truːθ] !

terrible	truth	!
糟糕的	真相	!

有多少个夜晚，我梦见了她，醒来后却发现那是多么可怕的真相!

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli]

A	stronger	hand	than	my	own	has	guided	me	here	,	I	honestly	and	truly
一个	更强	手	比	我的	自己的	有	引导	我	这里	,	我	诚实地	和	真的

[bɪ'liːv] . ”

believe	.	”
相信	.	”

我真心相信，冥冥之中有比我自身更强大的力量指引我走到今天。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sæm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gʌs] [dʒʌst] [ðen] ,

“	Oh	!	I	nearly	forgot	something	else	I	meant	to	tell	you	,	Sam	!	”	exclaimed	Gus	just	then	,
”	哦	！	我	几乎	忘了	某物	别的	我	意思是	到	告诉	你	，	山姆	！	”	惊呼	格斯	只是	然后	，

“哦！我差点忘了还有件事要告诉你，萨姆！”格斯这时突然说道。

“ [nɑːt] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [ðen] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

“	not	that	it's	a	matter	of	any	particular	importance	,	you	see	,	but	then	,	Mr	.	Jones	,
”	不是	那	它是	一个	事情	的	任何	特别的	重要性	，	你	看	，	但	然后	，	先生	.	琼斯	，

“当然，这并不是什么特别重要的事，但是，琼斯先生，

[ðə; ði][poʊst]['mæstər] , [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	post	master	,	called	me	into	his	office	to	show	it	to	me	,
这	邮政	掌握	，	称为	我	进入	他的	办公室	到	展示	它	到	我	，

邮局局长把我叫到他的办公室，给我看这个东西。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hoʊm] [suːn] .

and	ask	if	I	knew	whether	you	expected	to	be	back	home	soon	.
和	问	如果	我	知道	无论	你	预期的	到	是	后退	家	很快	.

然后问我是否知道你是否预计很快回家。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðoʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [duː] . ”

You	see	,	he	knows	a	little	about	what	happened	years	ago	,	though	few	people	in	Oakvale	do	.	”
你	看	，	他	知道	一个	小的	关于	什么	发生	年	前	，	尽管	很少	人们	在	奥克维尔	做	.	”

你看，他对多年前发生的事情略知一二，尽管奥克维尔镇上很少有人知道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [sæm] ,

“	Why	,	what	did	he	have	to	show	you	that	was	for	me	?	”	asked	Sam	,
”	为什么	，	什么	做过	他	有	到	展示	你	那	曾是	为了	我	?	”	问	山姆	，

“为什么？他有什么要给我看的？”萨姆问道。

[ə'pærəntli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

apparently	puzzled	to	understand	it	all	.
显然	困惑	到	理解	它	全部	.

显然对这一切感到困惑不解。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [gʌs] ,

“	It	was	a	letter	that	had	come	by	registered	mail	,	”	explained	Gus	,
”	它	曾是	一个	信	那	有	来	经过	挂号的	邮件	，	”	解释	格斯	，

“这是一封挂号信，”格斯解释说。

['smaɪlɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

smiling	fondly	at	his	brother	.
微笑	深情地	在	他的	兄弟	.

他深情地看着哥哥，脸上带着微笑。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

“	For	me	,	do	you	mean	?	”	demanded	the	other	.	123
”	为了	我	，	做	你	意思是	?	”	要求	这	其他	.	-

“你是说对我来说吗？”对方追问道。123

“ [jes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'læskə] , [tuː] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

“	Yes	,	and	from	Alaska	,	too	,	”	he	was	told	.
”	是的	，	和	从	阿拉斯加州	，	也	，	”	他	曾是	讲述	.

“是的，而且还是来自阿拉斯加的，”有人告诉他。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ʌp] [hɪr] ,
“ I already knew that you had been seen near the camp up here ,
” 我 已经 知道 那 你 有 到过 已见 靠近 这 营 向上 这里 ,

“我早就知道有人在这附近的营地看到过你，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ðæt] .
but I didn't want to tell Mr . Jones that .
但 我 没有 想 到 告诉 先生 . 琼斯 那 .

但我不想告诉琼斯先生这件事。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər] [ðæt]
So I just said it was possible you might be dropping in to sign for that
所以 我 只是 说 它 曾是 可能的 你 可能 是 下降 在 到 符号 为了 那
['letər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
letter yourself before a great while ,
信 你自己 前 一个 伟大的 尽管 ,

所以我刚才说，你很可能过不了多久就会亲自来签收那封信。

[ɪf] [soʊ] , [wʊd] [hiː; hi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
if so , would he hold it for you , which he said he would ,
如果 所以 , 会 他 抓住 它 为了 你 , 哪个 他 说 他 会 ,

如果真是这样，他会为你保留吗？他之前说过他会的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . ”
and gave me to understand he meant to keep it quiet . ”
和 给予 我 到 理解 他 意思是 到 保持 它 安静的 . ”

这让我明白他打算保密。

“ [ə; eɪ] ['letər] ['redʒɪstərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'læskə] , ” [sæm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðoʊ]
“ A letter registered , and from Alaska , ” Sam went on to say as though
” 一个 信 挂号的 , 和 从 阿拉斯加州 , ” 山姆 去 在 到 说 作为 尽管
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“一封挂号信，而且是从阿拉斯加寄来的，”萨姆仿佛自言自语般继续说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
“ That's a queer thing .
” 那就是 一个 酷儿 事物 .

“这真是一件奇怪的事。”

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ['iːstərn] [steɪt] .
Few people up there knew that I came from Oakvale in this far Eastern State .
很少 人们 向上 那里 知道 那 我 来了 从 奥克维尔 在 这 远的 东 状态 .

那里几乎没人知道我来自这个遥远东部州的奥克维尔。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I wonder who could have sent it ? ”
我 想知道 WHO 可以 有 发送 它 ? ”

我想知道是谁寄的?

“ [oʊ] ! [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [gʌs] ['praʊdli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Oh ! as a scout , ” Gus proudly told him ,
” 哦 ! 作为 一个 侦察 , ” 格斯 自豪地 讲述 他 ,

“哦！我当过童子军，”格斯自豪地告诉他。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋz] ,
“ who has been taught the value of observing things ,
” WHO 有 到过 教授 这 价值 的 观察 事物 ,

“那些被教导要懂得观察事物价值的人，

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] [ðæt] [riːd]

I	made	sure	to	notice	that	up	in	the	corner	there	was	a	printed	slip	that	read
我	制成	当然	到	注意	那	向上	在	这	角落	那里	曾是	一个	打印	滑	那	读

[ðɪs] [weɪ] :

this	way	:
这	方式	:

我特意注意到角落里有一张打印好的纸条，上面写着：

- ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ænd; ənd] [præt] , [ə'tɜːrniz] , [noʊm] , [ə'læskə] .

'	Jenkins	and	Pratt	,	Attorneys	,	Nome	,	Alaska	.
-	詹金斯	和	普拉特	,	律师	,	诺姆	,	阿拉斯加州	.

'Jenkins and Pratt，律师事务所，阿拉斯加州诺姆市。

- [naʊ] , [meɪ] [biː; bi] ['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendəz] , [sæm] . " -

'	Now	,	may	be	that'll	give	you	a	clue	to	the	senders	,	Sam	.	"	124
-	现在	,	可能	是	那将	给	你	一个	线索	到	这	发件人	,	山姆	.	"	-

“现在，或许这能给你提供一些关于寄件人的线索，萨姆。”124

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , [gʌs] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skaʊt] ['tæktɪks] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli]

“	It	certainly	does	,	Gus	,	thanks	to	your	scout	tactics	,	”	the	other	quickly
“	它	当然	做	,	格斯	,	谢谢	到	你的	侦察	策略	,	”	这	其他	迅速地

[riˈspɔndid] .

responded	.
回应	.

“确实如此，格斯，这都多亏了你的侦察战术，”另一个人迅速回应道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['taɪt(ə)l]

“	That	was	the	name	of	the	law	firm	I	employed	while	fighting	for	my	title
“	那	曾是	这	姓名	的	这	法律	公司	我	受雇	尽管	斗争	为了	我的	标题

[tuː; tə] [ðæt] [maɪn] [ðæt] ['swɔmpt] [ˌem 'iː] .

to	that	mine	that	swamped	me	.
到	那	矿	那	淹没	我	.

“那是我当年为争取那座吞噬我的矿山的所有权而聘请的律师事务所的名字。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

I	wonder	what	they	are	writing	to	me	about	.
我	想知道	什么	他们	是	写作	到	我	关于	.

我想知道他们要跟我写些什么。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	chances	are	,	though	,	they	find	they	didn't	charge	me	enough	for	their
这	机会	是	,	尽管	,	他们	寻找	他们	没有	收费	我	足够的	为了	他们的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

不过，他们很可能会发现他们收取的费用不够高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪl] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] . "

and	this	is	an	extra	bill	they	want	me	to	pay	.	”
和	这	是	一个	额外的	账单	他们	想	我	到	支付	.	"

这是他们要我额外支付的一笔费用。

“ [oʊ] ! [pərˈhæps] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] , [sæm] ! " [səˈdʒestɪd] [gʌs] ,

“	Oh	!	perhaps	they're	sending	you	some	good	news	,	Sam	!	”	suggested	Gus	,
“	哦	!	也许	它们是	发送	你	一些	好的	消息	,	山姆	!	"	建议	格斯	,

“哦！也许他们是要给你带来好消息，萨姆！”格斯建议道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [hoʊp] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

as	a	sudden	wild	hope	possessed	him	.
作为	一个	突然	荒野	希望	拥有	他	.

他突然燃起了一股强烈的希望。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌp][ðer; ðər] ,

“	It	would	be	just	like	it	to	have	things	take	a	turn	up	there	,
“	它	会	是	只是	喜欢	它	到	有	事物	拿	一个	转动	向上	那里	,

“如果上面发生什么变故，那也太正常了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . ”

and	that	mine	come	back	to	you	again	.	”
和	那	矿	来	后退	到	你	再次	.	”

愿我的矿泉水再次回到你身边。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [riˈmɑːkt] [sæm] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈskeptɪkli] .

“	No	such	good	luck	,	I'm	afraid	,	”	remarked	Sam	,	shaking	his	head	skeptically	.
“	不	这样的	好的	运气	,	我是	害怕的	,	”	评论	山姆	,	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“恐怕没那么好运，”萨姆摇着头，怀疑地说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈgenst] [hɑːrd] [lʌk] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [siː] .

“	I've	been	up	against	hard	luck	all	my	life	,	you	see	.
“	我已经	到过	向上	反对	难的	运气	全部	我的	生活	,	你	看	.

“你知道，我这辈子一直都运气不好。”

[ˈevriθɪŋ] [goʊz] [ˈkrʊkɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Everything	goes	crooked	with	a	fellow	who's	gone	and	made	a	mess	of	his
一切	去	歪	和	一个	同伴	谁是	已消失	和	制成	一个	混乱	的	他的

[ˈprɑːspekts] [laɪk] [aɪ][dɪd] . ”

prospects	like	I	did	.	”
前景	喜欢	我	做过	.	”

像我这样把自己的前途搞砸的人，一切都会变得一团糟。

“ [bʌt; bət] [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [sæm] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈventʃərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	But	you've	reached	the	turn	of	the	lane	,	Sam	,	you	see	,	”	ventured	the	other	.
“	但	你已经	达到	这	转动	的	这	车道	,	山姆	,	你	看	,	”	冒险	这	其他	.

“但是你已经走到路口了，萨姆，你看，”另一个人试探性地说道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] - [əˈbaʊt] [feɪs] ,

“	From	now	on	things	are	going	to	right	-	about	face	,
“	从	现在	在	事物	是	去	到	正确的	-	关于	脸	,

“从现在开始，一切都将彻底好转。”

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] .

and	be	just	the	opposite	from	what	they	used	to	strike	you	.
和	是	只是	这	对面的	从	什么	他们	用过的	到	罢工	你	.

与他们过去给你的打击方式截然相反。

[wʌns] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [sets] [ɪn][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .

Once	the	tide	of	good	luck	sets	in	there's	no	telling	what	will	happen	.
一次	这	潮	的	好的	运气	套	在	有	不	讲述	什么	将要	发生	.

一旦好运来临，就无法预料会发生什么。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊp] [its] [ðæt] [wei] . ” -

Say	what	you	will	,	I'm	going	to	hope	it's	that	way	.	”	125
说	什么	你	将要	,	我是	去	到	希望	它是	那	方式	.	”	-

随你怎么说，我还是希望事情真是如此。”125

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftərwərdz] .

They	sat	there	and	talked	for	a	long	time	afterwards	.
他们	卫星	那里	和	谈话	为了	一个	长的	时间	然后	.

之后他们坐在那里聊了很久。

[ɪn'di:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

Indeed	**all**	**of**	**them**	**were**	**so**	**excited**	**that**	**it**	**was**	**with**	**considerable**	**difficulty**
的确	全部	的	他们	是	所以	兴奋的	那	它	曾是	和	大量	困难

[ðæt] [hju:] [kʊd; kəd][koʊks][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

that	**Hugh**	**could**	**coax**	**them**	**to**	**consider**	**going**	**to**	**bed**	**.**
那	休	可以	哄	他们	到	考虑	去	到	床	.

事实上，他们都非常兴奋，以至于休费了好大劲才劝他们考虑去睡觉。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:]

Before	**they**	**retired**	**he**	**had**	**some**	**of**	**the**	**wood**	**that**	**had**	**been**	**taken**	**into**
前	他们	退休	他	有	一些	的	这	木头	那	有	到过	已采取	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] [pleɪst] [kən'vi:niəntli] [soʊ] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tu:; tə] [ə'weɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	**cabin**	**placed**	**conveniently**	**so**	**that**	**when**	**any**	**one**	**chanced**	**to**	**awaken**	**during**	**the**
这	舱	放置	方便	所以	那	什么时候	任何	一	偶然	到	觉醒	期间	这

[naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tu:; tə] [step] ['oʊvər][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]

night	**it**	**would**	**be**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**step**	**over**	**and**	**cast**	**a**	**log**	**on**	**the**
夜晚	它	会	是	一个	简单的	事情	到	步	超过	和	投掷	一个	日志	在	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

在他们退休之前，他让人把一些运进小屋的木柴摆放得恰到好处，这样，如果有人在夜里醒来，就可以很方便地走过去往火里添根柴。

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'pærəntli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ni:d] [ʌv; əv]['ekstrə] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs]

There	**would**	**apparently**	**be**	**more**	**or**	**less**	**need**	**of**	**extra**	**warmth**	**in**	**the**	**bunk**	**-**	**house**
那里	会	显然	是	更多的	或者	较少的	需要	的	额外的	温暖	在	这	假寐	-	房子

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [keɪm] ,

before	**dawn**	**came**	**,**
前	黎明	来了	,

黎明到来之前，宿舍里似乎或多或少都需要额外的保暖措施。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [breθ] [ʌv; əv]

what	**with**	**the**	**storm**	**changing**	**its**	**course**	**and**	**bringing**	**the**	**bitter**	**breath**	**of**
什么	和	这	风暴	变化	它是	课程	和	带来	这	苦的	气息	的

['wɪntər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'west] .

winter	**out**	**of**	**the**	**great**	**Northwest**	**.**
冬天	出去	的	这	伟大的	西北	.

暴风雪改变了路径，给广袤的西北地区带来了凛冽的寒冬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ɪn] ['blæŋkits] ,

They	**were**	**short**	**in**	**blankets**	**,**
他们	是	短的	在	毯子	,

他们缺少毯子。

[bʌt; bət] [ðen] [hju:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**then**	**Hugh**	**expected**	**to**	**make**	**himself**	**comfortable**	**with**	**some**	**of**	**the**
但	然后	休	预期的	到	制作	他自己	舒服的	和	一些	的	这

[bægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

bags	**they**	**had**	**found**	**in**	**the**	**place**	**,**
包	他们	有	成立	在	这	地方	,

但休随后打算用他们在那地方找到的一些包来安顿下来。

[left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['lɑ:gɝz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ekstrə] [kloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'lɔ:ŋ]

left	**behind**	**by**	**the**	**loggers**	**,**	**as**	**well**	**as**	**some**	**extra**	**clothes**	**he**	**had**	**along**
左边	在后面	经过	这	日志记录器	,	作为	出色地	作为	一些	额外的	衣服	他	有	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

伐木工人留下的，以及他随身携带的一些备用衣物。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hjuːz] ['kʌvərɪŋ] ,

Sam	had	been	given	Hugh's	covering	,
山姆	有	到过	给定	休的	覆盖	,

山姆接替了休的工作。

[ænd; ənd] [gʌs] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [skaʊt] ['mæstər][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['oʊnli][hiː; hi]

and	Gus	would	have	forced	the	scout	master	to	accept	his	blanket	only	he
和	格斯	会	有	强制	这	侦察	掌握	到	接受	他的	毯子	仅有的	他

[faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ædəmənt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

found	himself	up	against	a	wall	of	adamant	when	he	tried	that	sort	of	thing	.
成立	他自己	向上	反对	一个	墙	的	坚定不移	什么时候	他	尝试	那	种类	的	事物	.

格斯本想强迫童子军领队接受他的毯子，但他却发现自己碰了一鼻子灰，因为他实在太固执了。

[ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [hjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['stʌbərn] . -

In	some	matters	Hugh	could	be	very	stubborn	.	126
在	一些	事情	休	可以	是	非常	固执的	.	-

在某些事情上，休可能非常固执。[126]

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [gʌs] , ” [ðə; ðɪ] [skaʊt] ['mæstər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

“	This	is	an	old	story	for	me	,	Gus	,	”	the	scout	master	had	told	him
“	这	是	一个	老的	故事	为了	我	,	格斯	,	”	这	侦察	掌握	有	讲述	他

[kən'vɪnsɪŋli] ,

convincingly	,
令人信服地	,

“这对我来说是老故事了，格斯，”童子军领队语气坚定地告诉他。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] ['blæŋkɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz]

as	he	shook	his	head	and	pushed	the	proffered	blanket	back	into	the	other's
作为	他	摇晃	他的	头	和	推动	这	提供的	毯子	后退	进入	这	其他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他摇了摇头，把递过来的毯子推回对方手中。

“ [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] [ðɪs] [weɪ] ,

“	In	fact	,	to	tell	you	the	truth	,	I	rather	enjoy	being	put	to	the	test	this	way	,
“	在	事实	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	相当	享受	存在	放	到	这	测试	这	方式	,

“事实上，说实话，我挺享受这种考验的。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [bed] [kloʊðz] .

and	having	to	hustle	for	bed	clothes	.
和	拥有	到	努力奋斗	为了	床	衣服	.

还得赶紧找床单被罩。

[aɪl] [kiːp] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [fɪr] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]

I'll	keep	warm	enough	,	never	fear	;	and	besides	,	we	mean	to	have	a	fire
患病的	保持	温暖的	足够的	,	绝不	害怕	;	和	除了	,	我们	意思是	到	有	一个	火

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

别担心，我会很暖和的；而且，我们打算整晚都生火。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

so	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[θæŋks] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [gʌs] .

Thanks	just	the	same	,	but	it's	impossible	,	Gus	.
谢谢	只是	这	相同的	,	但	它是	不可能的	,	格斯	.

还是要谢谢你，但是这不可能，格斯。

[soʊ] [stoʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

So	stow	yourself	away	in	one	of	the	bunks	closest	to	the	fire	,
所以	存放	你自己	离开	在	一	的	这	上下铺	最接近	到	这	火	,

所以，找个离火炉最近的铺位躲起来吧。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

and	go	to	sleep	happier	than	you've	been	this	many	a	day	.	”
和	去	到	睡觉	更快乐	比	你已经	到过	这	许多	一个	天	.	”

带着比以往任何一天都更快乐的心情入睡吧。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [hjuː] , ” [əd'mɪtɪd] [gʌs] ,

“	I	guess	I	will	,	Hugh	,	”	admitted	Gus	,
”	我	猜测	我	将要	,	休	,	”	承认	格斯	,

“我想我会的，休，”格斯承认道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['duːdrɑːp] ,

smiling	at	the	other	with	eyes	that	sparkled	as	though	they	contained	dewdrops	,
微笑	在	这	其他	和	眼睛	那	闪闪发光	作为	尽管	他们	包含	露珠	,

她对着对方微笑，双眼闪闪发光，仿佛闪烁着露珠一般。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

“	because	I'll	be	dreaming	of	her	,
”	因为	患病的	是	做梦	的	她	,

因为我会梦见她，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ʃiːl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

and	how	glad	she'll	be	when	she	knows	I've	succeeded	in	the	mission	she
和	如何	高兴的	壳	是	什么时候	她	知道	我已经	成功了	在	这	使命	她

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] ,

entrusted	to	my	hands	,
受托	到	我的	双手	,

当她知道我成功完成了她托付给我的任务时，她该有多么高兴啊！

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌmz] . ” -

thanks	to	the	help	of	my	chums	.	”	127
谢谢	到	这	帮助	的	我的	朋友们	.	”	-

多亏了我的朋友们的帮助。”127

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [gʌs] ,

“	Yes	,	”	said	the	scout	master	,	with	a	hand	on	the	shoulder	of	Gus	,
”	是的	,	”	说	这	侦察	掌握	,	和	一个	手	在	这	肩膀	的	格斯	,

“是的，”童子军领队说着，一只手搭在格斯的肩膀上。

“ [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] ,

“	and	depend	on	it	,	old	fellow	,
”	和	依赖	在	它	,	老的	同伴	,

“你可千万别信，老伙计。”

[bɪ'fɔːr] ['meni] [muːnz] [pæs] [baɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

before	many	moons	pass	by	I'm	going	to	see	to	it	that	your	name	is	written	on
前	许多	月亮	经过	经过	我是	去	到	看	到	它	那	你的	姓名	是	书面	在

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [seɪv] ['hjuːmən]

the	Roll	of	Honor	they	keep	at	scout	headquarters	for	all	those	who	save	human
这	卷	的	荣誉	他们	保持	在	侦察	总部	为了	全部	那些	WHO	节省	人类

[laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

life	at	the	risk	of	their	own	.
生活	在	这	风险	的	他们的	自己的	.

在不久的将来，我一定要把你的名字写在童子军总部保存的荣誉名册上，这份名册是为了表彰那些冒着生命危险拯救人类的人。

[jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][koʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] ,

You're	entitled	to	wear	a	medal	on	your	coat	for	what	you've	done	this	night	,
你是	标题	到	穿	一个	勋章	在	你的	外套	为了	什么	你已经	完毕	这	夜晚	,

你今晚的所作所为，值得在你的外套上佩戴一枚勋章。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

if	any	of	us	won	the	honor	.
如果	任何	的	我们	韩元	这	荣誉	.

如果我们当中有人获得这项荣誉的话。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [gʌs] ['mɛriˌveɪl] [wʊd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['saʊndər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	And	doubtless	Gus	Merrivale	would	sleep	all	the	sounder	that	night	on	account	of
"	和	毫无疑问	格斯	梅里韦尔	会	睡觉	全部	这	探鱼器	那	夜晚	在	帐户	的

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [skaʊt] [eɪmz]

knowing	that	the	ambition	he	had	so	long	cherished	above	all	other	scout	aims
会心	那	这	志向	他	有	所以	长的	珍爱	多于	全部	其他	侦察	目标

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] . -

was	in	a	fair	way	of	being	realized	at	last	.	128
曾是	在	一个	公平的	方式	的	存在	已实现	在	最后的	.	-

“毫无疑问，格斯·梅里韦尔当晚会睡得格外安稳，因为他知道自己长期以来最珍视的、凌驾于其他所有侦察目标之上的抱负，终于即将实现。”128

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [kæmp] .

THANKSGIVING	IN	CAMP	.
感恩	在	营	.

营地里的感恩节。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , ['ɑːrθər] , [ðə; ði] " ['siːznd] ['weðər] -

The	last	thing	before	crawling	under	his	blanket	,	Arthur	,	the	"	seasoned	weather	-
这	最后的	事物	前	爬行	在下面	他的	毯子	,	亚瑟	,	这	"	经验丰富的	天气	-

[ʃɑːrp] " [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

sharp	"	of	the	troop	,
锋利的	"	的	这	部队	,

在钻进被窝之前，亚瑟——这支队伍里“经验丰富的气象观察员”——做的最后一件事是：

[hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

had	called	the	attention	of	his	mates	to	the	fact	that	,	just	as	he
有	称为	这	注意力	的	他的	伙伴们	到	这	事实	那	,	只是	作为	他

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

had	predicted	,
有	预测	,

他提醒同伴们注意，正如他预料的那样，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	wind	was	commencing	to	come	out	of	the	Northwest	,
这	风	曾是	开始	到	来	出去	的	这	西北	,

风开始从西北方向吹来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [soʊ]['waɪldli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

so	that	the	rain	that	had	been	blown	so	wildly	before	the	gale	had	already	,
所以	那	这	雨	那	有	到过	吹	所以	疯狂地	前	这	大风	有	已经	,

因此，在狂风来临之前被狂风肆虐的雨水已经……

[noʊ] [daʊt] , [kə'menst] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [sliːt] .

no	doubt	,	commenced	to	turn	into	sleet	.
不	怀疑	,	开始	到	转动	进入	霰	.

毫无疑问，开始变成雨夹雪。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ We're going to have the queerest Thanksgiving ever heard of in this section of
“ 是 去 到 有 这 最酷儿的 感恩 曾经 听到 的 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“我们将迎来这个地区有史以来最奇特的感恩节，”

” ['ɑːrθər] [hæd; həd] [sed] .
” Arthur had said .
” 亚瑟 有 说 .

“亚瑟曾说过。”

“ [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['regjələr] ['beɪbi] ['blɪzərd] .
“ Mark my words if it doesn't change into a regular baby blizzard .
“ 标记 我的 字 如果 它 不 改变 进入 一个 常规的 婴儿 暴风雪 .

“记住我的话，如果它不变成一场真正的婴儿暴风雪的话。”

['oʊkˌveɪl] ['fɛloʊz] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fʊtbɔːl] [ðɪs] [jɪr] , [ɪf] [aɪ] [noʊ]
Oakvale fellows won't want to bother much with any football this year , if I know
奥克维尔 伙伴们 惯于 想 到 打扰 很多 和 任何 足球 这 年 , 如果 我 知道
[wɒts] [wʌt] . ” -
what's what . ” 129
是什么 什么 . ” -

如果我没记错的话，奥克维尔的伙计们今年应该不会太想参加足球比赛了。”129

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd] [moʊn] ,
All night long the wind whistled and moaned ,
全部 夜晚 长的 这 风 吹口哨 和 呻吟 ,

整夜，风都在呼啸呻吟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hauld] [æt; ət] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
and even howled at times around the corners of the bunk - house .
和 甚至 嚎叫 在 时代 大约 这 角落 的 这 假寐 - 房子 .

有时甚至会在宿舍的角落里嚎叫。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Inside , it was fairly cheerful ,
里面 , 它 曾是 相当 快乐 ,

里面气氛相当愉快。

[fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [hjuː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːəl][æt; ət]
for many times did Hugh get up and renew the fire which ate up the fuel at
为了 许多 时代 做过 休 得到 向上 和 更新 这 火 哪个 吃 向上 这 燃料 在
[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] ,
an alarming rate ,
一个 令人担忧 速度 ,

休多次起身重新添火，而炉火却以惊人的速度消耗着燃料。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪl] .
as always happens when the wind blows at a gale .
作为 总是 发生 什么时候 这 风 打击 在 一个 大风 .

就像狂风大作时常发生的那样。

['faɪnəli] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
Finally , when morning came ,
最后 , 什么时候 早晨 来了 ,

最后，当清晨来临的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [saʊndz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [hæd; həd]

and	there	were	heard	sounds	to	indicate	that	some	of	the	sleepers	had
和	那里	是	听到	声音	到	表明	那	一些	的	这	卧铺	有

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

而且还能听到一些声音，表明有些睡觉的人已经醒来。

[ðə; ði] [pleɪs] [felt] ['prɪti] [koʊld] .

the	place	felt	pretty	cold	.
这	地方	毛毡	漂亮的	寒冷的	.

那里感觉很冷。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['remidid] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli]

That	was	remedied	,	however	,	after	the	fire	had	been	built	up	so	that	it	fairly
那	曾是	已补救	,	然而	,	后	这	火	有	到过	建造	向上	所以	那	它	相当

[rɔːrd] .

roared	.
咆哮	.

然而，在火势越来越大，几乎熊熊燃烧之后，这个问题得到了解决。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [gʌs] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [leɪ] .

No	sooner	was	Gus	up	than	he	went	to	where	his	brother	lay	.
不	很快	曾是	格斯	向上	比	他	去	到	在哪里	他的	兄弟	躺	.

格斯刚起身就去了他哥哥躺着的地方。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [sæm] ?

“	How	are	you	feeling	,	Sam	?
“	如何	是	你	感觉	,	山姆	?

“萨姆，你感觉怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

”	he	asked	,	upon	discovering	that	the	other	was	awake	.
”	他	问	,	之上	发现	那	这	其他	曾是	醒	.

他发现对方醒了，便问道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [jet] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	hardly	know	yet	,	”	came	the	reply	.
“	我	几乎	知道	然而	,	”	来了	这	回复	.

“我还不太清楚，”对方回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] ,

“	I	reckon	I'll	be	weak	for	a	short	spell	,
“	我	估计	患病的	是	虚弱的	为了	一个	短的	拼写	,

“我估计我会虚弱一段时间。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɑːktər][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] ,

but	that	doctor	of	yours	has	done	me	heaps	of	good	,
但	那	医生	的	你的	有	完毕	我	堆积如山	的	好的	,

但是你那位医生帮了我很多忙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['weɪdʒər][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

and	you	can	wager	I'm	bound	to	pull	through	all	right	.
和	你	能	赌注	我是	边界	到	拉	通过	全部	正确的	.

你肯定能挺过去。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] , [gʌs] , [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .

I've	got	a	new	lease	of	life	,	Gus	,	since	you	told	me	what	you	did	about	father	.
我已经	得到	一个	新的	租	的	生活	,	格斯	,	自从	你	讲述	我	什么	你	做过	关于	父亲	.

格斯，自从你告诉我你为父亲做的事之后，我感觉自己重获新生。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər]['eɪmi] , [tuː] .

I'm	crazy	to	see	mother	,	and	little	baby	sister	Amy	,	too	.
我是	疯狂的	到	看	母亲	,	和	小的	婴儿	姐姐	艾米	,	也	.

见到妈妈我太激动了，还有我的小妹妹艾米。

" [gʌs] [læft] .

"	Gus	laughed	.
"	格斯	笑了	.

格斯笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [hɪm'self] , [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]

He	was	feeling	ever	so	much	more	light	-	hearted	himself	,	now	that	things	had
他	曾是	感觉	曾经	所以	很多	更多的	光	-	心地	他自己	,	现在	那	事物	有

[tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [wel] . -

turned	out	so	well	.	130
转向	出去	所以	出色地	.	-

事情进展得如此顺利，他自己也感觉轻松多了。130

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [pæst] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] , [sæm] ,

"	You	forget	that	nearly	five	years	have	gone	past	since	you	were	home	,	Sam	,
"	你	忘记	那	几乎	五	年	有	已消失	过去的	自从	你	是	家	,	山姆	,

"萨姆，你忘了你已经快五年没回家了。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	he	went	on	to	say	.
"	他	去	在	到	说	.

他接着说。

" ['eɪmi] ['iznt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ɑːn] .

"	Amy	isn't	a	baby	any	longer	,	but	the	prettiest	little	girl	the	sun	ever	shone	on	.
"	艾米	不是	一个	婴儿	任何	更长	,	但	这	最漂亮的	小的	女孩	这	太阳	曾经	闪耀	在	.

"艾米不再是婴儿了，但她是阳光照耀下最漂亮的小女孩。"

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] .

Wait	till	you	see	her	,	that's	all	.
等待	直到	你	看	她	,	那就是	全部	.

等你见到她就知道了，就这么简单。

[ʃiːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She's	as	sweet	as	she	is	pretty	,	which	is	the	best	part	of	it	all	.
她是	作为	甜的	作为	她	是	漂亮的	,	哪个	是	这	最好的	部分	的	它	全部	.

她既漂亮又温柔，这才是最棒的地方。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

We	worship	her	as	if	she	might	be	a	fairy	queen	in	our	house	.
我们	崇拜	她	作为	如果	她	可能	是	一个	仙女	女王	在	我们的	房子	.

我们把她奉若神明，就像她是家里的仙后一样。

" [sæm] [ˌðerə'pɑːn] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] [groʊn] .

"	Sam	thereupon	gave	a	half	groan	.
"	山姆	于是	给予	一个	一半	呻吟	.

"萨姆随即发出了一声半呻吟。"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['sædli] ,

"	I	guess	it	goes	without	saying	,	"	he	remarked	,	sadly	,
"	我	猜测	它	去	没有	说	,	"	他	评论	,	令人遗憾的是	,

"我想这无需赘言，"他悲伤地说道。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɛriˌveɪl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	that	all	the	badness	in	the	Merrivale	family	was	concentrated	in	me	.
"	那	全部	这	坏	在	这	梅里韦尔	家庭	曾是	集中	在	我	.

"梅里韦尔家族的所有邪恶都集中在我身上。"

[oʊ] ! [haʊ] ['bɪtərli] [aɪv] [rɪ'pentɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [deɪz] ;

Oh	!	how	bitterly	I've	repented	some	of	the	mean	things	I	did	in	those	wild	days	;
哦	！	如何	苦涩地	我已经	悔改	一些	的	这	意思是	事物	我	做过	在	那些	荒野	天	；

哦！我多么后悔当年那些疯狂的日子里所做的一些卑鄙的事情啊！

[ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

and	nearly	broke	my	mother's	heart	.
和	几乎	打破	我的	母亲的	心	.

差点让我母亲心碎。

[aɪv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [strɪkt] ;

I've	tried	again	and	again	to	lay	all	the	blame	on	father	for	being	so	strict	;
我已经	尝试	再次	和	再次	到	躺	全部	这	责备	在	父亲	为了	存在	所以	严格的	；

我一次又一次地试图把所有责任都推到父亲身上，怪他太严厉了；

[bʌt; bət] , [gʌs] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [tuː] .

but	,	Gus	,	I	know	just	as	well	as	anything	that	I	was	at	fault	,	too	.
但	,	格斯	,	我	知道	只是	作为	出色地	作为	任何事物	那	我	曾是	在	过错	,	也	.

但是，格斯，我也非常清楚，我也有错。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

But	I'm	going	to	make	it	all	up	,	if	I	live	long	enough	.
但	我是	去	到	制作	它	全部	向上	,	如果	我	居住	长的	足够的	.

但如果我活得足够长，我会把这一切都弥补回来。

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ə'mɪdst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merimənt] .

"	Breakfast	was	eaten	amidst	considerable	merriment	.
"	早餐	曾是	吃	在……之中	大量	欢乐	.

“早餐是在相当欢乐的气氛中享用的。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Everybody	seemed	to	be	quite	cheerful	,
大家	似乎	到	是	相当	快乐	,

每个人看起来都很高兴。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snoʊbaʊnd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl]

considering	the	fact	that	they	were	snowbound	on	the	one	great	day	of	the	fall
考虑	这	事实	那	他们	是	大雪封路	在	这	一	伟大的	天	的	这	落下

[wɪtʃ] [ɔːl] [truː] [ə'mɛrɪkənz] ['selɪbreɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] ,

which	all	true	Americans	celebrate	at	home	or	abroad	,
哪个	全部	真的	美国人	庆祝	在	家	或者	国外	,

考虑到他们在秋季这个所有真正的美国人无论在国内还是国外都会庆祝的伟大日子里被大雪困住了，

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .

the	Thanksgiving	handed	down	from	the	Pilgrim	Fathers	.
这	感恩	递交	向下	从	这	朝圣	父亲们	.

感恩节是由清教徒先辈传承下来的。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [grʌb] ! ” -

“	There's	something	that's	bothering	me	,	”	remarked	Billy	,	“	and	that's	grub	!	”	131
“	有	某物	那就是	烦人	我	,	”	评论	比利	,	“	和	那就是	幼虫	！	”	-

“有件事让我很烦恼，”比利说道，“那就是食物！”131

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['ɑːrθər] .

“	What	about	it	?	”	demanded	Arthur	.
“	什么	关于	它	?	”	要求	亚瑟	.

“那又怎样？”亚瑟问道。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [its] [dʒʌst] [praɪm] ,

“	So	far	as	I	can	see	it's	just	prime	,
“	所以	远的	作为	我	能	看	它是	只是	主要的	,

“就我所见，它简直就是黄金地段，

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['evər] [pækt] ['ɪntuː][kæmp] .

and	as	good	as	anything	we	ever	packed	into	camp	.
和	作为	好的	作为	任何事物	我们	曾经	包装	进入	营	.

和我们以往带进营地的任何东西一样好。

[pliːz] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪkən][ɑːn][maɪ] ['pænɪkɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [hjuː] ?

Please	put	a	couple	of	pieces	of	that	bacon	on	my	pannikin	,	will	you	,	Hugh	?
请	放	一个	夫妻	的	件	的	那	熏肉	在	我的	潘尼金	,	将要	你	,	休	?

休，请在我的平底锅里放几片培根好吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

It	certainly	goes	to	the	spot	.
它	当然	去	到	这	点	.

它确实正中靶心。

[aɪ] ['nevər] [smel] ['beɪkən][ɔːr][hæm] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ][maɪnd] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə]

I	never	smell	bacon	or	ham	cooking	at	home	but	what	my	mind	goes	out	to
我	绝不	闻	熏肉	或者	火腿	烹饪	在	家	但	什么	我的	头脑	去	出去	到

[kæmp] [laɪf] .

camp	life	.
营	生活	.

我从没在家闻到过培根或火腿的味道，但我的思绪却总是飘向露营生活。

[ðeɪ] [siːm] , [æz; əz] ['bɪli] [hɪr] [wʊd] [seɪ] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] . ”

They	seem	,	as	Billy	here	would	say	,	intimately	connected	.	”
他们	似乎	,	作为	比利	这里	会	说	,	亲密	连接	.	”

正如比利所说，他们之间似乎有着密切的联系。

“ [oʊ] ! [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] [gɪlt] - [edʒd] , ” [ðə; ði][fæt] [skaʊt] ['heɪsnd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

“	Oh	!	the	quality	is	gilt	-	edged	,	”	the	fat	scout	hastened	to	admit	.
“	哦	!	这	质量	是	镀金	-	边缘	,	”	这	胖的	侦察	加快	到	承认	.

“哦！这东西质量真是极好，”胖侦察兵赶紧承认道。

“ [its] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	It's	the	quantity	that's	bothering	me	.
“	它是	这	数量	那就是	烦人	我	.

“让我困扰的是数量。”

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːv] [meɪd] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	what	a	hole	we've	made	already	in	our	stack	,	will	you	?
看	什么	一个	洞	我们已经	制成	已经	在	我们的	堆	,	将要	你	?

你瞧瞧我们这堆东西上已经挖了个多大的洞!

[wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ?

Where	will	we	be	three	days	from	now	,	tell	me	?
在哪里	将要	我们	是	三	天	从	现在	,	告诉	我	?

告诉我，三天后我们会在哪里?

” [hjuː] [læft] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,

”	Hugh	laughed	at	hearing	this	complaint	,
”	休	笑了	在	听力	这	抱怨	,

听到这番抱怨，休笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]

because	it	was	not	the	first	time	by	any	means	that	he	had	listened	to
因为	它	曾是	不是	这	第一的	时间	经过	任何	方法	那	他	有	听着	到

['bɪli] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] ['sɪmələr] [laɪnz] .

Billy	holding	forth	along	similar	lines	.
比利	保持	前进	沿着	相似的	线条	.

因为这绝不是他第一次听到比利发表类似的言论。

“ [oʊ] ! [noʊ][juːz] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'soʊlɪŋli] .

“	Oh	!	no	use	borrowing	trouble	,	Billy	,	”	he	said	,	consolingly	.
”	哦	！	不	使用	借贷	麻烦	，	比利	，	”	他	说	，	令人欣慰的是	。

“哦！别自找麻烦了，比利，”他安慰道。

“ [dəunt] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː] .

“	Don't	cross	a	bridge	before	you	come	to	it	,	as	lots	of	people	do	.
”	不	叉	一个	桥	前	你	来	到	它	，	作为	很多	的	人们	做	。

“不要像很多人那样，还没走到桥边就过桥。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['remədiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'ziːz] .

There	are	several	remedies	to	your	disease	.
那里	是	一些	补救措施	到	你的	疾病	。

你的疾病有几种治疗方法。

[ɪf] ['nesəseri] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [spiːd] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

If	necessary	we	can	cut	our	outing	short	and	speed	back	home	in	the	big
如果	必要的	我们	能	切	我们的	外出	短的	和	速度	后退	家	在	这	大的

['ɔːtoʊ] .

auto	.
汽车	。

如有必要，我们可以缩短行程，开着大车快速回家。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'kluːd] [tuː; tə] [steɪ] ,

Then	again	,	if	we	conclude	to	stay	,
然后	再次	,	如果	我们	结束	到	停留	,

然而，如果我们最终决定留下，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['sevrəl]

a	couple	of	us	can	scour	the	country	around	this	section	,	and	visit	several
一个	夫妻	的	我们	能	冲刷	这	国家	大约	这	部分	,	和	访问	一些

[fɑːrm] ['haʊzɪz] ,

farm	houses	,
农场	房屋	,

我们几个人可以去这片区域周边转转，参观几处农舍。

[wer] ['mʌni] [wɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wiː; wi][wɑːnt] .

where	money	will	talk	,	and	buy	all	the	eggs	and	chickens	we	want	.
在哪里	钱	将要	讲话	,	和	买	全部	这	鸡蛋	和	鸡	我们	想	。

金钱至上，我们可以买到所有想要的鸡蛋和鸡。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ʌp] [tuː; tə] [ðæt] . ” -

It's	all	right	,	Billy	,	make	your	mind	up	to	that	.	”	132
它是	全部	正确的	,	比利	,	制作	你的	头脑	向上	到	那	.	”	-

没关系，比利，你自己下定决心吧。”132

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

As	the	morning	advanced	none	of	them	cared	to	stay	outdoors	more	than
作为	这	早晨	先进的	没有任何	的	他们	关心	到	停留	户外	更多的	比

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

was	absolutely	necessary	,
曾是	绝对地	必要的	,

随着上午时间的推移，他们都不愿在户外停留超过绝对必要的时间。

[soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] .

so	keen	was	the	wind	.
所以	敏锐的	曾是	这	风	。

风力非常强劲。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [æks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [stæks] [ʌv; əv] [wʊd]

One **by** **one** **they** **took** **turns** **wielding** **the** **camp** **ax** **,** **and** **bringing** **in** **stacks** **of** **wood**

一 经过 一 他们 采取 转弯 挥舞 这 营 斧头 , 和 带来 在 堆栈 的 木头

.

:

.

他们轮流挥舞着营地斧，搬进一捆捆的木柴。

['bɪli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [leɪd] [aʊt] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['menjuː] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Billy **,** **remembering** **the** **day** **,** **laid** **out** **quite** **an** **extensive** **menu** **for** **Thanksgiving**

比利 , 记住 这 天 , 铺设 出去 相当 一个 广泛的 菜单 为了 感恩

['dɪnər] ,

dinner **,**

晚餐 ,

比利想起那天，为感恩节晚餐制定了一份相当丰盛的菜单。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

nor **did** **he** **have** **any** **trouble** **about** **finding** **plenty** **of** **recruits** **ready** **to** **assist** **in**

也不 做过 他 有 任何 麻烦 关于 寻找 很多 的 新兵 准备好 到 协助 在

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɔːrz] .

peeling **potatoes** **and** **doing** **the** **other** **chores** **.**

剥落 土豆 和 正在做 这 其他 家务 .

他也不愁找不到足够的人手来帮忙削土豆皮和其他杂务。

“ [aɪ] [dɪd] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wen] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [bɪl] [ʌv; əv]

“ **I** **did** **hope** **,** **”** **he** **announced** **,** **when** **asking** **their** **opinion** **of** **his** **intended** **bill** **of**

“ 我 做过 希望 , ” 他 宣布 , 什么时候 问 他们的 观点 的 他的 故意的 账单 的

[fer] ,

fare **,**

票价 ,

“我确实希望如此，”他在询问他们对他的菜单计划的意见时说道。

“ [ðæt] [sʌmbɑːdɪd] [biː; bi] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bæg] [ə; eɪ] [plʌmp] ['gɑːblər] .

“ **that** **somebody'd** **be** **smart** **enough** **to** **bag** **a** **plump** **gobbler** **.**

“ 那 有人会 是 聪明的 足够的 到 包 一个 丰满 火鸡 .

“居然有人聪明到能猎到一只肥硕的火鸡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军荣誉榜(The Boy Scouts on the Roll of Honor)
第5/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

It	would	have	been	a	splendid	thing	to	grace	the	head	of	the	table	.
它	会	有	到过	一个	灿烂	事物	到	优雅	这	头	的	这	桌子	.

能坐在餐桌主位上，那该是多么美妙的事情啊。

[bʌt; bət] [lets] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [wiːv] [gɑːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈtɜːrki] —

But	let's	be	thankful	we've	got	what	might	be	called	the	poor	man's	turkey	—
但	我们来吧	是	感恩	我们已经	得到	什么	可能	是	称为	这	贫穷的	男人的	火鸡	—

[pɔːrk] .

pork	.
猪肉	.

但我们应该庆幸我们还有穷人的火鸡——猪肉。

[ðæt] [hæf][hæm][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl][bɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] .

That	half	ham	is	going	to	take	the	place	of	the	National	bird	for	this	once	.
那	一半	火腿	是	去	到	拿	这	地方	的	这	国家的	鸟	为了	这	一次	.

这一次，那半块火腿将代替国鸟。

[fɜːrst] [taɪm] , [ðoʊ] ,

First	time	,	though	,
第一的	时间	,	尽管	,

不过，这是第一次。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [ˈriːəl] [ˈtɜːrki] [ɑːn]

since	I	was	knee	-	high	to	a	duck	that	I	haven't	eaten	real	turkey	on
自从	我	曾是	膝盖	-	高的	到	一个	鸭子	那	我	还没有	吃	真实的	火鸡	在

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] . ”

Thanksgiving	.	”
感恩	.	”

自从我还是个小不点儿的时候，我就没在感恩节吃过真正的火鸡了。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ˈbɪli] , ” [wʌz; wəz] [ˈɑːrθɚz] [kənˈsəulɪŋ] [rɪˈmɑːrk] .

“	There	must	always	be	a	first	time	,	Billy	,	”	was	Arthur's	consoling	remark	.
“	那里	必须	总是	是	一个	第一的	时间	,	比利	,	”	曾是	亚瑟的	安慰	评论	.

-

133
-

“凡事总有第一次，比利，”亚瑟安慰道。[133]

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] .

They	put	in	most	of	the	morning	getting	ready	for	the	dinner	.
他们	放	在	最多	的	这	早晨	获得	准备好	为了	这	晚餐	.

他们花了几乎整个上午的时间准备晚餐。

[ˈbɪli] [ˈferli] [ˌaʊtˈdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈefərts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] .

Billy	fairly	outdid	all	his	previous	efforts	along	the	line	of	preparing	a	grand	feast	.
比利	相当	胜出	全部	他的	以前的	努力	沿着	这	线	的	准备	一个	盛大	盛宴	.

比利这次准备盛宴的程度远远超过了他之前的所有努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈhed] [wen] [ˈleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈɛdəbəlz] ,

He	had	looked	ahead	when	laying	in	his	stock	of	edibles	,
他	有	看起来	前方	什么时候	躺下	在	他的	库存	的	可食用的	,

他在储备食物时就考虑到了未来，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [ðə; ði] [miːl] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	was	apparent	when	the	meal	finally	was	placed	on	the	table	.
作为	曾是	明显	什么时候	这	一顿饭	最后	曾是	放置	在	这	桌子	.

当饭菜最终端上桌时，这一点就显而易见了。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ['bɪli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['evri] [tɪn] ['pænɪkɪn]

The	bill	of	fare	Billy	had	written	out	and	placed	beside	every	tin	pannikin
这	账单	的	票价	比利	有	书面	出去	和	放置	旁	每一个	锡	潘尼金

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	as	follows	:
曾是	作为	跟随	:

比利写下的菜单放在每个锡制小锅旁边，内容如下：

[tə'meɪtoʊ] [suːp] ,

Tomato	soup	,
番茄	汤	,

番茄汤

['seləri] ,

Celery	,
芹菜	,

芹菜，

['tuːnə] [fɪʃ] , - [lɑː][kæmp] ['mɛriˌveɪl] ,

Tuna	fish	,	à	la	Camp	Merrivale	,
金枪鱼	鱼	,	-	拉	营	梅里韦尔	,

梅里维尔营的金枪鱼，

[bɔɪld] [hæm] ([hoʊm] [smoʊkt]) ,

Boiled	Ham	(	home	smoked	)	,
煮沸	火腿	(	家	熏制	)	,

水煮火腿（自家烟熏）

[pə'tetoz] [mæʃt] (“ ['aɪrɪʃ] ”) ,

Potatoes	mashed	(	“	Irish	”	)	,
土豆	捣碎	(	“	爱尔兰	”	)	,

土豆泥（“爱尔兰式”）

[jæmz] , [beɪkt] [kæmp] - [staɪl] ,

Yams	,	baked	camp	-	style	,
山药	,	烘焙	营	-	风格	,

野营风味烤山药

['jeloʊ] ['tɜːnɪps] ,

Yellow	turnips	,
黄色的	萝卜	,

黄萝卜，

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Bread	and	butter	,
面包	和	黄油	,

面包和黄油，

['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

Pumpkin	pie	,
南瓜	馅饼	,

南瓜派，

[tʃiːz] , ['krækərz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

Cheese	,	crackers	and	coffee	.
奶酪	,	饼干	和	咖啡	.

奶酪、饼干和咖啡。

[huː] [kɛəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [klɔːθ] ,

Who	**cared**	**because**	**there**	**was**	**no**	**table**	**cloth**	**,**
WHO	关心	因为	那里	曾是	不	桌子	布	,

谁会在意呢，反正也没有桌布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][tɪn][ɔːr] ['grænɪt] [ɔːr][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ?

and	**that**	**the**	**dishes**	**were**	**of**	**tin**	**or**	**granite**	**or**	**aluminum**	**?**
和	那	这	菜肴	是	的	锡	或者	花岗岩	或者	铝	?

餐具是用锡、花岗岩还是铝制成的?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl]

What	**did**	**it**	**matter**	**if**	**the**	**supply**	**was**	**so**	**limited**	**that**	**often**	**during**	**the**	**meal**
什么	做过	它	事情	如果	这	供应	曾是	所以	有限的	那	经常	期间	这	一顿饭

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['skɜːri] ['oʊvər][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diʃwɔʃiŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

some	**one**	**had**	**to**	**scurry**	**over**	**and**	**do**	**a**	**little**	**dishwashing**	**before**	**he**
一些	一	有	到	疾走	超过	和	做	一个	小的	洗碗	前	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [kɔːrs] ? -

could	**take**	**the**	**next**	**course**	**?**	**134**
可以	拿	这	下一个	课程	?	-

如果餐具供应如此有限，以至于用餐过程中经常有人不得不匆匆忙忙地去洗碗才能享用下一道菜，这又有什么关系呢?

134

[ðə; ði][hæm][wʌz; wəz] [ʌn'biːtəb(ə)l] , [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [praɪm] ,

The	**ham**	**was**	**unbeatable**	**,**	**the**	**fish**	**just**	**prime**	**,**
这	火腿	曾是	无敌	,	这	鱼	只是	主要的	,

火腿无与伦比，鱼也恰到好处。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] “ [gʊd] [æz; əz] ['mʌðər] [hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðem; ðəm] , ” [soʊ]

the	**vegetables**	**as**	**“**	**good**	**as**	**mother**	**herself**	**could**	**have**	**prepared**	**them**	**,**	**”**	**so**
这	蔬菜	作为	“	好的	作为	母亲	她自己	可以	有	准备	他们	,	”	所以

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] ,

they	**all**	**admitted**	**,**
他们	全部	承认	,

他们都承认，这些蔬菜“好吃得就像母亲亲手做的一样”。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['bɪli] [hæd; həd] ['smʌgld] ['ɪntuː][kæmp][soʊ]

and	**even**	**the**	**pumpkin**	**pies**	**that**	**dear**	**old**	**Billy**	**had**	**smuggled**	**into**	**camp**	**so**
和	甚至	这	南瓜	馅饼	那	亲爱的	老的	比利	有	走私	进入	营	所以

['kerfəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

carefully	**without**	**any**	**of**	**the**	**others**	**knowing**	**about**	**it**	**,**
小心	没有	任何	的	这	其他的	会心	关于	它	,

甚至还有亲爱的老比利偷偷带进营地的南瓜派，其他人都毫不知情。

[keɪm] [θruː] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .

came	**through**	**in**	**pretty**	**good**	**shape**	**.**
来了	通过	在	漂亮的	好的	形状	.

状态相当不错。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [eɪt]

The	**fact**	**that**	**they**	**were**	**broken**	**a**	**little**	**mattered**	**nothing**	**to**	**those**	**boys**	**who**	**ate**
这	事实	那	他们	是	破碎的	一个	小的	重要	没有什么	到	那些	男孩们	WHO	吃

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['helpləsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	**ate**	**until**	**they**	**could**	**only**	**look**	**helplessly**	**at**	**one**	**another**	**,**
和	吃	直到	他们	可以	仅有的	看	无助地	在	一	其他	,

那些男孩虽然有些虚弱，但他们吃个不停，直到精疲力竭，只能无助地互相看着对方，这丝毫没有影响他们的心情。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

and	wonder	how	under	the	sun	they	could	ever	dream	of	wanting	anything	more
和	想知道	如何	在下面	这	太阳	他们	可以	曾经	梦	的	想要	任何事物	更多的

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

for	forty	-	eight	hours	.
为了	四十	-	八	小时	.

他们不禁纳闷，在阳光照耀下，怎么会有人想要再多48个小时呢?

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vents] [ɪn] ['keɪsiːz] [hoʊl] [laɪf] .

Perhaps	that	was	one	of	the	biggest	events	in	Casey's	whole	life	.
也许	那	曾是	一	的	这	最大	活动	在	凯西的	所有的	生活	.

也许那是凯西一生中最重要的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

It	must	have	been	many	a	year	since	he	had	filled	himself	with	such
它	必须	有	到过	许多	一个	年	自从	他	有	已填	他自己	和	这样的

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

a	choice	collection	of	good	things	.
一个	选择	收藏	的	好的	事物	.

他一定已经很多年没有收集过这么多好东西了。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

Possibly	it	brought	back	memories	that	had	almost	faded	from	the	mind	of
可能	它	带来	后退	回忆	那	有	几乎	褪色	从	这	头脑	的

[ðə; ði] [oʊld] [træmp] ,

the	old	tramp	,
这	老的	流浪汉	,

或许这唤起了这位老流浪汉几乎已经遗忘的记忆。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

for	to	be	sure	he	had	once	been	a	boy	,	and	lived	upon	a	farm	.
为了	到	是	当然	他	有	一次	到过	一个	男生	,	和	居住地	之上	一个	农场	.

他肯定曾经是个男孩，住在农场里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] ['keɪsi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] .

During	the	remainder	of	that	whole	day	Casey	was	unusually	quiet	.
期间	这	余	的	那	所有的	天	凯西	曾是	异常地	安静的	.

那天剩下的时间里，凯西异常安静。

[wen] [sæm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

When	Sam	asked	him	if	he	felt	ill	he	shook	his	head	and	grinned	,
什么时候	山姆	问	他	如果	他	毛毡	患病的	他	摇晃	他的	头	和	咧嘴一笑	,

山姆问他是否感觉不舒服时，他摇了摇头，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rezə'rekt] [ded] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

and	simply	said	he	was	resurrecting	dead	recollections	that	he	had	never
和	简单地	说	他	曾是	复活	死的	回忆	那	他	有	绝不

[θɔːt] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] . -

thought	would	rise	again	to	haunt	him	.	135
想法	会	上升	再次	到	出没	他	.	-

他只是简单地说，他是在唤醒那些他从未想过会再次浮现并困扰他的尘封记忆。135

[hjuː] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pestər] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

Hugh	only	hoped	they	might	continue	to	pester	the	old	chap	until	finally	he	decided
休	仅有的	希望	他们	可能	继续	到	纠缠	这	老的	小伙子	直到	最后	他	决定

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

to	give	up	this	wandering	life	,
到	给	向上	这	漫游	生活	,

休只希望他们能继续纠缠那个老人，直到他最终决定放弃这种漂泊的生活。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	go	back	to	see	if	any	of	his	own	kindred	were	still	alive	.
和	去	后退	到	看	如果	任何	的	他的	自己的	亲属	是	仍然	活	.

然后回去看看他的亲人是否还活着。

['keɪsi] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Casey	did	not	intend	going	to	town	with	them	.
凯西	做过	不是	打算	去	到	镇	和	他们	.

凯西并不打算和他们一起进城。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [waɪ] ,

They	could	guess	why	,
他们	可以	猜测	为什么	,

他们或许能猜到原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

for	he	as	much	as	admitted	that	in	times	past	he	had	been	guilty	of
为了	他	作为	很多	作为	承认	那	在	时代	过去的	他	有	到过	有罪的	的

[ə'prəʊprɪət] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [kleɪm] ;

appropriating	certain	things	to	which	he	had	no	legal	claim	;
挪用	肯定	事物	到	哪个	他	有	不	合法的	宣称	;

因为他甚至承认，过去他曾犯过侵占某些他没有合法所有权的东西的罪行；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][træmp] [ðæt]

and	there	was	always	a	haunting	fear	in	the	mind	of	the	old	tramp	that
和	那里	曾是	总是	一个	令人难忘	害怕	在	这	头脑	的	这	老的	流浪汉	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒeɪld][fɔːr; fər] [ðiːz] ['peti] [ækts] .

he	was	going	to	be	jailed	for	these	petty	acts	.
他	曾是	去	到	是	入狱	为了	这些	小气	行为	.

老流浪汉心中始终萦绕着一种挥之不去的恐惧，害怕自己会因为这些小事而被关进监狱。

[sæm][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ræpɪdli] .

Sam	was	improving	rapidly	.
山姆	曾是	改善	快速	.

山姆的病情迅速好转。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

Indeed	,	the	fact	was	,
的确	,	这	事实	曾是	,

事实上，情况是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['sɪŋgjələr] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] —

it	would	have	been	most	singular	if	such	had	not	proved	to	be	the	case	—
它	会	有	到过	最多	单数	如果	这样的	有	不是	已证实	到	是	这	案件	—

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['meri] ['fɛloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	those	merry	fellows	in	his	company	to	keep	him	laughing	much	of	the
和	那些	欢乐	伙伴们	在	他的	公司	到	保持	他	笑	很多	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果事实并非如此，那才真是奇怪——有这些快乐的伙伴陪伴，他大部分时间都开怀大笑。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['wɔːtər] [dʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌks]

so	that	his	troubles	fell	from	him	very	much	as	water	does	from	a	duck's
所以	那	他的	麻烦	跌倒	从	他	非常	很多	作为	水	做	从	一个	鸭子的

[bæk] .

back	.
后退	.

所以他的烦恼就像水从鸭背上滑落一样，很快就消失了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [hjuː] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] .

Occasionally	during	that	day	he	and	Gus	and	Hugh	talked	matters	over	.
偶尔	期间	那	天	他	和	格斯	和	休	谈话	事情	超过	.

那天，他偶尔会和格斯、休一起讨论一些事情。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

Something	in	the	shape	of	a	plan	of	campaign	was	arranged	,
某物	在	这	形状	的	一个	计划	的	活动	曾是	安排	,

制定了一份类似竞选计划的东西，

[wer'baɪ] [sæm] [maɪt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] ,

whereby	Sam	might	in	good	time	meet	his	devoted	mother	,
由此	山姆	可能	在	好的	时间	见面	他的	奉献	母亲	,

这样，山姆或许就能及时见到他慈爱的母亲了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['fɑːðər] .

and	something	be	done	looking	toward	a	reconciliation	with	the	stern	father	.
和	某物	是	完毕	寻找	朝向	一个	和解	和	这	船尾	父亲	.

应该采取一些措施，争取与严厉的父亲和解。

[soʊ][sæm] [dɪ'klerd] , [wen] [naɪt] [ə'gen] [druː] [nɪr] ,

So	Sam	declared	,	when	night	again	drew	near	,
所以	山姆	声明	,	什么时候	夜晚	再次	画	靠近	,

于是，当夜幕再次降临时，山姆说道：

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [fʊl] [rɪ'kʌvəri] . -

that	he	believed	he	was	far	along	the	road	to	full	recovery	.	136
那	他	相信	他	曾是	远的	沿着	这	路	到	满的	恢复	.	-

他认为自己离完全康复已经很近了。136

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[sæm] [ri'diːmz] [hɪm'self] ['glɔːriəsli] .

SAM	REDEEMS	HIMSELF	GLORIOUSLY	.
萨姆	赎回	他自己	辉煌地	.

山姆荣耀地救赎了自己。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]

The	rest	of	their	stay	in	the	lumber	camp	passed	away	without	any	further
这	休息	的	他们的	停留	在	这	木材	营	通过了	离开	没有	任何	更远

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] .

remarkable	occurrence	.
卓越	发生	.

他们在伐木营地的剩余时间里，没有发生任何其他值得注意的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['æftər] [ðæt] [bɪg] [bloʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	seemed	as	though	after	that	big	blow	the	weather	had	cleared	for	a	long
它	似乎	作为	尽管	后	那	大的	吹	这	天气	有	已清除	为了	一个	长的

[spel] ,

spell	,
拼写	,

那场大风暴过后，天气似乎放晴了很长一段时间。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwaɪt] [koʊld] .

although	remaining	quite	cold	.
虽然	其余的	相当	寒冷的	.

虽然天气仍然很冷。

[hjuː] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['bɪli] ,

Hugh	took	the	gun	and	did	a	little	hunting	just	to	please	the	insistent	Billy	,
休	采取	这	枪	和	做过	一个	小的	打猎	只是	到	请	这	坚持	比利	,

为了满足执着的比利，休拿起枪去打了会儿猎。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ,

who	was	still	clamorous	for	a	turkey	,
WHO	曾是	仍然	喧闹的	为了	一个	火鸡	,

谁还在嚷嚷着要吃火鸡呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [dʌn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [tɔːrd]

and	would	not	be	happy	until	they	had	at	least	done	their	part	toward
和	会	不是	是	快乐的	直到	他们	有	在	至少	完毕	他们的	部分	朝向

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [wʌn] .

procuring	one	.
采购	一	.

他们至少要尽自己的一份力去获取一个，才会感到满意。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hjuː] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːblər] ,

Sure	enough	Hugh	did	succeed	in	bagging	a	gobbler	,
当然	足够的	休	做过	成功	在	装袋	一个	火鸡	,

果然，休成功猎到了一只火鸡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [bɜːrd] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ]

and	as	it	turned	out	to	be	a	young	and	tender	bird	they	did	enjoy
和	作为	它	转向	出去	到	是	一个	年轻的	和	投标	鸟	他们	做过	享受

[ə; eɪ] ['tɜːrki] ['dɪnər] ['æftər] [ɔːl] .

a	turkey	dinner	after	all	.
一个	火鸡	晚餐	后	全部	.

结果发现这是一只年轻鲜嫩的火鸡，所以他们最终还是享用了一顿美味的火鸡大餐。

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , [æz; əz] ['bɪli] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

Better	late	than	never	,	as	Billy	told	them	,
更好的	晚的	比	绝不	,	作为	比利	讲述	他们	,

正如比利告诉他们的那样，亡羊补牢，为时未晚。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] [spɪt]

after	he	had	succeeded	in	roasting	the	turkey	by	means	of	a	rude	spit
后	他	有	成功了	在	烘焙	这	火鸡	经过	方法	的	一个	粗鲁的	吐

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

他用简陋的烤肉叉在火上成功烤熟了火鸡之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['bɪliːz] [ɑːrmz] [eɪkt] [ænd; ənd]

which	had	to	be	turned	from	time	to	time	until	Billy's	arms	ached	and
哪个	有	到	是	转向	从	时间	到	时间	直到	比利	武器	疼痛	和

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['raɪvəld] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['kʌlər] . -

his	round	face	rivalled	the	setting	sun	in	color	.	137
他的	圆形的	脸	竞争对手	这	环境	太阳	在	颜色	.	-

他得时不时地把那东西翻过来，直到比利胳膊酸痛，圆圆的脸蛋红得跟落日一样。137

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] [fər'get] ,

But	it	was	a	feast	none	of	them	would	ever	forget	,
但	它	曾是	一个	盛宴	没有任何	的	他们	会	曾经	忘记	,

但这是一场他们所有人都永远不会忘记的盛宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'peɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	that	repaid	all	those	who	had	had	a	share	in	getting	it	up	,
和	那	已偿还	全部	那些	WHO	有	有	一个	分享	在	获得	它	向上	,

这样就回报了所有为之付出努力的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] “ ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	well	as	“	putting	it	down	.
作为	出色地	作为	〃	推杆	它	向下	.

以及“放下它”。

〃 [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

〃	The	morning	finally	came	when	they	had	planned	to	return	to	town	.
〃	这	早晨	最后	来了	什么时候	他们	有	计划	到	返回	到	镇	.

“他们计划返回镇上的那天早晨终于到来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'nʌðər] ['hɑːlədeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʊd] [kən'viːn] ,

It	was	Tuesday	,	and	while	another	holiday	still	remained	before	school	would	convene	,
它	曾是	周二	,	和	尽管	其他	假期	仍然	剩余	前	学校	会	召开	,

那天是星期二，虽然离开学还有一天假期，

[hjuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

Hugh	thought	it	might	be	as	well	they	got	home	,
休	想法	它	可能	是	作为	出色地	他们	得到	家	,

休心想，他们最好还是回家吧。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [niːdɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	there	would	be	certain	things	needing	attention	,
作为	那里	会	是	肯定	事物	需要	注意力	,

因为有些事情需要注意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

as	well	as	a	meeting	of	the	scouts	scheduled	for	that	night	.
作为	出色地	作为	一个	会议	的	这	侦察兵	已安排	为了	那	夜晚	.

当晚还安排了一场童子军会议。

['keɪsi] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Casey	was	mighty	sorry	to	see	the	boys	making	preparations	for	departure	.
凯西	曾是	强大的	对不起	到	看	这	男孩们	制作	准备工作	为了	离开	.

看到男孩们准备离开，凯西非常难过。

[ðæt] ['pɪriəd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld][træmp] .

That	period	would	always	remain	as	one	of	the	happy	times	in	the	life	of	the	old	tramp	.
那	时期	会	总是	保持	作为	一	的	这	快乐的	时代	在	这	生活	的	这	老的	流浪汉	.

那段时期将永远是这位老流浪汉一生中最快乐的时光之一。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːrmd] [hjuː] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] ,

He	privately	informed	Hugh	,	to	whom	he	had	taken	a	great	fancy	,
他	私下	知情的	休	,	到	谁	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	,

他私下告诉了休，他非常喜欢休。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

that	he	was	almost	persuaded	to	look	up	his	people	,
那	他	曾是	几乎	被说服	到	看	向上	他的	人们	,

他几乎被说服去了解他的族人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [weɪ] ;

and	see	if	he	could	spend	his	last	days	in	a	civilized	way	;
和	看	如果	他	可以	花费	他的	最后的	天	在	一个	文明	方式	;

看看他能否以文明的方式度过余生；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hjuː] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	it	can	be	put	down	as	certain	that	Hugh	applauded	his	determination
和	它	能	是	放	向下	作为	肯定	那	休	鼓掌	他的	决心

[ænd; ənd]['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -

and	urged	him	not	to	change	his	mind	.	138
和	敦促	他	不是	到	改变	他的	头脑	.	-

可以肯定的是，休赞赏了他的决心，并劝他不要改变主意。[138]

[ðeɪ] [left] [ɔːl][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l]

They	left	all	their	provisions	with	Casey	,	though	the	supply	was	not	very	bountiful
他们	左边	全部	他们的	条款	和	凯西	,	尽管	这	供应	曾是	不是	非常	丰富

.

:

.

他们把所有的补给都留给了凯西，尽管补给并不充足。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] ['tʃɪrɪŋ] [laɪk] [mæd] , [sæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

When	the	car	started	off	,	with	the	scouts	cheering	like	mad	,	Sam	with	the	rest	,
什么时候	这	车	开始	离开	,	和	这	侦察兵	欢呼	喜欢	疯狂的	,	山姆	和	这	休息	,

汽车启动时，童子军们疯狂地欢呼，萨姆和其他人一起。

['keɪsi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [oʊld][hæt]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Casey	stood	there	in	the	doorway	waving	his	greasy	old	hat	after	them	,	and
凯西	站立	那里	在	这	门口	挥手	他的	腻	老的	帽子	后	他们	,	和

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [muːvd] .

apparently	quite	moved	.
显然	相当	已搬	.

凯西站在门口，挥舞着他那顶油腻的旧帽子，显然很感动。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

As	we	will	have	no	further	occasion	to	mention	him	again	,	it	may	be
作为	我们	将要	有	不	更远	场合	到	提到	他	再次	,	它	可能	是

[sed] [hɪr] ,

said	here	,
说	这里	,

既然我们以后没有其他机会再提及他，那么在此只需简单提一句：

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hjuː] [dɪd] ['æktʃuəli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

in	passing	,	that	several	months	afterwards	Hugh	did	actually	receive	a	letter	from
在	通过	,	那	一些	几个月	然后	休	做过	实际上	收到	一个	信	从

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

顺便提一下，几个月后休确实收到了那人的一封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'fɔːrmd] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mærid]

telling	him	that	he	had	now	reformed	,	was	living	with	his	married
讲述	他	那	他	有	现在	改革后的	,	曾是	活的	和	他的	已婚

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

告诉他，他现在已经改过自新，正和已婚的女儿住在一起。

[huː] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] ['friːli] ,

who	had	forgiven	him	freely	,
WHO	有	已原谅	他	自由	,

谁都欣然原谅了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [treɪd]

and	that	he	still	saw	a	chance	to	make	an	honest	living	at	his	old	trade
和	那	他	仍然	锯	一个	机会	到	制作	一个	诚实的	活的	在	他的	老的	贸易

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kuːpər] ;

of	a	cooper	;
的	一个	库珀	;

他认为，自己仍然有机会重操旧业，做一名制桶匠，以此谋生；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪdz] [sæm] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

so	that	it	seemed	as	though	another	besides	Sam	had	profited	by	the
所以	那	它	似乎	作为	尽管	其他	除了	山姆	有	获利	经过	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['aʊtɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌmbər]

Thanksgiving	outing	taken	by	Hugh	and	his	chums	up	to	the	deserted	lumber
感恩	外出	已采取	经过	休	和	他的	朋友们	向上	到	这	荒凉的	木材

[kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

camp	of	the	Merrivales	.
营	的	这	-	.

因此，除了山姆之外，似乎还有另一个人从休和他的朋友们前往梅里维尔废弃的伐木营地的感恩节郊游中获益。

[hjuː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [sæm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Hugh	had	arranged	to	take	Sam	home	with	him	.
休	有	安排	到	拿	山姆	家	和	他	.

休安排好要带萨姆回家。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː]

He	felt	sure	that	after	his	mother	learned	the	whole	story	she	would	be	only	too
他	毛毡	当然	那	后	他的	母亲	学习	这	所有的	故事	她	会	是	仅有的	也

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

well	pleased	to	have	a	hand	in	bringing	about	a	reconciliation	between	the
出色地	高兴	到	有	一个	手	在	带来	关于	一个	和解	之间	这

['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ['fɑːðər] .

erring	and	repentant	boy	and	his	stern	father	.
犯错	和	悔改的	男生	和	他的	船尾	父亲	.

他确信，母亲得知事情的来龙去脉后，一定会非常乐意促成犯错悔改的男孩与严厉的父亲和解。

[gʌs] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] ;

Gus	had	explained	that	he	meant	to	tell	his	mother	everything	;
格斯	有	解释	那	他	意思是	到	告诉	他的	母亲	一切	;

格斯解释说，他打算把一切都告诉他母亲；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wer'baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɛriˌveɪl]

and	in	some	way	an	arrangement	would	be	made	whereby	Mrs	.	Merrivale
和	在	一些	方式	一个	安排	会	是	制成	由此	太太	.	梅里韦尔

[maɪt] [kɔːl] [æt; ət] [hjuːz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

might	call	at	Hugh's	house	to	see	the	boy	who	had	been	in	her	mind
可能	称呼	在	休的	房子	到	看	这	男生	WHO	有	到过	在	她	头脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ðiːz] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] . -

and	heart	these	five	long	years	.	139
和	心	这些	五	长的	年	.	-

并以某种方式安排，让梅里韦尔太太可以去休家拜访，见见这个在她心中萦绕了整整五年的男孩。139

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] .

All	of	the	boys	were	feeling	in	fine	spirits	.
全部	的	这	男孩们	是	感觉	在	美好的	烈酒	.

所有男孩都精神抖擞。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪ'mensli] ,

They	believed	they	had	enjoyed	the	trip	immensely	,
他们	相信	他们	有	享受	这	旅行	非常	,

他们认为自己非常享受这次旅行。

[ænd; ənd] [felt] ['meni] [taɪmz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] .

and	felt	many	times	repaid	for	what	little	trouble	they	had	gone	to	.
和	毛毡	许多	时代	已偿还	为了	什么	小的	麻烦	他们	有	已消失	到	.

他们多次感到自己付出的一点点努力都得到了回报。

[ɪn'diːd] , [hjuː] ,

Indeed	,	Hugh	,
的确	,	休	,

确实如此，休，

['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['bɪli] [toʊld] [gʌs] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][æsk]

Arthur	and	Billy	told	Gus	how	glad	they	were	he	had	thought	to	ask
亚瑟	和	比利	讲述	格斯	如何	高兴的	他们	是	他	有	想法	到	问

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['mɪʃ(ə)n] .

them	to	accompany	him	on	his	singular	mission	.
他们	到	陪伴	他	在	他的	单数	使命	.

亚瑟和比利告诉格斯，他们很高兴他想到邀请他们一起执行这项特殊的任务。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [taɪm] !

“	We've	had	a	bully	good	time	!
“	我们已经	有	一个	欺负	好的	时间	!

“我们玩得非常开心！”

” ['bɪli] [hæd; həd] [sed] ,

”	Billy	had	said	,
”	比利	有	说	,

比利曾说过：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [ɪf] [fɑːnd] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['groʊnɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['teɪbl]

and	his	eyes	glistened	as	if	fond	memories	of	that	groaning	Thanksgiving	table
和	他的	眼睛	闪闪发光	作为	如果	喜爱	回忆	的	那	呻吟	感恩	桌子

[stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

still	haunted	him	.
仍然	闹鬼的	他	.

他的眼睛闪闪发光，仿佛那顿丰盛的感恩节大餐的美好回忆仍然萦绕在他心头。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['ɑːrθər] , “ [sɪns] [maɪ] [tuː] ['peɪʃnts] [keɪm] [aʊt]

“	I	ought	to	be	satisfied	,	”	asserted	Arthur	,	“	since	my	two	patients	came	out
“	我	应该	到	是	使满意	,	”	断言	亚瑟	,	“	自从	我的	二	患者	来了	出去

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

with	flying	colors	.
和	飞行	颜色	.

“我应该感到满意，”亚瑟断言，“因为我的两位病人都康复得很好。”

[sæm] [hɪr] [diˈklɛəz] [hiː; hi] ['hæznt] [felt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

Sam	here	declares	he	hasn't	felt	so	well	for	a	long	time	.	”
山姆	这里	声明	他	还没有	毛毡	所以	出色地	为了	一个	长的	时间	.	”

山姆说他已经很久感觉身体不舒服了。

“ [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] , ” [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'klerd] ['viːəməntli] .

“	Which	is	only	the	truth	,	”	the	person	referred	to	declared	vehemently	.
“	哪个	是	仅有的	这	真相	,	”	这	人	指	到	声明	强烈地	.

“这才是事实，”被提及的人斩钉截铁地宣称。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz]['evər] ,

“	I'm	just	as	hearty	as	ever	,
“	我是	只是	作为	爽朗	作为	曾经	,

“我依然精神矍铄，一如既往。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['ɑːrθər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][best]['dɑːktər] [aɪv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɪn][ɔːl][maɪ]

and	I	will	say	that	Arthur	here	is	the	best	doctor	I've	run	across	in	all	my
和	我	将要	说	那	亚瑟	这里	是	这	最好的	医生	我已经	跑步	穿过	在	全部	我的

['wɑːndərɪŋz] . ” -

wanderings	.	”	140
漫游	.	”	-

而且我必须说，亚瑟是我游历四方以来遇到的最好的医生。”140

“ [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , ” [læft] ['ɑːrθər] , ['dʒoʊkɪŋli] .

“	Perhaps	the	only	one	in	the	bargain	,	”	laughed	Arthur	,	jokingly	.
“	也许	这	仅有的	一	在	这	便宜货	,	”	笑了	亚瑟	,	开玩笑地	.

“或许这是唯一的好处，”亚瑟笑着开玩笑说。

“ [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

“	Makes	me	think	of	the	little	fellow	who	came	home	from	school	one	day	and
“	制作	我	思考	的	这	小的	同伴	WHO	来了	家	从	学校	一	天	和

['boʊstɪŋli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dædi] :

boastingly	said	to	his	daddy	:
吹嘘地	说	到	他的	爸爸	:

“这让我想起有一天放学回家，有个小男孩得意洋洋地对爸爸说：

- [aɪm][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] [naʊ] , ['fɑːðər] !

'	I'm	next	to	the	head	of	my	class	now	,	father	!
-	我是	下一个	到	这	头	的	我的	班级	现在	,	父亲	!

“爸爸，我现在可是班里名列前茅的！”

- [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] ,

'	And	after	he	had	been	complimented	on	his	smartness	,
-	和	后	他	有	到过	赞扬	在	他的	聪明	,

“在他因聪明才智受到称赞之后，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['peniz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	I	guess	received	some	pennies	in	the	bargain	,
和	我	猜测	已收到	一些	便士	在	这	便宜货	,

我想我应该也因此赚了点小钱吧。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

the	father	happened	to	think	to	ask	him	how	many	there	were	in	his	class	,
这	父亲	发生	到	思考	到	问	他	如何	许多	那里	是	在	他的	班级	,

父亲碰巧想到要问他班上有多少学生，

[wen] [hiː; hi] [sed] : - [oʊ] ! [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] ['læsi] .

when	he	said	:	'	Oh	!	me	and	a	wee	lassie	.
什么时候	他	说	:	-	哦	!	我	和	一个	哇	恋人	.

他说：“哦！我和一个小女孩。”

- [bʌt; bət][aɪm] [hed] , [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

'	But	I'm	head	,	foot	and	the	whole	shooting	match	.
-	但	我是	头	,	脚	和	这	所有的	射击	匹配	.

“但我全身心投入，从头到脚，整个射击比赛都发挥出色。”

” [ðə; ði][oʊld][kɑːr] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

”	The	old	car	broke	down	a	few	times	on	the	way	home	,
”	这	老的	车	打破	向下	一个	很少	时代	在	这	方式	家	,

“那辆旧车在回家的路上抛锚了好几次，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'perɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gʌs] ,

necessitating	considerable	repairing	on	the	part	of	Gus	,
需要	大量	维修	在	这	部分	的	格斯	,

这需要格斯进行大量的维修工作，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['taɪər][ɔːr]

assisted	by	those	of	his	mates	who	knew	something	about	mending	a	tire	or
协助	经过	那些	的	他的	伙伴们	WHO	知道	某物	关于	修补	一个	胎	或者

['pɔtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bɔːlkiˌbɔːki] [mə'ʃiːnəri] .

pottering	with	balky	machinery	.
闲逛	和	顽固的	机械	.

他的同伴们也帮了他，这些人懂一些修轮胎或修理故障机器的技巧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['oʊkˌveɪl] [baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

Instead	of	arriving	at	Oakvale	by	noon	they	were	many	miles	away	when	the	sun
反而	的	抵达	在	奥克维尔	经过	中午	他们	是	许多	英里	离开	什么时候	这	太阳

[druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

drew	near	the	zenith	,
画	靠近	这	天顶	,

他们没有在中午前到达奥克维尔，而是在太阳接近正午时分，距离目的地还有很远的路程。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [pʊr] ['bɪli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

a	fact	that	began	to	give	poor	Billy	,	always	in	fear	of	starving	to	death	,
一个	事实	那	开始	到	给	贫穷的	比利	,	总是	在	害怕	的	饥饿	到	死亡	,

这一事实开始让可怜的比利时刻生活在饿死的恐惧之中。

[kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinɪs] .

cause	for	uneasiness	.
原因	为了	不安	.

令人不安的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	happened	,	however	,
它	发生	,	然而	,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['heɪv(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

that	there	was	a	friendly	haven	close	by	in	the	shape	of	a	prosperous
那	那里	曾是	一个	友好的	避风港	关闭	经过	在	这	形状	的	一个	繁荣

['fɑːrmɚz] [hoʊm] ,

farmer's	home	,
农民的	家	,

附近有一个友好的避风港，那就是一位富裕农民的家。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] “ [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	upon	their	applying	for	“	first	aid	to	the	injured	”	they	were
和	之上	他们的	申请	为了	“	第一的	援助	到	这	受伤	”	他们	是

[ɪ'miːdiətli] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

immediately	asked	to	come	back	in	an	hour	and	have	dinner	with	the
立即地	问	到	来	后退	在	一个	小时	和	有	晚餐	和	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他们申请“伤者急救”后，立即被要求一小时后回来与这家人共进晚餐。

[haɪrd] [mæn][ænd; ənd][ɔːl] . -

hired	man	and	all	.	141
雇用	男人	和	全部	.	-

雇工等等。141

[soʊ][æz; əz] ['bɪli] [əd'mɪtɪd] , “ ['hev(ə)n] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] ,

So	as	Billy	admitted	,	“	Heaven	tempers	the	wind	to	the	shorn	lamb	,
所以	作为	比利	承认	,	“	天堂	脾气	这	风	到	这	剪	羊肉	,

正如比利所承认的那样，“上天会抚平被剪毛羔羊身上的风，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

"	and	they	did	not	have	to	go	hungry	the	rest	of	the	day	.
"	和	他们	做过	不是	有	到	去	饥饿的	这	休息	的	这	天	.

“这样他们当天剩下的时间里就不用挨饿了。”

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['laɪvli] [lædz] [laɪk] [ðoʊz]

Things	would	have	to	be	pretty	serious	for	a	party	of	lively	lads	like	those
事物	会	有	到	是	漂亮的	严肃的	为了	一个	派对	的	热闹	小伙子们	喜欢	那些

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

对于像那些童子军一样活泼的小伙子们来说，事情肯定非常严重。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɪvəlaɪzd]

with	money	in	their	pockets	,	to	want	for	a	meal	when	in	a	semi	-	civilized
和	钱	在	他们的	口袋	,	到	想	为了	一个	一顿饭	什么时候	在	一个	半	-	文明

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

section	of	country	.
部分	的	国家	.

口袋里有钱，却在半文明的地区吃不上一顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] .

It	was	at	evening	that	they	finally	came	to	the	home	town	.
它	曾是	在	晚上	那	他们	最后	来了	到	这	家	镇	.

直到傍晚，他们才终于回到家乡。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,

In	fact	,	the	lights	had	already	commenced	to	spring	up	,
在	事实	,	这	灯	有	已经	开始	到	春天	向上	,

事实上，灯光已经开始亮起来了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['meni] ['sʌpəz] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Billy	could	catch	the	odor	of	many	suppers	cooking	as	soon	as	they
和	比利	可以	抓住	这	气味	的	许多	晚餐	烹饪	作为	很快	作为	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

began	to	pass	houses	on	the	outskirts	,
开始	到	经过	房屋	在	这	郊区	,

比利一看到他们经过郊区的房子，就能闻到很多人正在做饭的香味。

[ə; eɪ][fækt][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] .

a	fact	he	hastened	to	announce	to	his	comrades	after	his	usual	way	.
一个	事实	他	加快	到	宣布	到	他的	同志们	后	他的	通常	方式	.

他像往常一样，急忙将这一事实宣布给了他的战友们。

[sæm][ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [let] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,

Sam	and	Hugh	were	first	of	all	let	out	at	the	latter's	cottage	home	,
山姆	和	休	是	第一的	的	全部	让	出去	在	这	后者的	小屋	家	,

山姆和休首先被安排住在后者的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	the	brothers	parted	with	a	hearty	shake	of	the	hand	.
和	这	兄弟	分手了	和	一个	爽朗	摇	的	这	手	.

兄弟俩热情握手告别。

[gʌs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Gus	was	as	happy	a	boy	as	could	well	be	found	when	he	alighted	in	his
格斯	曾是	作为	快乐的	一个	男生	作为	可以	出色地	是	成立	什么时候	他	下车	在	他的

[oʊn] [jɑːrd]['æftər] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

own	yard	after	dropping	the	other	fellows	at	their	respective	homes	.
自己的	院子	后	下降	这	其他	伙伴们	在	他们的	各自	房屋	.

把其他小伙伴们送回家后，格斯回到自家院子里，高兴极了。

[hiː; hi]['oʊnli] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

He	only	feared	he	might	arouse	the	suspicions	of	his	father	by	an	unusual
他	仅有的	害怕	他	可能	引起	这	怀疑	的	他的	父亲	经过	一个	异常

[floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

flow	of	spirits	.
流动	的	烈酒	.

他只是担心自己异常的嗜酒行为会引起父亲的怀疑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kɜːtənz]

He	also	knew	that	an	anxious	mother	was	waiting	up	there	behind	those	curtains
他	还	知道	那	一个	焦虑的	母亲	曾是	等待	向上	那里	在后面	那些	窗帘

[ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	her	bedroom	to	hear	the	report	he	was	bringing	back	with	him	.
在	她	卧室	到	听到	这	报告	他	曾是	带来	后退	和	他	.

-

142

-

他也知道，一位焦急的母亲正躲在卧室的窗帘后面，等着听他带回来的报告。142

[dʒʌst][æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Just	as	Hugh	had	anticipated	,	his	mother	,
只是	作为	休	有	预期	,	他的	母亲	,

正如休所预料的那样，他的母亲

[waɪl] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sæm] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [ðə; ði]

while	surprised	at	seeing	Sam	(	for	she	was	one	of	the	few	who	knew	the
尽管	惊讶	在	看到	山姆	(	为了	她	曾是	一	的	这	很少	WHO	知道	这

['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]) ,

real	reason	for	his	absence	from	home	)	,
真实的	原因	为了	他的	缺席	从	家	)	,

她见到萨姆时感到很惊讶（因为她是少数几个知道他离家真正原因的人之一），

['oʊnli] [tuː] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

only	too	gladly	agreed	to	do	everything	possible	for	the	young	fellow	.
仅有的	也	乐意	同意	到	做	一切	可能的	为了	这	年轻的	同伴	.

他非常乐意尽一切可能帮助这个年轻人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [mɔːnd] [fɔːr; fər]

Her	heart	went	out	to	that	other	mother	who	had	so	long	mourned	for
她	心	去	出去	到	那	其他	母亲	WHO	有	所以	长的	哀悼	为了

[hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

她对那位长期哀悼儿子的母亲深表同情。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

not	knowing	whether	he	might	be	living	or	dead	.
不是	会心	无论	他	可能	是	活的	或者	死的	.

不知道他是生是死。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	You	shall	stay	with	us	until	it	is	all	settled	,	Sam	,	”	she	told	him	,
“	你	将	停留	和	我们	直到	它	是	全部	定居	,	山姆	,	”	她	讲述	他	,

“萨姆，你得和我们待在一起，直到一切都解决为止。”她对他说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðer; ðər] .

looking	straight	into	his	eyes	as	though	able	to	read	his	firm	resolution	there	.
寻找	直的	进入	他的	眼睛	作为	尽管	有能力的	到	读	他的	公司	解决	那里	.

她直视着他的眼睛，仿佛能读懂他坚定的决心。

“ ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə][help] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

“	**Anything**	**we**	**can**	**do**	**to**	**help**	**bring**	**about**	**a**	**happy**	**ending**	**,**
”	任何事物	我们	能	做	到	帮助	带来	关于	一个	快乐的	结束	,

“任何有助于促成美好结局的事情，我们都会去做。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [wɪl] [bi:; bi] ['fri:li] [dʌn] .

you	**may**	**be**	**sure**	**will**	**be**	**freely**	**done**	**.**
你	可能	是	当然	将要	是	自由	完毕	.

您可以肯定，这一切都将自由进行。

[noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

No	**one**	**need**	**know**	**you**	**are**	**here**	**,**
不	一	需要	知道	你	是	这里	,

没人需要知道你在这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]

and	**you**	**have**	**changed**	**so**	**much**	**that**	**you**	**could**	**walk**	**about**	**the**	**town**	**without**
和	你	有	已更改	所以	很多	那	你	可以	走	关于	这	镇	没有

[ə; eɪ] [soʊl] ['rekəgnaiziŋ] [ju:; jʊ] .

a	**soul**	**recognizing**	**you**	**.**
一个	灵魂	识别	你	.

你变化如此之大，以至于你可以在镇上走来走去，没有人能认出你。

” [ʃi:; ʃi] [dɪd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

”	**She**	**did**	**even**	**more**	**than**	**this**	**,**
”	她	做过	甚至	更多的	比	这	,

她做的远不止这些，

[fɔ:r; fər]['sæmz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][naɪs]['æftər][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led]

for	**Sam's**	**clothes**	**were**	**anything**	**but**	**nice**	**after**	**the**	**wandering**	**life**	**he**	**had**	**led**
为了	山姆的	衣服	是	任何事物	但	好的	后	这	漫游	生活	他	有	引领

.

:
.

因为萨姆长期过着漂泊不定的生活，他的衣服早已破旧不堪。

[gʌs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hju:] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər]

Gus	**had**	**given**	**Hugh**	**some**	**money**	**which**	**his**	**mother**	**placed**	**in**	**his**	**keeping**	**for**
格斯	有	给定	休	一些	钱	哪个	他的	母亲	放置	在	他的	保持	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sæm][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] ,

the	**purpose**	**of**	**buying**	**Sam**	**a**	**new**	**outfit**	**,**
这	目的	的	购买	山姆	一个	新的	全套服装	,

格斯给了休一些钱，休的母亲把钱交给休保管，目的是让休给萨姆买一套新衣服。

[ɪf] , [ɪn'di:d] ,

if	**,**	**indeed**	**,**
如果	,	的确	,

如果，确实如此，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['hoʊboʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn]

it	**turned**	**out**	**that**	**the**	**sick**	**hobo**	**up**	**at**	**the**	**lumber**	**camp**	**were**	**the**	**missing**	**one**
它	转向	出去	那	这	生病的	流浪汉	向上	在	这	木材	营	是	这	丢失的	一

. -

.	**143**
.	-

原来，失踪的那个流浪汉就是伐木营地里那个生病的流浪汉。143

[soʊ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪn] [tʊk] [hjuː] [aʊt]['æftər] ['sʌpər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [bɪld]

So	Mrs	.	Hardin	took	Hugh	out	after	supper	,	as	he	was	about	the	same	build
所以	太太	.	哈丁	采取	休	出去	后	晚餐	,	作为	他	曾是	关于	这	相同的	建造

[æz; əz][sæm] .

as	Sam	.
作为	山姆	.

晚饭后，哈丁太太带休出去玩，因为他的身材和山姆差不多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [kept] ['oʊpən][ʌp][tuː; tə][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] ,

Some	of	the	shops	kept	open	up	to	nine	o'clock	these	evenings	,
一些	的	这	商店	保留	打开	向上	到	九	点钟	这些	晚上	,

这些天晚上有些商店营业到九点。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

since	there	was	a	feeling	in	the	air	that	Christmas	was	coming	before	a	great	while	,
自从	那里	曾是	一个	感觉	在	这	空气	那	圣诞节	曾是	未来	前	一个	伟大的	尽管	,

因为空气中弥漫着一种感觉，那就是圣诞节很快就会到来。

[ænd; ənd] [naɪt] ['ʃɑːpɚz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːmərəs] .

and	night	shoppers	had	begun	to	be	numerous	.
和	夜晚	购物者	有	开始	到	是	很多的	.

夜间购物者开始增多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [sæm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

It	was	an	easy	matter	for	them	to	select	such	clothes	as	they	considered	Sam	should	have	,
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	他们	到	选择	这样的	衣服	作为	他们	经过考虑的	山姆	应该	有	,

对他们来说，挑选他们认为山姆应该穿的衣服是一件轻而易举的事。

['aʊtfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hæt][tuː; tə] [ʃuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndəˌgɑːmənts] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld] ,

outfitting	him	completely	from	hat	to	shoes	,	as	well	as	undergarments	calculated	to	withstand	the	winter	cold	,
装备	他	完全地	从	帽子	到	鞋	,	作为	出色地	作为	内衣	计算	到	经受	这	冬天	寒冷的	,

给他全套装备，从帽子到鞋子，甚至包括能够抵御冬季严寒的内衣。

[sɑːks] , ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , ['ʃɜːts] , ['kɑːlərz] , [glʌvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nekˌtaɪz] .

socks	,	handkerchiefs	,	shirts	,	collars	,	gloves	and	even	neckties	.
袜子	,	手帕	,	衬衫	,	项圈	,	手套	和	甚至	领带	.

袜子、手帕、衬衫、衣领、手套，甚至领带。

['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ðeɪ] [sæt][ʌp] [kwaɪt] [leɪt] ,

After	they	came	back	home	they	sat	up	quite	late	,
后	他们	来了	后退	家	他们	卫星	向上	相当	晚的	,

他们回到家后熬夜到很晚。

[fɔːr; fər][sæm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] .

for	Sam	wanted	to	tell	something	of	his	life	during	the	years	he	had	been	gone	.
为了	山姆	通缉	到	告诉	某物	的	他的	生活	期间	这	年	他	有	到过	已消失	.

因为山姆想讲述他离开的这些年里的生活。

[hjuːz] ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Hugh's	**gentle**	**mother**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**about**	**his**	**temptations**	**,**	**and**	**the**
休的	温和的	母亲	做过	不是	希望	到	听到	关于	他的	诱惑	,	和	这

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] ,

many	**times**	**he**	**fell**	**,**
许多	时代	他	跌倒	,

休温柔的母亲不愿听他诉说自己受到的诱惑，以及他多次堕落的经历。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

but	**encouraged**	**him**	**to**	**speak**	**of**	**his**	**resolution**	**to**	**make**	**a**	**man**	**of**
但	鼓励	他	到	说话	的	他的	解决	到	制作	一个	男人	的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但鼓励他谈谈自己决心要成为一个真正的男子汉的决心。

[wen] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

when	**up**	**there**	**in**	**the**	**mines**	**of**	**Alaska**	**.**
什么时候	向上	那里	在	这	矿井	的	阿拉斯加州	.

在阿拉斯加的矿井里。

[soʊ][sæm][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk]

So	**Sam**	**told**	**all**	**about**	**his**	**sudden**	**rise**	**to**	**fortune**	**,**	**his**	**high**	**hopes**	**of**	**coming**	**back**
所以	山姆	讲述	全部	关于	他的	突然	上升	到	财富	,	他的	高的	希望	的	未来	后退

['welθi] ,

wealthy	**,**
富裕	,

于是，山姆讲述了他一夜暴富的经过，以及他满怀希望凯旋而归的憧憬。

[wen] [hɪz; ɪz][foʊks] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	**his**	**folks**	**would**	**be**	**proud**	**of**	**him**	**,**
什么时候	他的	各位	会	是	自豪的	的	他	,

当他父母会为他感到骄傲的时候

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪzməl] [drɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['pruːvn] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	**then**	**the**	**dismal**	**drop**	**when**	**it**	**was**	**apparently**	**proven**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
和	然后	这	惨淡	降低	什么时候	它	曾是	显然	已证实	那	,	后	全部	,

然后，当事实证明，归根结底，情况急转直下，股价出现了惨淡的下跌。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]

his	**title**	**to**	**the**	**valuable**	**mining**	**property**	**that**	**had**	**promised**	**so**	**much**	**was**
他的	标题	到	这	有价值的	矿业	财产	那	有	承诺	所以	很多	曾是

['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] “ [fluːk] ,

founded	**on**	**a**	**“**	**fluke**	**,**
创立	在	一个	”	吸虫	,

他所拥有的这处极具价值、前景广阔的矿业资产的所有权，竟然是建立在一次“侥幸”之上的。

” [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kleɪmənt] . -

”	**so**	**that**	**he**	**had**	**to**	**hand**	**it**	**over**	**to**	**another**	**claimant**	**.**	**144**
”	所以	那	他	有	到	手	它	超过	到	其他	索赔	.	-

因此他不得不将财产转让给另一位索赔人。144

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['bɪtərli] ,

“	**And**	**it**	**galls**	**me**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**bitterly**	**,**
“	和	它	虫瘿	我	,	”	他	讲述	他们	苦涩地	,

“这让我很恼火，”他愤愤不平地告诉他们。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər]['ɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][aɪm] [kʌm] [bæk] [hoʊm]
“ to think that after almost reaching the top of my ambition I'm come back home
“ 到 思考 那 后 几乎 到达 这 顶部 的 我的 志向 我是 来 后退 家
['oʊnli][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [træmp] ,
only a forlorn tramp ,
仅有的 一个 绝望 流浪汉 ,

“想想看，我几乎达到了梦想的巅峰，却最终沦落为一个孤苦伶仃的流浪汉，回到了家乡。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['eni] [lɔːŋgər] .
just because I couldn't stay away from mother any longer .
只是 因为 我 不能 停留 离开 从 母亲 任何 更长 .

只是因为我再也无法离开母亲了。

[its] ['broʊkən][maɪ] [praɪd] [daʊn] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] . ”
It's broken my pride down , that's one thing , and I'm ready to eat humble pie . ”
它是 破碎的 我的 自豪 向下 , 那就是 一 事物 , 和 我是 准备好 到 吃 谦逊的 馅饼 . ”

这件事打击了我的自尊心，这是一方面，但我愿意承认错误，接受失败。

“ [ænd; ənd] , [sæm] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪn][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ And , Sam , ” Mrs . Hardin told him ,
“ 和 , 山姆 , ” 太太 . 哈丁 讲述 他 ,

“还有，萨姆，”哈丁太太告诉他，

“ [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt]
“ perhaps that's why it was ordained by a Higher Power than your will that
“ 也许 那就是 为什么 它 曾是 受戒 经过 一个 更高 力量 比 你的 将要 那
[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
things should happen in this way .
事物 应该 发生 在 这 方式 .

“或许正因如此，才有了某种高于你意志的更高力量的安排，让事情以这种方式发生。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
You were coming home to show your father that you had succeeded .
你 是 未来 家 到 展示 你的 父亲 那 你 有 成功了 .

你回家是为了向父亲证明你取得了成功。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [pər'hæps] , [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [ɪn][jʊr; jər] [praɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt]
You would have , perhaps , put on airs in your pride of having accomplished
你 会 有 , 也许 , 放 在 播出 在 你的 自豪 的 拥有 完成
['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
something big .
某物 大的 .

你或许会因为完成了一件大事而感到自豪，并因此而摆出一副高高在上的姿态。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] ,
Now you have had a lesson , and if a reconciliation does take place ,
现在 你 有 有 一个 课 , 和 如果 一个 和解 做 拿 地方 ,

现在你已经吸取了教训，如果最终能够和解，

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .
both you and your father will meet on the common ground of humility .
两个都 你 和 你的 父亲 将要 见面 在 这 常见的 地面 的 谦逊 .

你和你的父亲都会在谦逊这一共同点上相遇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [its] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sæm] ;
I am glad it's happened as it has , Sam ;
我 是 高兴的 它是 发生 作为 它 有 , 山姆 ;

山姆，我很高兴事情是这样发展的；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
and some day you will see the reason for my saying this .
和 一些 天 你 将要 看 这 原因 为了 我的 说 这 .

总有一天你会明白我这么说的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

I	am	a	mother	,
我	是	一个	母亲	,

我是一位母亲，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv]

and	I	know	what	is	in	the	heart	of	the	one	who	has	never	ceased	to	love
和	我	知道	什么	是	在	这	心	的	这	一	WHO	有	绝不	停止	到	爱

[juː; jʊ] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] . ” -

you	through	good	and	evil	report	.	”	145
你	通过	好的	和	邪恶的	报告	.	”	-

我知道那位无论善恶都从未停止爱你的人心中在想什么。”145

[soʊ][sæm] ['mɛriˌveɪl] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ðæt] [naɪt] ,

So	Sam	Merrivale	took	a	warm	bath	that	night	,
所以	山姆	梅里韦尔	采取	一个	温暖的	洗澡	那	夜晚	,

那天晚上，萨姆·梅里韦尔洗了个热水澡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] ,

and	for	the	first	time	in	years	found	himself	between	clean	sheets	,
和	为了	这	第一的	时间	在	年	成立	他自己	之间	干净的	纸张	,

多年来，他第一次发现自己躺在干净的床单之间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gest] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrdɪnz] .

in	the	guest	chamber	of	the	Hardins	.
在	这	客人	房间	的	这	哈丁斯	.

在哈丁家的客房里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmd] [træmp] ,

It	must	have	been	a	revelation	to	the	reformed	tramp	,
它	必须	有	到过	一个	启示	到	这	改革后的	流浪汉	,

这对于这位改过自新的流浪汉来说，无疑是一次醍醐灌顶的发现。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

and	strengthened	his	resolution	to	hereafter	lead	a	life	above	reproach	.
和	加强	他的	解决	到	此后	带领	一个	生活	多于	责备	.

这更加坚定了他今后要过上无可指摘的生活的决心。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

Like	a	good	many	other	young	fellows	,
喜欢	一个	好的	许多	其他	年轻的	伙伴们	,

像许多其他年轻人一样，

[sæm][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [θruː] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Sam	had	had	to	learn	his	lesson	through	bitterness	of	spirit	.
山姆	有	有	到	学习	他的	课	通过	苦味	的	精神	.

山姆必须通过内心的痛苦才能吸取教训。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk]

He	told	himself	scores	of	times	that	nothing	could	ever	tempt	him	to	go	back
他	讲述	他自己	得分	的	时代	那	没有什么	可以	曾经	诱惑	他	到	去	后退

[tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

to	that	life	of	wandering	and	wretchedness	,
到	那	生活	的	漫游	和	悲惨	,

他无数次告诫自己，没有什么能诱惑他回到那种漂泊不定、悲惨的生活。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

even	though	his	father	continued	to	hold	out	against	him	.
甚至	尽管	他的	父亲	持续	到	抓住	出去	反对	他	.

尽管他的父亲一直对他不闻不问。

[gʌs] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ment] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hɜːr; hər]

Gus	had	confided	to	his	brother	what	their	mother	meant	to	do	if	her
格斯	有	坦白	到	他的	兄弟	什么	他们的	母亲	意思是	到	做	如果	她

[fɜːrst][plæn] [feɪld] ;

first	plan	failed	;
第一的	计划	失败的	;

格斯曾向他哥哥透露，如果母亲的第一个计划失败，她打算怎么做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv]

and	that	there	was	an	uncle	in	a	city	who	would	take	him	in	and	give
和	那	那里	曾是	一个	叔叔	在	一个	城市	WHO	会	拿	他	在	和	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

him	a	place	in	his	store	.
他	一个	地方	在	他的	店铺	.

而且，城里还有一位叔叔愿意收留他，并在他的店里给他安排一个工作岗位。

[pər'hæps]['æftər][sæm] ['faɪnəli] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpi] [driːmz] .

Perhaps	after	Sam	finally	got	to	sleep	he	had	happy	dreams	.
也许	后	山姆	最后	得到	到	睡觉	他	有	快乐的	梦境	.

或许萨姆终于睡着后做了个美梦。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][nekst]

Certain	it	was	that	when	Mrs	.	Hardin	came	into	the	dining	-	room	on	the	next
肯定	它	曾是	那	什么时候	太太	.	哈丁	来了	进入	这	用餐	-	房间	在	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi]

morning	from	her	duties	of	superintending	the	preparations	for	breakfast	she
早晨	从	她	职责	的	监督	这	准备工作	为了	早餐	她

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

could	hardly	believe	her	eyes	when	she	saw	the	fine	looking	young	fellow	with	a
可以	几乎	相信	她	眼睛	什么时候	她	锯	这	美好的	寻找	年轻的	同伴	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] ,

touch	of	red	in	his	hollow	cheeks	,
触碰	的	红色的	在	他的	空洞的	脸颊	,

可以肯定的是，第二天早上，当哈丁太太结束监督早餐准备工作走进餐厅时，她简直不敢相信自己的眼睛，因为她看到那个英俊的年轻小伙子，脸颊凹陷处泛着一丝红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	a	flash	of	conscious	assurance	in	his	eyes	,
和	一个	闪光	的	有意识的	保证	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝清醒的自信，

[huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektfl] ['fæʃ(ə)n] . -

who	greeted	her	by	kissing	her	on	the	cheek	in	a	most	respectful	fashion	.	146
WHO	问候	她	经过	接吻	她	在	这	脸颊	在	一个	最多	尊重	时尚	.	-

他以极其恭敬的方式亲吻了她的脸颊来迎接她。146

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ðæt] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [pə'mitɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɛriˌveɪl] [wʊd] [kɔːl] [ðæt]

It	had	been	planned	that	,	circumstances	permitting	,	Mrs	.	Merrivale	would	call	that
它	有	到过	计划	那	,	情况	允许	,	太太	.	梅里韦尔	会	称呼	那

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [miːt] [sæm] .

afternoon	to	meet	Sam	.
下午	到	见面	山姆	.

如果情况允许，梅里韦尔太太计划在那天下午来拜访萨姆。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Meanwhile	,	the	young	fellow	,
同时	,	这	年轻的	同伴	,

与此同时，这位年轻人

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

feeling	**more**	**or**	**less**	**curiosity**	**to**	**see**	**what**	**changes**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**old**
感觉	更多的	或者较少的		好奇心	到	看	什么	变化	有	已采取	地方	在	这	老的

[hoʊm] [taʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [bæk] ,

home	**town**	**since**	**his**	**leaving**	**five**	**years**	**back**	**,**
家	镇	自从	他的	离开	五	年	后退	,

他或多或少有些好奇，想看看自从五年前离开家乡以来，那里发生了哪些变化。

['stroʊld] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

strolled	**forth**	**for**	**a**	**walk**	**.**
漫步	前进	为了	一个	走	.

悠闲地散步出去。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['gesɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi][hæd; həd] ['læfɪŋli] [toʊld] [hjuːz]

“	**No**	**danger**	**of**	**anybody**	**guessing**	**who**	**I**	**am**	**,**	**”**	**he**	**had**	**laughingly**	**told**	**Hugh's**
“	不	危险	的	任何人	猜测	WHO	我	是	,	”	他	有	笑着	讲述	休的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

“绝对没人会猜到我是谁，”他笑着告诉休的母亲。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

“	**because**	**I've**	**changed**	**a**	**whole**	**lot**	**,**	**and**	**look**	**ten**	**years**	**older**	**.**
“	因为	我已经	已更改	一个	所有的	很多	,	和	看	十	年	老	.

“因为我变化很大，看起来老了十岁。”

[ðə; ði][laɪf] [aɪv] [led][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

The	**life**	**I've**	**led**	**has**	**been**	**a**	**hard**	**one**	**.**
这	生活	我已经	引领	有	到过	一个	难的	一	.

我的人生一直很艰难。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]

So	**I'll**	**just**	**walk**	**about**	**,**	**and**	**perhaps**	**take**	**a**	**look**	**at**	**home**	**from**	**a**	**safe**
所以	患病的	只是	走	关于	,	和	也许	拿	一个	看	在	家	从	一个	安全的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

所以我就四处走走，也许还能从安全距离看看家。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪn][dɪd][nɑːt] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

”	**And**	**Mrs**	**.**	**Hardin**	**did**	**not**	**dissuade**	**him**	**,**
”	和	太太	.	哈丁	做过	不是	劝阻	他	,

“哈丁夫人并没有劝阻他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː]

because	**she**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**that**	**the**	**boy's**	**heart**	**was**	**hungering**	**for**	**a**	**view**
因为	她	知道	仅有的	也	出色地	那	这	男孩们	心	曾是	饥饿	为了	一个	看法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

of	**his**	**mother**	**.**
的	他的	母亲	.

因为她非常清楚，男孩的心渴望见到他的母亲。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

A	**glimpse**	**of**	**her**	**would**	**do**	**him**	**good**	**.**
一个	一瞥	的	她	会	做	他	好的	.

见她一面对他会有好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɪliːz] [haʊs] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] .

It	**chanced**	**that**	**Hugh**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**Billy's**	**house**	**on**	**some**	**errand**	**.**
它	偶然	那	休	有	已消失	超过	到	比利	房子	在	一些	差事	.

休碰巧去比利家办点事。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Here	**he**	**found**	**both**	**Arthur**	**and**	**Billy**	**,**
这里	他	成立	两个都	亚瑟	和	比利	,

在这里，他遇到了亚瑟和比利。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n]

who	**had**	**dropped**	**in**	**to**	**talk**	**over**	**their**	**recent**	**outing**	**and**	**wipe**	**out**	**certain**
WHO	有	掉落	在	到	讲话	超过	他们的	最近的	外出	和	擦拭	出去	肯定

[ɪn'detɪdnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][trɪp] .

indebtedness	**on**	**their**	**part**	**with**	**regard**	**to**	**expenses**	**incurred**	**on**	**the**	**trip**	**.**
负债	在	他们的	部分	和	看待	到	开支	已发生	在	这	旅行	.

他们顺道过来，想和你聊聊他们最近的旅行，并偿还他们在旅行中产生的一些费用债务。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['setld] [ʌp] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . -

After	**this**	**had**	**been**	**all**	**settled**	**up**	**Billy**	**made**	**a**	**proposition**	**.**	**147**
后	这	有	到过	全部	定居	向上	比利	制成	一个	主张	.	-

一切安排妥当后，比利提出了一个建议。147

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['erənd] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] , ['fɛloʊz] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“ **I've**	**got**	**an**	**errand**	**up**	**the**	**road**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**was**	**what**	**he**	**said**	**.**
” 我已经	得到	一个	差事	向上	这	路	,	伙伴们	,	”	曾是	什么	他	说	.

“伙计们，我得去前面办点事，”他说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

“ **Why**	**not**	**keep**	**me**	**company**	**,**
” 为什么	不是	保持	我	公司	,

“为什么不陪陪我呢？”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪs][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [dænfɝθs] [pɑːnd]

and	**on**	**the**	**way**	**back**	**we'll**	**see**	**if**	**the**	**ice**	**is**	**strong**	**enough**	**on**	**Danforth's**	**pond**
和	在	这	方式	后退	出色地	看	如果	这	冰	是	强的	足够的	在	丹福斯	池塘

[fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .

for	**skating**	**.**
为了	溜冰	.

回程途中，我们会看看丹福斯池塘上的冰是否足够坚固，可以滑冰。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] [waɪld][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ][ɑːn] [rʌnəːz] [ə'gen] ,

I	**know**	**some**	**of**	**you**	**are**	**fairly**	**wild**	**to**	**get**	**going**	**on**	**runners**	**again**	**,**
我	知道	一些	的	你	是	相当	荒野	到	得到	去	在	跑步者	再次	,

我知道你们有些人非常渴望再次穿上跑鞋，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [sɪns] [aɪv] [faʊnd] [maɪ]['ɑːrnɪkə]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːt]

and	**I**	**wouldn't**	**mind**	**it**	**myself**	**,**	**since**	**I've**	**found**	**my**	**arnica**	**bottle**	**,**	**and**	**got**
和	我	不会	头脑	它	我	,	自从	我已经	成立	我的	山金车	瓶子	,	和	得到

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['hændi] .

the	**same**	**handy**	**.**
这	相同的	便利	.

我自己也不介意，因为我已经找到了我的山金车油瓶，而且手边也有同样的药水。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['erənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

” **So**	**it**	**came**	**about**	**that**	**,**	**having**	**finished**	**the**	**errand**	**Billy**	**had**	**mentioned**	**,**
” 所以	它	来了	关于	那	,	拥有	完成的	这	差事	比利	有	提及	,

“于是，在完成比利提到的差事之后，事情就变成了这样：

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [tʃʌmz] [left] [ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] ,

the	**four**	**chums**	**left**	**the**	**main**	**road**	**,**
这	四	朋友们	左边	这	主要的	路	,

这四个伙伴离开了大路。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ðæt] [ræn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ][bɪg][pɑːnd] .

and	**struck**	**into**	**another**	**that**	**ran**	**close**	**by**	**the**	**big**	**pond**	**.**
和	击	进入	其他	那	跑	关闭	经过	这	大的	池塘	.

然后撞上了另一条靠近大池塘的树。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ” [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] , [ˈprez(ə)ntli] .

“	**I**	**can**	**see**	**some**	**children**	**playing**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**”**	**remarked**	**Billy**	**,**	**presently**	**.**
”	我	能	看	一些	孩子们	玩耍	在	这	冰	,	”	评论	比利	,	目前	.

“我看到一些孩子在冰上玩耍，”比利这时说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæts] [ˈprɪti] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm]

“	**It**	**strikes**	**me**	**that's**	**pretty**	**dangerous**	**business**	**when**	**the**	**water**	**was**	**so**	**warm**	
”	它	罢工	我	那就是	漂亮的	危险的	商业	什么时候	这	水	曾是	所以	温暖的	

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][koʊld][snæp] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [θɪk] [æz; əz] [jet] .

before	**the**	**recent**	**cold**	**snap**	**that**	**the**	**ice**	**can't**	**be**	**very**	**thick**	**as**	**yet**	**.**
前	这	最近的	寒冷的	折断	那	这	冰	不能	是	非常	厚的	作为	然而	.

“我觉得这很危险，因为在最近的寒流到来之前，水温一直很高，冰层应该还不厚。”

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kræk] [wenˈevər] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] . ”

you	**can**	**hear**	**it**	**crack**	**whenever**	**they**	**start**	**to**	**run**	**.**	**”**
你	能	听到	它	裂缝	每当	他们	开始	到	跑步	.	”

每当它们开始奔跑时，你都能听到骨头断裂的声音。

“ [oʊ] ! [nuː] [aɪs] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈbɪli] , ” [sed] [hjuː] .

“	**Oh**	**!**	**new**	**ice**	**always**	**does**	**that**	**,**	**you**	**must**	**remember**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**said**	**Hugh**	**.**
”	哦	!	新的	冰	总是	做	那	,	你	必须	记住	,	比利	,	”	说	休	.

“哦！新冰总是这样，你一定要记住，比利，”休说道。

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ɪgˈzæktli] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [hɪr] ,

“	**Like**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**exactly**	**safe**	**for**	**children**	**to**	**be**	**playing**	**here**	**,**
”	喜欢	你	,	我	不	思考	它是	确切地	安全的	为了	孩子们	到	是	玩耍	这里	,

“和你一样，我觉得孩子们在这里玩耍不太安全。”

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈfeloʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkidi] [dɪd]

and	**not**	**an**	**older**	**fellow**	**around**	**to**	**do**	**anything**	**if**	**one**	**of**	**the**	**kiddies**	**did**
和	不是	一个	老	同伴	大约	到	做	任何事物	如果	一	的	这	孩子们	做过

[breɪk] [ɪn] .

break	**in**	**.**
休息	在	.

而且周围没有年纪大的人可以做事，万一哪个小孩闯进来怎么办。

[wiːd] [ˈbetər] [ˈhʌs(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðə; ði][aɪs] [ʌnˈtɪl] [its] [bɪn] [ˈtestɪd] .

We'd	**better**	**hustle**	**along**	**and**	**warn**	**them**	**to**	**get**	**off**	**the**	**ice**	**until**	**it's**	**been**	**tested**	**.**
我们会	更好的	努力奋斗	沿着	和	警告	他们	到	得到	离开	这	冰	直到	它是	到过	测试	.

” -

”	**148**
”	-

我们最好赶紧行动，警告他们冰面检测完毕之前不要上冰。”148

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	**Oh**	**,**	**look**	**!**
”	哦	,	看	!

“哦，看！”

” [kraɪd] [ˈbɪli] .

”	**cried**	**Billy**	**.**
”	哭	比利	.

“比利喊道。”

[ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sta:tiŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [derd] [baɪ][hɜ:r; hər]

“	There's	one	little	girl	starting	out	as	if	she	had	been	dared	by	her
“	有	一	小的	女孩	开始	出去	作为	如果	她	有	到过	敢于	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“有个小女孩一开始的样子，好像是被同伴们怂恿的。”

[its] [ðæt] ['sɪstər][ʌv; əv][gʌs] ['mɛriˌveɪl] , [tu:] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld][ɪn] ['oʊkˌveɪl] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

It's	that	sister	of	Gus	Merrivale	,	too	,	the	prettiest	child	in	Oakvale	,	everybody
它是	那	姐姐	的	格斯	梅里韦尔	,	也	,	这	最漂亮的	孩子	在	奥克维尔	,	大家

[sez] .

says	.
说道	.

她也是格斯·梅里维尔的妹妹，人人都说她是奥克维尔最漂亮的孩子。

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [bɔɪz] !

Get	a	move	on	,	boys	!
得到	一个	移动	在	,	男孩们	!

伙计们，快点！

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['hændi][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][wəʊnt] — [oʊ] !

We	ought	to	be	handy	in	case	anything	did	happen	,	which	I	hope	won't	—	oh	!
我们	应该	到	是	便利	在	案件	任何事物	做过	发生	,	哪个	我	希望	惯于	—	哦	!

我们应该做好准备以防万一，我希望不会发生这种情况——哦！

[maɪ][stɑ:rz] !

my	stars	!
我的	明星	!

我的天哪！

[ʃi:z] ['fɔ:lən][ɪn] , [bɔɪz] !

she's	fallen	in	,	boys	!
她是	倒下	在	,	男孩们	!

她掉进去了，伙计们！

” [hju:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	Hugh	was	already	starting	to	run	at	top	speed	,	with	the	others	at	his
”	休	曾是	已经	开始	到	跑步	在	顶部	速度	,	和	这	其他的	在	他的

[hi:lz] .

heels	.
高跟鞋	.

“休已经开始全速奔跑，其他人紧随其后。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][bi:; bi]

they	were	still	at	some	distance	from	the	pond	where	the	child	could	be
他们	是	仍然	在	一些	距离	从	这	池塘	在哪里	这	孩子	可以	是

[si:n] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

seen	struggling	in	the	water	,
已见	挣扎	在	这	水	,

他们离池塘还有一段距离，可以看到孩子在水中挣扎。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

and	despite	their	good	intentions	,
和	尽管	他们的	好的	意图	,

尽管他们出于好意，

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [skaʊts] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [help] .

possibly	the	scouts	might	have	arrived	too	late	to	be	of	any	real	help	.
可能	这	侦察兵	可能	有	到达的	也	晚的	到	是	的	任何	真实的	帮助	.

侦察兵可能到达得太晚，无法起到任何实际作用。

[bʌt; bət] [hjuːz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

But	Hugh's	heart	beat	high	with	hope	,
但	休的	心	打	高的	和	希望	,

但休的心中充满了希望，怦怦直跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] ,

for	he	had	seen	a	figure	swiftly	rushing	over	the	thin	ice	,
为了	他	有	已见	一个	数字	迅速地	匆忙	超过	这	薄的	冰	,

因为他看到一个身影迅速地在薄冰上奔跑。

[ðə; ði] ['veri] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [nɪr]

the	very	rapidity	of	his	passage	preventing	his	breaking	in	before	he	arrived	near
这	非常	快速	的	他的	通道	预防	他的	打破	在	前	他	到达的	靠近

[ðə; ði][hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

他行进的速度非常快，以至于在他到达洞口附近之前，他根本无法闯入。

[hjuː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɔːrn][baɪ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn]

Hugh	had	also	recognized	the	suit	of	clothes	worn	by	this	person	as	the	one
休	有	还	认可	这	套装	的	衣服	磨损	经过	这	人	作为	这	一

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !

he	and	his	mother	had	purchased	on	the	night	before	!
他	和	他的	母亲	有	购买	在	这	夜晚	前	!

休还认出这个人穿的衣服正是他和母亲前一天晚上买的那套！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] ['mɛriˌveɪl] , [huː] , [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] -

Yes	,	it	was	Sam	Merrivale	,	who	,	on	walking	around	to	see	the	well	-
是的	,	它	曾是	山姆	梅里韦尔	,	WHO	,	在	步行	大约	到	看	这	出色地	-

[rɪ'membər] [oʊld][pɑːnd] ,

remembered	old	pond	,
记得	老的	池塘	,

是的，是萨姆·梅里韦尔，他当时正在四处走走，想看看那处令人难忘的老池塘。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

had	arrived	to	be	just	in	time	to	rush	to	the	rescue	of	his	own	little
有	到达的	到	是	只是	在	时间	到	匆忙	到	这	救援	的	他的	自己的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他及时赶到，救下了自己的妹妹。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

They	saw	him	go	crashing	in	as	the	thin	ice	gave	way	under	his	weight	,
他们	锯	他	去	崩溃	在	作为	这	薄的	冰	给予	方式	在下面	他的	重量	,

他们看到他重重地摔了下去，薄冰在他重压下破裂。

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['welɪŋ] [frʌm; frəm] [hjuːz] [lɪps][toʊld] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]

but	that	cry	of	joy	welling	from	Hugh's	lips	told	that	Sam	had	attained	his
但	那	哭	的	喜悦	井	从	休的	嘴唇	讲述	那	山姆	有	已达到	他的

['ɑːbdʒekt] . -

object	.	149
目的	.	-

但休那声喜悦的呼喊表明，山姆已经达到了他的目的。149

“ ['hiːz] [gɑːt][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] ， [bɔɪz] ！

“	He's	got	her	all	right	,	boys	!
”	他是	得到	她	全部	正确的	，	男孩们	！

“他把她搞定了，伙计们！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] ， [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [ræn] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ，

”	he	gasped	,	as	he	still	ran	like	wildfire	toward	the	spot	,
”	他	倒吸一口气	，	作为	他	仍然	跑	喜欢	野火	朝向	这	点	，

他喘着粗气，一边像野火一样朝着那个地方跑去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [help] [fɔːr; fər]

for	he	knew	very	well	there	would	have	to	be	some	further	help	for
为了	他	知道	非常	出色地	那里	会	有	到	是	一些	更远	帮助	为了

[sæm] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɔːl][ðə; ði] [wei]

Sam	if	the	young	fellow	was	to	be	saved	from	breaking	the	ice	all	the	way
山姆	如果	这	年轻的	同伴	曾是	到	是	已保存	从	打破	这	冰	全部	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ，

to	the	shore	of	the	pond	,
到	这	支撑	的	这	池塘	，

因为他很清楚，如果想要救萨姆免于一路破冰到池塘岸边，就必须有人进一步帮助他。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

holding	his	burden	above	the	water	.
保持	他的	负担	多于	这	水	.

他竭尽全力将重担托出水面。

[hjuː] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Hugh	knew	just	how	to	go	about	it	.
休	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.

休知道该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [æn; ən][oʊld] [boʊt] [kloʊz] [baɪ] ,

He	had	already	noticed	an	old	boat	close	by	,
他	有	已经	注意到	一个	老的	船	关闭	经过	，

他已经注意到附近有一艘旧船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	with	the	help	of	his	chums	he	pushed	this	ahead	of	him	.
和	和	这	帮助	的	他的	朋友们	他	推动	这	前方	的	他	.

在他的朋友们的帮助下，他把这件事推进到了前面。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

Billy	had	been	ordered	to	stay	ashore	because	his	weight	would	be	sure	to
比利	有	到过	订购	到	停留	岸上	因为	他的	重量	会	是	当然	到

[kɔːz] ['trʌb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

cause	trouble	;	besides	,
原因	麻烦	;	除了	，

比利被命令留在岸上，因为他的体重肯定会惹麻烦；此外，

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'pel] [ðæt] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

three	of	them	ought	to	be	enough	to	propel	that	boat	along	in	order	to
三	的	他们	应该	到	是	足够的	到	推进	那	船	沿着	在	命令	到

[riːtʃ] [sæm][ænd; ənd] ['eɪmi] .

reach	Sam	and	Amy	.
抵达	山姆	和	艾米	.

他们三个应该足够推动那艘船，到达萨姆和艾米那里。

[ðə; ði] [θɪn] [aɪs] ['krækld] [ænd; ənd] [swei] ，

The	thin	ice	crackled	and	swayed	,
这	薄的	冰	噼啪作响	和	摇摆	，

薄冰发出噼啪声，摇曳不定。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜ:rfɪs] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]

but	as	the	weight	was	now	distributed	over	a	greater	surface	it	did	not
但	作为	这	重量	曾是	现在	分布式	超过	一个	更大的	表面	它	做过	不是

[gɪv] [wei] [ɪ'mi:diətli] .

give	way	immediately	.
给	方式	立即地	.

但由于重量分散在更大的表面积上，它并没有立即坍塌。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ɪn]

When	the	crash	did	come	the	boys	had	poles	with	which	to	push	,	and	in
什么时候	这	碰撞	做过	来	这	男孩们	有	杆子	和	哪个	到	推	,	和	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

撞车时，男孩们手里有杆子可以用来撑车，就这样，

['æftər] ['skræmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [sæm][wʌz; wəz] [tredɪŋ] ['wɔ:tər]

after	scrambling	into	the	boat	,	soon	reached	the	spot	where	Sam	was	treading	water
后	争抢	进入	这	船	,	很快	达到	这	点	在哪里	山姆	曾是	踩踏	水

['væliəntli] ,

valiantly	,
英勇地	,

爬上船后，很快就到达了萨姆英勇地在水中挣扎的地方。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪmi] , [hu:m] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] , [tu:; tə]

hugging	the	precious	form	of	little	Amy	,	whom	perhaps	he	had	recognized	,	to
拥抱	这	宝贵的	形式	的	小的	艾米	,	谁	也许	他	有	认可	,	到

[hɪz; ɪz] [brest] . -

his	breast	.	150
他的	胸部	.	-

他将娇小的艾米紧紧抱在怀里，或许他认出了她。150

[ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [seɪf] , [ænd; ənd][sæm][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]

They	soon	had	the	child	safe	,	and	Sam	told	them	to	push	to	the	shore
他们	很快	有	这	孩子	安全的	,	和	山姆	讲述	他们	到	推	到	这	支撑

,

,
,

他们很快把孩子安全救了出来，萨姆让他们划船到岸边去。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] .

as	he	could	hang	on	behind	.
作为	他	可以	悬挂	在	在后面	.

他可以跟在后面。

[hju:] , [ðoʊ] , [meɪd] [ʃʊr] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['swɪmər] ,

Hugh	,	though	,	made	sure	to	keep	a	firm	grip	on	the	swimmer	,
休	,	尽管	,	制成	当然	到	保持	一个	公司	紧握	在	这	游泳运动员	,

然而，休始终牢牢地抓着游泳运动员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

because	he	realized	that	the	water	was	very	cold	,
因为	他	已实现	那	这	水	曾是	非常	寒冷的	,

因为他意识到水很冷。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sæm][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] .

and	also	remembered	that	Sam	had	only	lately	been	quite	sick	and	weak	.
和	还	记得	那	山姆	有	仅有的	最近	到过	相当	生病的	和	虚弱的	.

他还记得山姆最近身体很不好，很虚弱。

['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət] [læst] ,

Making	desperate	efforts	,	the	boys	managed	to	gain	the	shore	at	last	,
制作	绝望的	努力	,	这	男孩们	管理	到	获得	这	支撑	在	最后的	,

经过一番拼命努力，男孩们最终成功登陆。

[wer] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lsoʊ] ['bɪli] .

where	the	group	of	crying	children	had	gathered	to	meet	them	,	also	Billy	.
在哪里	这	团体	的	哭泣	孩子们	有	聚集	到	见面	他们	,	还	比利	.

一群哭泣的孩子聚集在那里迎接他们，还有比利。

[hju:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Hugh	for	the	first	time	noticed	that	a	big	touring	car	had	swung	along	the
休	为了	这	第一的	时间	注意到	那	一个	大的	巡演	车	有	摇摆	沿着	这

[roʊd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

road	and	stopped	.
路	和	停止	.

休第一次注意到，一辆大型旅行车沿着公路转弯停了下来。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ə'pɑ:n] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	felt	a	thrill	upon	recognizing	the	three	who	were	now	springing	from	the
他	毛毡	一个	刺激	之上	识别	这	三	WHO	是	现在	弹簧	从	这

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

当他认出正从车里跳出来的三个人时，他感到一阵兴奋。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [gʌs] ['mɛriˌveɪl] , [jes] ,

for	one	of	them	was	Gus	Merrivale	,	yes	,
为了	一	的	他们	曾是	格斯	梅里韦尔	,	是的	,

其中一人就是格斯·梅里韦尔，没错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	man	and	woman	coming	back	of	him	as	fast	as	they	could
和	这	男人	和	女士	未来	后退	的	他	作为	快速地	作为	他们	可以

[rʌn] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

run	were	his	parents	.
跑步	是	他的	父母	.

而正飞快地朝他跑回来的那对男女，正是他的父母。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Surely	a	strange	Fate	had	interposed	to	bring	about	such	a	situation	.
一定	一个	奇怪的	命运	有	插入	到	带来	关于	这样的	一个	情况	.

这无疑是命运的捉弄。

[noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [æn; ən] ['endɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l]

No	fellow	could	ever	have	dreamed	of	planning	so	happy	an	ending	to	all
不	同伴	可以	曾经	有	梦见	的	规划	所以	快乐的	一个	结束	到	全部

[ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [ðə; ði] ['mɛriˌveɪl] ['fæməli] . -

the	troubles	that	had	beset	the	Merrivale	family	.	151
这	麻烦	那	有	围困	这	梅里韦尔	家庭	.	-

谁也想不到，梅里韦尔一家会以如此幸福的结局来结束他们所经历的一切苦难。151

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] ,

The	mother	had	already	recognized	the	child	as	her	own	darling	,
这	母亲	有	已经	认可	这	孩子	作为	她	自己的	亲爱的	,

母亲早已认出这个孩子是自己的宝贝。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['drɪpɪŋ] ['reskju:ər] .

and	she	snatched	little	Amy	from	the	arms	of	her	dripping	rescuer	.
和	她	抢夺	小的	艾米	从	这	武器	的	她	滴落	救援人员	.

她从浑身湿透的救命恩人怀里一把抢走了小艾米。

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Hugh	and	the	others	stood	there	riveted	to	the	spot	,
休	和	这	其他的	站立	那里	铆接	到	这	点	,

休和其他人呆立在那里，目瞪口呆。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] , [fɔːr; fər] [gʌs] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ]

and	waiting	for	what	was	going	to	happen	next	,	for	Gus	was	tugging
和	等待	为了	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,	为了	格斯	曾是	拉扯

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dres] ,

at	his	mother's	dress	,
在	他的	母亲的	裙子	,

大家都在等待接下来会发生什么，因为格斯正拽着他妈妈的裙子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] .

and	saying	something	,	though	so	excited	he	could	hardly	speak	intelligently	.
和	说	某物	,	尽管	所以	兴奋的	他	可以	几乎	说话	聪明地	.

他激动得说不出话来，但又说不出个所以然。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɛriˌveɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Then	they	saw	Mrs	.	Merrivale	turn	and	stare	into	the	face	of	the	young	man
然后	他们	锯	太太	.	梅里韦尔	转动	和	盯	进入	这	脸	的	这	年轻的	男人

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [laɪf] .

to	whom	she	owed	her	darling's	life	.
到	谁	她	欠款	她	亲爱的	生活	.

然后，他们看到梅里韦尔太太转过身，凝视着那个救了她爱人性命的年轻人的脸。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['hændɪd] ['eɪmi]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

She	hastily	handed	Amy	over	to	her	husband	,	and	threw	her	arms	around
她	草草	递交	艾米	超过	到	她	丈夫	,	和	扔	她	武器	大约

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sæm] ,

the	neck	of	Sam	,
这	脖子	的	山姆	,

她匆忙地把艾米交给丈夫，然后一把搂住萨姆的脖子。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] :

regardless	of	his	soaking	condition	,	while	they	could	all	hear	her	joyous	cries	:
不管	的	他的	浸泡	状况	,	尽管	他们	可以	全部	听到	她	欢乐	哭泣	:

尽管他浑身湿透，但他们都能听到她喜悦的哭声：

“ [its] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [sæm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['nelsn] ; [oʊ] !

“	It's	our	boy	Sam	,	don't	you	see	,	Nelson	;	oh	!
”	它是	我们的	男生	山姆	,	不	你	看	,	纳尔逊	;	哦	!

“那是我们的孩子萨姆，你难道看不出来吗，纳尔逊？哦！”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [pæst] , [pliːz] ['hev(ə)n] .

to	-	day	he	has	wiped	out	all	the	bitter	past	,	please	Heaven	.
到	-	天	他	有	擦拭	出去	全部	这	苦的	过去的	,	请	天堂	.

今天他已抹去了所有痛苦的过去，求主垂怜。

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] ! ” -

My	boy	!	”	152
我的	男生	!	”	-

我的孩子！“152

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['ɑːnər] ['mɛdəlz] .

THE	HONOR	MEDALS	.
这	荣誉	奖牌	.

荣誉勋章。

[θɪŋz] [muːvd] ['swɪftli] ['æftər] [ðæt] ,

Things	moved	swiftly	after	that	,
事物	已搬	迅速地	后	那	,

此后事态发展迅速。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hjuː] [felt] ['redi] [tuː; tə] ['ferli] [hʌg] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] .

and	presently	Hugh	felt	ready	to	fairly	hug	himself	when	he	saw	that	Mr	.
和	目前	休	毛毡	准备好	到	相当	拥抱	他自己	什么时候	他	锯	那	先生	.

['mɛriˌveɪl] [hæd; həd] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Merrivale	had	handed	back	the	little	girl	to	her	mother	and	was
梅里韦尔	有	递交	后退	这	小的	女孩	到	她	母亲	和	曾是

['rɪŋɪŋ] ['sæmz] [hænd] ['hɑːrtɪli] .

wringing	Sam's	hand	heartily	.
拧干	山姆的	手	衷心地	.

这时，休看到梅里韦尔先生把小女孩还给了她母亲，正用力地握着萨姆的手，他几乎要抱紧自己了。

[ðə; ði] [stɜːrn] [mæn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

The	stern	man	was	very	much	overcome	,	just	as	might	be	expected	.
这	船尾	男人	曾是	非常	很多	克服	,	只是	作为	可能	是	预期的	.

不出所料，这位严肃的男人也深受感动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

He	had	not	known	whether	his	erring	boy	were	dead	or	yet	in	the	land	of
他	有	不是	已知	无论	他的	犯错	男生	是	死的	或者	然而	在	这	土地	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

他不知道他那误入歧途的儿子是已经死了，还是仍然活着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sæm] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɑːb] [ʌp] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

and	to	have	Sam	thus	suddenly	bob	up	,	and	prove	to	be	a	hero	,
和	到	有	山姆	因此	突然	鲍勃	向上	,	和	证明	到	是	一个	英雄	,

就这样，萨姆突然冒了出来，证明自己是个英雄。

['stægərd] ['mɪstər] . ['mɛriˌveɪl] ['greɪtli] .

staggered	Mr	.	Merrivale	greatly	.
交错	先生	.	梅里韦尔	非常	.

令梅里韦尔先生大为震惊。

[hjuː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] ['ɜːrnɪstli] :

Hugh	knew	it	was	all	right	when	he	heard	the	gentleman	say	earnestly	:
休	知道	它	曾是	全部	正确的	什么时候	他	听到	这	绅士	说	切实	:

休听到那位先生认真地说：我知道一切都没问题了。

“ [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Both	of	us	were	in	the	wrong	,	my	boy	.
“	两个都	的	我们	是	在	这	错误的	,	我的	男生	.

“孩子，我们俩都有错。”

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	confess	it	to	you	now	.
我	承认	它	到	你	现在	.

我现在向你坦白。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

But	from	this	time	on	we	will	begin	all	over	again	.
但	从	这	时间	在	我们	将要	开始	全部	超过	再次	.

但从现在开始，我们将重新开始。

[jʊr; jər][oʊld] [ruːm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæm] .

Your	**old**	**room**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**Sam**	**.**
你的	老的	房间	是	等待	为了	你	,	山姆	.

山姆，你的旧房间还在等着你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	**me**	**,**
相信	我	,

相信我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] [wʌns] [mɔːr] .

I	**shall**	**be**	**well**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**in**	**your**	**accustomed**	**place**	**at**	**table**	**once**	**more**	**.**
我	将	是	出色地	高兴	到	看	你	在	你的	习惯	地方	在	桌子	一次	更多的	.

〃 -

〃	**153**
〃	-

我非常乐意再次在餐桌上见到你，坐在你惯常的位置上。”153

[wɪtʃ] [wɜːrdz][toʊld][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] [skaʊt] ['mæstər] [ðæt] [waɪl] [moʊst] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] ['mɪstər] .

Which	**words**	**told**	**the**	**observing**	**scout**	**master**	**that**	**while**	**most**	**people**	**believed**	**Mr**	**.**
哪个	字	讲述	这	观察	侦察	掌握	那	尽管	最多	人们	相信	先生	.

['mɛriˌveɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [praʊd] [mæn] ,

Merrivale	**to**	**be**	**a**	**stern**	**and**	**proud**	**man**	**,**
梅里韦尔	到	是	一个	船尾	和	自豪的	男人	,

哪些话让旁观的童子军领队意识到，虽然大多数人认为梅里韦尔先生是一个严厉而骄傲的人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ['riːəlaɪzd] .

he	**may**	**have**	**been**	**suffering**	**even**	**more**	**than**	**his**	**own**	**wife**	**realized**	**.**
他	可能	有	到过	痛苦	甚至	更多的	比	他的	自己的	妻子	已实现	.

他可能承受着比他妻子意识到的还要大的痛苦。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

So	**they**	**hurried**	**to**	**the**	**car**	**,**
所以	他们	慌忙	到	这	车	,

于是他们赶紧跑向汽车。

[wer] [ðə; ði] [drentʃt] [wʌnz][wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði][roʊbz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hændi] ,

where	**the**	**drenched**	**ones**	**were**	**bundled**	**up**	**in**	**all**	**the**	**robes**	**that**	**were**	**handy**	**,**
在哪里	这	湿透了	一个	是	捆绑式	向上	在	全部	这	长袍	那	是	便利	,

那些浑身湿透的人都裹上了所有能找到的长袍。

['æftər] [wɪtʃ] [gʌs] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][klɪp] .

after	**which**	**Gus**	**headed**	**for**	**home**	**at**	**a**	**fast**	**clip**	**.**
后	哪个	格斯	标题	为了	家	在	一个	快速地	夹子	.

随后，格斯便快步回家了。

[hjuː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sæm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn]

Hugh	**felt**	**a**	**little**	**anxious**	**about**	**Sam**	**,**	**remembering**	**that**	**the**	**young**	**fellow**	**had**	**been**
休	毛毡	一个	小的	焦虑的	关于	山姆	,	记住	那	这	年轻的	同伴	有	到过

['sɪriəsli] [sɪk] ['leɪtli] ;

seriously	**sick**	**lately**	**;**
严重地	生病的	最近	;

休有点担心萨姆，因为他记得这个年轻人最近病得很重；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

but	**for**	**all**	**that**	**he**	**and**	**his**	**chums**	**were**	**fairly**	**bubbling**	**over**	**with**	**joy**
但	为了	全部	那	他	和	他的	朋友们	是	相当	冒泡	超过	和	喜悦

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [ə'gen] .

as	**they**	**made**	**for**	**town**	**again**	**.**
作为	他们	制成	为了	镇	再次	.

尽管如此，他和他的伙伴们在再次进城时仍然兴高采烈。

['bɪli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [trə'mendəsli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] .

Billy	**seemed**	**to**	**be**	**tremendously**	**tickled**	**at**	**the**	**way**	**things**	**had**	**turned**	**out**	**.**
比利	似乎	到	是	非常	挠痒	在	这	方式	事物	有	转向	出去	.

比利似乎对事情的最终结果非常满意。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nʌdʒ] [hju:] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

Every	**now**	**and**	**then**	**he**	**would**	**nudge**	**Hugh**	**in**	**the**	**ribs**	**,**	**to**	**say**	**something**	**like**	**this**
每一个	现在	和	然后	他	会	轻推	休	在	这	肋骨	,	到	说	某物	喜欢	这

:
:
:

他时不时会用胳膊肘轻轻碰碰休的肋骨，说些类似这样的话：

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] , ['pɑ:rtnər] ?

“	**Will**	**you**	**oblige**	**me**	**,**	**partner**	**?**
“	将要	你	必须	我	,	伙伴	?

“伙伴，您能答应我吗？”

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd] [pɪntʃ] [pli:z] ,

Then	**give**	**me**	**a**	**good**	**hard**	**pinch**	**please**	**,**
然后	给	我	一个	好的	难的	捏	请	,

那请用力捏我一下。

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [wer] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

right	**here**	**in**	**the**	**thigh**	**where**	**it's**	**going**	**to**	**do**	**the**	**most**	**good**	**.**
正确的	这里	在	这	大腿	在哪里	它是	去	到	做	这	最多	好的	.

就涂在大腿这里，这样才能发挥最大的作用。

[aʊtʃ] !

Ouch	**!**
哎哟	!

哎哟!

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [stɪŋ] [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪm] [ə'weɪk] ['æftər] [ɔ:l] .

but	**that**	**did**	**sting**	**though**	**;**	**and**	**say**	**,**	**I**	**guess**	**I'm**	**awake**	**after**	**all**	**.**
但	那	做过	蜇	尽管	;	和	说	,	我	猜测	我是	醒	后	全部	.

但那确实很刺痛；而且，看来我终究还是醒过来了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ɔ:l] [ði:z]

You	**see**	**I**	**had**	**begun**	**to**	**be**	**afraid**	**I**	**was**	**asleep**	**and**	**dreaming**	**all**	**these**
你	看	我	有	开始	到	是	害怕的	我	曾是	睡着了	和	做梦	全部	这些

[faɪn] [θɪŋz] .

fine	**things**	**.**
美好的	事物	.

你看，我开始害怕自己是在做梦，梦见了所有这些美好的事情。

[bʌt; bət][sæm][dɪd][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɔ:l] [raɪt] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?

But	**Sam**	**did**	**jump**	**in**	**and**	**save**	**the**	**little**	**girl**	**all**	**right**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
但	山姆	做过	跳	在	和	节省	这	小的	女孩	全部	正确的	,	没有	他	?

但是山姆确实挺身而出救了那个小女孩，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['di:snt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [skɔ:r] [hæd; həd] [bɪn]

And	**that**	**was**	**decent**	**of**	**his**	**dad**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**old**	**score**	**had**	**been**
和	那	曾是	体面的	的	他的	爸爸	到	告诉	他	这	老的	分数	有	到过

[waɪpt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

wiped	**out**	**as**	**if**	**it**	**had**	**never**	**been**	**.**
擦拭	出去	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

他父亲很体面地告诉他，过去的恩怨已经一笔勾销，就好像从未发生过一样。

[hju:] ,

Hugh	**,**
休	,

休，

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [aɪ'd] [fiːl] [laɪk] ['letɪŋ] [aʊt]

if	I	wasn't	in	this	car	along	with	all	the	rest	crowded	together	I'd	feel	like	letting	out
如果	我	不是	在	这	车	沿着	和	全部	这	休息	挤	一起	ID	感觉	喜欢	出租	出去

[ə; eɪ] [bɪg] [wuːp] ,

a	big	whoop	,
一个	大的	哇哦	,

如果我不是和其他人挤在这辆车里，我真想大声欢呼。

[aɪm] [ðæt] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] . ” -

I'm	that	chock	full	of	enthusiasm	.	”	154
我是	那	冲击	满的	的	热情	.	”	-

我就是这么热情洋溢。”154

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌn'tɪl]

Thereupon	the	scout	master	begged	him	to	restrain	his	bubbling	spirits	until
于是	这	侦察	掌握	乞求	他	到	抑制	他的	冒泡	烈酒	直到

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [taɪm] .

another	and	more	propitious	time	.
其他	和	更多的	吉祥	时间	.

于是，童子军领队恳求他克制住激动的情绪，等到更合适的时机再做决定。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [raɪt] [ə'weɪ] , ['bɪli] ,

“	We're	going	to	strike	the	outskirts	of	the	town	right	away	,	Billy	,
“	是	去	到	罢工	这	郊区	的	这	镇	正确的	离开	,	比利	,

“比利，我们马上就要袭击小镇郊区了。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [skaʊt] [tʃʌm] ,

”	was	what	he	told	the	scout	chum	,
”	曾是	什么	他	讲述	这	侦察	密友	,

“他这样告诉了他的童子军伙伴。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [foʊks] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	and	if	you	started	to	cheering	it	might	be	some	folks	might	think	you
“	和	如果	你	开始	到	欢呼	它	可能	是	一些	各位	可能	思考	你

[hæd; həd] [gɔːn] ['luːni] .

had	gone	looney	.
有	已消失	疯子	.

“如果你开始欢呼，有些人可能会认为你疯了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪti] [gɜːrl] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

You	wouldn't	want	a	certain	pretty	girl	I	could	name	to	hear	such	a	report	of
你	不会	想	一个	肯定	漂亮的	女孩	我	可以	姓名	到	听到	这样的	一个	报告	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你肯定不希望某个我能说出名字的漂亮女孩听到关于你的这种说法吧?

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

” [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [kɔːzd] ['bɪli] [wɜːrθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	That	sort	of	counsel	caused	Billy	Worth	to	change	his	mind	.
”	那	种类	的	法律顾问	导致	比利	值得	到	改变	他的	头脑	.

“这种建议让比利·沃斯改变了主意。”

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Nevertheless	the	whole	party	looked	so	excited	,
尽管如此	这	所有的	派对	看起来	所以	兴奋的	,

然而，整个派对的人看起来都非常兴奋。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn][fɜːr] [ræps] ,

and	what	with	the	two	boys	being	so	bundled	up	in	fur	wraps	,
和	什么	和	这	二	男孩们	存在	所以	捆绑式	向上	在	毛皮	卷饼	,

而且两个男孩都裹在毛皮毯子里，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [suːn] ['drɪftɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ə'raʊnd] [taʊn] .

all	sorts	of	wonderful	stories	soon	drifted	like	magic	around	town	.
全部	排序	的	精彩的	故事	很快	漂移	喜欢	魔法	大约	镇	.

各种各样精彩的故事很快像魔法一样在镇上流传开来。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd]

In	good	time	,	of	course	,	everybody	would	learn	what	a	strange	thing	had
在	好的	时间	,	的	课程	,	大家	会	学习	什么	一个	奇怪的	事物	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

当然，过段时间大家都会知道发生了什么奇怪的事情；

[ænd; ənd] [haʊ] [sæm] ['mɛriˌveɪl] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sʌn] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz]

and	how	Sam	Merrivale	,	the	runaway	son	,	had	come	back	as	poor	as
和	如何	山姆	梅里韦尔	,	这	逃跑	儿子	,	有	来	后退	作为	贫穷的	作为

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] ,

Job's	turkey	,
工作的	火鸡	,

还有那个离家出走的儿子山姆·梅里韦尔，回来时穷得像约伯的火鸡一样。

[jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

yet	able	to	show	himself	a	hero	by	risking	his	own	life	to	save	that	of	his
然而	有能力的	到	展示	他自己	一个	英雄	经过	冒险	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	他的

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . -

precious	little	sister	.	155
宝贵的	小的	姐姐	.	-

然而，他却冒着生命危险救了他心爱的妹妹，展现出了英雄气概。[155]

[sæm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊld] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi]

Sam	did	not	seem	to	feel	any	ill	effects	from	his	cold	immersion	in	the	icy
山姆	做过	不是	似乎	到	感觉	任何	患病的	效果	从	他的	寒冷的	浸没	在	这	冰冷的

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

waters	of	the	pond	.
水	的	这	池塘	.

山姆似乎并没有因为浸泡在冰冷的池塘水中而感到任何不适。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]

Perhaps	his	heart	was	beating	so	happily	that	it	kept	away	the	germs	of
也许	他的	心	曾是	殴打	所以	快乐地	那	它	保留	离开	这	细菌	的

[nuː'moʊniə] [ænd; ənd] [laɪk] ['ɪlz] ;

pneumonia	and	like	ills	;
肺炎	和	喜欢	疾病	;

也许他的心脏跳动得如此欢快，以至于远离了肺炎等疾病的病菌；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪn][moʊst] ['hɑːrtɪli]

at	any	rate	he	dropped	in	that	afternoon	to	thank	Mrs	.	Hardin	most	heartily
在	任何	速度	他	掉落	在	那	下午	到	感谢	太太	.	哈丁	最多	衷心地

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

for	all	she	and	her	boy	had	done	.
为了	全部	她	和	她	男生	有	完毕	.

总之，那天下午他特意拜访了哈丁太太，衷心感谢她和她的儿子所做的一切。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [sæm]

“	Everything	is	working	just	fine	over	at	our	house	,	”	was	the	report	Sam
”	一切	是	在职的	只是	美好的	超过	在	我们的	房子	,	”	曾是	这	报告	山姆

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

brought	with	him	.
带来	和	他	.

“我们家一切正常，”萨姆带来的报告是这样的。

“ ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [sper] [maɪ'self]

“	Father	has	made	me	tell	him	everything	I've	done	,	and	I	didn't	spare	myself
”	父亲	有	制成	我	告诉	他	一切	我已经	完毕	,	和	我	没有	空闲的	我

[wʌn] [wɪt] ['i:ðər] .

one	whit	either	.
一	白色	任何一个	.

“父亲让我把所有我做过的事都告诉他，我也没有丝毫隐瞒自己。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sez] ['hi:z][glæd][aɪ][lɔ:st] [ðæt] [maɪn] ,

And	would	you	believe	it	,	he	says	he's	glad	I	lost	that	mine	,
和	会	你	相信	它	,	他	说道	他是	高兴的	我	丢失的	那	矿	,

你信不信，他说他很高兴我丢了那颗矿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

because	if	I'd	come	home	feeling	that	I'd	done	something	great	,
因为	如果	ID	来	家	感觉	那	ID	完毕	某物	伟大的	,

因为如果我回家后感觉自己做了一件很棒的事情，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wi:; wi]

the	chances	are	we	never	would	have	come	to	understand	each	other	as	we
这	机会	是	我们	绝不	会	有	来	到	理解	每个	其他	作为	我们

[du:] [naʊ] .

do	now	.
做	现在	.

我们原本很可能永远无法像现在这样互相理解。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:r] [fleʃ] ;

I	expect	to	go	into	business	a	little	later	,	after	I've	picked	up	some	more	flesh	;
我	预计	到	去	进入	商业	一个	小的	之后	,	后	我已经	挑选	向上	一些	更多的	肉	;

我打算过段时间再开始做生意，等我再多赚些钱之后；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,

and	I	give	you	my	solemn	word	,	Mrs	.	Hardin	,	I'm	going	to	make	good	,
和	我	给	你	我的	庄严	单词	,	太太	.	哈丁	,	我是	去	到	制作	好的	,

我郑重向你保证，哈丁夫人，我一定会履行承诺。

[ɪf] [grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] . ” -

if	grim	determination	can	do	it	.	”	156
如果	严峻	决心	能	做	它	.	”	-

如果坚定的决心能够做到的话。”156

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] , [sæm] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] ,

“	I	believe	you	will	succeed	,	Sam	,	”	she	told	him	simply	,
”	我	相信	你	将要	成功	,	山姆	,	”	她	讲述	他	简单地	,

“我相信你会成功的，萨姆，”她简单地对他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][læst][ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	because	you've	had	a	lesson	that	is	going	to	last	you	the	rest	of	your
”	因为	你已经	有	一个	课	那	是	去	到	最后的	你	这	休息	的	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“因为你吸取了一个将伴随你一生的教训。”

[aɪm] [pliːzd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [hjuː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]

I'm	pleased	also	to	know	Hugh	had	a	hand	in	helping	to	bring	about	this
我是	高兴	还	到	知道	休	有	一个	手	在	帮助	到	带来	关于	这

[ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .

happy	ending	of	all	your	trouble	.
快乐的	结束	的	全部	你的	麻烦	.

得知休也参与了促成你们所有麻烦最终圆满解决的行动，我感到非常高兴。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['blesɪd; blest][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [aɪ]

Just	because	I	have	been	so	blessed	in	my	own	little	family	is	no	reason	I
只是	因为	我	有	到过	所以	蒙福	在	我的	自己的	小的	家庭	是	不	原因	我

['kænɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [diːp] ['trʌblz] .

cannot	sympathize	with	others	who	have	had	deep	troubles	.
不能	同情	和	其他的	WHO	有	有	深的	麻烦	.

虽然我自己的小家庭非常幸福，但这并不妨碍我对那些遭遇困境的人感同身受。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈses] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][wɪn][ðæn; ðən][jʊr; jər]

And	no	one	will	be	prouder	of	the	success	you	expect	to	win	than	your
和	不	一	将要	是	更骄傲	的	这	成功	你	预计	到	赢	比	你的

['mʌðər] , [sæm] .

mother	,	Sam	.
母亲	,	山姆	.

萨姆，没有人会比你的母亲更以你期望取得的成功为荣。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['splendɪdli] , " [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ] ['endɪŋ]

"	Thus	it	appeared	that	everything	had	come	out	splendidly	,	"	just	like	the	ending
"	因此	它	出现	那	一切	有	来	出去	精彩地	,	"	只是	喜欢	这	结束

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ,

of	a	fairy	story	,
的	一个	仙女	故事	,

"因此，一切似乎都圆满结束了，就像童话故事的结局一样。"

" [æz; əz] ['bɪli] [sed] .

"	as	Billy	said	.
"	作为	比利	说	.

正如比利所说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hjuː] ,

It	was	on	the	following	day	that	Hugh	,
它	曾是	在	这	下列的	天	那	休	,

第二天，休.....

['miːtɪŋ] [gʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

meeting	Gus	and	his	brother	on	the	street	while	on	the	way	home	from	school
会议	格斯	和	他的	兄弟	在	这	街道	尽管	在	这	方式	家	从	学校

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

early	in	the	afternoon	,
早期的	在	这	下午	,

那天下午早些时候，放学回家途中，我在街上遇到了格斯和他的哥哥。

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

happened	to	think	of	something	.
发生	到	思考	的	某物	.

突然想到一件事。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [gʌs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	wonder	now	,	Gus	,	"	he	remarked	,
"	我	想知道	现在	,	格斯	,	"	他	评论	,

"我现在很想知道，格斯，"他说道。

“ [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [juːv] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] [ˈmɪstər] .

“	if	in	all	this	excitement	you've	chanced	to	remember	that	registered	letter	Mr	.
”	如果	在	全部	这	激动	你已经	偶然	到	记住	那	挂号的	信	先生	.

[dʒəʊnz][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? ”

Jones	told	you	about	?	”
琼斯	讲述	你	关于	?	”

“如果你在如此激动的心情中碰巧想起了琼斯先生跟你说过那封挂号信的事呢？”

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hjuː] , ” [gʌs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,

“	Well	,	I'm	glad	you	spoke	of	it	,	Hugh	,	”	Gus	hastened	to	reply	,
”	出色地	,	我是	高兴的	你	辐	的	它	,	休	,	”	格斯	加快	到	回复	,

“嗯，很高兴你提到了这件事，休，”格斯赶紧回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈevri]

“	because	to	tell	you	the	honest	truth	so	much	has	been	going	on	every
”	因为	到	告诉	你	这	诚实的	真相	所以	很多	有	到过	去	在	每一个

[ˈmɪnɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] .

minute	at	our	house	that	for	one	I	forgot	all	about	that	letter	.
分钟	在	我们的	房子	那	为了	一	我	忘了	全部	关于	那	信	.

“说实话，我们家每时每刻都发生很多事，以至于我完全忘记了那封信。”

[soʊ][dɪd][sæm] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	did	Sam	here	,	because	he's	never	mentioned	it	.
所以	做过	山姆	这里	,	因为	他是	绝不	提及	它	.

山姆也是如此，因为他从未提及此事。

[lets] [ɔːl] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪd]

Let's	all	walk	over	to	the	post	office	now	,	and	he	can	get	his	delayed
我们来吧	全部	走	超过	到	这	邮政	办公室	现在	,	和	他	能	得到	他的	延迟

[meɪl] . ” -

mail	.	”	157
邮件	.	”	-

我们现在都去邮局吧，他可以去取他延误的邮件了。”157

“ [oʊ] ! [aɪm][nɑːt] [ˌoʊvərˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈmɑːkt] [sæm] .

“	Oh	!	I'm	not	overcurious	about	it	,	”	remarked	Sam	.
”	哦	!	我是	不是	过度好奇	关于	它	,	”	评论	山姆	.

“哦！我对此并不太感兴趣，”萨姆说道。

“ [its] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlɔɪɚz, ˈlɔɪɜ-z][ʌp] [ɪn] [noʊm] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

“	It's	probably	only	a	few	lines	from	my	lawyers	up	in	Nome	telling	how	they
”	它是	大概	仅有的	一个	很少	线条	从	我的	律师	向上	在	诺姆	讲述	如何	他们

[nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈaɪtəm] ,

neglected	to	charge	me	for	some	item	,
被忽视的	到	收费	我	为了	一些	物品	,

“可能只是我诺姆的律师写的几行字，说他们漏收了我某些物品的费用。”

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmɪt] .

and	asking	me	to	remit	.
和	问	我	到	汇	.

并要求我汇款。

[wel] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ˈɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

Well	,	they'll	have	to	wait	until	I	get	to	earning	some	money	,
出色地	,	他们会	有	到	等待	直到	我	得到	到	收入	一些	钱	,

嗯，他们得等到我开始赚钱才能说了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ði] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɜ-z] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

because	just	now	I've	only	got	the	five	dollars	mother	gave	me	.
因为	只是	现在	我已经	仅有的	得到	这	五	美元	母亲	给予	我	.

因为我现在只有妈妈给我的五美元。

" [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [sæm][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [saɪz] .

"	When	the	letter	was	produced	Sam	was	rather	surprised	at	its	size	.
"	什么时候	这	信	曾是	生产	山姆	曾是	相当	惊讶	在	它是	尺寸	.

"当信件拿出来时，萨姆对它的大小感到相当惊讶。"

[hɪz; ɪz][hændz] , [tu:] , ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['kerfəli] ['oʊpən][ðə; ði]

His	hands	,	too	,	trembled	a	little	as	he	started	to	carefully	open	the
他的	双手	,	也	,	颤抖	一个	小的	作为	他	开始	到	小心	打开	这

['envəloʊp] ;

envelope	;
信封	;

他小心翼翼地打开信封时，双手也微微颤抖起来；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['wi:knəs] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .

but	then	his	recent	weakness	might	explain	that	.
但	然后	他的	最近的	弱点	可能	解释	那	.

但他最近的虚弱表现或许可以解释这一点。

[hju:] [ænd; ənd] [gʌs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ri:d] .

Hugh	and	Gus	watched	him	as	he	started	to	read	.
休	和	格斯	观看	他	作为	他	开始	到	读	.

休和格斯看着他开始读书。

['sʌd(ə)nli] [sæm] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [wu:p] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [sʌm; səm]

Suddenly	Sam	gave	vent	to	a	whoop	that	must	have	rather	astonished	some
突然	山姆	给予	发泄	到	一个	哇哦	那	必须	有	相当	惊讶	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [dʒʌst] [ðen]

of	those	good	people	of	Oakvale	who	chanced	to	be	in	the	post	office	just	then
的	那些	好的	人们	的	奥克维尔	WHO	偶然	到	是	在	这	邮政	办公室	只是	然后

.

:
.

突然，萨姆发出了一声欢呼，这一定让当时恰巧在邮局里的奥克维尔的一些好心人感到惊讶。

" ['bʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

"欺负！

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	what	do	you	think	of	that	?
出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道："

[hɪz; ɪz][oʊld] ['westərn] ['kaʊbɔɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [snætʃ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][felt][hæt]

his	old	Western	cowboy	instincts	causing	him	to	snatch	off	his	felt	hat
他的	老的	西	牛仔	本能	导致	他	到	抢夺	离开	他的	毛毡	帽子

[ænd; ənd][slæp][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] .

and	slap	it	against	his	leg	with	a	vim	.
和	拍击	它	反对	他的	腿	和	一个	vim	.

他那西部牛仔的本能让他一把扯下毡帽，用力地拍打在腿上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sæm] ; [tel] [ju: 'es] , [pli:z] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] [naʊ] ['i:kwəli] [ɪk'saɪtɪd] [gʌs] . -

"	What	is	it	,	Sam	;	tell	us	,	please	?	"	begged	the	now	equally	excited	Gus	.	158
"	什么	是	它	,	山姆	;	告诉	我们	,	请	?	"	乞求	这	现在	同样地	兴奋的	格斯	.	-

"到底是什么事，萨姆？快告诉我们好吗？"同样兴奋的格斯恳求道。158

“ [greɪt] [nuːz] , [gʌs] , ['glɔːriəs] [nuːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Great	news	,	Gus	,	glorious	news	,	I	tell	you	!
”	伟大的	消息	,	格斯	,	辉煌	消息	,	我	告诉	你	!

“好消息，格斯，真是个天大的好消息！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

”	cried	the	other	,	his	face	beaming	with	joy	.
”	哭	这	其他	,	他的	脸	光芒四射	和	喜悦	.

“另一个人喊道，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

“ [maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

“	My	lawyers	write	that	it	has	been	learned	that	the	mine	belongs	to	me	all
”	我的	律师	写	那	它	有	到过	学习	那	这	矿	属于	到	我	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我的律师写道，经查明，该矿确实属于我。”

[siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊl] [wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [kənˈfest] [hɪz; ɪz]

Seems	that	there	was	foul	work	done	,	and	the	fellow	has	confessed	his
似乎	那	那里	曾是	犯规	工作	完毕	,	和	这	同伴	有	坦白	他的

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

share	in	the	game	.
分享	在	这	游戏	.

看来有人做了不正当的勾当，而这个人已经承认自己参与其中。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [əˈgen] ,

They	say	the	court	has	opened	up	the	case	again	,
他们	说	这	法庭	有	打开	向上	这	案件	再次	,

他们说法院已经重新审理此案。

[ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ɪts] ['fɔːrmər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['evɪdəns] ,

and	reversed	its	former	decision	on	the	strength	of	the	new	evidence	,
和	反转	它是	以前的	决定	在	这	力量	的	这	新的	证据	,

基于新证据的充分性，推翻了之前的决定。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [hoʊldz] [gʊd] .

so	that	my	claim	holds	good	.
所以	那	我的	宣称	持有	好的	.

因此我的说法成立。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kʌmpəni] [ðæt] [inˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər]

And	there	is	a	big	company	that	intends	to	make	me	a	splendid	offer	for
和	那里	是	一个	大的	公司	那	意图	到	制作	我	一个	灿烂	提供	为了

[maɪ] ['prɑːpərti] ,

my	property	,
我的	财产	,

有一家大公司打算给我一份非常优厚的房产收购报价。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

so	that	I	may	not	have	to	go	back	there	.
所以	那	我	可能	不是	有	到	去	后退	那里	.

这样我就不必再回去了。

” [sʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊd] ,

”	Such	hand	-	shaking	as	followed	,
”	这样的	手	-	摇晃	作为	随后	,

“随后便是这样的握手，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛriˌveɪl] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	then	a	rush	was	made	for	the	Merrivale	home	to	tell	the	wonderful
和	然后	一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	梅里韦尔	家	到	告诉	这	精彩的

[nuːz] .

news	.
消息	.

然后，大家赶紧跑到梅里韦尔家，告诉他们这个好消息。

[hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃər] [ðæt]

Hugh	could	see	that	both	parents	were	well	pleased	with	the	bright	future	that
休	可以	看	那	两个都	父母	是	出色地	高兴	和	这	明亮的	未来	那

[luːmd] [ʌp] [fɔːr; fər][sæm] .

loomed	up	for	Sam	.
迫近	向上	为了	山姆	.

休看得出，萨姆的父母对萨姆光明的未来都非常满意。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tendər] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ment] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛriˌveɪl]

He	also	understood	just	what	the	tender	mother	-	heart	meant	when	Mrs	.	Merrivale
他	还	理解	只是	什么	这	投标	母亲	-	心	意思是	什么时候	太太	.	梅里韦尔

, ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

,	looking	at	her	husband	,
,	寻找	在	她	丈夫	,

他也完全理解了梅里韦尔太太看着丈夫时，那颗温柔的母心意味着什么。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] [ænd; ənd] [sed] :

nodded	her	head	wisely	and	said	:
点头	她	头	明智地	和	说	:

她睿智地点了点头，说道：

“ [wel] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

“	Well	,	it's	safe	enough	for	this	to	come	now	,	because	everything	is	working
“	出色地	,	它是	安全的	足够的	为了	这	到	来	现在	,	因为	一切	是	在职的

[tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

together	for	good	,
一起	为了	好的	,

“嗯，现在这样做是安全的，因为一切都在朝着好的方向发展。”

[pliːz] ['hev(ə)n] !

please	Heaven	!
请	天堂	!

老天爷啊！

” [ænd; ənd] [hjuː] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [sæm][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bi'liːvd]

”	And	Hugh	knew	she	was	thankful	that	Sam	had	for	a	time	believed
”	和	休	知道	她	曾是	感恩	那	山姆	有	为了	一个	时间	相信

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['retʃɪdli] [pʊr] ,

himself	to	be	wretchedly	poor	,
他自己	到	是	可悲地	贫穷的	,

“休知道她很感激山姆曾一度认为自己穷得叮当响。”

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	ready	to	come	back	home	to	once	more	look	upon	the	faces	of	those	who
和	准备好	到	来	后退	家	到	一次	更多的	看	之上	这	面孔	的	那些	WHO

,

,

,

并准备回家，再次看看那些人的脸庞，

[ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

in	years	gone	by	,	had	loved	him	as	a	child	.
在	年	已消失	经过	,	有	喜爱	他	作为	一个	孩子	.

多年前，我还是个孩子的时候就喜欢他。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [sæm] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['truːli] [rɪ'pentɪd] ,

Had	it	been	otherwise	,	Sam	might	never	have	truly	repented	,
有	它	到过	否则	,	山姆	可能	绝不	有	真的	悔改	,

否则，山姆或许永远不会真正忏悔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] . -

and	found	the	peace	of	mind	that	he	now	enjoyed	.	159
和	成立	这	和平	的	头脑	那	他	现在	享受	.	-

他找到了如今所享有的内心平静。159

['leɪtər] [ɑːn] [gʌs] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hjuː] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊd]

Later	on	Gus	was	one	day	greatly	surprised	when	Hugh	came	over	and	showed
之后	在	格斯	曾是	一	天	非常	惊讶	什么时候	休	来了	超过	和	显示

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

him	a	wonderful	medal	with	his	name	inscribed	on	it	.
他	一个	精彩的	勋章	和	他的	姓名	铭文	在	它	.

后来有一天，休过来给格斯看了一枚刻有他名字的精美奖章，格斯感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ” [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

It	was	the	“	badge	of	courage	”	that	a	wise	committee	in	the	headquarters
它	曾是	这	“	徽章	的	勇气	”	那	一个	明智的	委员会	在	这	总部

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər]

of	the	Boy	Scouts	of	America	sees	fit	to	bestow	upon	each	and	every	member
的	这	男生	童子军	的	美国	看到	合身	到	赐给	之上	每个	和	每一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [huː] [æt; ət]['perəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [sək'siːdz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

of	the	organization	who	at	peril	to	his	own	life	succeeds	in	saving	that	of
的	这	组织	WHO	在	危险	到	他的	自己的	生活	成功	在	保存	那	的

[sʌm; səm][wʌn] [els] ,

some	one	else	,
一些	一	别的	,

这是美国童子军总部一个明智的委员会认为应该授予每个冒着生命危险成功拯救他人生命的童子军成员的“勇气勋章”。

['weðər] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

whether	a	comrade	of	the	khaki	or	even	a	stranger	.
无论	一个	同志	的	这	卡其色	或者	甚至	一个	陌生人	.

无论是身穿卡其布制服的战友，还是素不相识的陌生人。

[gʌs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

Gus	,	as	has	been	mentioned	before	,
格斯	,	作为	有	到过	提及	前	,

正如之前提到的，格斯

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['envɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [huː] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] ,

had	long	envied	some	of	his	chums	who	wore	one	of	the	bronze	,
有	长的	令人羡慕	一些	的	他的	朋友们	WHO	穿着	一	的	这	青铜	,

他一直很羡慕一些朋友戴着那枚青铜戒指。

['sɪlvər] [ɔːr][goʊld] ['mɛdəlz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [meɪts] ;

silver	or	gold	medals	that	distinguished	them	above	their	mates	;
银	或者	金子	奖牌	那	杰出的	他们	多于	他们的	伙伴们	;

银牌或金牌使他们在同伴中脱颖而出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	it	had	been	the	height	of	his	ambition	to	some	day	have	a
和	它	有	到过	这	高度	的	他的	志向	到	一些	天	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] ['troʊfi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

chance	to	win	such	a	proud	trophy	for	his	very	own	.
机会	到	赢	这样的	一个	自豪的	杯	为了	他的	非常	自己的	.

而他最大的抱负就是有朝一日有机会为自己赢得这样一座令人骄傲的奖杯。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Now	he	found	his	name	inscribed	on	a	gleaming	silver	medal	that	placed	him	on
现在	他	成立	他的	姓名	铭文	在	一个	闪闪发光	银	勋章	那	放置	他	在

[ðə; ði] [seɪm] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

the	same	Roll	of	Honor	with	Hugh	and	Arthur	.
这	相同的	卷	的	荣誉	和	休	和	亚瑟	.

现在，他发现自己的名字被刻在一枚闪闪发光的银质奖章上，与休和亚瑟一起名列荣誉榜。

['bɪli] [wɜːrθ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,

Billy	Worth	,	too	,	had	been	remembered	in	a	similar	manner	,
比利	值得	,	也	,	有	到过	记得	在	一个	相似的	方式	,

人们也以类似的方式缅怀了比利·沃思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ðə; ði]

and	the	other	two	might	have	been	had	they	not	already	possessed	the
和	这	其他	二	可能	有	到过	有	他们	不是	已经	拥有	这

[haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [kɔːrt]

highest	mark	of	esteem	that	it	was	in	the	province	of	the	Boy	Scout	Court
最高	标记	的	尊重	那	它	曾是	在	这	省	的	这	男生	侦察	法庭

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] . -

of	Honor	to	bestow	.	160
的	荣誉	到	赐给	.	-

而另外两人或许也能获此殊荣，如果他们没有已经拥有童子军荣誉法庭所能授予的最高荣誉的话。160

[hjuː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Hugh	would	often	look	back	with	considerable	satisfaction	to	the	little	excursion
休	会	经常	看	后退	和	大量	满意	到	这	小的	短途旅行

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] ,

undertaken	by	himself	and	several	comrades	,
已	经过	他自己	和	一些	同志们	,

休经常会颇为满意地回顾他和几个同伴进行的那次小旅行。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [gʌs] ['mɛriˌveɪl] .

at	the	suggestion	of	Gus	Merrivale	.
在	这	建议	的	格斯	梅里韦尔	.

采纳了格斯·梅里韦尔的建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [belt] ,

They	had	certainly	enjoyed	their	Thanksgiving	outing	up	in	the	timber	belt	,
他们	有	当然	享受	他们的	感恩	外出	向上	在	这	木材	腰带	,

他们显然很享受在林带度过的感恩节之旅。

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	memories	of	that	night	of	the	great	storm	would	never	leave	them	.
和	回忆	的	那	夜晚	的	这	伟大的	风暴	会	绝不	离开	他们	.

那场大风暴之夜的记忆，他们永远不会忘记。

[ðen] [ə'gen] , ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

Then	again	,	fortune	had	allowed	them	to	be	of	considerable	assistance	to
然后	再次	,	财富	有	允许	他们	到	是	的	大量	协助	到

[bəuθ] ['keɪsi] [ðə; ði][træmp] ,

both	Casey	the	tramp	,
两个都	凯西	这	流浪汉	,

然而，命运也让他们有机会为流浪汉凯西提供相当大的帮助。

[ænd; ənd][sæm] ['mɛriˌveɪl] ,

and	Sam	Merrivale	,
和	山姆	梅里韦尔	,

还有萨姆·梅里韦尔

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [plænd] [wen]

so	that	they	could	always	believe	they	had	succeeded	in	all	they	planned	when
所以	那	他们	可以	总是	相信	他们	有	成功了	在	全部	他们	计划	什么时候

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [gʌs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ðen] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] .

agreeing	to	accompany	Gus	on	his	then	mysterious	errand	.
同意	到	陪伴	格斯	在	他的	然后	神秘	差事	.

这样，他们就可以始终相信，当初同意陪同格斯执行他那神秘的任务时，他们已经成功地完成了所有计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['evər]

But	there	were	other	things	beginning	to	occupy	a	prominent	place	in	the	ever
但	那里	是	其他	事物	开始	到	占据	一个	著名的	地方	在	这	曾经

['restləs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] .

restless	mind	of	the	young	assistant	scout	master	.
不安	头脑	的	这	年轻的	助手	侦察	掌握	.

但是，在年轻的童子军助理领队那颗躁动不安的心中，还有其他事情开始占据重要的位置。

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['duːtiz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði]

What	some	of	these	new	duties	and	ambitions	were	will	be	told	in	the
什么	一些	的	这些	新的	职责	和	抱负	是	将要	是	讲述	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] ,

pages	of	the	next	story	,
页面	的	这	下一个	故事	,

这些新的职责和抱负究竟是什么，将在下一篇文章中讲述。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] [hoʊm] [prə'tekʃn] ,

under	the	title	of	“	The	Boy	Scouts	for	Home	Protection	,
在下面	这	标题	的	“	这	男生	童子军	为了	家	保护	,

标题为“童子军家庭保护组织”，

” [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ɪn]

”	and	we	certainly	hope	that	all	who	have	enjoyed	reading	about	the	camp	in
”	和	我们	当然	希望	那	全部	WHO	有	享受	阅读	关于	这	营	在

[ðə; ði] ['lʌmbər] ['wɪldərnəs] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] ,

the	lumber	wilderness	will	make	sure	to	secure	a	copy	of	the	new	volume	,
这	木材	荒野	将要	制作	当然	到	安全的	一个	复制	的	这	新的	体积	,

我们衷心希望所有喜欢阅读有关伐木荒野营地故事的读者都能购买到这本新书。

[wer] [hjuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['fɪgjər] ['veri] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [skaʊt] [æk'tɪvətiz] .

where	Hugh	and	some	of	his	chums	figure	very	prominently	in	scout	activities	.
在哪里	休	和	一些	的	他的	朋友们	数字	非常	突出地	在	侦察	活动	.

休和他的几个朋友在童子军活动中扮演着非常重要的角色。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [siː] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ['faɪtərz] .

[	1	]	See	“	The	Boy	Scouts	as	Forest	Fire	Fighters	.
[	1	]	看	“	这	男生	童子军	作为	森林	火	战士	.

[1]参见“童子军作为森林消防员”。

” [-] [noʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神